

Cet ouvrage fait parti du fonds ancien de la bibliothèque de l'Ecole Nationale Vétérinaire de Lyon. Dans le cadre de la politique de valorisation du fonds ancien, ces ouvrages numérisés sont disponibles à l'adresse suivante :

http://www.vet-lyon.fr (> Bibliothèque >> Fonds ancien)

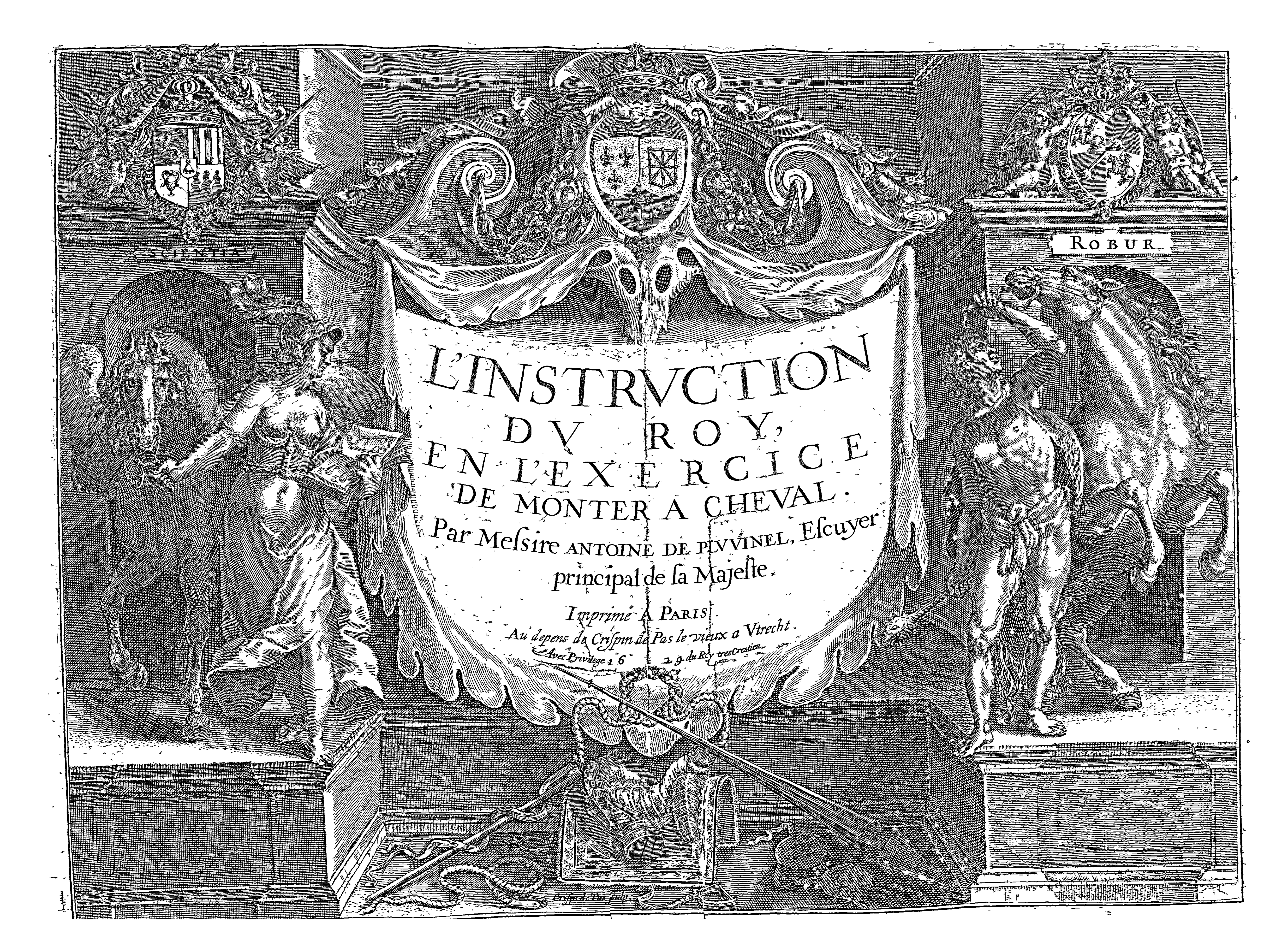
L'instruction du Roy en l'exercice de monter à cheval

Par A. de Pluvinel (1629)

Cote de l'ouvrage : 3293 (309 pages)

PDF généré : pages 1 à 309 soit 309 pages

Document créé le 24-07-2010 à 19h33


SCIENTIA
ROBUR
L'INSTRVCTION
DV ROY,
EN L'EXERCICE
DE MONTER A CHEVAL.
Par Messire ANTOINE DE PLVVINEL, Escuyer
principal de sa Majeste.
Imprimé A PARIS
Au depens de Crispin de Pas le vieux a Vtrecht.
Avec Privilege 16 29. du Roy tres Crestien
Crisp: de Pas sculp.


Grand Bellegarde, ce tableau
En quelque maniere timite,
Mais de figurer ton merite
Ce n'est pas l'œuvre d'un pinceau.
Crisp. de pas Iu et fecit
Avec Privilege du Roy
ROGER DE BELLEGARDE DVC PAIR ET GRAND ESCVIER DE FRANCE

TABLE

DES FIGVRES, ET DV LIEV OV elles doiuent estre placées.

I. PARTIE.

II. PARTIE.

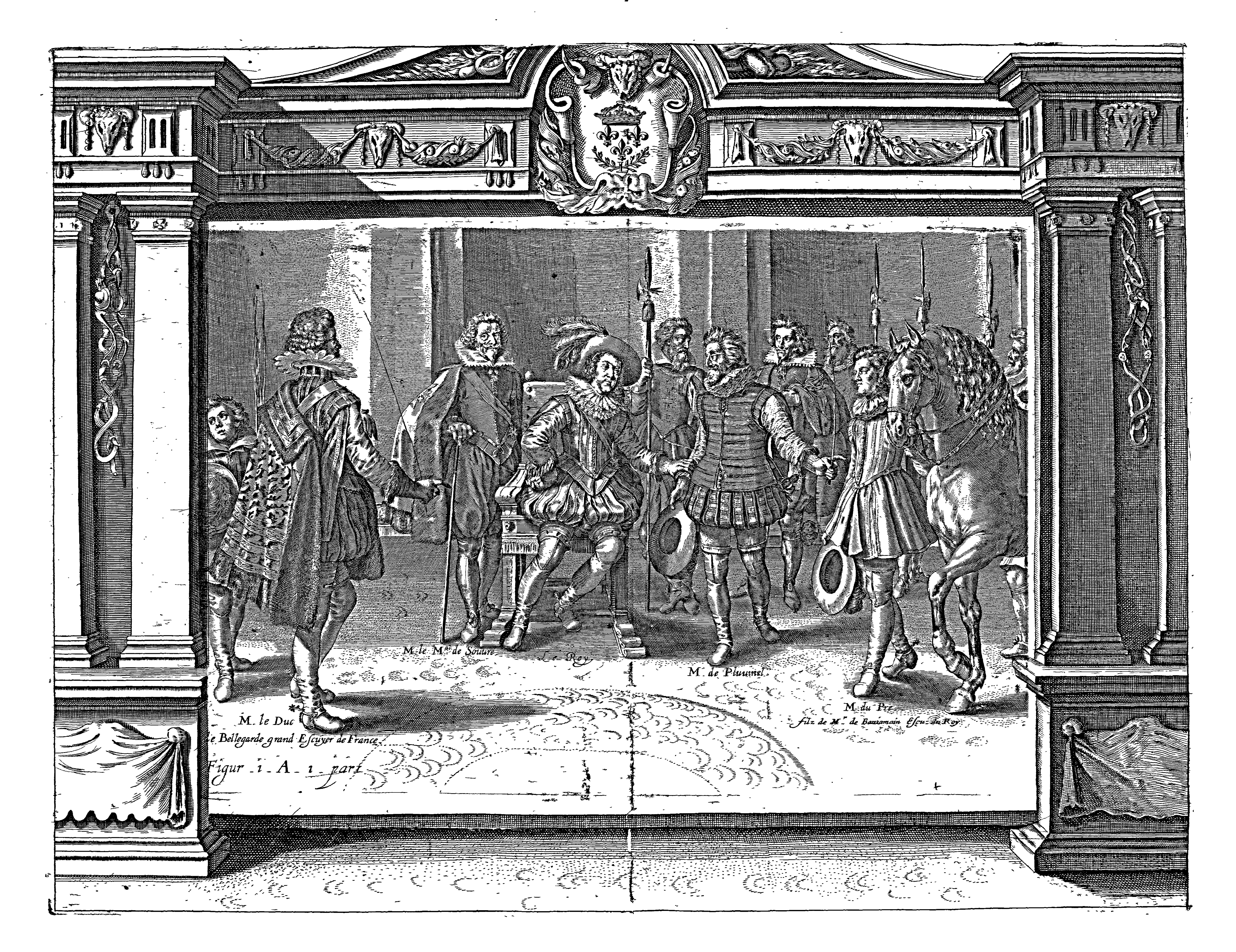
III. PARTIE

Verzeichnuſs vnnd. Regiſter der Kupfferſtück an vvelchem orth ein iedes der Schrifft ſoll beijgelegt vverden.

Im Erſten Theil.

Im Andern Theil.

Im Dritten Theil.



Figur .1. A. 1. part



L'INSTRVCTION DV ROY, EN L'EXERSICE DE MONTER A CHEVAL.

Par Meſsire ANTHOINE DE PLVVINEL, Eſcuyer principal de ſa Maieſté.

PREMIERE PARTIE.

LE ROY.



ONSIEVR le Grand, puis que mon âge & ma force me permettent de contenter le deſir que i'ay il y a long temps d'apprendre à bien mener vn cheual pour m'en ſeruir, ſoit à la teſte de mes armées, ou ſur la carriere, pour les actions de plaiſir: Ie veux en ſçauoir non ſeulement ce qui m'eſt neceſſaire comme Roy, mais auſſi ce qu'il en faut pour attaindre à la perfection de cét exerſice, afin de cognoiſtre parmy tous ceux de mon Royaume les plus dignes d'eſtre eſtimez.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Voſtre Majeſté a rai-

KONIGLICHE VNDERVVEISVNG IN DEM exercitio des Reijdtens.

Durch Herrn ANTHOINE DE PLVVINEL, ihrer Königlichen Maijeſtet Oberbereiittern.

ERSTER THEIL.

DER KÖNIG.



ERR Oberſtalmeiſter, dievveil ich meines alters vndt ſtárckhe halben mir vergonne, meinen luſt vndt begúrdte zubef,iedigen, vvelche ich albereit vor langer zeit gehabt, vmb ein pferdt recht zubereijdten, vndt regiren zulernen auch vvie ich mich deſſen zugebrauchen, es vvere gleich vor einem kriegsheer, oder auff der rennbahn vmb kurtzvveil vnd luſtes vvillen, vndt vvolte, nit gehrn allein das ienige daruon vviſſen vvaß mir von nóten als einem König, ſondern auch diſs vvas mir zur rechter volkomenheit liſes exertitij von nóten iſt: auff das ich vnder allen andern meines Königreichs, erkónnen móge vvelche die geſchickſten darin zuſchetzen ſein.

OBERSTALMEISTER.

Ihre Maijeſtet haben recht, das

sie ihr das schönste vndt nottvvendigste aller ander exercitien, vvelche man auff der vvelt vbet oder gebraucht, so inbrünstiglich zuerlernen ausserlesen hatt, vndt nit allein vor den leib sonder auch zu dem verstandt nutzbar vvie ihr herr Oberbereiter dan volhomentlichen zuverstehen geben vvirdt, vndt sich auch sehr erfreuen, das er noch beij souil leibs vermöglichkeit ist, euvverer Maiestet die volhommenheit diser kunst zuvnder vveissen.

DER KONIG.

Jch zvveiffel gancz vndt gahr nit an allem disem vvas ihr mih vorgevvisset oder saget. Nur allein herr Pluvinel saget mir vvie müste man es machen, eine rechte vndt volkommene erkantnus von der reiitterij zuhaben. Vndt erstlichen ercläret mir vvas der Oberstalmeister ietzt gesagt hatt, als das dis exercitium nit allein nottvvendig zum leib, sondern auch zum verstandt seije.

OBERBEREIITER.

Jhre Maiestet Gott seij lob, das ich sie in ihren löblichen vornehmen beständig verharren sehe, vvelches ich auch bis dato von ihro gespühret das sie volkommlichen vvollen vvissen, alles vvas sie zuerlernen begehren auh eine gäntzliche erkandtnus des ienigen, vvas ihr angebracht vvirdt, haben vvill. vvelches mir dann die gäntzliche hoffnung gibt, dafern sie dises besondere vornehmen stettigs continuiren, man Franckreich gantz mit ehr vndt glückseeligkeit (mehr als es

son de souhaitter passionnément d'apprendre le plus beau & le plus necessaire de tous les exersices qui se practiquent au monde, non seulement pour le corps, mais aussi pour l'esprit; comme Monsieur de Pluuinel luy donnera parfaictement à entendre, estant tres-aise de ce qu'il a encor assez de vigueur pour enseigner à vostre Majesté la perfection de ceste science.

LE ROY.

Ie ne doute nullement de ce que vous m'asseurez, c'est pourquoy, Monsieur de Pluuinel, dites moy ce qu'il faut faire pour auoir parfaite cognoissance de la caualerie. Et premierement, esclaircissez moy de ce que Monsieur le Grand me vient de dire, que cest exersice n'est pas seulement necessaire pour le corps, mais aussi pour l'esprit.

PLVVINEL.

SIRE, ie louë Dieu de voir que V. M. continuë dans la loüable coustume que i'ay iusques icy remarquée d'elle, qui est de sçauoir parfaictement tout ce qu'elle desire entreprendre, & auoir entiere cognoissance de ce qui se presente deuant elle. Qui me fait esperer qu'allant tousiours continuant ce geneureux dessein, la France se verra comblée du plus grãd heur & felicité qu'elle sçauroit desirer,

estant commandee par le plus grād & le plus vertueux Monarque qui aye porté ce titre dans le mōde; Or, SIRE, pour contenter vostre loüable curiosité, elle remarquera, s'il luy plaist, que toutes les sciences & les arts que les hōmes traictent par raison, ils les apprennent en repos, sans aucun tourment, agitation, ny apprehension quelcōque: Leur estant permis, soit en la presence, ou en l'absence de celuy qui les enseigne, d'estudier en leur particulier ce que leur maistre leur aura enseigné, sans estre inquietez de quoy que ce soit. Mais en l'exersice de la Caualerie, il n'en est pas de mesme: car l'homme ne le peut apprendre qu'en montant sur vn cheual, duquel il faut qu'il se resolue de souffrir toutes les extrauagances qui se peuuent attendre d'vn animal irraisonnable, les perils qui se rencontrent parmy la cholere, le desespoir, & la lascheté de tels animaux, ioincte aux apprehensiōs d'en ressentir les effects. Toutes lesquelles choses ne se peuuēt vaincre ny éuiter qu'auec la cognoissance de la science, la bonté de l'esprit, & la solidité du iugement, lequel faut qu'il agisse dans le plus fort de tous ces tourmens, auec la mesme promptitude & froideur, que fait celuy qui assis dans son cabinet, tasche d'apprendre quelque chose dans vn liure. Tellement que par là vostre Majesté peut cognoi-

vvünschen könthe) erfüllet sehen vvirdt. dievveil es durch den grösten vndt Tugentsambstem Monarchen, als iemals einer auff der vvelt gevvesen, regiret vndt geherschet vvird. Nun Euvvere Maiestet ihrer löblichen sorgfältigkeit zuergenügen, soll sie (so es ihr geliebt) betrachten vndt ervvegen, das alle die andern vvissensthafften oder künsten, vvelche die menschen bescheiderer vveis erlangen, mit ruhe, ohne pein, vngelegenheit, noch einige forcht, erlernet vverden können, dievveil es ihnen freij stehet, es seij gleich in an- oder obvvesenheit des ienigen, der ihnen solches vndervveiset, nach ihren vvohlgefallen zustudiren, vnd ohne einige verhindernus erlernen könen vvas ihnen von ihren Meister vvndervvisen vvorden ist. Aber mit dem reijttens exercitio, ist es nit also beschaffen: dan niemandt es erlernen mage, er setze sich dann aufs pferdt, vndt bilde ihm ein, alle vngelegenheiten, vvelche man von einem vnvernünfftigen thier zugevvarten hatt, vndervvorffen zusein, als nemblich, so herkommen vom zorn, von klein mütigkeit, vndt faulkeit, ia das man auch nit etvvas guts aus solchen thiren zubringen verhoffet. Alle dise ertzelte laster kan man nit ändern oder verhütem, als mit der gütikeit, der vvissenschafft des verstandts, vndt mit einem scharpfffinnigen iudicio: derhalben mus man in aller diser mühe vndt arbeit, mit einer gleichförmigen geschvvindt- vnd kaltsinnigkeit vorfahren, gleich als der ienige vvelcher in seinem studier stüblein sitzet, vndt etvvas aus einem buch studiren vnd erlernen vvil. Also entspringet es dahero, das ihre Maijestet, klarlich, ervvegen, das dieses

vornehme exertitiũ dem verstand nutzen kann, dievveil es vnder vveiset vndt gevvohnt macht, auch geschicklich vndt mit guter ordnung zuvolbringen, vvas dar zu von nöten ist: zusampt so vielen vmb-hin-vndt herlauffungen, geschreij vndt bevvegungen, vndt die stettige sorg der gefahr, vvelches dann ein recht mittel sich zu den kriegsvvaffen, vndt ihren vvürckungen geschickt zumachen, auch beijnahe gantz eröffnet, vvas beij den kriegsabenteuvveren zuervvarten vndt auszustehen ist. Aber es ist hiebeij vornehmen Königen nottvvendig zubetrachten, vndt sehr zuervvegen, das der meiste theil, vvelche solche personen vnndervveisen sollen, ihnen zum öfftermahlen nur liebkosen vndt fuchsschvväntzen: aber so ich euvvere Maiest. in dieser kunst dißimuliren oder heuchlen, vvolte ich mih schehmen das die vnvernünfftige thier mich gegen ihr, diser vntrevv halben, beschulden, vnd vnrecht aufflegen solten: vndt darumb das ich nit etvvan in einer solchen vngelegenheit vermeinet, vverden sie (so es ihr beliebt) nit vor vbel aufnehmen, das so ich in der rechten vntervveisung, straffe, oder corrigire, vvann es die notturfft erfordert. Vndt vvas der leib von diesenn stettigen bevvegungen dises exercitij vor einen nutzen habe, ist es, das der Mensch sich gevvöhnet nüchtern vnd mäßiglich zuleben: machet ihn freij mütig an allen seinen glidtmassen, verhiindert ihn, für bösem verführten leben, vvelches ihn sonsten sein gesundtheit beschvveren vndt verletzen mögte: dievveil ein ieder vvoll ermessen kann, das nachdem er sich vbel oder nit gesundt befindt, kein macht einige schöne gestalt, oder das geringste zu pferdt,

stre tres-clairement, comme quoy ce bel exersice est vtile à l'esprit, puis qu'elle l'instruit, & l'accoustume d'executer nettement, & auec ordre toutes ces fonctions, parmy le tracas, le bruit, l'agitation, & la peur continuelle du peril, qui est comme vn acheminement pour le rendre capable de faire ces mesmes opperations parmy les armes, & au milieu des hazards qui s'y rencontrent, y ayant encores vne chose tre-digne de remarquer, & tres-necessaire pour les grãds Roys: C'est que la pluspart des hommes, & mesmes ceux qui sont destinez pour leur enseigner la vertu, les flattent le plus souuent: mais si en cette science, ie voulois flatter V.M. i'aurois la honte qu'vn animal sans raison m'accuseroit de faux deuant elle, & par consequent d'infidelité: c'est pourquoy, afin que ie n'encoure cét inconuenient, elle ne trouuera mauuais, s'il luy plaist, si en la reprenant ie dis la verité. Quand à ce qui touche le profit que le corps reçoit au continuel vsage de cét exersice, c'est qu'outre qu'il oblige l'hõme à viure sobrement & reglémẽt, il le rend libre en toutes ses parties, le fait éuiter toutes sortes d'excés & de desbauches, qui pourroiẽt troubler sa santé, sçachant bien estre impossible à celuy qui ressent la moindre incommodité en sa personne, de pouuoir entreprendre quoy que ce soit à cheual, de bonne

ne grace, ny antrement.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, ie ſuis bien aiſe dequoy Monſieur de Pluuinel fait remarquer à V. M. que i'ay eu raiſon de l'aſſeurer que luy ſeul l'a pouuoit dignement entretenir de tout ce qui concerne la parfaite cognoiſſance de la Caualerie. Ie m'aſſeure que la continuation de ſon entretien luy en rendra encores plus de certitude, & qu'il luy donnera l'intelligence ſi entiere de tout ce qu'elle luy demandera, qu'il l'a rendra auſſi parfaite que luy, non en l'vſage qui ne s'acquiert qu'auec vne tres-longue pratique, mais en la Theorie.

LE ROY.

Ie croy que ſi i'ay bien appris ces deux premiers poinćts, ie pourray faire le ſemblable au reſte. C'eſt pourquoy Monſieur de Pluuinel paſſons outre, & me dites par où vous voudriez commencer à former voſtre Eſcolier.

PLVVINEL.

SIRE, il eſt beſoin que V.M. ſçache qu'encore que la pluſpart des hommes ſoient capables de faire quelque choſe en toutes ſortes d'exerſices, & meſmes en celuy-cy, neantmoins les vns plus

pfert, notúrfftig verrichten kann.

OBERSTALMEISTER.

Jhr Mayeſt. ich bin ſehr froh, das der herr oberreitter ihrer Maieſtet recht eröffnet, das ich vollgethan; ſie vorgewiſſet zuhaben, das er ihro alles nach notturfft vndt volkommener erkantnus der reitterey zugenúgen berichten werde, vnd ſofern er auch ſolchen diſcurs oder geſpráche continuiren, ſie viel gewiſſer vndt einen gántzlichen verſtandt, alles deſſen was ſie ihn fragen, erlangen werden, welcher ſie dann auch ſo volkommen, als ſie ſelbſt machen wirdt, iedoch nit durch das lange obligen oder abwarten, welches man nit anderſt erlangt als durch eine lange erfahrung, ſondern in der kunſt des langwihrigen nachſinnens.

DER KONIG.

Jch glaub ſo ich dieſe zweyen punćten, werde woll erlernet vnd behalten haben, werde ich das vbrige gleichfórmiger geſtalt auch wohl verrichten, oder thun kónnen, darumb laſſet vns weiter fortſchreiten, vndt ſaget mir wie ihr enweren ſchuler anfangs recht pfleget zu pferdt zuſetzen.

OBERBEREITER.

Jhre Maieſt. wiſſen, das wiewol der meiſte theil der menſchen geſchickt ſein, etwas in allerley exercitien oder vbungen zuerlernen vndt bevorab in diſem, nicht deſto weniger iſt einer geſchickter als der ander

hie zu, und fürnemblichen die, welche von Gott mit einem guten verstandt vndt wolgestalten geschickten leib begabet sein.

que les autres y sont propres, & particulierement ceux ausquels Dieu a donné vn bon esprit, & vn corps bien proportionné & agile.

DER KONIG.

VVelche gestalt des leibs befindet ihr am bequembsten, zu einen guten endt, wie ihrs begehrete, zukommen?

LE ROY.

Quelle taille ttouuez-vous la plus commode pour bien reüssir à ce que vous desirez.

OBERBEREITTER.

Ihre Maiest. ich wolte gehrn, das es mittelmäßige personen von leib weren, dieweiln sie fester, leichter, freÿ, vnd in den hülffen viel iuster, frisch vndt starcker seindt, geben derentwegen dem pfert desto mehrer lust zur arbeit. Die grossen personen sitzen gewohnlich nit fest zu pfert, haben auch nit soviel gewisheit: dahero kompts das das pfert nit so gehrn vnder ihnen gehet: dieweil die noturfft erfordert, das das pfert mit lust gehen solle: vndt wofern solches nit gescicht, wirdt der man vndt das pfert nichts guts machen können. Die kleinen personen sitzen am aller starckesten zu pfert, aber es ist auch der gantze vortheil, so sie hierin haben: dieweil ihre hülffe dem pfert nit grosse forcht, wan es von nötten ist, geben, vndt nach dem das pfert es empfindet, wil es sich nit mit gebürender stärckhe zur arbeit begeben, emphanget auch offtermals die straff nit wie sie sonsten sein solte: wan dan ein person von mittelmäßiger gestalt, vndt mit den eigenschafften begabet wie gesagt ist, kan er leichtlich zu deren volkommenheit gelangen, wie ich mich [illegible] in

PLVVINEL.

SIRE, Ie ferois volontiers election des hommes de moyenne taille, en ce qu'ils sont fermes, legers, libres, les aydes plus iustes & vigoureuses, donnãt par ce moyen plus de plaisir au cheual. Les grands ne sont pas ordinairement fermes, & n'ont tant de iustesse: par consequent le Cheual ne prend pas tant de plaisir à manier sous eux. Car c'est vne maxime que le cheual doit prendre plaisir à manier, ou autrement le cheualier & luy ne sçauroient rien faire de bonne grace. Les petits hommes sont les plus fermes, mais aussi c'est tout ce qu'ils ont, car leurs aydes ne donnant pas grande crainte quand il est necessaire. Le cheual ayant ce sentiment ne s'employe pas auec la vigueur requise, & le plus souuent quand il est besoing du chastiment, il ne le reçoit pas tel qu'il deuroit: tellement que trouuant vn cheualier de moyenne taille, auec les qualitez que i'ay dites, il peut attain-

dre facilement à la perfection, cõme ie m'asseure que fera vostre Majesté, pour peu de peine qu'elle aye agreable d'y prendre, ayant en elle tout ce qui est necessaire pour arriuer à ce but. Mais pource qu'il luy doit suffire de sçauoir seulemẽt (en ce qui concerne la practique) tirer de bonne grace d'vn cheual dressé tout ce que vos Escuyers luy auront appris pour vostre seruice, soit pour la guerre, ou pour le plaisir de la carriere, V. M. se contentera, s'il luy plaist, de ne se trauailler le corps que iusques à ce poinct. Mais en ce qui touche l'intelligence de la Thiorie, afin d'auoir parfaicte cognoissance de ceux qui parmy vostre Noblesse seront les plus dignes d'estre estimez de V. M. I'approuue le desir qu'elle a d'en sçauoir toutes les particularitez, & dis que celuy auquel la nature a dõné liberalement toutes les graces que i'ay declarees doit commencer à y chercher quelque ornemẽt de bien seance: ce qui se fait par les habits les plus propres à l'exersice qu'il desire faire, soit à pied, soit à cheual, non seulement pour ce qui concerne la proprieté, mais la commodité.

gántzlich vergevvissere, das euvvere Maiest. thun vvirdt, so sie es ihr nur mit einer geringen múche belieben lassen, sie, vvelche alles vvas ihr hierzu bequen, disen zvveckh zuerlangen, haben: aber dievveil es ihr genug sein sól nur zuvvissen (in dem vvas die practickh betrifft) vvas mit schóner gestalt aus einem abgerichten pferdt zubringen seije, vndt vvie ihre bereiitter das pferdt zu ihren diensten abgericht haben, es vvere auch gleich zu dem krieg, lust, oder auf der rennbahn: ihre Maiest. soll so es ihr beliebet, den leib noch nit bearbeiten. Aber den verstandt der vnndervveisungs manier betreffenndte, dardurch volkommene erkandtnus vnder ihrem adel, vvelche vor die besten von ihrer Maiest. gehalten vverden sollen, zuhaben, erkenne ich vvoll das sie einen grossen lust, alls dise vmbstánde, recht zuvvissen tragen, vndt sage auch ferners das der ienige vvelchem die natur freijvvilliglich alle diese zihrten (vvelche ich albereit erzelet) gegeben, auch ein zihr der vvolanstehenheit dar zu erfinden, vndt gebrauchen solle, vvelches dan durch die kleider vndt die allerbequembsten zum exertitio vvozu er sie gebrauchen vvil, geschehen kann, vndt es seij gleich zu fus oder zu pferdt, vndt auch nit allein vvegen der sauberkeit, sondern auch der bequemlichkeit gemáß ist.

LE ROY.

Comme quoy faut-il que l'homme estant à cheual soit habillé?

DER KONIG.

VVie soll die person nachdem sie auff dem pferdt sitzet gekleidet sein?

Jch begehre ihre Maijest, keinen menschen sich anderst, als nach seinen gutdüncken zukleijden, nit vor zuschreiben, dievveiln ein iedvvederer mensch so von guten verstandt ist, allezeit dem ienigen nachtrachten (vvelches er auch gevvis erlangen) vvas ihm vvoll anstehet, vnd durch die stettige vbung, die gute bequemblichkeit, auch erkennen vvirdt. Aber nachdem ich aus der langvvürigen erfahrung dises exercitij, von vvelchem ich albereit geredt, mich die bequem- vndt vnbequembligkeit viellerleijen, vnderschiedlichen manieren von kleidern, erkennen machen. Als rath ich einem, vor das erste (vvelchem es beliebet) keinen schvvehren hut mit einem bráiden rainfft auff zuhaben: damit ihm das pfert im reitten, denselben nit herunder fallen oder sonsten offtermahlen mit der handt daran zugreiffen vervrsachen mache: vvelches dan vvider die zihr, dessen vvelcher sich nit daruor fürsicht, ist. Vndt vervvúret dem reiitter den verstandt auch den dágen vndt spißruthen in vnordnung, vnd beij allen dem ienigen, vvas es rechtmáßiger vveisse verrichten solle. Es solle der reiitter auch niemahlen ohne eine feder auff dem hut sein: die casaacken vnd lederne koller haben ein ziehrlichers ansehen zu pfert, als die vvanboser, desgleichen hat ein dicker kragen mehr ansehens, als nur ein vberschag: vor die iagten hat es keine bequemere, als die auffgeschürtzte, vnd ohnausgefülte hosen: iedoch das sie nit zu lang seijen, vndt solang das man dem reiitter

Ie ne desire point, SIRE, abstraindre personne à s'habiller autrement qu'à sa fantasie, d'autant que tout homme de bon iugement cherchera tousiours, & trouuera asseurément ce qui sera de la bienseance; & en pratiquant, rencontrera sa commodité. Mais d'autant que le long vsage que i'ay en l'exercice duquel ie parle, m'a fait recognoistre la commodité & incommodité qu'il y a dans les habits de diuerses façons; le conseille à celuy qui y prēdra plaisir de ne porter iamais de chapeau pesant, ny qui aye le bord trop large, pour éuiter le danger qu'vn cheual incōmode en maniant ne le face tomber, ou l'oblige d'y porter souuent la main: lesquelles choses contre la bienseance qui n'y seroit gardee, embroüillent le Cheualier & diuertissent l'esprit de ce qu'il doit, & la main de l'espee ou de la houssine de faire son office. Il ne faut iamais aussi que le Cheualier soit sans plume: les iuppes, roupilles, ou collets, ont meilleure grace à cheual que les pourpoints: comme aussi les fraises plus que les rabats. Pour les chausses il n'y en a point de plus commodes ny de plus propres que celles à bandes sans bourelet, pourueu qu'elles ne soient pas trop longues, afin que la cuisse du cheualier

lier ſe voye & qu'elle ſe trouue iuſte dans la ſelle pour facilement faire ſentir les aydes à ſon cheual. Il faut les bas d'attache, & les bas à botter qui ne ſoient trop larges deſſus; les bottes doiuent eſtre de cuir aiſé & molet, ſoit vache déliée ou fort marroquin: les genoüillieres vn peu longues, aſſez eſtroittes, & que la place du genoüil y ſoit aiſee. Que la couſture qui les ſepare d'auec la jambe ſoit à droit fil, mais plus haute derriere de trois doigts que par deuant, parce que la greue de la jambe en paroiſtra plus lõgue & plus belle: il ne faut pas que la tige ſoit courte, afin qu'elle pliſſe vn peu par le bas: il eſt beſoin que le pied ſoit carré ou large par le bout, d'autant qu'outre la cõmodité, il a meilleure grace, rempliſſant mieux l'eſtrier, lequel s'en portera plus iuſte. Quant aux eſperõs, les mieux tournez ſont ceux que l'on appelle à la Dampuille de l'inuẽtion de feu Mõſieur le Conneſtable. Ie n'approuue point les grandes molettes, mais celles qui ont ſix pointes rondes & poinctuës en forme de quille, chacune d'vn trauers de doigt de long. Et pour dire en vn mot (SIRE) ie deſirerois que mon Eſcholier fuſt veſtu de meſme façon que Mõſieur de Belle-garde voſtre grãd Eſcuyer que voilà prés de V. M. qui ſert en voſtre Cour de miroir & de vertueux modele à pied & à cheual, à tous les plus propres & curieux cheualiers.

reütter nur die dicke des ſchenckels ſehe, damit er ſich gerecht im ſattel, vndt das pferdt leichtlich die hülffe dardurch empfinden machen könne. Es iſt auch von nötten, das die vnder-vndt ſtieffelſtrimpf, oben nit zu vveijdt ſeijen, die ſtieffel ſollen von bequem-vndt geſchmeidigen leder, es ſeij gleich von zarten küheleder, oder ſtarckhen cardauan ſein, oben die löcher bis an die knije an ſtiffeln, ſollen ein vvenig lang, vndt zimblich eng, auch des knijes ort zimblich bequem ſein, vndt die naht, vvelche das knijeſtuckh, mit dem vndern theil ſcheidet, ſoll gerath oben herumb, iedoch hinden 3. finger höher, als fornen ſein, darumb das das ſchinbein am ſchenckel länger vndt ſchöner an zuſehen ſcheinen vvirdt. die ſtieffelſchäffte ſollen nit zukurtz ſein, damit man ſie vnden ein vvenig falten könne: die ſchuch an den ſtieffeln ſollen vorn nit ſpitzig, ſondern breiit ſein, dievveiln es ohne deren bequemblichkeit, vndt ziehr, den ſteijgräiff beſſer ausfüllet, vndt dieſelben auch geräther führen macht: die ſporn betreffendt, ſeindt die jenige, vvelche man Dampuille nennet, vndt von vveijlandt herrn Groſſhoffmeiſtern erfunden, am beſten, jch befinde die groſſe ſpornräder nit gut, ſondern die, vvelche 6. gerunter ſpitzen, oder in ſchahlen oder muſchels runde manier geſpitzet, vndt ſoll ein iede ſpitze, eines zvverchs fingers lang ſein: vndt mit einen vvordt ihrer Maijeſt. zuſagen, vvolte ich das meine ſchuler alle auf dieſe vveis vvie Herr Belle-garde Oberſtallmeiſter, vvelcher hiebeij ihrer Maieſt. ſtehet, gekleidet vveren, vvelcher dan an ihren hoff der ſpiegel vndt Tugentſambſte Model zu pferdt vndt fuſs iſt allen der zihrlic-hvnd ſorgfältigſten reüttern.

C

DER KONIG.

Lasset vns zu der vnderweisung euwweres schulers tretten: vndt wwas erfordert ihr anfänglichs von ihm.

OBERBEREIITTER.

Das er zihrlich zu pferdt sitze.

DER KONIG.

VVas vor ein vnderscheit hatt es vnder einem zihrlichen vndt vnder einen guten reiitter?

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. ich mache einen grossen vnderscheidt darunder, dan es sehr schwwehr das einer ein guter reiitter seüe, vndt zugleich auch wwol mit zu pferdt sitze, derenthalben kan einer wwol, vndt zimblich zu pferdt sitzen, ohne das er ein guter reiitter ist, darumb ist es von nötten, sich wwol vndt gerath vom haupt biß zu den füssen auff das pferdt zusetzen, damit er ein zihrlicher reiitter genandt wwerden, vndt das der so ihn nur sihet auff den schritt fortreiitten, sagen kan, diser sitzet schön zu pferdt, vndt wwan er, in dem er am stärckesten bewweget vndt vom pferdt bearbeitet seine schöne postur oder maß behelt, vndt nit verändert, als dan wwirdt er desto mehr ehr vndt reputation ein guter reiitter zusein, erlangen, ob auch das pferdt wwoll abgerichtet, vndt nichts guts in der lection machte: dan nach-

LE ROY.

Venons à l'instruction de vostre Escollier. Que desirez-vous premierement de luy.

PLVVINEL.

Qu'il soit bel homme de cheual.

LE ROY.

Quelle differense faictes-vous d'vn bel homme de cheual à vn bon homme de cheual?

PLVVINEL.

Ie la fais tres-grande (SIRE) car encores qu'il soit bien-mal-aisé d'estre bon homme de cheual, sans estre bel homme à cheual: neantmoins on peut estre bel homme à cheual, sans estre bon homme de cheual, d'autant qu'il suffit d'estre bien placé sur le cheual depuis la teste iusques aux pieds, pour se faire dire bel homme de cheual; & celuy qu'on aura veu en ceste posture cheminant seulement au pas, se pourra dire beau; & s'il a assez de fermesse pour souffrir vn plus rude maniment en gardant sa belle posture, il acquerra tousiours reputation de bel homme de cheual, quand mesmes le cheual ne feroit rien qui vaille, quoy que bien dressé: Car si l'homme garde tousiours

sa bonne posture, on accusera plustost son cheual que luy, & n'y aura que les tres-sçauants qui recognoistront d'où vient la faute, d'autant que la plus part ne peuuent pas s'imaginer qu'vn homme puisse estre ferme, & en bonne posture sans estre bon homme de cheual. Comme aussi pour bien faire & acquerir la perfection de la science, il faut commencer, continuer, & finir par la bonne posture du Cheualier: pource qu'il y a bien plus de plaisir de voir vn bel homme de cheual ignorant en la science, qu'vn tres-sçauant de mauuaise grace. Mais pour estre parfaictemement bon homme à cheual, il faut sçauoir par pratique & par raison, la maniere de dresser toutes sortes de cheuaux à toutes sortes d'airs & de maneges: cognoistre leurs forces, leurs inclinations, leurs habitudes, leurs perfections & imperfections, & leur nature entierement. Sur tout cela faire agir le iugement pour sçauoir à quoy le cheual peut estre propre, afin de n'entreprendre sur luy que ce qu'il pourra executer de bonne grace: & ayant cette cognoissance, commencer, continuer, & acheuer, le cheual auec la patience, & la resolution, la douceur, & la force requise, pour arriuer à la fin où le bon homme de cheual doit aspirer, lesquelles qualitez se rencontrans

dem der reiitter sein gute postur alzeit rechtmäßig in vvahrsamb hatt, vvirdt man, in dem er fehlet, viel eher den mangel dem pferdt, als ihme, zuschreiben, vndt vvirdt niemandt den mangel leichtlich darbeij erkennen, als der, vvelcher sehr vvol hierinnen erfahrn ist. darumb ist der meiste theil, vvelche ihnen nit einbildem, das ein mensch, gerath vndt steiif zu pferdt sitzen, oder in der postur bleiben könne, so er nit ein sehr guter reiitter vvere: vvie dan auch in der thatt es sich erzeiget: vvelcher es recht machen vndt die volkommenheit der kunst erlangen vvill so muß er anfangen stettigs anhalten, vndt durch gute postur oder gestalt vviderauffhören, dievveil es schöner, einen zihrlichen reiitter, vvelcher vnvvissendt, zusehen ist, als einen sehr künstlichen vndt volvvissendten, mit einer schändlichen gestalt aber einem volkommenen reiitter ist von nötten zuvvissen, durch stettige erfahrung oder bescheijdenheit die gestalt der manier allerhandt pferdt, zu viellerleij schulen oder lectionen, abzurichten, ihre stärckhe zuerkennen, ihre zuneigungen, ihre geschicklichkeiten, ihre volkommen- vndt vnvolkommenheiten vndt ihre gäntzliche natur. Vber diß alles soll man ihm den verstandt bevvegen, dadurch zuerlernen, vvozu es düchtig seije, auff das man nit mit ihm etvvas vornehme darzu es nit bequen noch zihrlicher vveis verrichten mögte: vndt nachdem man dise erkantnus eingenommen hatt, anfangen, fortfahren, vndt das pferdt mit gedult in der schul vndt mit der resolution, sanfftmütigkeit, vndt der gebürlichen stärcke volbringen: als dann vvirdt der reiitter zum en de seines vornehmẽs kommen,

vndt wã sich dann erzehlte qualiteten oder eigẽschafften, auch beij einem menschen befinden, kann er in wahrheit ein guter reiitter genãdt werden.

en vn homme, on le pourra veritablement estimer bon homme de cheual.

DER KONIG.

Ehe jch den vornembsten mitteln, welche einen zihrlichen reiitter machẽ, nachfrage, wolte ich das, ihr mich erstlich verständiget, wie er auffgesetzet müsse werden, damit er den namen eines guten reiitters erlangen vndt bekommen möge.

LE ROY.

Auant que de m'enquerir des moyens en particulier pour rendre le bon homme de cheual, ie desire que vous me faciez entendre comme quoy il faut estre placé pour acquerir cette qualité de bel homme de cheual.

OBERBEREIITTER.

Jhre Maiest. derselben daruon zureden, glaub ich das es recht seije ihr die probe hiervon zuweisen, vndt jch auch keinen andern, wegen der würdigkeit besser abbilden kann, als an herr Marggrauen von Termes, vorgewissere deswegen ihre Maiest. das er alle die theil oder stücke eines volkomlichen, zihrlichen vndt guten reiitters hatt: welches (ihre Maiest. ich dan sehr erfreüet were, so sie ihm nachfolgetem, dieweil er vnder allen welche jch gekandt, ohne seine erlangte volkommenheit im reiittem der geschickste, vndt zihrlichste, in disem gesagten exercitio ist. Hie Kompt er eben recht auff ihrer Maiest. rede, vndt wil zu pferdt sitzen. Figur 1.

PLVVINEL.

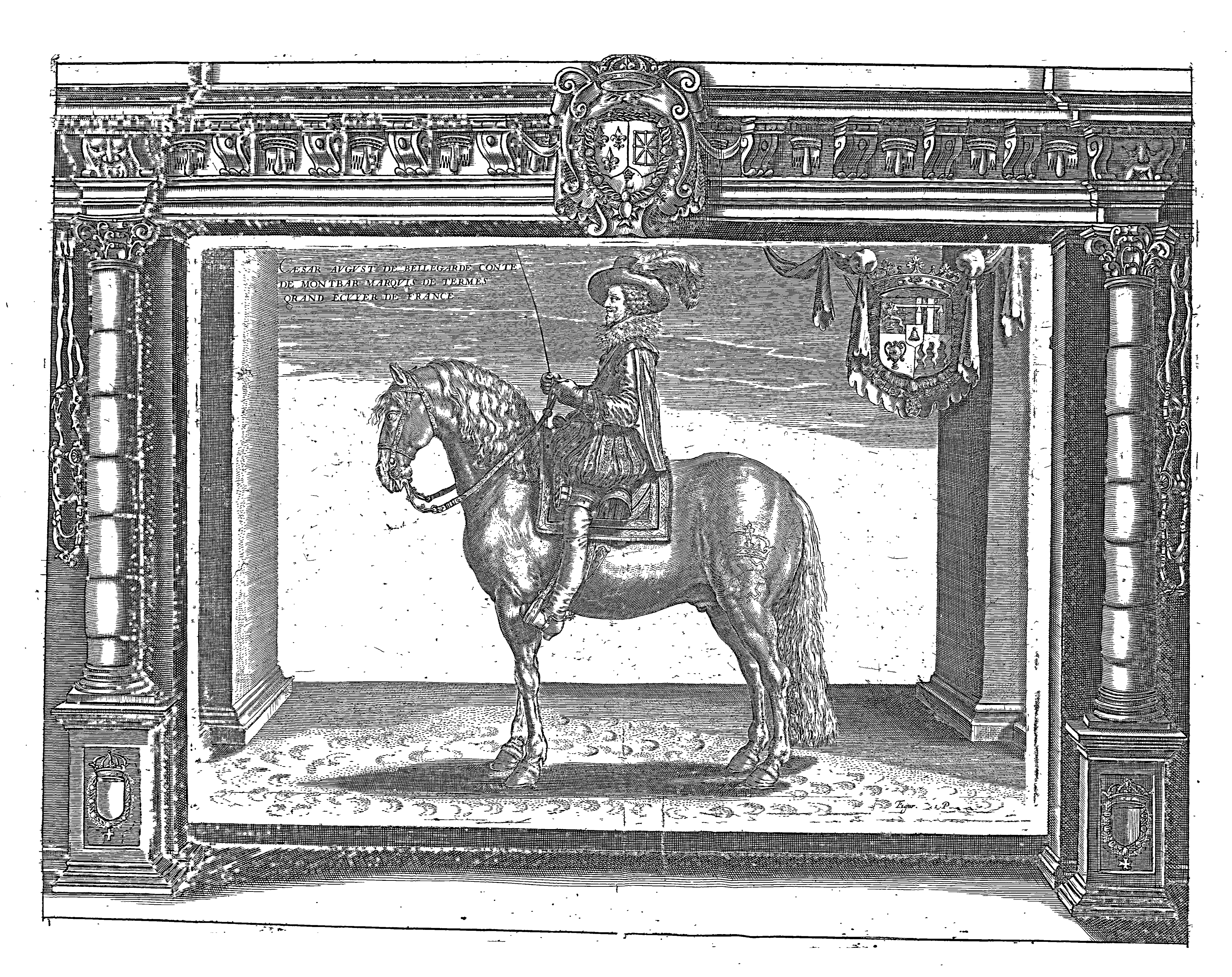
SIRE, en vous discourant sur ce faict, ie croy estre à propos de vous en monstrer la preuue, que ie ne puis prendre sur vn suject plus digne que celuy de Monsieur le Marquis de Termes, que i'ose asseurer à V. M. auoir toutes les parties requises au bel & bon homme de cheual, lesquelles (SIRE) ie seray bien aise que vous puissiez imiter estant celuy de tous ceux que ie cognoisse, qui outre la perfection qu'il a acquise, est le plus poly en l'exersice dont ie parle. Le voicy donc approcher à cheual, tout à propos, de vostre Majesté. Figure 1.

DER KONIG.

Herr von Termes, haltet ein wenig still, hier vor mir, auff das der oberbereiitter mich nach euch ein wenig vnderweise, wegen euwerer guten postur, so man in der kunst haben muß, als welche jch auch

LE ROY.

Monsieur de Termes, arrestez-vous vn peu deuant moy, afin que Monsieur de Pluuinel me façe remarquer sur vous les belles & bonnes postures qu'il faut auoir en la science


CÆSAR AVGVST DE BELLEGARDE CONTE
DE MONTBAR MARQVIS DE TERMES
GRAND ECVYER DE FRANCE

science que ie desire apprendre.

auch zuerlehrnen begehre.

MONSIEVR DE TERMES.

SIRE, ce m'est vn grand honneur & bon-heur tout ensemble, de m'estre si heureusement trouué le premier en l'estat où ie suis pour faire voir à V. M. ce qu'elle desire, & ce que Monsieur de Pluuinel a pris tant de soin de m'enseigner.

VON TERMES.

Ihre Maiest. diß ist mir ein grosse ehr, vndt glück zugleich, mich in dem zustandt der erste befundem zuhaden, ihrer Maiestet zugehorsammen, vvas sie von mir begehren, vvie auch dessen zu vvelchem her Pluuinel so viel fleiß, mich zuvnderweisen, angevvendtet hatt.

PLVVINEL.

SIRE, le bon & excellent esprit que i'ay rencontré en Monsieur de Termes l'a rendu tel que ie l'ay asseuré à V. M. & en si peu de temps qu'il seroit presque incroyable: Car ie la puis asseurer qu'en moins de deux ans il a acquis toute la perfection qui se peut en cet art. Vous remarquerez donc, (SIRE) s'il vous plaist, quelle est sa posture, depuis la teste iusques aux pieds, regardant comme quoy il tient les resnes de la main gauche, le pouce dessus, & le petit doigt par dessous entre les deux pour les separer. Comme de la main droicte il leue le bout des resnes en haut à bras desploié, pour bien adjuster la bride dans la main en sorte qu'elle ne soit, ny trop longue, ny trop courte. Voyez en apres comme il serre la main de la bride, & la remet en sa place, qui est enuiron trois doigts au dessus

OBERBEREITTER.

Ihre Maiest der gut vnd vornehme verstandt, des herrn von Termes, hat ihn zu solcher perfection gebracht, vvie ich dann ihrer Maiest. dessen vorgevvissert habe, vndt so in kurtzer zeit das es schier vnglaublich zuvermelden: dann ihr kan ich mit vvarheit sagen, das vveniger als in zvvey jahren, er alle die perfection vndt volkommenheiten, so zu dieser kunst von nötten, erlanget hatt. So dann ihrer Maiest. beliebet zubetrachten, vvas er vor ein postur oder gestalt, von dem haupt an, bis auff die füsse hatt, vndt sehe vvie er den ziegel in der lincken handt, den daumen darauff, vnd den kleinen finger vnden darunder, zvvischen den beden, sie zuvnderscheiden, hält: vvie er mit der rechten handt, die ende der ziegel vbersich auffhebet, mit außgestrecktem arm, den zaum gerath in der handt zumachen, damit er nit zulang, noch zukurtz seye: sehet darnach vvie er die handt des zaumes zutrucke, vndt keret in vvider an sein orth, vvelches vngefahr drey finger hoch vber dem

ſattelknopff iſt, ſo es anderſt ein vvolgemachter ſattelknopff iſt: betrachtet die frölichkeit ſeines angeſichts, dan es zimet einen Caualier ſehr vvoll das geſicht lieblich vndt vvie lachendt zuhaben, ſchauvvẽdte zu zeiten ſeine geſellſchafft an, jedoch daſer ſich nit zuviel hin-vndt vviderkehre, auff das ſolche freÿdigkeit zuerkennen gebe, das jhme nichts verhinderlich oder zuverdruß, darbeÿ ſeÿe. Sie betrachten vvie er in dem ſattel ſitzet, vndt rühret beijnahe nichts als den mittlern theil deſſelben an, er ſihet auch vvollzu, das er nit gahr darauff ſitze, damit er das hindertheil des ſattels nit berühre, dan er muß gerath ſein, vvie ſie jhn ietzt ſehen, als vvan er auff ſeinen füſſen ſtunde. Sehet vvie ſeine zvvo ſchultern ſo gerath vndt juſt ſein, vndt ſein bauch ein vvenig hervorgehet, mit einer kleinen höhle auff dem rucken, nahe beij der gürttel. Sie ſehen ihm auff ſeine zvven ellbogen, vvie gleich vndt vngezvvungen ſie ſein, einen ein vvenig vom leib abgehalten, vndt ſein rechte fauſt ſehr nahe beij der lincken, vngefehr 4. oder 5. finger breit, mit vvelcher er die ſpiſruthen helt, mit dem ermel gantz innerhalb verdeckt vndt die ſpitze derſelben gerath vberſich, ein vvenig gegen des pferdts lincken ohr geneiget, ſehet an ſeine auſgeſtreckte ſchenckel, vndt das vordertheil des fuſſes ſtarckh auff die ſteijgbÿgel nahe an des pferdts vorder ſchenckeln angeſitzet, die backen oder ferſen zimblich niederich, vndt gegen auſvvendig gekehret, dargeſtelt das man die ſolen an ſeinen ſtieffeln ſehen kan: dan es zvveij ding hierbeij zu mercken hatt, als nemblich, das die jenige vvelche den zaum mit der lincken handt, als vvie vvir hal-

du pommeau de la ſelle bien faite: Conſiderez la gayeté de ſon viſage, car c'eſt vne des parties tres-requiſes au cheualier d'auoir la face riãte en regardant quelques fois la compagnie, ſans la gueres tourner, ny çà, ny là, afin que cette gayeté face cognoiſtre qu'il n'eſt point embaraſſé en ce qu'il fait. Aduiſez auſſi de quelle ſorte il eſt dans le fonds de ſa ſelle, ſans preſque en toucher que le milieu, ſe gardant de rencontrer l'arçon de derriere de peur d'eſtre aſſis, car il faut eſtre droict comme vous le voyez, de meſmes que quãd il eſt ſur les pieds. Iugez cõme ſes deux eſpaules ſont iuſtes, & ſon eſtomach auancé, auec vn petit creux au dos pres de la ceinture. Iettez l'œil ſur ſes deux coudes eſgallement & ſans contrainte, vn peu éloignés du corps, & ſon poing droit fort proche du gauche d'enuiron quatre ou cinq doigts, duquel il tient la houſſine par le manche tout caché dedans, & la pointe droicte vers le ciel, vn peu panchee vers l'oreille gauche du cheual, regardez les poſtures de ſes jambes aduancées, & le bout de ſon pied s'appuyer fermement ſur l'eſtrier proche de l'eſpaule, le talon aſſez bas & tourné en dehors, en ſorte qu'on peut voir la ſemelle de ſes bottes: car il y a deux choſes à ſçauoir, que ceux qui tiennent la bride de la main gauche comme nous, ne peuuẽt faire par trop. L'v-

ne eſt de pouſſer l'eſpaule droite en auant, & l'autre de baiſſer & tourner les talons en dehors, afin d'éloigner du ventre du cheual la molette des eſperons, de crainte que venant à ſe remuër auec vigueur, il ne s'en picquaſt, qui eſt ce que l'on nomme deſrober les eſperons : laquelle choſe arriuant (outre la mauuaiſe grace qui ſe recognoiſtroit au cheualier) il s'en enſuiuroit aſſeurément du deſordre. Voyez en outre ſes genouils ſerrez de toute ſa force, & que voſtre Majeſté retienne, s'il luy plaiſt, que nous n'auons point d'autre tenuë ny n'en deuons eſperer que celle-là, accompagnee du contrepoids du corps, ſelon la neceſſité qui ſe rencontre. Voila (SIRE) la poſture que ie deſire à mon eſchollier pour eſtre eſtimé bel homme de cheual, laquelle ie veux qu'il ne change iamais pour quelque choſe que face ſon cheual, ſi ce n'eſt quand il manie, pour ce qu'il eſt neceſſaire de changer à temps toutes les aydes de la main de la bride & de la houſſine. Que voſtre Majeſté, s'il luy plaiſt, en voye la preuue, & comme tournant à main droicte, il tourne les ongles du poing de la bride en haut, laiſſe tomber la houſſine de trauers ſur le col du cheual, pour, s'il eſt beſoing, l'en frapper ſur l'eſpaule gauche, afin de le faire releuer du deuant, s'il ſe rend pareſſeux, ſans toutesfois hauſſer le cou-

ten, nit zuviel thun können, vndt das erſte iſt: die rechte ſchulter voll vorſich zuſtoſſen, das ander iſt: die verſen nieder vndt gegen auſvvendig zubiegen, damit das rad am ſporn von des pferdts bauch hinnvveg komme, auff das vvan es ſich bevvegt nit mit gevvalt daran ſchärpffe, vvelches man dan ſporen geſtohlen nennet: Nachdem ſolches geſchicht (ohne die vngeſtalt, vvelche man an dem reiitter ſehen vvürde) ſo folget gevvißlich ein groſſe vnordnung daraus, ſie ſehen vber diß, vvie er ſeine knije, vndt mit gantzer gevvalt anhaltet, vndt ihre Maieſt. obſeruiren (ſo es ihr geliebt) das vvir keine anhaltung als diſe, noch einige andere mehr zuhoffen haben, zugleich mit dem gegengevvicht des leibs mit beleijdtet, nach geſtalt der darzugehörigen notturfft. Vndt (jhr Maijeſt.) eine ſolche poſtur oder geſtalt vvolte jch meinen ſchulern vvünſchen, damit man ſie gute vndt ziehrliche reiitter nennem mögte, vndt vvill das ſich ſolche poſtur, es mache auch das pferdt vvas es vvill, nit vmb einiger vrſachen, verändern ſolle, ſofern es nit geſchicht vvan er das pferdt tummelt, als dan iſt es von nötten, nach gelegenheit der zeit, alle die hülffe mit der handt des zaumbs, vndt der ſpiſruthen, zuverändern: ſo es ihr Maijeſt. beliebet, ſollen ſie die probe daruon ſehen, vndt vvan der ſchuler vmbkeret, auff die rechte ſeitte, ſol er die nägel der fauſt mit dem zaum vberſich vvenden, vndt halten die ſpiſruthen vberzvverch an des pferdts halſe an, damit, ſo es von nötten iſt, es auff die lincke ſchulter zuſchlagen auff das es ſich vornen auffhebe, vvan es faul vvurde, iedoch ohn auffhebung des ellbogens, noch

die faust aus ihrem orth zuruckhen. Sie schavven auch auff die linckhe handt, vvie er die faust des zaums so gerath, vndt still helt, vndt zeucht ihn eben ein vvenig auff die selbe seitte: vndt helt ihm die spisruthe auff die ander seitten, beij dem rechten aug herbeij, zuerkennen zumachen, das es auff die ander seitten verkeren solle, vndt vvan diß nit genug ist (vvie dan ihre Mayest. es sehen) so betrachte sie, das er ihm auff die rechte schulter, oder an bauch, vnderhalb der stieffel, nur einen streich oder zvvehn geben hatt, vndt disem allen nach hat er seine steijgbúgel in einer so guten proportion oder gleiche behalten, als das ihre Maijest. ihn alzeit nur auff der mitten des sattels, anrúrendt, gesehen, der gestalt das er das pferdt im reiitten im geringsten nit beschvvehret noch auß seiner guetn postur gebracht hatt.

DER KONIG.

Jch verstehe sehr vvoll vvas ihr mir jetzt gesagt habt, aber ich vvolte gern ausstruckhlicher den gebrauch oder ordnung vvissen, vvie ihr euvvere schuler mit einer so schóner ziehr zuvnndervveisen pfleget, vvelches ich dann an euch vnd euvveren schulern vvoll sehe, vndt vvie ihr es machet das euvvere pferdt so bequemb zureiitten seind, vvelches mann an allen euvveren pferdten, vvelche auff euvveren schulen abgerichtet vvorden, erkennen kann.

OBERBEREIITTER.

Jhre Mayest. vvievvol es nit vnmóglich ist, einen man vndt pferdt zugleich

de, ny mettre le poing hors de sa place. Regardez aussi à main gauche cõme quoy il tient le poing de la bride fort droit, le tirãt vn peu du mesme costé, luy presentãt la houssine de l'autre aupres de l'œil droit, pour luy faire recognoistre qu'il doit changer de main: & si cela ne suffit (comme vostre Majesté le void) qu'elle considere la sorte qu'il l'a frappé sur l'espaule droite, & au ventre sous la botte d'vn coup ou deux seulement, & comme parmy tout cela il a tenu ses estrieux d'vne longueur si proportionnee, que vostre Majesté l'a tousiours veu apuyé sur le milieu de la selle, en sorte que le cheual ne l'a nullement incommodé en maniant, ny fait sortir de sa bonne posture.

LE ROY.

Ie comprends fort bien ce que vous venez de dire, mais ie desire sçauoir distinctement l'ordre que vous tenez pour bien dresser les hommes à auoir la bõne grace que ie voy en vous & en vos escoliers, & ce que vous faites pour rẽdre vos cheuaux adroits à manier auec cette grande facilité que ie recognois estre en tous ceux qui sont dressez en vostre eschole.

PLVVINEL.

SIRE, encor qu'il ne soit pas impossible de dresser vn homme, &

&vn cheual tout enſemble, quoy qu'ils ſoient tous deux ignorans, neantmoins à cauſe qu'il y a plus de difficulté, s'il m'eſt poſſible, ie deſire dreſſer l'homme le premier : & pour vous en dire la raiſon, c'eſt que la ſcience de la caualerie n'ayāt pas touſiours eſté en la perfection qu'elle eſt, il eſtoit fort aiſé aux hōmes au commencement de mener leurs cheuaux, parce que nos premiers peres ne s'en ſeruoient qu'à aller au pas, au trot, & à courir ſans ſelle & ſans bride autre que quelque cordon ou filet dans la bouche, comme encor font preſque toutes les nations barbares : en apres ceux qui ont paſſé vn peu plus outre, les ont fait tourner au galop, & de toute leur force, fort large, & ſans y obſeruer aucune iuſteſſe, à eux, ny à leurs cheuaux : Mais depuis ces derniers ſiecles que nous auons trouué l'inuention d'adjuſter vne ſelle & vne bride au cheual, pour donner belle & bonne tenuë au cheualier, & bonne poſture au cheual, l'obligeāt d'obeyr à l'homme, au pas, au trot, au galop, terre à terre, à courbettes, balotades, groupades, capreoles, & vn pas vn ſault, ſoit en auant, en arriere, de coſté, en vne place, & ſur les voltes, faiſant toutes ſes actions à tous les temps qu'il plaiſt au cheualier, endurant & ſouffrant les aydes & les chaſtimens, non ſans inquietude, ny ſans teſmoigner du reſſentiment, mais

zugleich miteinander abzurichten, vndt ob ſie ſchon alle beide vnvviſſendt vndt nit abgericht vveren, vndt demnach es ſehr ſchvverlich zuthun (vndt ſofern es mir auch móglich vvere) vvolte ich den man erſtlich abrichten, oder vndervveiſen, vndt ihro der vrſachen zuſagen vvarumb es geſchicht : ſo iſt es, das die vviſſenſchafft des bereiitters nit allzeit in ihrer rechten volkommenheit gevveſen, als vvie ſie ietzt iſt, im anfang vvar es dem man ſehr leicht ein pferdt zureiitten, dievveiln vnſerere vorvátter ſich deren nit anderſt, als nur ein pas oder ſchritt, ein trab, vndt ohne ſattel vndt zaū, oder nur ein ſchnúrlein im maul, vvie beijnahe noch alle Barbariſche nationen ſich derſelben gebrauchen, gehen laſſen : nach diſem die andern vvelche nach ihnen kommen, haben ſie zum Galloppirn abgerichtet vndt mit aller ſtárckhe vndt ohn achtnehmung einiger gevviſsheit, vveder vor ſie, oder ihre pferdt gehabt : Aber in dieſen letzten zeitten hero, vndt nachdem vvir die erfindung, mit den ſátteln, vndt dem pferdt einen zaum erfunden haben, dem reiitter ein gute anhaltung, vndt dem pferdt ein anſehenliche poſtur damit zugeben, auff das der mann das pferdt zvvingen kann zum ſchritt, zum trott, zum gallopp, terre à terre, curbetten, balòtaden, grupaden, capreolen, vndt im ſchritt vndt ſprunckh : es ſeij vorſich oder zurúckh, auff die ſeitte oder auff einen platz, oder aber auff den volten : vndt macht man alle dieſe ding, zu aller zeit, vndt vvann es dem reiitter beliebet, nachdem es die húlffe, vvie auch die ſtraffe ertráget, nit mit vnruhe, noch ohne im vvenigſten ſich deſſelben zuempfinden ſtellet, ſondern gantz ohne zorn

vndt vnordnung. Ich hab vmb der kürtze vvillen vor gut angeſehen, vvie es dann auch die notturfft erfordert, den mann erſtlich abzurichten oder zuvnder-vveiſen, vndt ihn aller bevvegungen des pferdts zuvor empfinden zumachen: als auff dem ſchritt auff dem trott, auff dem gallopp, auff dem rennen, vndt ferners auff allerleÿ andern manieren, auch die rechte vndt gute, vnder-vndt auffhaltung der handt, die ſubtiligkeit der hülffen, vndt vvie man dieſelben machen, vndt vvan man die ſtraff gebrauchen ſolle. Nachdem ich dann vor gut angeſehen alle dieſe ding zugleich mit der feſten ſitzung, vndt guter poſtur, vvelche ich von dem reüitter allvvegen begehrt habe, es das beſte mittel zu dieſer kunſt zukommen ſeÿe. Nachmals ſoll man in zum erſtenmahl auff ein abgericht pferdt ſetzen, auff das man ihme die rechte erkantnus gebe, vvelche ich ietzt allevveil erzehlet habe, vndt nachdem er ſie verſtehen vvirdt, deſto leichter das böſe vndt gute erkennen möge, vvelches das vnabgericht pferdt vnder ihm machet, auff das er es vmb das gute vvillen careſſire oder liebkoſe, vndt vmb das böſe ſtraffe, ſonſten vvürde er durch kein andere gelegenheit zu ſeinem vornehmen gelangen: dann nachdem, das vnabgerichte pferdt, einige vnordnung durch zorn begehet, oder auch in anderm, vvürde es den reüitter ſo darauff ſitzet, vndt nit viel hierin erfahren, zum offtermahl in gefahr bringen, ſich zu vervvundē, oder auffs vvenigeſt vvurde es ein böſe geſchickblichkeit oder laſter an ſich nehmen, nachdem ſich das pferdt meiſter befindet. Vndt darumb können (ihre Maÿeſt.) ſehen, vvarumb ich den mann zum erſten

bien ſans cholere & ſans deſordre. I'ay creu que pour abreger, il eſtoit aucunement neceſſaire de commencer à dreſſer l'homme & luy faire ſentir tous les mouuemens du cheual au pas, au trot, au golop, à courre, & à toutes ſortes d'airs: Le iuſte & bon appuy de la main, la delicateſſe des aydes, comme quoy il en faut vſer, & quand il eſt beſoin ſe ſeruir des chaſtimens: Ayant eſtimé que le moyen de paruenir à toutes ces choſes auec la fermeté & la bonne poſture que ie deſire du cheualier, eſtoit de le mettre premierement ſur vn cheual dreſſé, pour luy donner parfaite cognoiſſance de ce que ie viens de dire, afin qu'apres qu'il le ſçaura, il puiſſe plus facilement iuger le bien & le mal, que le cheual ignorant executera ſous luy, pour le careſſer du bien, & le chaſtier du mal, ce que tres-difficilement il pourroit par autre voye, car le cheual ignorant faiſant quelque deſordre par cholere, ou autrement, mettroit fort ſouuent l'homme peu ſçauant (qui ſeroit deſſus) au hazard de ſe bleſſer, ou à tout le moings en l'incommodant, prendroit de tres-mauuaiſes habitudes. Voyla pourquoy (SIRE) ie voudrois commencer à dreſſer l'homme le premier, tant pour eſuiter aux perils qu'il pourroit encourir,

le mettant d'abord ſur vn ieune cheual, que pour empeſcher les mauuaiſes leçons que le cheual receuroit ſous luy: Car c'eſt vne maxime generale, qu'il ne faut iamais, s'il eſt poſſible aux exerſices de plaiſir, hazarder la vie des hommes, ny leur laiſſer prendre de mauuaiſes habitudes. C'eſt pourquoy en celuy qui s'agiſt, il eſt preſque impoſſible d'empeſcher que l'homme & le cheual tous deux enſemble, s'ils ſont ignorans, ne retiennent de mauuaiſes couſtumes: & que l'homme ſouuent ne ſoit en peril, ſi ce n'eſt que la longue experience, ioincte au bon iugement & prudence de celuy qui le regarde, l'en empeſche.

abrichten oder vndervveiſen vvolte, auch vvegen vermeidung vieler gefahr, vvelchen der reitter ſonſten vndervvorffen vvere, ſoll man in erſtlich auff ein iunges pferdt ſetzen, die böſen lectionen ſo er machet zuverhindern, vvelche das pferdt ſonſten vnder ihm bekome: dan es iſt ein gemeine regel, das vvofern es möglich iſt, in den luſt exercitien man nit zulaſſen ſolle, das ein menſch ſein leben in gefahr ſetze, noch ihme einige böſe gevvohnheit zugeſtatten, auch iſt beijnahe dem jenigen, vvelcher ſie corrigirt vnmöglich vvã mann vndt pferdt der kunſt vnvviſſendt ſein, das ſie nit einẽ böſen gebrauch an ſich behalten: vndt zum öffternmahl iſt der mann in gröſter gefahr, vvofern durch langvvibrige erfahrung vndt einen guten verſtandt, auch die vviſſenheit des jenigen, der ihm vveiſet, ihne nit daruon abhelt vndt zurecht bringt.

LE ROY.

I'approuue fort les raiſons que vous me donnez de vouloir dreſſer l'homme le premier, & de faire en ſorte que le cheual bien dreſſé luy apprenne tout ce qu'il eſt beſoin, qu'il enſeigne à celuy qui ne l'eſt pas: Mais commençons vn peu à voir la methode que vous tenez quand vous auez vn homme aſſez ſçauant pour trauailler deuãt vous, & executer ce que vous luy dites pour faire venir vn cheual à toutes ces iuſteſſes, ſans que vous ayez la peine de me dire comme quoy vous auez inſtruit voſtre eſcolier ſur les cheuaux dreſſez, pour

DER KONIG.

Jch befinde euvvere beſcheidenheit ſehr gut, in dem das ihr den mann erſtlich abrichten vvollet, vndt das das abgerichte pferdt ihme alles vveiſ., vvas ihme von nötten iſt. Nun vndervveiſet ein vnabgericht pferdt einem. Aber laſſet vns ein vvenig die manier oder vveiß betrachten, vvelcher ihr euch gebrauchet, vvan ihr albereit ein vvollabgerichten oder erfahrnen ſchuler vor euch reiittẽdte habt, vndt alles zuvv.orringen, vvas ihr ihm ſaget, ein pferdt zu allen dieſen rüſtheiten zubringen, ohne das ihr euch bemühet mir zuſagen, vvie ihr euvveren ſchuler auff den abgerichten pferdten vndervviſen habet, vndt ihn ſo vveit zubringen, das er alle euvvere lectionen,

so ihr ihm vorgeben vverdet, volführe oder mache, gegen einem andern der es nit thette: dievveil in euvveren folgenden gespräch, biß zum endt, von dern letzten iustoder volkommenheit, ich am reiitter vndt pferdt sehen solte, alles vvas ich darbeÿ, vvünschen köndte.

le rendre au poinct d'executer toutes les leçons que vous luy dicterez sur ceux qui ne le feront. Pource qu'en la suitte de vostre discours iusques en la fin des dernieres iustesses, ie verray en l'homme & au cheual tout ce que ie desire.

OBERSTALMEISTER.

Ihre Maiest. ich erkenne vvoll, das herr oberbereiitter, ihr recht gesagt hat, vvie das ein vnabgerichtes pferdt, eheer von einem guten reiitter abgericht, als von einem der gar nichts oder sehr vvenig daruon verstehet, zurecht gebracht vverden könne. Obvvoll ich alles dieses vvoll vveis vndt bekenne, so hab ich ihm doch offtermals das gegenspil thun sehen, vnd in dem, das er die aller vntrüßligsten pferdte, vndt die am schvveresten zu regiren, auch von vielen seltzamen naturen vndt humoren gevvesen, die edelknaben von 13. oder 14. jahren, ia auch andere ihres alters schuler, darauff setzet, vndt sie ohne forcht einiges zufälligen vnglücks also reiitten lässet, demnach sie von den vornembsten geschlechtē, ihres Königreichs seind, vvelcher leben ihme dann zu lieb sein, sie vnbedachter vveis in gefahr zusetzen: darumb ist es (ihre Maiest.) das ich vvoll betracht, die vortreflichkeit seiner manier, vvie er solche kunst recht zeiget, dan es gantz gevvis ist, das nachdem einer ein kindt, vvelches nichts daruon vvisset, auff ein vnabgericht pferdt, gantz vviderwertig, vndt voller phantasien, setzete, vndt das pferdt bereiitten vvolte,

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Ie cognoy bien que Monsieur de Pluuinel vous a dit vray, que le cheual ignorant est bien plustost dressé sous vn homme sçanant, que sous vn qui ne sçait rien du tout, ou fort peu. Neantmoins depuis que ie le cognois, ie luy ay veu souuent pratiquer le contraire, en ce que les plus fascheux cheuaux, de toutes sortes de natures, se sont des plus ieunes Pages de vostre Maiesté de treze ou quatorze ans, ou de ses escoliers de pareil aage, ausquels il les fait trauailler sans apprehender qu'il en arriue d'accident, encores que ce soient des Gentils-hommes des meilleures maisons de vostre Royaume, desquels la vie luy est trop chere pour la hazarder imprudemment. C'est pourquoy (SIRE) ie remarque en cela l'exellence de sa methode: Car il est tout vray que qui mettra vn enfant sans aucun vsage sur vn cheual ignorant, fascheux, & plein de fantasie, pour le trauailler par les voyes que tout le monde

monde practique, il ſeroit en peril de n'en deſcendre pas en vie. Ce qui me fait dire eſtre tres à propos que Monſieur de Pluuinel luy declare comme quoy cela ſe peut.

vvolte, vvie man ſonſten zuthun pflege, ſo vvrude es in der gefahr, nimmermehr lebendig daruon vvider abſteigen, vndt bedunckt mich gar nottvvendig vndt recht zuſein, vvie her oberbereiitter ihr daruon vermeldt vndt geredt hatt.

PLVVINEL.

SIRE, Monſieur le Grand a raiſon de vous dire, que ie ne fais point de difficulté de mettre de ieunes enfans ſur les plus faſcheux cheuaux que ie cognoiſſe, & les plus ignorãs, encore qu'il ſoit bien vray que les plus ſçauans eſcholiers n'y ſont pas trop bons pour parfaitement venir à la fin de ce qu'on deſire: neantmoins ie ne le fay pas ſans conſideration, & ſans qu'il en arriue du profit à l'homme & au cheual: Mais pourtant cela ne ſe doit entreprẽdre ſans auoir parfaite cognoiſſance de la portee de l'vn & de l'autre, & ſans ſçauoir ce que l'homme peut ſouffrir ſans incommodité, & preuoir ce que le cheual doit faire, afin que ſi c'eſt plus que la portee du cheualier, éuiter par le moyẽ de cette cognoiſſance les accidens qui en pourroient aduenir.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maieſt. herr oberſtalmeiſter hat recht ihr zuſagen, das ich auch den jungen kindern nit abſchlage, auff die aller vviderwertigſte gefährlichſte vndt vnabgerichteſte pferdte, ſo ich finden kan, auffzuſetzen, vviewoll es vvar iſt, das die aller gelerhteſte ſchuler nit ſer gut darzu ſein, vmb den zvveckh zuerlangen, vvas man von ihnen begehrt: ſo thue ich es jedoch nit ohne ein ſonderlichs bedencken, vndt ohn das dem man, vndt pferdt nit nutzen daruon kommen ſolte: vndt derenthalben ſoll man in dieſem nichts vvúrckliches anfangẽ, ohne eine vvollkommene erkandtnus der diſpoſition, vndt ſchickhung eines vndt des andern, vndt vviſſen ſolle vvas der menſch vor vngelegenheit ertragen kann, vndt vvoll in acht nemmẽ vvas das pferdt thun ſolle, auff das, vvan der ſchuler vvider die regel oder manier thutt, man dieſe zufällige vngelegẽheiten ſo daraus entſpringen, durch dieſe erkãdtnus verhúttẽ móge.

LE ROY.

Ce ſont choſes bien difficiles que ces preuoyances & ces cognoiſſances, leſquelles ie voudrois bien que vous me donnaſſiez à entendre

DER KONIG.

Dieſe vorſehung, vndt erkandtnuſſen ſeindt ſehr ſchvvere dinge: vvolte derohalben gern, das ihr mich recht in denſelben vndervveiſete, vndt ein rechten verſtandt daruon

gebte, wie es damit seije.

quelles elles sont.

OBERSTALMEISTER.

Ihre Maiiest. ich will ihr sagen, was ich von herr Oberbereiitter in diesen sachen erlernet habe, eines jungen schulers eijgenschafft vndt natur woll zuerkennen, muß man ihn durch das ansehen vndt phisionomij judiciren, ihn hören reden, zuvernehmen, was er vor einen verstandt hatt, vndt darnach ihn auff ein pferdt setzen, welchens er versichert seije, seine stärckhe vndt steijffheit im sattel zusitzen, dardurch zuerkennen. Ebener gestalt muß man auch dem pferdt, starckh in die augen sehen, seine natur vndt eigenschafft zuerkennen, es sanfft bewegen, vndt darnach starckh vndt hefftig herumb tummeln, seine stärckhe zuerkennen, seinen zorn wofern es einen hatt, vndt auff was gestalt es sich beweget oder vbet, wie es sich defendiret oder wehret, was es vor ein gestalt macht ehe es zornig wirdt wie es sich stellet, alleweil der zorn noch beij ihm weheret, vndt wie es sich verhelt, wan es wider zu sich selbst kombt, vnd der zorn vorvber ist, vndt nachdem man die erkandtnus diser ding hatt, er der mann vndt pferdt zusammen paaren könne, also das nichts anderst daraus, als aller nutzen vndt frommen, entspringen möge. Ihre Maiest. vernehmmen auch diß, das wan man diese volkommenheit erlangen, gebüret dem der vnderweise, so er anderst diese manier im reiitten gebrauchen will, gantz mit gedult vndt resolution zuverfahren: von welchem herr Oberbereiitter ihr

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Ie vous diray que i'ay appris de Monsieur de Pluuinel sur ce sujet, que pour bien cognoistre la portée & le naturel du ieune escolier, il faut le regarder pour iuger quelque chose par sa phisionomie, l'ouyr parler pour voir quel est son esprit, & le mettre sur vn cheual duquel on soit asseuré pour cognoistre sa force, & sa fermesse naturelle. De mesme il faut regarder le cheual fixement dans les yeux, pour iuger de son naturel & de son inclination: le faire remuer doucement, vigoureusement, & mesmes rudement, pour sonder sa force, sa colere, s'il en a, de quelle sorte il l'exerce, quelles sont ses deffenses les actions qu'il fait auparauant d'entrer en colere, celles qu'il fait durant qu'elle dure, & celles qu'il demonstre quand il reuient à soy, afin qu'ayant cognoissance de ces choses, il puisse apparier l'homme & le cheual, de sorte qu'il n'en reüssice que du bien. Et remarquera vostre Majesté, que pour attaindre à ceste perfection, il conuient que celuy qui enseigne, & qui veut practiquer cette methode, soit plein de patience & de resolution tout ensemble: Deux choses que Monsieur de Pluui-

nel vous pourra dire en deux mots.

PLVVINEL.

SIRE, Monſieur le Grand vous a tres-bien fait cognoiſtre pourquoy ſans peril ie faicts quelquesfois trauailler toutes ſortes de cheuaux, quelques faſcheux qu'ils ſoient, aux plus ieunes de mes eſcoliers, & a encores tres-bien dit qu'il faut que celuy qui enſeigne ſoit tres-patient & tres-reſolu: mais il faut prendre garde comme quoy on pratique ces deux choſes, car ſi vn homme ſouffre quantité d'extrauagances & de deſordes à ſon cheual, ſans raiſon (pource qu'il en faut quelquesfois ſouffrir auec iugement) & ſans qu'il le chaſtie, celuy-là ſe doit veritablement nommer ignorant & non pas patient, comme auſſi celuy qui bat ſon cheual ſans neceſſité, & lors qu'il n'a beſoing que des aydes, qui le tourmente des eſperons, de la gaule, de la bride, du caueſſon, au moindre petit manquement qu'il fait, ſans chercher autre inuention pour le ramener quand il commet ces legeres fautes, pour le chaſtier quand il execute les grandes. Ie nomme auſſi tres-aſſeurement celuy-là colere, ignorant, & non pas reſolu; Car la reſolution, c'eſt propremẽt de chaſtier, de battre, & de tourmenter le che-

noch von zvveijen dingen hierin mit kurtzen vvorten vermelden kann.

OBERBEREIITTER.

Jhre Maijeſt. herr Oberſtalmeiſter, hat ſehr vvoll zuverſtehen geben vvarumb allerhandt vnabgerichte vndt vndrúßliche pferdte, ſie ſeijen auch ſo vvild als ſie vvóllen, ich meinen júngſten ſchúlern, ohne gefahr zu reiitten verlaube. Er hatt auch ſehr vvoll geredt, das der jenige vvelcher andere vndervveiſet, ein groſſe gedult, vndt reſolution haben múſſe: aber man muß vvoll achtnehmen, vvo man dieſe zvveij ding gebrauchen ſoll, dan ſo ein reijtter viel vngelegenheit, vndt vnordnung von ſeinem pferdt leidet, ohn einige beſcheidenheit (dievveill man es offt mit verſtandt erleiden muß) vndt es nit ſtraffet, dórffte ich vvoll einen vnuerſtándigen vndt nit gedultigen menſchen, nennen: vvie auch deßgleichen den jenigen vvelcher ſein pferdt zu vnrechter zeit ſchlegt, vndt nachdem es keiner húlff von nótten, es mit den ſporen peiniget, mit der ſpißruthen, mit dem naaßbandt, oder zu dem geringſten mangel ſo es begehet, ohne andere gelegenheit, es vvider zurecht, von dieſen geringen fehlern, zubringen, vndt es zugleich mit ſtraffen, vva es einen groſſen fehler oder mangel gemacht hatt: vndt nenne ich alle die jenige, vvelche es allſo machen, zornig vnvviſſent vndt nit reſolut hierin: dan die reſolution hatt dieſe eijgenſchafft an ihr, das pferd zuſtraffen, zuſchlagen, vndt peinigen, vvann es zeit iſt: vndt ſonſten nit, vvie ich

dann verhoffe (ihrer Maijest.) solches in folgenden gespräch zuweisen.

DER KONIG.

Es gefält mir woll, das ihr mich aller dieser bescheidenheiten eher, als ich zu der erfahrung geschritten bin, verständiget habt. Aber ich glaub das es nit sehr vbel gethan, were, das ihr mir zuerkennen gebet, welche pferdt am bequembsten zum krieg, oder rennen, zugebrauchen weren, vndt welche eigenschafften sie haben, oder wie sie müssen gethan sein, auff das ich in einer grossen anzall, selbsten erkennen kondte, welche die besten sein, weiln ich nichts verachten will, wouon ich nur etwas guts erlernen möge.

OBERBEREITTER.

Ihre Maijest. viel Länder versehen vns mit pferdt: der ienigen welcher wir am meisten haben, kommen aus Italien, vndt nachdem nunmehr der meiste theil des besten gestüdts abkommen vndt nit viel besonders mehr, als nur die Bastarten desselben gestijdtes: also das vns nit mehr so gute zuhanden kommen, als zuuor. Auß Spanien bekommen wir derselben selten, vndt ob schon etwas heraus kombt, nit die besten sein: Auß Türckeij kommen so wenig, das man nichts mehr darnach fragt, wiewoll sie sehr gut, vndt vornehmer seindt, als die, welche ich allbereit genennet habe: Die Barbarische pferdt seindt vns nit mehr gemein, seindt sonst gewohnlich gut vndt

ual quand il est temps, & non autrement, comme i'espere faire voir à V.M. en la suite de ce discours.

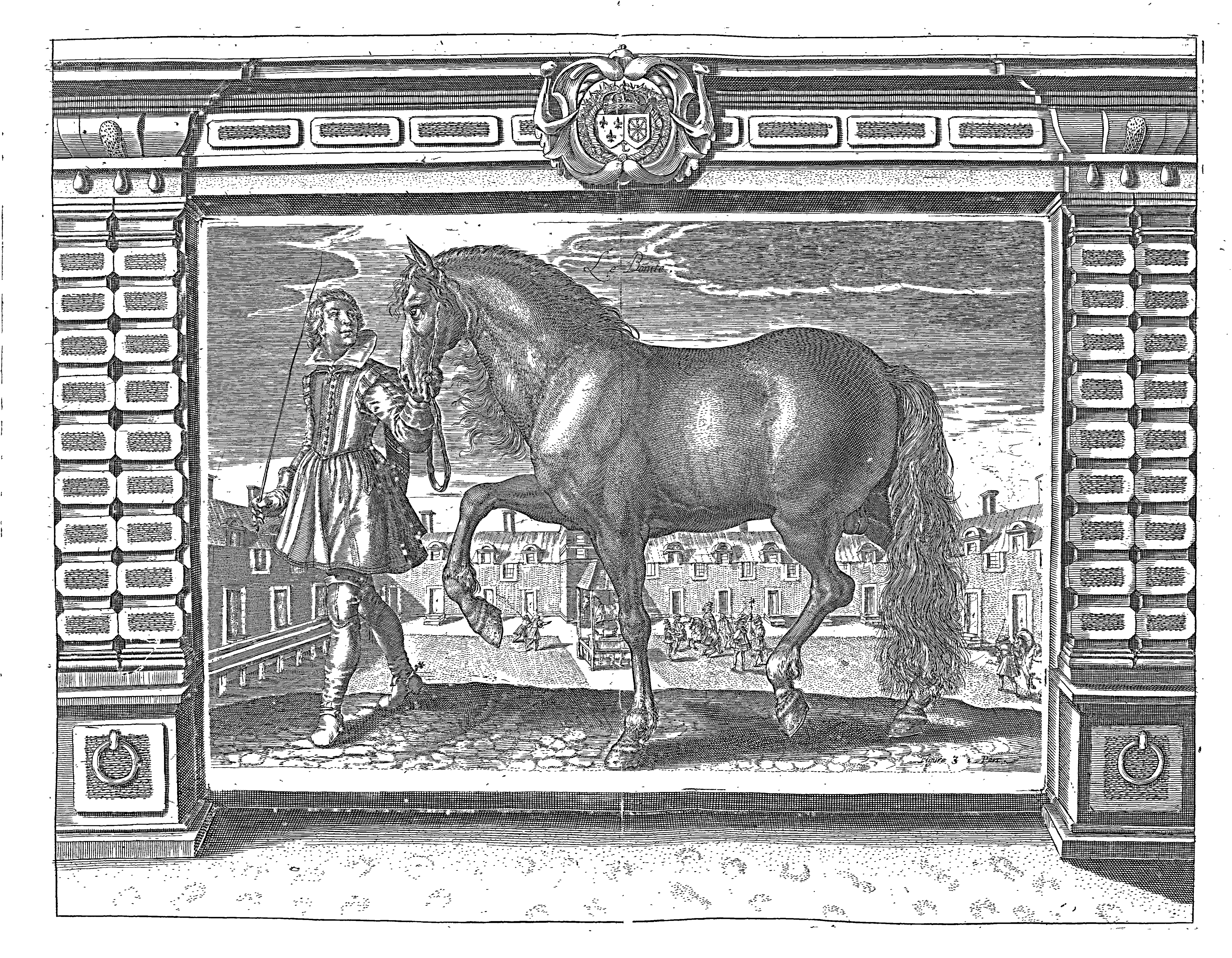
LE ROY.

Ie suis bien ayse que vous m'ayez fait entendre ces raisons auparauant que d'en venir à la pratique: Mais ie croy qu'il n'est point mal à propos que vous me donniez à cognoistre quels cheuaux sont les plus propres pour bien seruir, soit en guerre, soit sur la carriere, & quelles qualitez il faut qu'ils ayent, afin que parmy le grand nombre ie puisse de moy-mesme iuger des meilleurs, ne voulant rien ignorer de ce que ie pourray apprendre.

PLVVINEL.

SIRE, plusieurs Prouinces nous donnent des cheuaux: ceux que nous auons le plus communément viennent d'Italie, où la pluspart des races à present sont perduës & abastardies: tellement qu'il ne nous en arriue plus de si bons. D'Espagne nous en auons rarement, encor ceux qui nous passent ne sont pas les meilleurs. De Turquie, il en vient si peu que nous n'en deuõs pas faire cas, quoy qu'ils soient tres-excellens, & plus que ceux que i'ay nommez. Les Barbes nous sont plus communs, ordinairement bons, & tous propres

à faire



Le Bonite
Figure 3 1 Part.

à faire quelque chose. L'Allemagne, la Flandre, & l'Angleterre nous en donnent aussi: Mais pour moy, ie trouue (SIRE) que ceux qui naissent en vostre Royaume sont aussi bons, ou meilleurs, qu'aucuns de ceux qui nous viennent de toutes ces nations estrangeres: car i'en ay veu de Gascongne, d'Auuergne, de Limosin, de Poictou, de Normandie, de Bretagne, & de Bourgongne de tres-excellents. Et si les Princes & la Noblesse de vostre Royaume estoient curieux de faire race de cheuaux, il n'y a lieu au monde où il y en eust de si bons; car i'ay remarqué que ceux qui y naissent ont toutes les excellentes qualitez requises au beau & bon cheual. Et pour moy, ie ne m'enquiers point de quels pays ils soient, quand ie les voy auoir bonne taille, beaux pieds, & belles jambes, auec de la force, de la legereté, & d'vne bonne & douce nature; neantmoins ie fais grand estat des Barbes pour la Carriere, & pour la grande inclination qu'ils ont à bien manier auec vne dexterité, & vne grace plus particuliere que les autres; tesmoing (SIRE) le Barbe bay que voila, lequel Monsieur le Grand a donné à vostre Ma-
Figure 3. iesté, le parangon certes de tous les cheuaux de Maneige du monde, tant pour sa beauté, que pour son excellance à manier parfaictement & de bonne graçe, terre à terre, &

vndt geschickt etwas mit ihnen zuverrichten, Teutschlandt, Niderlandt, vndt Engellandt versehen vns auch darmit, aber mich betreffendte, befinde ich (ihre Maiest.) das die jenige welche in vnserm Königreich fallen, auch gut seijen, oder auch besser, als einige der jenigen, welche vns von diesen frembden völckern kommen: dann ich habe derselben in Gasconiē, Auuergne, Limosin, Poitou, Normādie, Bretagne, vndt Burgundt sehr gut gefunden, vndt so die fürsten vndt edelleút in ihrem Königreich auff die stúdtereij zubestellen, sorgfältig weren, werde kein ort auff der welt sein, alwo es bessere pferdt als hie haben wurdte. Dan ich hab erkandt, das alle die so hie aufferzogen, die besten qualiteten vndt eijgenschafften haben, die ein schön vndt gut pferdt erfordern mögte: vndt ich frage niemahls darnach, aus welcher prouintzen sie seijen, wan ich nur sehe das sie woll gewachssen, schöne füsse mit stärcke, vndt geschwindigkeit, vndt von ein er guten sanfftmütigen natur sein: jedoch halte ich viel von den Barbarischen pferdten, wegen des rennens, vndt vmb der grossen zuneijgung welche sie zur arbeit, geschicklichkeit, vndt ein besondere ziehr als andere haben, zum zeugnuß (ihre Maiest.) man an dem braunen Barbar, welcher da stehet, sehen kann, so herr Oberstalmeister ihrer Maiest. vererbt hatt, Figur 3. *welches in warheit der außbundt eines schulpferdts von der welt ist, so viel seine schönheit, als gutheit betreffendte, sehr gut zubereeiitten, vndt mit einer vortrefflicher ziehr terre à terre, wie auch in Curbehten, mit einer solchen*

geschvvindt-vnd geschicklichkeit, also das es nit vnbescheiden ist, das man es die Bonite nennet.

OBERSTALMEISTER.

Jhre Mayest. der herr Oberbereiitter hat recht gesagt, vndt kann sie dieß pferdt als ein meisterstuckh vveyssen: es ist vvoll vvar, das nachdem vveylandt herrn von Broue ein sehr guter reiitter es auch ein zimbliche zeit geritten, vndt nachdem er es herrn Großhoffmeister seeligen, gezeiget, haben sie alle beyde darvor gehalten, das es der bereiitter nimmermehr in Curbethen vvoll reiitten können vverde, vvegen seiner vngedult, seines vnbeständigen kopfs, auch dievveil es die laaden, oder zahnfleisch, vndt den bardt oder kün, vvo die künketten auffligt, so zart, das es anderst nit als mit grosser mühe das mundtstuckh vndt künketten erleiden mögen, vndt auff allen seitten also empsindtlich, das es nit möglich vvar, sich auffs vvenigste darauff zubevvegeu oder rüren, das es sich nit in vnordnung begeben hette, vndt vvievvoll obgemelte herrn, es zu genandten exercitio vor vntauglich gehalten, so hat jedoch der Oberbereiitter mich vorgevvissert, das er es zu einer solchen perfection vndt volkommenheit, als ein pferdt erlangen mögte bringen: an vvelchem er mir ein groß vvolgefahlen thatte (dievveil offtermals die prob seiner verheissung mich benüget) ihme mein pferdt zuvberlassen, es abzurichten, vndt zubereiitten, nach seinem vvillen, vvelches er dann durch seine gedult vndt fleis also beritten, das er ihm

à courbettes, auec tant de iustesse & d'agilité, que ce n'est pas sans cause qu'il s'appelle le Bonnite.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Monsieur de Pluuinel a raison de vous monstrer ce cheual pour vn chef-d'œuure : car il est vray que feu Monsieur de la Broüe, tres-excellent en l'exercice de la Cauallerie, apres l'auoir fait long-temps trauailler, & fait voir à feu Monsieur le Connestable, ils le iugerent tous deux incapable de pouuoir iamais bien manier à courbettes, à cause de son impatience, de sa teste mal-asseurée, ayant les gensiues & la barbe où repose la grommette si tendre, qu'il ne pouuoit souffrir qu'à grande peine, ny emboucheure, ny groumette, & si sensible de tous costez, qu'il n'y auoit nul moyen de branler tant soit peu dessus, qu'il ne se mist en desordre: neantmoins quelque iugement qu'en fissent ces excellens hommes, Monsieur de Pluuinel m'asseurant de le rendre à la perfection où vn cheual pouuoit atteindre, cela m'obligea (ayant tant de fois veu des preuues de sa suffisance) de luy abandonner mon cheual pour le dresser & manier du tout à sa volonté, à quoy il trauailla; de sorte que par sa patience & son industrie, il luy gaigna la teste, & luy donna le parfait appuy à

la main, en luy faisant porter à diuerses fois plusieurs sortes de groumettes. La premiere d'vn bien petit ruban de soye; l'autre d'vne tresse de soye; l'autre de chevrotin; l'autre de marroquin; l'autre de grosse vache; l'autre de fer en forme de jazeran, & la derniere qu'il porte maintenant en seruant vostre Maiesté, elle la peut voir semblable à celles que portent d'ordinaire tous les autres cheuaux. Peu de iours apres il me le monstra à Fontainebleau, où il le fit manier à courbettes par le droit, aprés deux voltes à main droite, deux voltes à main gauche, & deux voltes à main droite, toutes six d'vne haleine sans sortir d'vn rond à peu pres de la longueur du cheual: & puis il le fit manier en auant, en arriere, de costé, deçà, & delà, & à vne place: en faisant vne courbette de costé, & changeant tout en l'air, retomboit de l'autre costé, tant de fois qu'il plaisoit au Cheualier. Ie nommay tout à l'heure ce Maneige la Sarabande du Bonnite que nous n'auons iamais veu faire qu'à luy, quand Monsieur de Pluuinel estoit dessus. Et pour conclusion il luy fit faire les excellentes passades releuées, auec la grace & la beauté du cheual en toutes ces actions, & tout cela en presence de Monsieur le Connestable, qui fut en extreme admiration de voir (contre le iugement qu'il en

den kopff zurecht gebracht, vndt es zu der rechten auffenthaltung der handt, gewöhnet, nachdem er ihm zu viellmallen vnderschiedliche küntkettlein angelegt hatte, vndt war die erst von einen geflochtenen seydenen bandt; die dritte von geislins fell; die vierdte von Cardauan, die fünffte von starckh kuheleder, vndt die letzte von eyssen in gestalt eines stückh bantzers: vndt die welche er jetzündt tragt, in dem es euwerer Maiest. dienet, wirdt sie gleichförmig sehen; als wie all die andern pferdt gewohnlich an haben: etliche tag hernach hatt er mir sie zu Fontainebleau gezeiget, vndt gemeltes pferdt, Curbeeten gerath außgenommen, geritten, hernach zwo volten auff die rechte seitte, zwo volten auff die linckhe seitten, vndt wider zwo volten auff die rechte seitten, alle sechs in einen athem, ohne aus dem ring, ein wenig weniger, als des pferdts länge, kommen ist, macht es hernacher vor sich, zu ruckh, auff die seitte, auff die ander seitte vndt auff einen besondern platz gehen. Vndt machte eine curbeeten auff einer seitten, vndt kehret sie in die lüfft, vndt liesse es wider auff der andern seitten niderfallen, so offt, als es ihm beliebete. Vndt ich hab auch also bald dieselb schul oder lectiõ, den tantz der Bonite, welches wir noch niemals haben sehen machen, als von herrn Oberbereiitter, genädt. Vndt endtlichen zu dem beschluß liesse er es die schönste auffgehabene passaden mit einer ziehr vndt schönheit mit allem seinen lieblichen gebärdten, vndt alles in gegenwart herrn Großhoffmeisters, machen, welcher es mit grosser verwunderung ansahe (wider sein eigen vrtheil so er wider das pferdt geben

hatt, als das es zu nichts tauge) einer so grossen vndt justen vnderthänigkeit in allen seinen lectionen.

DER KONIG.

Die verwunderliche qualiteten dieses pferdts daruon ihr mir saget, bringet mich schier zu vngedult, bis das ich die manier, vndt ordtnung im reitten wisse, welcher sich der oberbereitter die pferdt woll abzurichten, gebrauchet, vndt macht sie mit geringer mühe sehr bequemb zum reitten, so ich dann auch an allen seinen pferdten erkennen kann, welche auff seiner schul abgerichtet worden sein, darumb lasset vns ihn ein wenig daruon fragen.

OBERBEREITTER.

Ihre Maijestet sollen verstehen, das nit durch langes obligen oder gebrauch, man sagen könne das das pferdt abgericht seije, so fern es nit volkommentlichen der handt, vndt zweijen versen gehorsamb, welches dann mein vornembster zweckh ist, meine pferdt zurecht zubringen vndt nichts anderst, dieweil es ein gewiß zeichen ist, das, nachdem ein pferdt, sich mit dem zaum regieren vndt leiidten lasset, hin vndt her, vndt sich hinden, vndt vornen auffhebt, nach des bereiitters wollgefallen, halte ich es vor sehr wollabgericht: vndt soll auch recht vndt nach seiner stärckhe vndt macht geritten werden. Diese zweij stückhe nun zuerlangen glaub ich, das ich in meiner manier zu vnderweisen, mehr als den halben theil der zeit, ver-

auoit donné) vne si grande & iuste obeyssance en tous ces Maneiges.

LE ROY.

Les rares qualitez que vous me dites de ce cheual, me mettent en impatience de sçauoir par le menu la voye & l'ordre que Monsieur de Pluuinel tient pour bien dresser les cheuaux & les rendre adroicts à manier auec cette grande facilité que ie recognoy estre en tous ceux qui sont dressez en son escole. C'est pourquoy demandons ce qu'il luy en semble.

PLVVINEL.

SIRE, sçachant par la pratique, & par le long vsage que le cheual ne se peut dire dressé, qu'il ne soit parfaictement obeyssant à la main & aux deux tallons, ie n'ay pour but, pour reduire mes cheuaux à la raison, que ces deux choses; d'autant qu'il est tres-certain que tout cheual qui se laisse conduire par la bride, qui se renge deçà & de là, & se releue deuant & derriere, à la volonté du Cheualier, ie l'estime tres-bien dressé, & doit manier iuste, selon sa force & vigueur. Or pour arriuer à gaigner ces deux poincts, i'ay creu par ma methode en auoir abregé les moyens de plus de la moitié

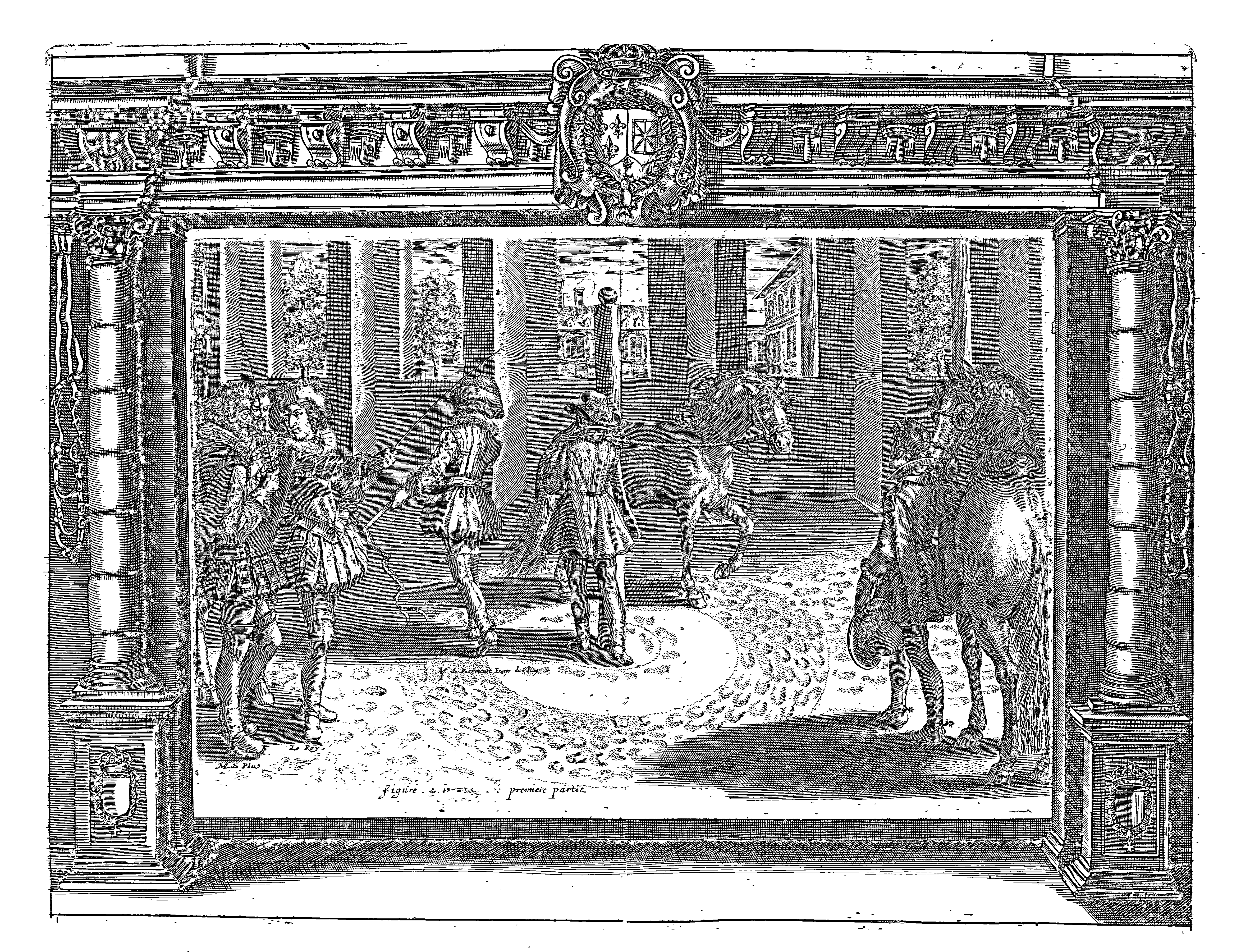


figure 4 … premiere partie

moitié du temps : mais pour autant que la perfection d'vn art consiste à sçauoir par où il faut commencer, ie me suis tres-bien trouué en cestuy-cy, de donner les premieres leçons au cheual, parce qu'il treuue le plus dificile, en recherchant la maniere de luy trauailler la ceruelle, plus que les reins & les jambes, en prenant garde de l'ennuyer, si faire se peut, & d'estoufer sa gentillesse : car elle est aux cheuaux comme la fleur sur les fruicts, laquelle ostée ne retourne iamais ; de mesme si la gentillesse est perduë, on ne la peut redonner que difficilement aux cheuaux de legere taille & pleins de feu, & point du tout aux cheuaux d'Allemagne : estant vne chose infaillible que celuy qui ne trauaille auec consideration, ou il oste la gentillesse à son cheual, ou le fait tomber dans des vices incorrigibles. Sçachant donc que sa plus grande difficulté est de tourner pour faire de bonnes voltes terre à terre, ie commence le cheual ignorant par là, & apres luy auoir mis vn fillet dans la bouche pour luy apprendre peu à peu à souffrir le mors & vn caueßon de corde de mon inuention, comme celuy (SIRE) que vous voyez à ce cheual, i'attache les deux cordes iustes que ie fais te-

Figure 4.

verkürtzet habe: dievveil es ein volkommentlich ding ist zuvvissen vvie man ein knust zuerlernen anfangen solle: als hab ich sehr gut befunden, dem pferdt die ersten lectionen vviderzugeben, dievveil es sie am schvveresten befindt, mit betrachtung vvie ich ihm das gehirn mögte zimblicher massen, vndt auch mehr als die lenden vndt schenckel, bearbeiten, vndt soll man vvoll zusehen, vvo es sonsten möglich ist, das nit zuerzörnen, damit man ihm sein vvackerkeit nit benembe, dann ie bei den pferdten, gleich vvie die blum auff den fruchten ist, nachdem sie hinvveggenommen, nimmermehr vvider darauff gefunden vvirdt: ebener gestalt ist es mit den pferdten, vvelche von einem leichten schrodt, vndt voller hitzigkeit sein beschaffen, vndt kann man ihnen sehr schvverlich ihre vvacker- oder frischheit viderzuvvegen bringen, nachdem sie, sie verlohren haben; vndt den Teutschen pferdten vvoll gantz vndt gar nit, dievveil es ein vnfählbar ding ist, das vvan der jenige nit mit guter betracht- oder aufffsehung, auch den pferdt die vvackherkeit im reiitten benimbt, vvürde das pferdt in ein laster oder mäge lgerathen, vvelcher nit vvider zuverbessern vvere: ist derenthalbē von nötten zuvvissen, das das pferdt seine gröste beschvvernuß, herumb zugehē, vndt gute volten terre á terre zumachen ist. Vndt fang ich mit dem vnabgerichten pferdt also an, das nachden ich ihm ein klein seiilin oder strickhlin, in den mundt gethann, an die statt eines zaums, es algemach des gebißes zugevvöhnen, vndt ein naaßbādt von seiil oder strickhen, vvie ich sie dann erfunden habe, als das jenige (ihre Maiest.) vvelches sie an disem pferdt sehen, darnach hefft e ich die

Figur 4.

zvveij seiiler gerathan, vndt lasse sie zvveij personen halten: Ferners lasse ich jemandts andern (vvelcher einen Stockh in der handt hat, daran ein langer lederner riemē angeheffti so ich dan chambriere nenne) auff der seitten herbeij gehen, ihme forcht zumachē, vvelches es verursachet, gegen vornen zu fortzugehē, oder vorsich zugehen, darnach soll mā es mit der länge der seiiler mit dem creutz, oder croupe genandt, auß dem gerundten kreiß kehren, auff das durch dieses mittel, der kopf allezeit inner halb der voltē, oder gerundten kreisses seije, vndt das pferdt zvvinge, das es das mittel deßelben ansehen muß: dardurch vvirdt es sich zu einer guten geschickhlichkeit gevvöhnē, vvan es seine fußstapffen vorsich sihet, vndt sich auch deßvvegen nit entier machen kann, das ist, vvann es nit auff eine oder andere seitten gehen vvill.

OBERSTALMEISTER.

Jhre Maijest. der herr oberbereiitter hatt ihr recht gesagt, das die pferdt die gröste beschvvernuß im herumbgehen, oder vmbkehren, haben, dann ich hab offtermall lusts vvegen, auff der rennbahen am marstal, etliche junge pferdt, ohne sattel oder zaum los lauffen lassen, vvelche in dem sie sich erlustigeten, lieffen fort, vndt hielten den lauff mit der hüfft auff in dem sie den vierdten oder halben theil einer volten darzunahmē, aber nimmermehr ein gantze vmbkehrung: auch machten sie vor ihren lust bißvveiln, dreij oder vier curbeten, auff die rechte seittē, die andern vvelche stärcker, vndt bevveglicher vvaren, machten auch soviel capriolen, vndt balotaden, vvelches mich dann

nir à vn homme, puis vn autre (ayant en la main vn baston où est attaché vne longue courroye de cuir que i'ay nommé chambriere) marche à costé, & luy faisant peur l'oblige d'aller en auant, & tourner de la longeur des cordes auec la croupe dehors du rond : tellement que par ceste voye la teste est tousiours dedans la volte, & le cheual obligé de regarder le milieu, s'accoustumant à vne tres-bonne habitude, qui est de regarder sa piste, & par ce moyen de ne se rendre iamais entier.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Monsieur de Pluuinel vous dit vray, que la plus grande difficulté qu'ayent les cheuaux, est de tourner, car souuent i'ay pris plaisir à faire eschapper dans la carriere de vostre grande Escurie de ieunes cheuaux sans selle & sans bride, qui en s'egayans partoient de la main & arrestant sur les hanches prenoient vn quart de volte ou vne demie, mais iamais le tour entier: Quelques fois aussi ils faisoient pour leur plaisir deux ou trois courbettes par le droict; les autres plus legers & vigoureux, troussoient autant de capreolles ou balottades, qui m'oblige à croire

que chaques cheuaux ont naturellement vn air particulier, où ils peuuent mieux reüßir, & que la plus grande difficulté qu'ils ayent, c'est de tourner.

PLVVINEL.

SIRE, ce que Monsieur le Grand vous vient de raconter est la raison pourquoy ie commence mes cheuaux parce qu'ils trouuent le plus difficile qui est de tourner, & de les mettre au tour d'vn pillier, comme ie viens de dire à vostre Maiesté, afin qu'en les y faisant cheminer au pas deux ou trois iours sans les battre, puis dix ou douze au trot, le cheual nous monstre quelle est sa nature, sa force, son inclination, sa gentillesse, & tout ce qui peut estre en luy, afin de iuger à quoy il sera propre, & de quelle sorte il le faut conduire, ce qui se fait bien plus facilement à vn lieu où il est retenu, en sorte qu'il ne puisse eschapper: pour ce qu'on a loisir de voir mieux tous ses mouuemens, que si il estoit sur sa foy auec vn homme sur luy, d'autant qu'à ces premiers commencemens le naturel du cheual est d'employer toute sa force & son industrie pour se deffendre de l'homme quand ils ont le pouuoir sans grande difficulté: comme il luy est tres-aisé en le trauaillant par vne autre methode que la mienne, durant le temps

vervrsacht zuglauben; das ein jedtvveder pferdt von natur ein besondere art oder vveisse hab, in vvelcher es zu besserer perfection kommen möge, vndt das ihnen am aller beschvverlichsten vmbzukehern oder herumb zulauffen ist.

OBERBEREIITTER.

Jhre Mayest. vvaß der herr Oberstalmeister, ihro jetzt erzehlet, ist die vrsach vvarumb ich mit meinẽ pferdten alsó anfange, darumb das sie nichts schvverers, als das vmbkehren oder herumblauffen, vndt vvan man sie vmb ein steidtlein oder saule gerundt herumblauffen machet, befinden, vvie ich dan ihrer Mayest. albereit oben vermelt habe, auff das nachdem man sie 2. oder 3. tage auff dem schritt, ohn das man sie schlage, darnach 10. oder 12. tage, auff dem trott gehen lasset, als dann vverden vvir des pferdts seine natur, sein stärcke, seine zuneigung, seine vvackerheit, vndt alles vvas in ihm sein möge, leichtlich erkennen: damit vvir ermessen können, vvozu es dichtig, vndt vvie man sich seiner gebrauchen solle, vndt dieses kann man leichtlicher an einen bosonderen ort thun, vvo es im stall stehet, jedoch das es nit außreissen könne: darũb das man gelegenheit hatt seine bevvegungen besser zusehen, als vvann es frey, vndt mit einem mann beladen vvere, dievveil im anfang die natur der pferdt ist, das sie alle ihre stärckhe, vndt mühe gebrauchẽ, sich vvider den reiitter zusetzen, vndt sich zuvvehren, vvann sie es nur ohne grosse mühe vermögen: vvie es ihnen dann sehr bequemb ist, so jemandts im bereitten ein andere manier, als die meine gebrauchet, vndt vvann es in der zeit

ist den schritt oder trott zugehen: aber man muß woll zusehen, es nit zustarckh mit dem fuß auff der seitten anzuhalten, solang vndt viel biß das es fortgehe vndt trottire von sich selbsten, vndt sich angewöhne seine füsse frey vndt vnverwöhret zuführen, auff das nachdem man ihm herzunahet, der vorderste fuß von innwendig der volten, den andern schenckel nit anstosse, sonsten wurde ihm der schmertzen, ein widersatzung oder gegen wehr, wider den schmertzen, welchen es empfindet, verhindern, nit zugehorchen: aber wan es gantz freywillig auff dem schritt oder trott ist (diß spüret man durch das freymütige fortgehen, lustigkeit, vndt wan es keine mühseelige gebärdten mehr macht) soll man es gehertz, eintweder durch forcht, oder einen beiitschen streich machen, damit es den gallop an sich nimbt, nachdem man diß ins werckh gebracht, soll man es besser fortjagen, vndt wan es sich auff die hüffte setzet, sich selbsten zubewegen, etliche tempo terre à terre zumachen. Der bescheidene reiitter soll alle diese ding nach der maß oder gelegenheit seines pferdts regiren: rathe ihm jedoch diese lection viel eher auff die rechte als auff die lincke handt zumachen, dieweil ich allezeit den meisten theil der pferdt, vndt auch beynahe alle, gespüret das sie lieber auff die lincke, als auff die rechte handt vmbkehret haben.

DER KONIG.

Hat es kein vrsachen, warumb sie sogehrn auff die lincke handt vmbkehren?

OBER-

qu'il va au pas & au trot, il faut prendre garde de ne le presser pas iusques à ce qu'il chemine & trotte facilement, & qu'il s'accoustume à debarasser ses jambes, de crainte qu'en le pressant, le pied de deuant du dedans de la volte ne choque l'autre iambe, & que la douleur qui se feroit, l'obligeast de chercher vne deffence contre le mal qu'il sentiroit, & l'empeschast d'obeyr. Mais lors qu'il va librement au pas & au trot (ce qui se tesmoigne par le libre marcher & par la gayeté, ne faisant plus cette action auec peine) on poura l'animer ou par la peur, ou par vn coup de chãbriere à prendre le galop; auquel estant asseuré luy faudra donner plus de fougue pour l'obliger en se mettant sur les hanches de manier seul, & faire quelque temps terre à terre: toutes lesquelles choses, le sage & discret Cheualier mesnagera selon la cognoissance qu'il aura de son cheual, luy conseillant neantmoins de pratiquer cette leçon, plustost à main droitte, qu'à main gauche, m'estant tousiours apperçeu que la plus grand part des cheuaux, & presque tous, ont plus d'inclination à tourner à main gauche qu'à main droite.

LE ROY.

N'y a-il point de raison pourquoy ils sont portez à tourner plus volontiers à main gauche?

PLV-

PLVVINEL.

SIRE, il y a quelques vns qui en ont voulu chercher la cause auant la naissance du cheual, & asseurent que le poullain estant dans le ventre de sa mere est tout plié du costé gauche: d'autres ont dit que ordinairement les cheuaux se couchent le plus souuent sur le costé droit, qui les oblige de plier le col & la teste à main gauche. Mais moy qui ne recherche point toute cette philosophie inuisible, & qui m'arreste à ce que ie voy apparemment, ie ne croy ny aux vns ny aux autres: & puis asseurer à V. M. que la seule coustume leur produit ceste mauuaise habitude, laquelle ils prennent dés qu'ils sont hors d'aupres de leur mere, & attachez dans l'Escurie. Premierement le licol, le filet, la bride, la selle, & les sangles se mettent du costé gauche. Iamais, ou rarement le Palfrenier ne commence à penser son cheual, ny ne luy donne à manger que de mesme costé. Et toutes sortes de valets, soit Palfreniers ou autres (s'ils ne sont gauchers) conduisent tousiours vn cheual de la main droicte, & par ce moyen luy tirent la teste à main gauche.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maiest. es seind ihr etliche welche diese vrsach vor der geburdt des pferdts haben suchen wöllen, sagen das nachden das fille in mutter leib gantz vndt gar auff der lincken seitten, hartbeisamen ligendt, es verursache: andere sagen, das die pferdt gewöhnlich vndt zum öfftern sich lieber auff der rechten, als auff der lincken seitten ruhen oder legen, welches ihnen verursachet den halß vndt kopf auff die lincke handt zutrehen: aber ich suche allen diesen vnsichbarn erdichtungen nit nach, welche nach gutdunckhen ein ansehen machen wöllen, glaube auch weder einem, noch dem andern: vndt kan ihre Maiest. versichern, das nur allein die gewohnheit ihnen solche vngeschicklichkeit verursachet, welche sie an sich nehmen, wan sie nit mehr bey der studten welche sie gemacht, in stall angebunden sein: vndt zum erstenmahl leget man ihnen die halffter, die kordell, odr schnürlein an statt des zaums, den zaum, den sattel, vndt die gürtten, alles auff der lincken seitten an: es solle auch nimmermehr ein stallknecht das pferdt, auff einer andern seytten füttern, oder striglen, als eben auff der selben, auch allerley andere diener oder stallknecht (so sie nit linck sein) sollen allezeit das pferdt mit der rechten handt leijdten, vnd durch dieses mittel ziehen vndt gewöhnen sie ihm den kopf auff die lincke handt.

LE ROY.

Ie comprends fort bien & iuge que vous auez raison de commen-

DER KONIG.

Ich erkenne euwere vnderweisung vor bescheijden, das ihr euwere

pferdt erstlich auff den volten, auff die rechte handt nehmet, wievvoll es am schvverhsten seije. Vndt ob ihr schon wollet, das man die pferdt im anfang nit schlagen, so zeiget ihr dardurch an, das alle pferdt leichtlich gehorchen, oder underthänig sein sollen: vndt so vielleicht das widerspill darauß entsprenge (dan es hat ihrer von mancherleij art, als, gut vndt böse) wie man sich derselben gebrauchen müsse?

cer vos cheuaux sur les voltes à main droicte, quoy que le plus difficile; mais d'autant que vous ne voulez pas qu'on batte le cheual à ce commencement vous presupposez par là que toutes sortes de cheuaux doiuent obeyr facilement: & si par hazard le contraire aduenoit (car il y en a de diuerse nature, bonne ou mauuaise) comme quoy il en faudroit vser.

OBERBEREIITTER.

Figur 5. *Ihre Maijest. nachdem ich vermelt, das man das pferdt, in dem ersten anfangen nit schlagen solle, wegen erzelter vrsachen, jedoch hab ich gesagt, so fern es ohne schläge sein kann: aber ich sage noch einmal, das man im anfang, mitten, noch zum endt, sie gäntzlich nit schlagen solle (wofern es möglich zuvermeiden ist) dievveil es nottwendiger sie durch sanfftmut, vndt liebkosen, abzurichten, als durch rauve oder härtigkeit, darumb ein lustig oder freijdig pferdt besser zu reitten, auch mit schönerer ziehrlichkeit, als das jenige welches mit gewalt gezwungen wirdt zugehen: weiter, vndt nachdem man sie zuhart vberzwinget, kommen offtermall mann vndt pferdt in gefahr: der mann, das er sich leichtlich verwunden, dafern er dieselbe stärckhe des pferdts, nit mit einen grossen verstandt außführen kan: vndt das pferdt ist ein abentheuerer, das es verstockhet, vndt seine wackerkeit verleijret, vndt gebrauchet zur deffension die füsse vndt schenckel, vndt dahero machet es*

PLVVINEL.

SIRE, quand i'ay dit qu'il se falloit garder de battre le cheual à ce commencement pour les raisons que i'ay declarees, i'ay dit, si faire se peut. Mais ie passe outre, & asseure qu'il ne faut nullement battre au commencement, au milieu, ny à la fin (s'il est possible de s'en empescher) estant bien plus necessaire de le dresser par la douceur, s'il y a moyen, que par la rigueur, en ce que le cheual qui manie par plaisir, va bien de meilleure grace que celuy qui est contraint par la force. Dauantage, en le forçant il en arriue le plus souuent des accidents à l'homme & au cheual; à l'homme, en ce qu'il court fortune de se blesser, si la force dont il vse n'est conduitte auec grand iugement: & au cheual, qui encourant la mesme risque, estouffe sa gentillesse, s'vse les pieds & les iambes, se rendant par là incapable de bien seruir. Figure 5.

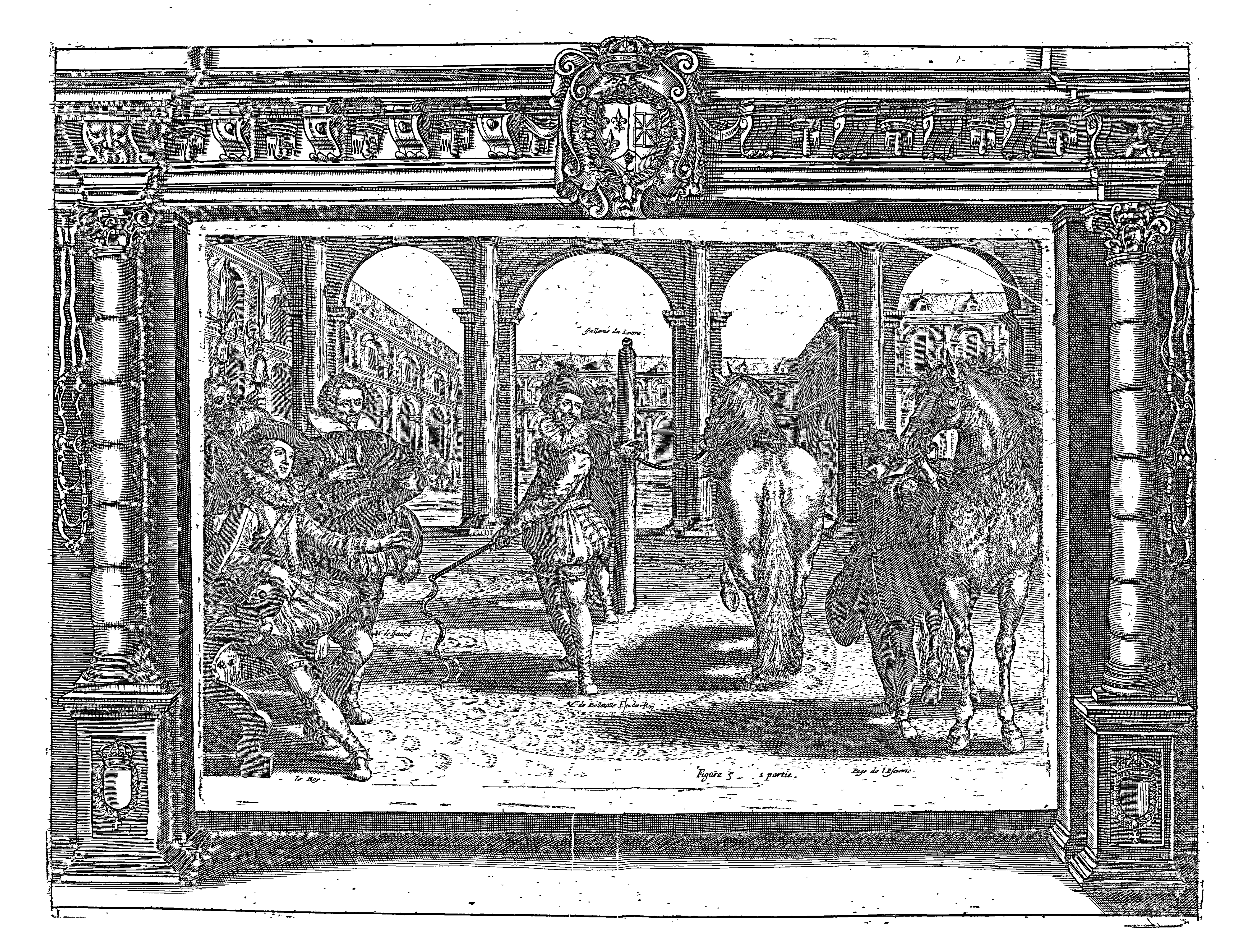


Figure 5 1 partie.

Mais d'autant que les François ne ſont pas de l'humeur des autres natiõs, en ce que leurs cheuaux, de quelque nature qu'ils ſoient, bien que ſans force, ſans addreſſe & ſans gentilleſſe, ils veulent ſans conſiderer ces choſes les faire dreſſer, l'ay creu, auant que paſſer outre, deuoir dire à voſtre Majeſté vn petit mot de la nature des cheuaux en particulier. Premierement, il eſt tout certain que i'ay remarqué par par les lieux où i'ay eſté hors de ce Royaume, meſmement en Italie, où on a touſiours fait grande profeſſion de l'exercice de la Cauallerie, qu'ils n'entreprennent point vn cheual, qu'il n'aye toutes les qualitez neceſſaires pour bien manier, & ſi on leur en meine qui ſoient coleres & impatiens, meſchans, laſches, pareſſeux, mauuaiſe bouche & peſante, infailliblement quelques beaux qu'ils puiſſent eſtre, ils ne les entreprennent point; au contraire ils les enuoyent au carroſſe: ce que les François ne troueroient nullement bon, & accuſeroient d'ignorance les Eſcuyers qui renuoyeroient leurs cheuaux de la ſorte. C'eſt l'occaſion (SIRE) qui m'a fait plus ſoigneuſement rechercher la methode de laquelle i'vſe, pource que par autre voye il me ſeroit impoſſible de reduire quantité de cheuaux que l'on m'ameine, dont la plus part ont les mauuaiſes qualitez cy-deſſus; qui

sich gantz vngeschickht zur arbeit. Aber dieweil die Frantzosen nicht ein humor, als andere volcker, sonderlichē in diesem, nachdem sie pferdte, sie seijen auch waß natur sie wöllen, ohne stärcke, ohne hülffe, vndt ohne wackerheit haben, wöllen sie jedoch, vndt ohn einige betrachtung aller dieser mängel, sie abrichten lassen: ich hab auch nit eher, zu andern weijterfortschreitten, ohn ihrer Majest, ein wenig von der natur der pferdt, ein besondere vermeldung thun wöllen: vndt zum ersten ist es gantz gewiß, was ich ausserhalb dieses königreichs, vndt auch in Italien gesehen, vndt behalten habe, alwo man allzeit grosse bekandtnuß von der reiitterreij gemacht hatt, das sie kein pferdt annehmen dasselbe abzurichten, welches nit alle nottwendige eigenschafften, zubereiitten, bequem habe, vndt wan man ihnen zuführet, welche zornig oder vngestüm, vngedultig, arg, oder böse, hienläßich, faul, ein böß maul haben, vndt schwerschenckent seindt, ohn allen zweiffel sie mögen auch so schön sein, als sie wöllen, nehmmen sie dieselben nit an, sonder zum gegenspill, schicken sie in die kutschen einzuspänen, dieses aber solten die Frantzosen in keinerleij gestalt gutheissen, vndt wurden den bereiitter, vor vnwissendt, oder einen der nichts köndte halten, welcher ihnen ihre pferdt, dergestalt wider zuhauß schickhete, vndt dieß ist die vrsach, ihre Maiest. welche mich desto sorgfältiger meiner vnderweisungs manier, welcher ich mich gebrauche, nachsuchen macht, darumb das mir durch ein andere manier als die meine, vnmöglich were, soviel pferdt welche man mir stettigs zuführet, zu einen gutē endt bringen köndte

welche böse eijgenschafften dann, meisten theils hieroben vermeldet worden seindt: welches erzehltes mich dann nit umbt sonst, oder auß vbermuth sagen macht, das so ich nit gewissere reglen, vndt wiel kürtzer, als alle die andern, welche ich erlernet, erkennet hette, so würde ich nit den grösten theil des herrn Iohann Baptisten Pignatel Neapolitanischen edelmans seine verlassen, oder abgechaffet haben, welches der berühmbste vndt beste reitter welcher jemals zu diesen, noch zu denselben zeiten zufinden gewesen ist, von welchen ich einen theil erlernet, dessen waß ich jetzt weis: nachdem ich sechs gantzer jahr beij ihm zugebracht, vndt niemals an nichts anders mehr mangel, als nur an der zeit gehabt, habe ich mich allzeit bemühet, soviel mir möglich gewesen, den mann vndt pferdt, baldt vndt ohne viel zeit zuverlihren, abzurichten: dessen ich dann auch ein glückhlich endt oder außgang erlanget, das ich meine regeln vor die aller kürtzesten gewisten, vndt vndt vnfählbarsten, beweisen kann: will jedoch andere, welche von guten vndt vornehmen bereiittern ihre pferdt woll vndt just haben reiitten lehren, nit verachten, oder verwerffen: sonder ich halte diese reglen, welcher ich mich gebrauche, vor solche, als wie ich ihro jetzt vermelt, vndt gantz nit gefährlich. So dā das pferdt nit gehorsamb sein will, muß der vorsichtige bereiitter betrachten, was es daruon verhindert oder abhelt, so das pferdt vngedultig, arg, oder ein zorn hatt, so soll man voll zusehen es nit zuschlagen (es mache auch vor schalckheit, oder widerstrebe wie es wölle) nur das es fort, oder vorsich gehe: dann nachdem man ihme keine freij-

me fait dire sans vanité ny presomption, que si ie n'eusse recogneu mes reigles plus certaines, & beaucoup plus briefues que toutes les autres que i'auois apprises, ie n'aurois pas quitté la plus grande partie de celles du Seigneur Iean Baptiste Pignatel Gentilhōme Neapolitain, le plus excellent homme de cheual qui ait iamais esté de nostre siecle, ny auparauant, duquel i'ay appris vne partie de ce que ie sçay durant le temps de six annees que i'ay passees aupres de luy. Et pource que ie n'ay iamais eu faute que de temps, i'ay trauaillé à l'abreger tant qu'il m'a esté possible pour dresser les hommes & les cheuaux, à quoy i'ay reüssi si heureusement, que ie puis faire voir que mes reigles sont des plus briefues, & si certaines qu'elles sont infaillibles. Ce n'est pas que ie reprouue les autres par lesquelles les bons & les rares Escuyers apprennent à leurs cheuaux à bien manier iuste: mais i'estime celles desquelles ie me sers, estre telles que ie les viens de dire; & de plus, moins perilleuses ; si donc quelque cheual refuse d'obeyr, il faut que le prudent Cheualier considere ce qui l'en empesche. Si le cheual est impatient, meschant & cholere, il se faut donner garde de le battre (quelque meschanceté & deffence qu'il fasse) pourueu qu'il aille en auant: pource qu'estant retenu de court, ceste subiection chastie

stie assez sa ceruelle (ce qui est plus necessaire à trauailler à tels cheuaux & à tous autres, que les reims & les iambes) & les cordes du caueſſon durant ces escapades, luy donnent le chastiment à propos, & au mesme temps qu'il se met en effort de s'eschapper : tellement que par ceste voye, il faut qu'il demeure dans sa piste, malgré qu'il en aye : mais si l'incommodité du caueſſon le faisoit arrester pour chercher quelque autre deffence, soit en allant en arriere, ou bien en se iettant contre le pillier, alors celuy qui tiendra la chambriere, luy en fera peur, & luy donnera vn coup, contre lequel s'il se deffend il redoublera iusques à ce que le cheual aille en auant : puis incontinent luy donnera à cognoistre que son obeyssance produit les caresses, & continuant de la sorte auec la prudence requise, le cheual s'apperceura & executera bien tost ce qu'on desire de luy. Si le cheual est pareſſeux & lasche, & que sa pareſſe & lascheté luy fassent refuser d'obeyr, il faut se seruir de la chambriere vigoureusement, tantost de la peur, tantost du mal, espargnant neantmoins les coups le plus qu'il sera possible pour ce que ce doit estre le dernier remede lequel il ne faut mettre en vsage qu'aux extremitez des malices noires des cheuaux,

freyheit gibt; ist ein genugsamme, vndt harte straff (welches dann nöttwendiger an solchen pferdten zugebrauchen, vndt an allen andern, als die lenden, vndt schenckel) vndt nachdem es etwan ein ausflucht suchet, muß man ihm mit dem naasbandtsrühmen, die rechte straff geben, vndt soll eben in der zeit wan es solcher entgehen, oder sich deren los machen will, geschehen, auff das es auff dieselbe zeit in seinen fußstapffen bleiben müsse, vndt ob es schon nit wolte: aber so es durch vngelegenheit des naasbändts gezwungen wurde, still zustehen, vmb ein andere gegenwehr oder defension zuversuchen, es seye gleich das es zu rück gienge, oder vbersich wider die saul, wo es angebunden, an stützende: alsdan soll der, welcher die beiitsche hat, ihme einen forchtstreich geben, wider welchen er sich dann zur gehenwehr stellen wirdt, so soll er zuschlagen, solang, biß das pferdt fortgehe: vndt es darnach alsobalt liebkosen, vndt haltende mit der dergebürlichen erfoderūg stettigs also an so wirdt das pferdt leichtlich mercken, was er von ihm haben will, vndt wan das pferdt faul, vndt hinläßig ist, vndt das seine faul- vndt nachläßigkeit, es vngehorsamb machet, so muß man sich der beutschen starckh gebrauchen, baldt durch forcht, oder auch schläge, vndt ist jedoch besser, wan man die schläge, sovil als möglich, vermeiden kann: dieweil es das letzte mittel, vndt nit zuviel, als nur zu dem vberauß grossen vndt veráchtlich melancholischen lastern der pferdt, vndt vornemblichen, wan sie vermeinen einen menschen zuerhaschen oder ertappen ihm vbels zuthun, gebraucht werden sol-

nen. So es ſich begibt das das pferdt ein böſes maul hatt, ſo vvirdt es ſich viel eher befleiſſen, ſich ſtettigs zuvviderſetzen, auch die hände ſehr zvvingen, als das es dieſelbige verlaſſe; ſoll man jedoch ein ſolches pferdt nit ſchlagen, ſondern ſich auffgericht vndt leicht halten, damit ihme ein gerathe vndt gute aufflegung mit der handt vndt zaum zugeben, vndt es auff die hüffte ſetzen dardurch ihme ſein bequemblichkeit zunehmen, auff das es ſich auff den zaum leinen oder halten, vndt die handt zvvingen müſſe, vvelches man dan eben an dem ſelben ſteudtel oder ſaulen, zuvvegen bringen kan, vvan man es allgemach trottiret, vndt gallopiret, biß ſolang, das es ſeine lection mache, ohne zvvange vndt mit leichtſinnigkeit. Vuan das pferdt zuſchvvehr iſt, vndt das nur ſeine ſchvvehrheit den gehorſamb, vvelchen man von ihm begehret, verhindert, iſt es von nötten ihme ſehr durch die ſtettige anhaltung dieſer oder auch noch folgendten lectionen, zuvergeringern, oder leichter zumachen, damit ſo man es zugehen vbereilen vvolte, ehe es vornen nit zum erſten erleichtert, oder hette die bequemblichkeit, vvelche auff den hüfften ſeindt, erlernet das es ſich nit etvvan dermaſſen auff die ſchultern ſetzete, das ihm hernach ſehr ſchvvehr ſich vberſich zuheben vvere: aber nachden vnder der ſchvvehrheit ein ſchalckheit oder laſter verborgen, ſo muß man vvoll acht nemmen es zuuor zur arbeit zutringen, ehe als man es mit dem zaum erleichtert vvegen obſeſagten zufals, vndt noch eines anderē viel verdrußlichern vvelcher iſt, das nachdem man es ehe zur arbeit antreibt, als allegerirt oder

principalement quand en ce deffendant ils cherchent l'homme pour luy faire mal. Si le cheual ſe rencontre auoir mauuaiſe bouche, ordinairement la deffence s'exerce pluſtoſt en auant, & en forçant la main que non pas en arriere; tellement que tel cheual ne doit eſtre battu; au contraire retenu & allegery, pour luy donner bon & iuſte appuy, & le mettre ſur les hanches, afin de luy oſter l'habitude de s'appuyer ſur la bride & forcer la main, ce qui ſe fera au meſme pillier, en trottant & galoppant doucement iuſques à ce qu'il faſſe ſa leçon, ſans contrainte, & auec de la legereté. Si le cheual eſt peſant, & que ſa ſeule peſanteur empeſche l'obeyſſance que l'on deſire, il eſt beſoin de le fort allegery par la continuation de cette leçon, ou par les ſuiuantes, de crainte que ſi on le preſſoit auparauant que de l'auoir allegery du deuant, ou appris la commodité d'eſtre ſur les hanches, il ſe miſt ſur les eſpaules de telle ſorte, qu'il fuſt apres fort difficile de le releuer: mais ſi parmy la peſanteur il s'y rencontroit de la malice, il faudroit bien prendre garde de le preſſer auparauant que de l'auoir allegery, crainte de l'accident ſuſdit, & d'vn autre plus faſcheux, qui eſt que le preſſant auant que d'eſtre allegery, il ne manqueroit pas de ſe deffendre de

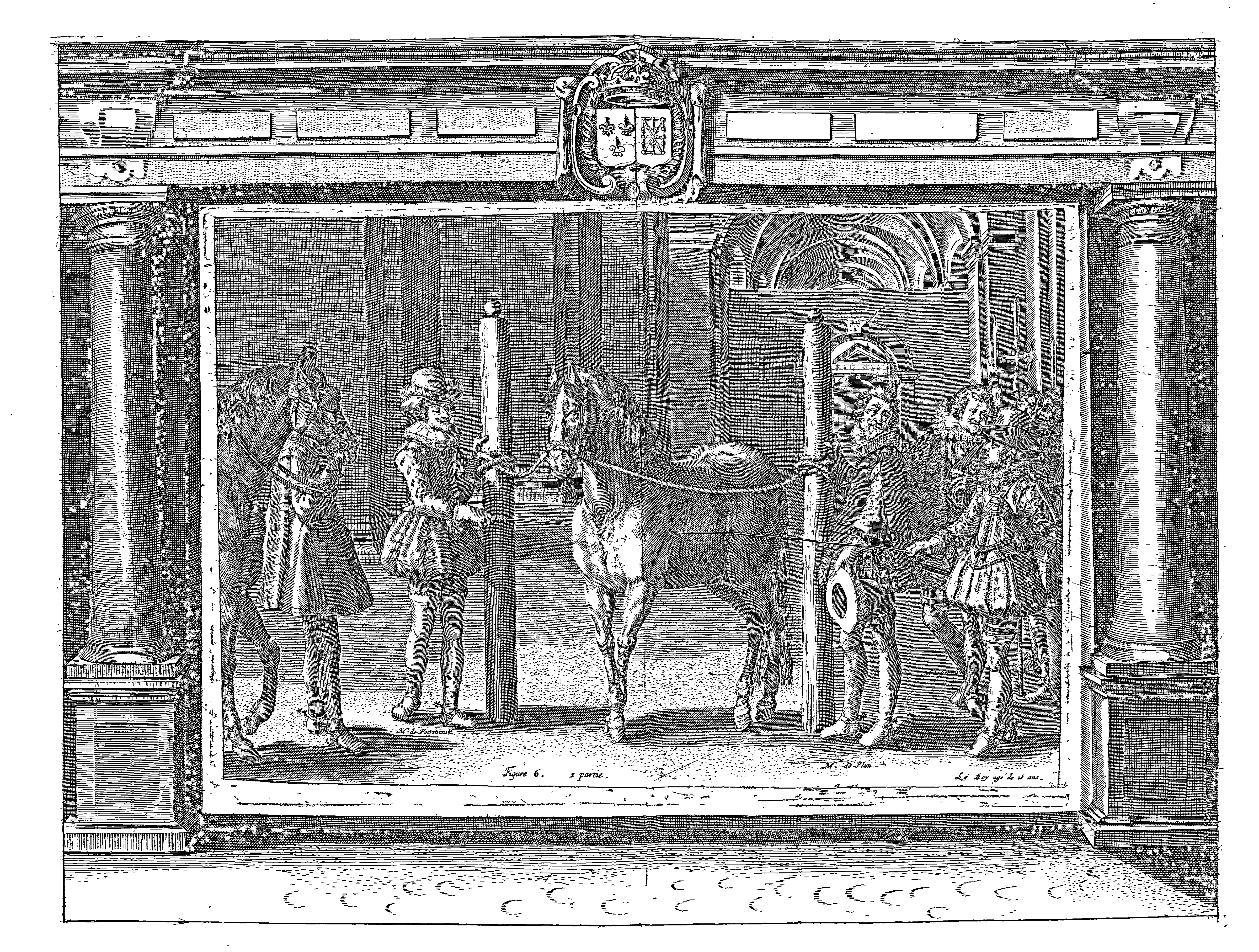


Figure 6.
1 partie.
Le Roy agé de 16 ans.

ſa malice, laquelle n'eſtant pas ſecondee de force, ny de legereté, il y auroit hazard que le cheual eſtant attaché à terre, à cauſe de ſa peſanteur, cela l'obligeaſt voyant qu'il ne ſe pourroit deffendre de ſa force, de ſe ietter contre terre, ou taſchant de faire quelques eſlans, n'eſtant aſſiſté de force ny de legereté, tomber ou ſe renuerſer, ou quelques fois ſe coucher.

erleichtert, vvurde es nit vnderlaſſen, ſein laſter oder ſchalckheit zubeſchirmen oder ſich zuvvehren, nachdem ſie aber nit mit ſtärckh oder geſchvvindigkeit, beleidtet vveren, iſt zuſorgen das das pferdt ſich vornen auffheben vvurde, vvegen ſeiner ſchvvere, vndt es auch vervrſachen (nachdem man geſehẽ, das es ſein ſtärckhe nit verthätigen könte) ſich auff den boden zuſtürtzen, oder vvurde verſuchẽ, ob es einen mit dem gantzen leib auſgeſpanten ſprunckh auff etvvas thun köndte: vndt nachdẽ es kein ſtärckhe, geſchvvindigkeit, oder leichtheit an ſich hatt, zu zeiten fallen, auff ein ſeit fallen, vndt ſich niderlegen vvürde.

LE ROY.

Vous m'auez fort bien fait entendre le bon effect qu'il y a de commencer les cheuaux par ce qu'ils treuuent le plus difficile, & le moyen d'y faire obeyr les cheuaux de toutes ſortes d'humeurs: c'eſt pourquoy Monſieur de Pluuinel, paſſons outre.

DER KONIG.

Ihr habet mih ſehr vvoll in dieſem vverckh verſtändiget, vvie man mit einen pferdt, es abzurichten, anfänget, vndt vvaß ihme ſchvvehr vorkommet, vndt die mittel, vvie man von allerleÿ humorn der pferdt, durch gehorſamb darzubringen ſolle: deſvvegen herr Pluuinel laſſet vns vveiter in der ſachen fortſchreitten.

PLVVINEL.

SIRE, quand ie cognois que le cheual obeït franchement à ceſte premiere leçon, de pas, de trot & de galop, & qu'il ſe preſente à manier terre à terre, ie tache peu à peu à gaigner quelque choſe ſur ſa memoire: car apres auoir commencé ſa leçon au tour du pillier, ie l'attache entre deux pilliers en la forme que V. M. peut voir; puis Figure 6.

OBERBEREITTER.

Ihre Maÿeſt. vvan ich erkenne das das pferdt freÿvvilliglich dieſen erſten lectionen gehorchet, als dem trott, vndt dem gallop, vndt das es ſich ſchicket terre à terre zugehen, ſo gedenckhe ich allgemach, etvvaß auß ſeinem kopf zubringen: dan nachdem es ſeine lection vmb die ſaule angefangen hatt, ſo binde ich es hernach zvviſchen die zvvo ſaulen, in geſtalt vvie ihre Maÿeſt dann ſehen kann: Figur 6.

vndt darnach stell ich mich hinder es vndt vveise ihm mit den hindern theil der spißruthen, oder mit dem beutschenstab, vvie es die streich vermeiden solle, vndt mache es auff der seitten gantz gemach, hien-vndt vvidergehen, vndt sovviel, biß das sich pferdt sehr bezvvungen von dem naaßbandt finde, vndt mehr an einen, als an dem andern ort, man soll auch in achtnehmen, es so sanfft als möglich zubereitten, auff das es sich gevvöhne, mit gedult zuleijden vndt dadurch seinen zorn vbervvinde, vvelcher es einnimbt, nachdem es sihet, das es nit außreissen, vndt vveder hinder-noch vorsich gehen, auch nit zur lincker noch rechten handt sich kehren oder vvenden kann, vndt vvofern das pferdt nit gehorsamb sein vvolte (vvelches sich dann beij sehr vvenigen befindet) soll man es vvider hin vmb die saule führen, vndt das seil am naaßbandt kurtzer, vndt ihme den kopf an der saulen nahe anhalten, vndt es allgemach mit den hüfften mit dem dicken theil der spißruthen, oder mit dem beütschenstab, vvie dan soll gesagt vverden, herumber gehen machen, dan das so es zuuorn versagt oder nit thun vvöllen, vvirdt es hernach viel eher erkennen vvas man von ihme begehret, als anfangs, da es ein grössere freijheit gehabt, als in diesem grossen nottzvvang.

DER KONIG.

Ich glaub nachdem diese lection recht gemacht vvirdt, viel gute ding darauß entspringen können.

estant derriere, ie luy apprends auec le manche de la houssine ou auec celuy de la chambriere à fuir les coups, le faisant marcher de costé tout doucement deçà & delà. Et d'autant que le cheual se trouue grandement contraint du caueßon en ce lieu là plus qu'en nul autre, on doit bien prendre garde de le trauailler le plus doucement qu'on pourra, afin qu'il s'accoustume à souffrir en obeyssant, & là vaincre sa colere, laquelle le saisit plus volontiers, se voyant ne pouuoir eschapper, ny aller auant ny arriere, ny tourner à gauche ny à droit, & où le cheual ne voudroit obeyr (ce qui se trouue en fort peu) on pourra le ramener autour du pillier, racourcir la corde du caueßon, & luy tenant la teste proche du pillier, le faire cheminer des hanches tout doucement auec le manche de la gaule, comme dit est, ou celuy de la chambriere: car en cas de refus, il cognoistra bien plustost ce qu'on luy demande au premier lieu où il estoit plus libre, que dans ceste grande contrainte.

LE ROY.

Ie croy que cette leçon estant bien faite, il en peut reüssir de tresbons effects.

PLVVINEL.

Tres excellens (SIRE) & plus que voſtre Majeſté n'eſtimeroit, en ce qu'en premier lieu le prudent & iudicieux Cheualier peut remarquer à quoy ſon cheual eſt capable, de quelle humeur il eſt, ſans faire courre fortune à aucun homme, il luy aura appris à fuir la houſſine & la chambriere à l'entour du pillier; & attaché entre deux pilliers, à aller pour la peur au pas, au trot, au gallop, & quelque temps terre à terre; à cheminer de coſté, deçà & delà, & à ſe donner les chaſtimens plus à propos du caueſſon qu'aucun homme ne ſçauroit faire, en cas qu'il ſe vouluſt tranſporter hors de ſa piſte: de plus en continuant ceſte leçon, il en reüſſit encor trois grands biens; le premier, que iamais les cheuaux ne ſont forts en bouche; le ſecond, qu'on en voit point de rétifs; & le troiſieſme, qu'ils ne peuuent deuenir entiers, opiniaſtres, & reueſches à tourner à main droite & à main gauche, qui ſont les plus grands defauts qui ſe rencontrent le plus ſouuent aux cheuaux ignorans.

OBERBEREITTER.

Sehr gut ihre Mayeſt. vndt beſſer als ſie nit meinen vvurden, dann zum erſten kann der kluge vndt ſinnreiche reitter erkennen, vvozu ſein pferdt dúchtig ſeije; von vvaß vor einem humor es iſt, ohn einigen menſchen in abentheüer oder gefahr zuſetzen, ſie hatt ihn vndervviſen, vvie es die ſpißruthe oder beutſchen fliehen oder fórchten ſolle, vndt vmb die ſaule herumb zugehen, darnach zvviſchen zvvoen ſaulen angehefftet: vmb forcht vvillen, auff dem ſchritt, trott, gallop vndt biſvveilen terre à terre zugehen: auff die ſeitten gehen, auff ein, vndt die ander ſeitt, vndt ihm die ſtraff zur rechter zeit mit dem naſßbandt beſſer als einger menſch nit thun, geben kann, nachden vvann es ſich vvolte auß ſeinem fusſtapfen begeben, vndt vvann man dieſe lection ſtettigs vnderhelt, ſo kommen auch noch dreij andere groſſe nutzen darauß. der erſte: das die pferdt niemalln hart im mundt vverden, der ander, das ſie nit ſtendig vverden, der dritte, das ſie nit entier, das iſt, vvan ſie nit auff die ſeitten gehen vvóllen, vveder kónnen, noch vveniger halsſtárich, vndt vviderwertig, auff die rechte oder lincke handt zukehren, ſo die gróſte mángel ſeindt: vvelche man dan offtermals beij den vnabgerichten pferdten findet.

LE ROY.

Pourquoy ne peuuent-ils eſtre forts en bouche, rétifs, ou entiers, ſi naturellement ils ſont enclins à

DER KONIG.

VVarumb kónnen ſie nit harte máuler bekommen, ſtendig, oder nit auff eine oder die andere ſeitte gehen

vvollen, so sie von natur, einem dieser laster oder auch allen dreijen zugleich, vndervvorffen sein.

OBERBEREIITTER.

Darumb das sie im vmbkehren vorsich zugehen gezvvungen vverden, vndt vvan man ihnen die beutschen von vornen zuevveiset, gantz kürtzlich stillstehen, so fern man vvill: vvelches dem entier dan auß diesen vrsachen gantz zuvvider, dievveil das pferdt das entier ist, nit herumb gehen, das ständige pferdt, nit vorsich gehen, vndt das jenige vvelches hart im mundt ist, nit stillstehen vvill, vvan es dem reiitter beliebet: vndt so es ihrer Maijest. beliebet in achtzunehmen, das diese dreij dinge sehr gut vndt nottvvendig auch vnfählbar seindt, vvan man diese lectionen nit verändern thut, damit das pferdt durch seinen grossen gehorsamb, zuerkennen gebe, das es seine stärcke vndt gehorsamb, freijvvilliglich vndt ohne einigen zvvang, darzu angelangt hatt.

DER KONIG.

Es beduncket mich das ich euch von der grossen nutzbarkeit, vvelche ihr von dem pferdt, so vmb die eine saul laufft befindet, auch zvvischen den zvvoen saulen, als vvan ihr mit ihnen anfanget sie zubereiitten stettigs anhaltet, vndt sie durch diese mittel vollbringet, reden hören.

OBERBEREIITTER.

Es ist vvar ihre Maijest. das ein jedvvederer nachdem er mit verstandt

quelqu'vn de ces vices, ou à tous les trois ensemble.

PLVVINEL.

Pource qu'en tournant, ils sont contraincts d'aller en auant, & en leur monstrant la chambriere deuant eux ils s'arrestent court quant on veut, chose toute contraire à l'entier, qui ne veut pas tourner, au rétif, qui refuse d'aller en auant, & au fort en bouche, qui n'arreste pas quand il plaist au Cheualier. Et remarquera V. M. s'il luy plaist, que ces trois effects si bons & si necessaires sont infaillibles, si on ne change point ces leçons, iusqu'à ce que le cheual face cognoistre par sa grande obeyssance, qu'il employe sa force & son haleine delibérement, & sans aucune violence.

LE ROY.

Il semble à vous ouyr parler que vous trouuiez tant d'vtilité pour le cheual autour du pillier seul, & entre les deux pilliers que vous le commencez, continuez, & acheuez par ces deux moyens.

PLVVINEL.

Il est vray (SIRE) que quiconque sçaura trauailler auec iu-

gement & cognoiſſance parfaicte, de ce qu'il faut entreprendre bien à propos, peut reſoudre & ajuſter la teſte de ſon cheual, & tout le reſte du corps de toutes ſortes d'airs, en pratiquant les leçons ſuſdites & les ſuiuantes, auec patience, induſtrie & iugement.

LE ROY.

En quel temps eſt-ce que vous mettez vn homme ſur le cheual, & quand eſt-ce que vous le iugez à propos.

PLVVINEL.

SIRE, premierement que mettre perſonne ſur le cheual, ie deſire qu'il execute volontairement, & auec facilité les leçons cy-deſſus, auec la ſelle & la bride: ce qu'il peut en quatre ou cinq iours, pourueu que celuy qui le fera trauailler aye bon eſprit, bon iugement, & y procede de bõne ſorte: car il arriue quelquesfois que faute de ces deux pieces là bien adiuſtees, on gaſte le plus ſouuent le cheual, & met-on l'homme au hazard: ce que i'eſuite en ce qu'il m'eſt poſſible, d'autant qu'en tout exercice qui ſe fait pour le plaiſir, pour le profit, ou pour les deux enſemble comme cettuy-cy, il faut bien prendre garde de tomber en ces accidens, pource qu'il n'y a nul plaiſir à voir faire mal à vn

zureitten vveis, vndt einen volkommen erkätnuß deſſen vvaß man rechtmäßiger vveis vorzunehmen oder zuthun hatt, kann des pferdts kopf vndt alle andere vbrige notturfften des leibs nach allerleij manieren, zurecht bringen, vvan er nur den obbeſagten, vndt nachfolgendten lectionen mit gedult, fleis, vndt guten verſtandt, nachſinnet.

DER KONIG.

Jn vvas vor einer zeit ſetzet ihr den mann zu pferdt, vndt vvan ſchätzet ihr in geſchickht darzu.

OBERBEREITTER.

Jhre Maÿeſt. erſtlichen vndt ohne ich eine perſon auff ein pferdt ſitzen laſſe, vvill ich das er freijvvilliglich, vndt mit bequemblichkeit, die hieroben vermelte lectionen zuuor vollbringen oder machen ſolle, mit dem ſattel, vndt zaum: dieſes vermage er in 4. oder 5. tagen zuthun: nur das der jenige vvelcher ihn vndervveiſſet, ein guten verſtandt habe vndt mit einer gutẽ manier vorfahre: dan es kompt biſvveillen der mangel von nichts anderſt her, als von dieſen zvveyen ſtuckhen des geratħen haltens: man verderbet zum offtermal das pferdt, vndt ſetzet vmb der vrſachen den mann in gefahr: vvelches ich dann hierbeij ſo ſehr verhüte, als möglich iſt: dievveiln alle exercitia ſo man luſtes, nutzes, oder auch vmb aller beiden zugleich als dieſe hie thut, angefangen vverden: muß man derentvvegen ſich vvoll vorſehen, nit in gemelte vngelegenheiten zufallen,

dievveil es gantz kein lust, einen reitter vbel zupferdt zusehen ist, auch nit viel nutzen bringet das pferdt zuschlagen, vndt es seinem herren vnnutzbar oder zu nicht machen: darumb ist mein vvill das es den obgemelten lectionen nach seiner stärcke, nur mit dem sattel vndt zaum gehorche: vndt das die steiigraiffen am pferdt herunder hangen.

DER KONIG.

VVarumb lasset ihr die biigel am pferdt herunder hangen, nachdem niemandt darauff sitzet?

OBERBEREIITTER.

Jhre Maijest. ich thue es vmb zvveijerleij vrsachen villen, vndt vornemblich vor die pferdt vvelche leicht, empfindtlich, vndt es auch sehr hóchlich von nótten, seindt. Erstlich, auff das, nachdem die steiigbigel ihnen an den bauch anschlagen, vndt gevvahr vverden, das sie nichts vbels daruon bekommen, gevvohnen also durch diese mittel das sie etvvas anrúhren móge: die ander bescheijden ist, das es sie den schvveiff vervrsachet viel stiller vndt vnbevvegter zuhalten, vvelches man dann vvoll in acht nemmen solle, dievveil es ein so verdrúßlich vndt schándliche gestalt, als ein pferdt im reiitten thun kóndte, ist. Nachdem ich dann das pferdt just oder vorgevvissert, zudem, darzu ichs begehret, sehe, vndt gehorsamb genug ist, alsdann setze ich ohne einige andere verhindernuß, einen iungen schuler vvelcher leicht,
Figur 7. *vndt fest sitzet, darauff, damit das pferdt destovveniger daruon beschvvehret*

homme, & point d'vtilité de battre son cheual, & le rendre inutile à seruir son maistre: C'est pourquoy ie desire qu'il obeisse franchement aux leçons cy-dessus, selon sa puissance, auec la selle & la bride seulement: & si ie veux que les estriers soient abattus.

LE ROY.

Pourquoy faictes-vous abattre les estriers, puis que vous ne mettez personne sur le cheual?

PLVVINEL.

SIRE, ie le fais pour deux raisons, & principalement pour les cheuaux sensibles qui en ont tres-grand besoin: la premiere, afin que les estriers en battant contre leur ventre les face apperceuoir qu'ils n'en reçoiuent point de mal, & les accoustume de souffrir que quelque chose leur touche: l'autre raison est, que cela leur donne occasion de tenir la queuë ferme plustost que de la remuer, à quoy il est necessaire de prendre bien garde, d'autant que c'est vne des plus desagreables & messeantes actions que le cheual puisse faire en maniant. Comme dont ie le voi asseuré à ce que ie desire, & ne refuser point l'obeissance, alors ie ne fais point de difficulté de mettre quelque ieune Figure 7. escolier bien leger & ferme, afin que


Figur 7. 2. Bert.

que le cheual en reçoiue moins d'incommodité, & que l'homme estant ferme, en cas que le cheual sentant la charge plus grande en se deffendant de son esquine (comme cela arriue d'ordinaire) qu'il se puisse seurement tenir & souffrir sans desordre la gaillardise, ou la deffence malicieuse du cheual. Et luy ayant fait oster ses esperons, il doit estre aduerty de ne remuer dessus en aucune maniere, ny luy faire sentir la bride, d'autant qu'il suffira que le cheual le sente sur luy, & qu'il s'accoustume à le porter volontairement, & que sa leçon se continuë comme auparauant par celuy qui tient la chambriere, qui le fera manier, ou par la peur, ou par le mal, & en continuant de la sorte cinq ou six iours, plus ou moins, le cheual cognoissant que celuy qui est sur luy ne luy fait ny mal ny incommodité, il se laissera plus facilement approcher par luy & monter.

wehret werde, auch nachden der reitter steiff auff dem pferdt sitzet, vndt villeicht das pferdt den last stärcker mit seinen ruckgrad defendirn woll (wie dann solches gewohnlich geschicht) das er sich gewisser vndt sicherer, wider die vnordnung wackerkeit vndt widerstandt des pferdts halten, vndt sich schützen möge: vndt nachdem er ohne sporn darauff sitzet, soll er sich nit viel hin-vndt herbewegen, noch den zaum zuhart ansich ziehen, sondern es denselben nur ein wenig empfinden machen., dieweil es genug an dem ist, das in das pferdt auff ihm empfindet, vndt in gern gewohne zutragen, vndt soll man mit der lection, als wie zuuor, durch den welcher die beutschen gehalten, volbringen, welcher es entweder auß forcht, oder straff arbeiten machen solle: vndt diß soll man 5. oder 6. tag, auch weniger oder mehr thun, damit das pferdt erkenne, das der welcher auff ihm sitzet nichts vbels, oder einige vngelegenheit, thue, wirdt es auch lieber zu ihm gehen vndt auffsitzen lassen.

LE ROY.

I'apperçoy clairement que par la voye que vous suiuez, vous esuitez presque tous les perils qu'il y a pour les hommes & pour les cheuaux, & que dessous vn ieune escolier vous pouuez dresser vn cheual.

DER KONIG.

Ich sehe klärlich das ihr beÿnahe alle gefahr durch diese mittel vor mann vndt pferdt, verhütet, vndt das ihr auch durch einen jungen schuler, ein pferdt, abrichten könnet.

OBERBEREIITTER.

Ihr Mayest. ich bin ser erfrevvet, das sie, diese vvahrheit durch die prob erkennen, darumb das sie in diesen vvenigen, die aller grösten gefahren so einem in diesen exercitio, begegnen köndten, zuverhüten, gesehen haben, dievveiln die ersten lectionen am gefährlichsten, vor mann vndt pferdt sein, darumb das man sie biß auff die eusserste gefahr bringen muß, vvelches dann von des pferdts freyheit herkombt, vndt nachdem man sie zum gehorsamb, vndt vnderthänigkeit bringen vvill, vvie auch vvegen des satels aufflegen, vndt tragen, vndt des zaummes vndt manns zugevvohnen: vor vvelchen dingen dann alle pferdt sich vvehren mehr oder auch vveniger, nach gestalt ihrer natur, ihrer stärckhe, vndt macht. Nachden man nun diesen ersten vnrechten bevvegungen vndt mängeln vviderstehet, vndt sie zu obgemelten lectionen vnderstänig machet, ist es gantz kein zvveifel, das nachdem sie nur ein vvenig in einem gehorchen, sie auch in allen andern gehorsamb sein vverden, sofern seine stärckhe es zulasset, vndt der reiitter einen guten verstandt, vndt sich der gelegenheit oder bequemblichkeit, zubedienen, vvissen vvirdt.

PLVVINEL.

SIRE, ie suis bien aise que vostre Maiesté aye cogneu cette verité par la preuue, pour ce qu'en ce peu, elle a veu tous les plus grands perils qui se puissent rencontrer dans cét exercice esuitez, en ce que les plus dangereuses leçons pour les hommes, & pour les cheuaux sont les premieres ausquelles il leur faut faire venir d'vne extremité à l'autre, qui est de la liberte à l'obeyssance & à la subiection de porter la selle, la bride & l'homme: desquelles choses toutes sortes de cheuaux se deffendent ou plus ou moins selon leur nature, leur force & vigueur; tellement qu'esuitant ces premiers mouuemens, & les faisant obeyr aux leçons cy-dessus, il n'y a nulle doute qu'obeyssans en vn poinct, ils obeissent à tout, si la force leur permet, & si le caualier de bon iugement se sçait seruir des occasions.

DER KONIG.

Biß hiehero hab ich den mann vnbevveglig steiff zu pferdt sitzen sehen, nun lasset vns sehen, vvas er thun vndt verrichten solle?

LE ROY.

Iusques icy i'ay veu l'homme immobile sur le cheual, à ceste heure sçachons ce que vous voulez qu'il execute.

PLVVINEL.

SIRE, lors que ie cognoy le cheual accouſtumé à porter l'homme, & obeyr ſous luy ſans ſe deffendre, ie mets deſſus quelque eſcolier plus ſçauant, & qui aye de la pratique à la main & au talon, lequel ſans luy toucher des talons s'accourcira doucement les renes, afin que peu à peu le cheual ſente la main, & qu'il s'accouſtume à s'y laiſſer conduire, le caueſſon aydant touſiours comme deuant, & ce faiſant ſuiure par celuy qui tient la chambriere: ſi le cheual a tant ſoit peu de force, il maniera tout ſeul & commencera à prendre l'appuy de la main, & pourra-on continuer ceſte leçon iuſques à ce qu'en maniant, il ſouffre la main & qu'il s'y laiſſe conduire: mais il faut que celuy qui eſt deſſus prenne garde de luy donner cette leçon auec diſcretion, & ſans l'incommoder de la bride, pour l'en chaſtier en aucune façon, mais auec prudence & iugement laſcher ou rafermir la main ſelon le beſoin & le poinct où ſera le cheual, puis ſelon l'obeyſſance qu'il aura renduë à l'entour du pillier, le renuoyer ou finir ſa leçon, entre deux pilliers, le faiſant cheminer de coſté, deçà & delà, non pour les talons deſquels il ne ſe faut pas ſeruir qu'il ne ſouffre la bride,

OBERBEREIITTER.

Ihre Maijeſt. nachdem ich das pferdt gewohnet, den mann zutragen erkenne, vndt ihme ohne ſich zuwiderſetzen, gehorchet, ſetze ich einen mehr erfahren ſchuler als zuuor darauff, vndt welcher die wiſſenſchafft der hād vnd verſen habe: vndt es ohne mit verſen anrührendt mit des, zaummes rimem verkürtzern auff das das pferdt gemáhlich die hand empfinde, vndt es ſich gewöhne darbeij führen zulaſſen, vndt mache es durch den welcher die beutſche hatt, fortgehen: vndt ſo das pferdt nur ein ſtárckhe hatt, ſoll er es allein tummeln vndt ſoll anfangen die hilff mit der handt zunehmen, vndt kann man dieſe lection ſolang im reiitten gebrauchen, biß es die handt erleidet, vndt ſich von derſelben leitten laſſen will: aber es iſt von nótten das der jenige welcher darauff ſitzet, woll zuſehe, ihme dieſe lection mit beſcheidenheit zugeben, vndt ihm nit zuviel mit dem zaum zuverdruß kommen, auff das es in keinerleij weis verurſache, ſondern ihme mit beſcheidenheit vndt verſtandt den zaum ſchieſſen, oder auch an ſich halten, nachdem es die notturfft vndt dieſelbe zeit warinn das pferdt iſt, erfordern wird: darnach ſoll man in nach geſtalt des gehorſambs, ſo es vmb die eine ſaul gethan, noch ein andermal zwiſchen den zwoen ſaulen, nehmen, vndt das pferdt alſo ſein lection verrichtē, auch es von einer ſeitten zur andern gehen laſſen, vndt nit durch mittel der verſen, welcher man ſich nit gebrauchen

mußt, biß soviel es des zaums zuerleidẽ gewohnet ist: vndt sich darbei führen läßet, sondern soll diese hin-vnd hertreibung nur mit dem beutschẽstab geschehen, wie oben vermelt, vndt ohne das pferdt zuerzörnen, so es anderst möglich ist.

& qu'il ne s'y laisse conduire; mais du manche de la gaule ou de la chambriere, comme dessus, sans mettre le cheual en colere, si faire se peut.

DER KONIG.

Ich sehe woll das diese lection gut zu dem ist, wovon ihr mir albereit bieuorn meldung gethan habt: als das das pferdt volkomentlichẽ abgerichtet, nachdem es die handt vndt versen verstehet, vndt das es leichtlich durch den reütter, zu dem was er von ihm haben wil, zubringen ist. Aber saget mir nun auch, wie kombts das ihr euwere pferdt eher zum gehorsamb der handt als der versen, bringet.

LE ROY.

Ie voy bien que ceste leçon est pour faire ce que vous m'auez dit cy-deuant, qui est que le cheual est parfaictement dressé quand il est dans la main & dans les talons, & qu'il s'y laisse conduire aisément à la volonté du Cheualier: mais dites-moy pourquoy vous commencez plustost à faire obeir vostre cheual à la main qu'aux talons.

OBERBEREITTER.

Ihr Majest. ich thu es darumb als wie ich ihro vermeldt, das dem pferdt nichts beschwerlichers, als das vmbkehren oder wenden, seye: vndt noch ein viel grössere vngelegenheit den zaum zuerleiden, dann es ertreget viel lieber den mann auff ihm, als den zaum in maul, darumb hab ich im gebrauch das ich allzeit an den schweresten vndt nottwendigsten dingen hierin anfange: vndt nachdem der zaum ein instrument, mit welchem das pferdt zuhalten ist: vndt welcher es nach des reütters willen vndt gutduncken leidtet, auch ohne denselben, man sich des pferdts nit bedienet machen köndte: nun

PLVVINEL.

SIRE, ie le fais, pource que comme i'ay dit à vostre Majesté, la plus grande difficulté du cheual est de tourner, & la plus grande incommodité de souffrir la bride: car il souffre bien plus volontiers l'homme sur luy que la bride dans la bouche. C'est pourquoy ie suy ma maxime de commencer tousiours par les choses les plus difficiles, & les plus necessaires. Or est-il que la bride estant celle qui retient le cheual, qui le conduit à la volonté du Cheualier, & sans laquelle on ne s'en pourroit seruir, ie commence



Figur 8. 1. 2 - part

mence par luy faire souffrir & obeyr à la main. Car pourueu que le cheual qui naturellement va en auant, s'arreste, & tourne sans autre iustesse, le Cheualier s'en peut seruir à son besoin, & n'y a point de gens-d'armes ny de cheuaux legers dans vostre Royaume qui ne taschent d'accoustumer leur cheual à tourner & arrester pour la bride: autrement il leur seroit inutile pour seruir vostre Majesté.

nun vvill ich vermelden vvie es der handt gehorsamb, vndt dieselbe erleiden solle. Dann nachdem nur ein pferdt gevvöhnlicher vveis vorsich gehet, stillstehet, vvan mann vvill, vndt ohne einige andere justheit, kehr-vndt vvendig ist, kan der reiitter sich seiner zur notturfft gebrauchen. Es sein auch keine soldaten zupferdt in ihrem königreich, so sich nit befleissen, ihre pferdt kehrig vndt vvendig (vvas den zaum anlangt) zumachen: sonsten vvürden sie ihrer Mayest. nit bequemb zudienen sein.

LE ROY.

Ie suis content de l'intelligence que vous me donnez, passons outre.

DER KONIG.

Ich bin des berichts, so ihr mir hievon gebet zufrieden, lasset vns vveiter fortschreitten.

PLVVINEL.

SIRE, quand le cheual souffre la main & y obeyt, s'y laissant conduire sans refus au gré du Cheualier, il est à propos que le Cheualier en s'affermissant sur les estriers, face quelque mouuement pour animer son cheual à manier; que s'il se presente de luy-mesme & sans la peur de la chambriere, le cheualier ne perdra temps & prendra cette occasion de luy faire cognoistre par les carresses, & l'entretiendra en cette cadence de fois à autre par les iustes contrepoids de son corps, par la vigueur du gras de ses iambes, & par la fermeté de ses

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. nachdem das pferdt die handt erleidt, vndt ihr gehorchet, vndt sich von derselben, ohne verhindernuß vndt nach des reiitters vvillen regiren lässet, ist es rathsamb, das der reiitter (jedoch das er in den steiigraiffen gevviß seye) eine bevvegung, sein pferdt gehertzt, zum tummeln oder bereiitten, dardurch zumachen, vvan es sich aber von sich selbsten, vndt ohne forcht der beutschen anfienge, soll der reiitter solche zeit nit verlieren, sondern er nemme diese gelegenheit vor gut an, es damit das liebkosen oder schmeichlen zuerlernen, vndt vnderhalte es allso in dieser manier, solang es von nötten, durch das gerathe gegengevvicht seines leibs, vndt

mit der stärche seiner vvaden, vvie auch durch die beständige steiffheit der schenckel, vndt zu zeiten das pferdt mit einer vermanungs stimme erlustigen vndt auffmundtern, auff-das, nachdem es vielleicht nit durch diese mittel sich gehorsamb erzeigete, ihme der jenige vvelcher die beutsche, ein forcht machen solle: vndt in eben-mäßiger zeit soll der reiitter mit der spißruthen vnderhalb des stiffels schlagen, vndt ihme zugleich zuschreijen, damit das pferdt erkenne, das es vor den, vvelcher auff ihm sitzet auch sovvoll gehen oder arbeiten müsse, als vor den so die beutsche helt, vvelche ding er dann baldt begreiffen vvirdt vvo man anderst vnderschiedlich vndt fleißig genug damit verfehret, vndt vvirdt sovvoll dem zu pferdt, als dem jenigen zufuß zubegegnen vvissen. Vndt nachdem es vmb die saul gehorsamb gevvesen, vndt der reiitter gäntzlich content vndt von ihme befriediget ist, soll er es alsobald vvider nach hauß schicken, es den lust, seines gehorsambs dadurch erkennen zumachen: auch vvan es dem reitter alle befriedigung gethan so er von ihm vvünschen köndte, soll-man es zvvischen die zvvo saulen
Figur 8. *anhefften, vndt nit daruon absteigen oder nachdem er daruon abgestigen vvere soll er nit vviderauffsitzen (so fern er vermeint es ohne gefahr zuthun) darnach eben in einer zeit soll der, vvelcher die beutsche hatt: es gehen machen, auff die manier vvie ich oben vermeldt hab, vndt solle, die spißruthen auff die ein vndt ander seitten herzunahen, vndt das pferdt so sittsamb als möglich, vndt vvie beij dem beutschenstill vermelt ist, zugehorchen, verursachen, es die, spißruthen erkennen machen ihr ge-*

cuisses en le regaillardisant quelquesfois de la voix: que si par hazard il refusoit d'obeir par cette voye, celuy qui tient la chambriere luy pourra faire peur: & à mesme temps l'homme luy donnera vn coup de houssine soubs la botte auec vn ton de voix, pour faire apperceuoir au cheual qu'il faut qu'il manie pour celuy qui est sur luy, comme pour celuy qui tient la chambriere. Laquelle chose il comprendra bien-tost, en y procedant distinctement, tant celuy qui est à cheual que celuy qui est à pied. Et lors qu'il aura obey à l'entour du pillier, & qu'il aura parfaitement contenté le cheualier, il le peut renuoyer au logis pour luy faire sentir le plaisir de son obeyssance: si aussi il ne luy a donné tout le contentement parfait qu'il pourroit desirer, il faut le faire attacher entre deux pilliers, sans dessendre ou remonter dessus s'il estoit dessendu (en cas Figure 8.
qu'il iuge le pouuoir faire sans peril) puis apres au mesme instant que celuy qui tient la chambriere le fait aller de la sorte comme i'ay dit cy-dessus, il doit approcher doucement la houssine de costé & d'autre, & obliger le cheual le plus doucement qu'il pourra à y obeyr, comme au manche de la chambriere, pour luy donner à cognoistre la gaule, & comprendre qu'il faut qu'il y obeysse, laquelle leçon il

luy continuëra tant qu'il iuge à propos d'entreprendre dauantage.

LE ROY.

Par cette voye le cheual comprend facilement qu'il doit obeïr à la gaule comme à celuy qui tient la chambriere : mais pourquoy vous seruez-vous plustost de la houssine que des talons, puis que vous desirez que la houssine frappe au mesme endroit que feroient les talons.

PLVVINEL.

SIRE, Ie le fais parce que ie ne me veux seruir des talons qu'en toute extremité: car si les cheuaux n'alloient point par autres aydes que par les coups desperon, ie confesse franchement que ie quitterois l'exercice de la caualerie, n'y ayant nul plaisir de faire manier vn cheual par la seule force, parce que iamais l'homme n'aura bonne grace tant qu'il sera contraint de le battre, & iamais le cheual ne sera plaisant à regarder en son maneige s'il ne prend plaisir à toutes les actions qu'il fera: C'est pourquoy ie me sers de la houssine pour luy donner cognoissance des talons, en ce que le mouuement du bras, & la veuë

horsamb zusein ; welche lection er soll gebrauchen, biß das er vor bescheiden helt mit ihme was weiters vor zunehmen.

DER KONIG.

Durch diese gestalt kann das pferdt leichtlich erlernen das es der spißruthen, als wie dem jenigen, welcher die beutsche hatt, gehorchen solle: aber warumb gebrauchet ihr euch vieleher der spißruthen als mit der versen, wiewoll ihr eben an demselben ort schlaget, wo sie seindt, vndt es auch mit den versen verrichten könnet.

OBERBEREITTER.

Ihre Majest. ich thue es darumb, dieweil ich mich der versen nit eher, als in der eüßersten noth gebrauchen will: dan so die pferdt nit durch andere mittel, als die straff der sporn abzurichten weren, sage ich ohne schewe, das ich das bereitten verlassen, vndt nit mehr gebrauchen wolte: dieweil es kein lust, die pferdt durch notzwang abzurichten ist: vndt nachden der reitter das pferdt zuschlagen gezwungen, wirdt er niemals einige schöne gestalt zu pferdt, noch vielwenige das pferdt einigen lust zu seiner arbeit haben, so es sich nit zu allem was es thut, erfreuet, vndt gern volführet. Vndt gebrauche mich deßwegen der spißruthen auff obernandte weise, damit ich es die versen erkennen vndt fihlen mache, auff das

durch die bevvegung des arms, vndt die ersehung der spißruthen, es vielmehr auß forcht als andern zugehorchen, verursache: vndt muß allezeit die spißruthen, vvan es sie fihlen solle, vmb die gegendt der versen sein, vvelches es auch dieselbe gern zuerleiden gevvohnen vvirdt.

que le cheual a d'elle, l'oblige à obeïr plustost pour la peur qu'autrement: ioinct qu'à toutes les fois qu'il faut qu'il la sente, estant à l'endroit du talon, cela le prepare par apres à les souffrir.

DER KONIG.

Zu vvelcher zeit machet ihr das pferdt die versen verstehen, vndt auff vvelche gestalt oder manier gebrauchet ihr euch derselben.

LE ROY.

Quand est-ce que vous faites cognoistre les talons au cheual, & de quelle façon en vsez-vous?

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. nachdem ich das pferdt auff dem schritt, trott, gallop vndt ein vvenig terre à terre, vmb die saul vorgevvissert sehe, seinen mann gern auff ihm leidet, gehorchente dem zaum, vndt sich bey demselbem fuhren lasset, vndt von sorg der beutschen vndt spißruthen, gern arbeitet, vndt nachdem es eines vndt des andern genugsamb erkandtnuß hatt, auch vvan es zvvischen den zvvoen saulen, durch die spißruthe vndt den mann, vvelcher auff ihm sitzet, auff die seitten vberzvverch gehet. Alßdan verharre ich in diesen lectionen, vndt in diesem soll der reiitter das pferdt gehertzt mit der stimm vndt spißruthen machen, auch mit den vvaden, vndt versen des schenckels das pferdt eben in derselben zeit, hart an oder vviderhalten, vndt so ihm dieses zur defension oder vvidersetzung verursachet, soll man es nit mit dem sporn straffen

PLVVINEL.

SIRE, lors que ie voy le cheual asseuré au pas, au trot & au galop, & aucunement terre à terre à l'entour du pillier, souffrant l'homme sur luy, obeyssant à la bride, & s'y laissant conduire, maniant pour la peur de la chambriere & de la gaule, ayant cognoissance de l'vne & de l'autre, allant de costé entre les deux pilliers pour la gaule de l'homme qui est sur luy. Alors ie continuë les mesmes leçons, & en suitte, l'homme animant le cheual de la voix & de la gaule, ie fay qu'il presse en mesme temps le gras des jambes & les talons; Que si cette nouueauté l'oblige de se deffendre, il ne faut pas redoubler des esperons, mais bien d'vn coup de chambriere ou de la peur: & apres auoir repris haleine, en cheminant

minant de pas, celuy qui aura la chambriere se tiendra prest sans faire semblant de rien au cheual, puis comme l'homme qui sera dessus serrera les deux gras des iambes & les talons, où il ne partiroit, la peur & le coup de chambriere luy obligeroient auparauant qu'il ait loisir de se deffendre: ainsi en pratiquant auec industrie & intelligence, le cheual cognoistra bien tost, qu'il faut qu'il parte pour les talons; & y estant accoustumé, il le fera franchement quand il sentira serrer les deux gras des jambes. Si aussi le cheual ne refuse, & que la gaule seule & la voix secourant les talons fussent suffisantes pour le faire deliberer, il ne faut point que celuy qui tient la chambriere s'en serue. Au contraire il se doit retirer hors du pillier, & laisser faire l'homme qui est dessus luy, afin que le cheual s'accoustume à ne voir plus la chambriere aupres de luy, & à manier autant pour le plaisir que pour la peur, à quoy le Cheualier l'obligera de tout son pouuoir; puis l'ayant contenté, il le renuoyera ou le fera attacher entre deux pilliers pour le continuer comme auparauant à aller de costé: mais en approchant la gaule, il approchera aussi le talon tout doucement. Et où il feroit refus, il ne donnera pas coup du talon, mais bien de la gaule auec la peur de la chambriere, & ainsi le che-

straffen, sondern mit forcht oder einen beutschenstreich: vndt nachdem man es im schritt vvider athen zuschöpffen, geben lasset, sol der vvelcher die beutsche hatt, sich bereit mit derselben halten, halten, vndt nit thun als vvolte er das pferdt schlagen, darnach vvan der reiitter darauff, soll er beide, schenckel vndt versen, hart an das pferdt halten oder trucken, vndt so dan das pferdt nit fortgehen vvolte, vvurde es die forcht vndt beutschẽstreich verursachen, vndt ehe es gelegenheit sich zuvvidersetzen bekeme, fortzugehen: vndt nachdem man also hierin mit mühe vndt verstandt verfahrẽ, vvirdt das pferdt baldt erkennen, vvan man es mit den versen anrühret, das es fort gehen solle, auch so es darzu abgerichtet, es freiivvillig thun, vvan es empfindet das man ihm die zvvẽ schenckel hart am leib anhaltẽ vvirdt: vvan aber das pferdt sich nit vidersetzet, vndt die spißruth vndt stimm, den versen behifflich, seine lection zumachen vveren, soll der vvelcher die beutsche hatt, nit zuschlagen, sondern soll viel eher von den saulen hinvveg gehen, vndt den mann vvelcher auff ihm sitzet, allein machen lassen: damit das pferdt der beutschen entvvohne, vndt hinfüro nit mer auß forcht, sondern auß lust arbeite: vvozu es dan der reiitter sehr, vndt mit seinem gantzen vermögen verursachen vndt bevvegen solle, vndt nachdem das pferdt ihn vergenuget, soll er es vvider hinvveg schicken, oder zvvischẽ die zvvo saulen anbinden, vndt es auff die seitten gehen machen, nach gestalt vvie oben vermeldt vverden: aber nachdem er mit der spißruthen nach dem pferdt auff der seitten herzunahendt, soll er auch gar, gemählich die versen gegen dem pferdt zunahem, vndt so es den

versen stoß geben, sondern mit der spißruthen, vndt ihm forcht nit der beutschen machen, vndt auff diese weißwirdt das pferdt allgemach gewohnen, durch anrührung der versen, fortzugehē, vndt wirdt sich auch auff ein vndt die ander seitte, vberzwerch auß verursachen derselben geben.

ual s'accouſtumera peu à peu à partir pour les talons, & à ſe ranger auſſi de coſté deçà & delà pour iceux.

OBERSTALMEISTER.

Ihre Maijeſt. ich ſehe woll, das durch dieſe vnderweiſungs-manier das pferdt ohne einigen zweifel, gehorſamb ſein kann: aber in ein gut vndt ordentlich auff ein ander folgendt terre à terre zunehmen, glaub ich das mā etliche pferdt findē wirdt, welche weder von ſich ſelbſten, noch durch andere mittel darzu zubringen weren: darumb iſt es höchlich von nötten, das herr Oberbreiitter ihrer Maijeſt. ſage, wie man ſich mit der geſtaltē pferdt verhalten ſolle, auff das man ſie in terre à terre zureiitten, ein gute auffeinander nachfolgende ordnung lerne zubegreiffen.

MONSIEVR LE GRAND.

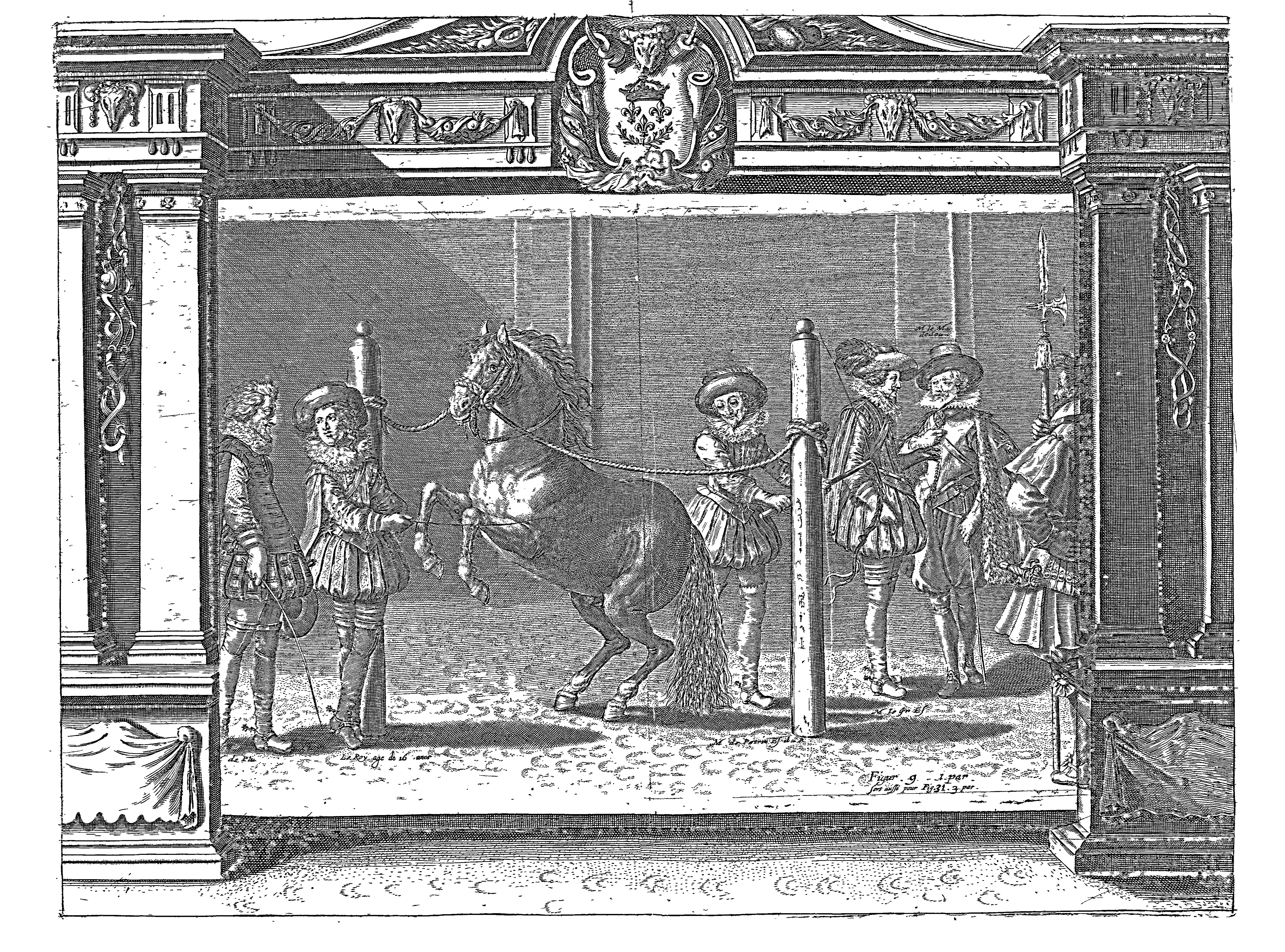
SIRE, Ie voy bien que par cette methode le cheual peut obeir ſans aucune doute; mais de prendre vne cadence bonne terre à terre, il s'en pourroit trouuer quelques-vns qui d'eux-meſmes ſans autre artifice ne s'y mettroient pas: c'eſt pourquoy il eſt tres à propos que Monſieur de Pluuinel die à voſtre Majeſté ce qu'il faudroit faire à tels cheuaux pour les obliger de prendre vne bonne cadence terre à terre.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maijeſt. es iſt die gantze warheit was herr ſtallmeiſter ietzt alhie vermeldet, das, ob es ſchon viel pferdt, welche der hand vndt verſen gehorſamb, vndt gut von der ſelben, auff dem ſchritt, trott, gallop, vndt vollkomlichen zaum, zuführen ſein, können ſie jedoch die rechte auffeinandernachfolgenſordnung terre à terre zumachen, nit ergreiffen: vndt das verhindert ſie: (ich verſtehe die gehorſamben) dann vor die, welche ſich

PLVVINEL.

SIRE, Il eſt tres-vray ce que Monſieur le Grand vient de dire, qu'il y a des cheuaux encor qu'ils obeyſſent à la main & aux talons, s'y laiſſant conduire au pas, au trot, au gallop, & à toute bride, neantmoins ils ne peuuent prendre la cadence terre à terre: & ce qui les empeſche (i'entends les obeyſſans) car pour ceux qui ſe deffendent de


M. le Ma
de Sou
de Plu
Le Roy age de 16 anns
M. le Gr Es
M. de Pom Es de R
Figur. 9 - 1 par.
sert aussi pour Fig 31. 3 par.

malice, il faut les vaincre par la patience induſtrieuſe, & par la reſolution iudicieuſe, afin de les faire obeyr: & où eſtans obeyſſans, ils ne s'accommoderoient à aucune cadence, il faut qu'ils ſoient ſans force, ſans legereté ou naturellement deſ-vnis: car ſi le cheual eſt leger & vny, infailliblement les aydes cy-deſſus dites, le feront preſenter à ce qu'on deſire: mais ſi le cheual eſt leger & deſ-vny, il ſera beſoin que le Cheualier ayant finy ſa leçon, le face attacher entre les deux pilliers. Et apres l'auoir fait aller de coſté, deçà & de-
Figure 9.
là, qu'il deſcende, puis vn peu apres qu'il luy frappe doucement la poictrine auec la houſſine en aidant de la langue pour luy apprendre à faire des courbettes; à quoy, s'il ne reſpond, & qu'il n'obeyſſe comme il s'en trouue de ſi coleres ou ſi ſtupides que la moindre nouueauté les trouble de telle ſorte, qu'ils n'entendent point ce qu'on leur demande, ou l'entendant ne le veulent faire. A quoy le diſcret Cheualier prendra garde de prés: Car ſi le cheual entend & comprend ce qu'il luy demande, le refuſant il le faut chaſtier de ſon refus: ſi auſſi il ne l'entend, & que ſon refus procede de manque d'intelligence produite par la colere, ou par la ſtupidité, faiſant difficulté de ſe leuer haut de terre, & plier les iambes de deuant (qui eſt vne

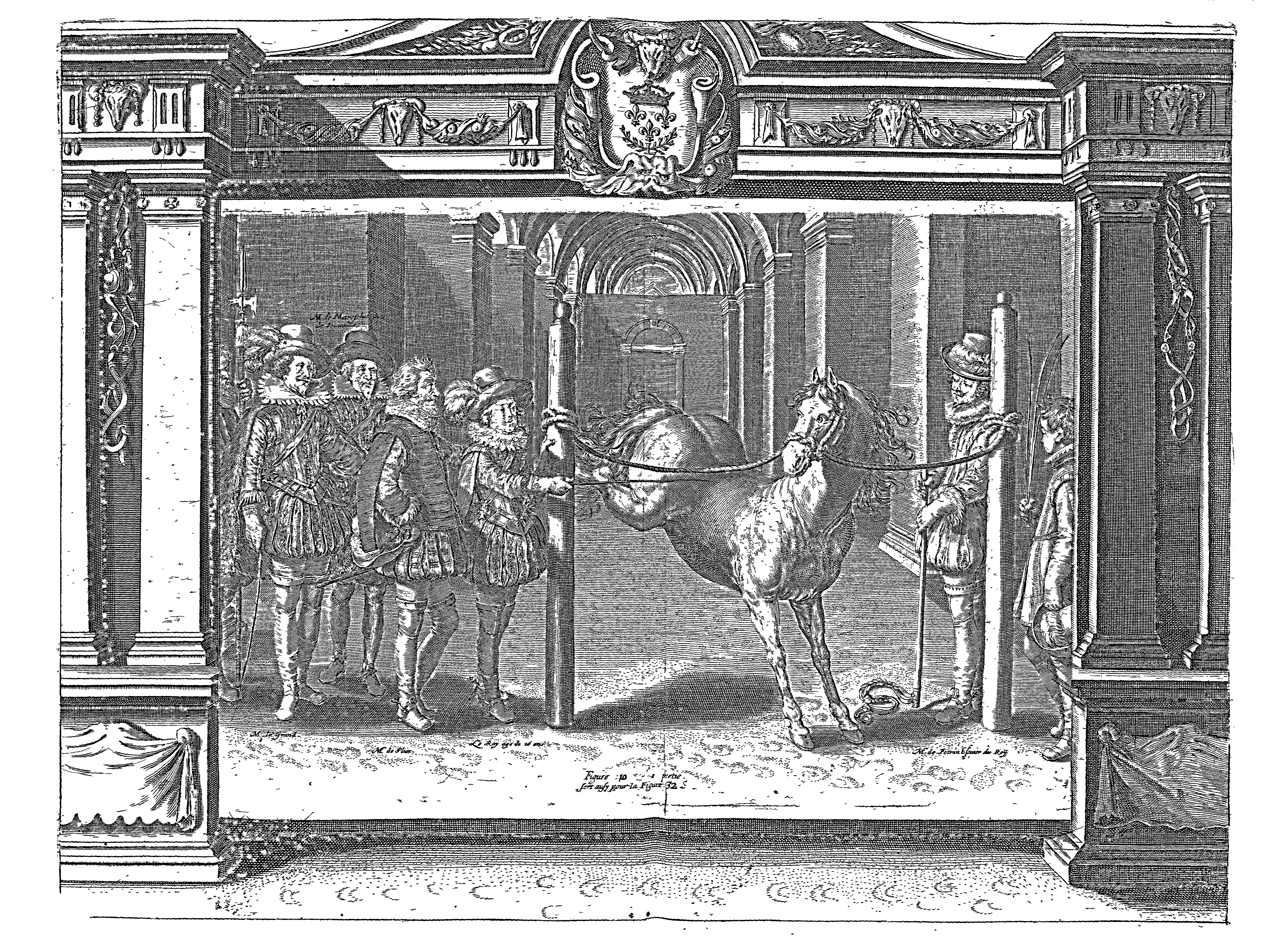
durch ſchalckheit widerſetzen, muß man durch geduldt, arbeit, vndt ein ſinnreiche reſolution vberwinden, damit ſie gehorſamb werden: oder ob ſie auch gehorſamb weren, vndt ſich zu keiner auffeinanderfolgungsordnung ſchicken wolten, ſo müſſen ſie doch ohne ſtärcke ohne leichtheit, oder von natur deſunis ſein: das iſt wan es mit dem zwen hindern füſſen nit gleich in curbetten oder andern mer gehet: dan nachdē das pferdt leicht vndt mit den füſſen gleich gehet, werden ohne allen mangel, obgemelte hilffe es verurſachen zumachen was man von ihm begert, es iſt aber von nötten nachdem der reütter ſeine lection verrichtet, das er es zwiſchen der zwo ſaulen anbinden laſſe: vndt wan er es auff die eine, Fig. 9.
vndt andere ſeitten gehē hatt machen ſoll er abſteigen, vndt vber ein klein wenig hernach, ihme gar gemach mit der ſpißruthen, auch ihme zuſprechen auff die bruſt ſchlagen, es hiedurch curbetten lernen zumachen, ſo es aber ſolches nit verſtehen oder darzu gehorchen wolte, wie man dan dergleichen zornige vndt plumbe findet, welches die geringſte veränderung alſo vertummet, das ſie nit verſtehen, oder auch nit verſtehen wollen was man von ihnen begeret. Auff welches dan ein beſcheidener reütter woll achtnemen vndt erwegen ſolle: dan nachdem das pferdt verſtehet vndt gelernet hatt, was er von ihm begeret, vndt nit thum will, ſoll man es wegen dieſes vngehorſambs ſtraffen, aber wan es den reütter nit verſtehet was er von ihm haben will, vndt ſein vngehorſamb auß mangel des verſtandts, welcher von zorn herkōbt verurſachet wirdt, oder auch durch plumbheit, vndt ſich nit von der erdē auffheben, vndt die ford-

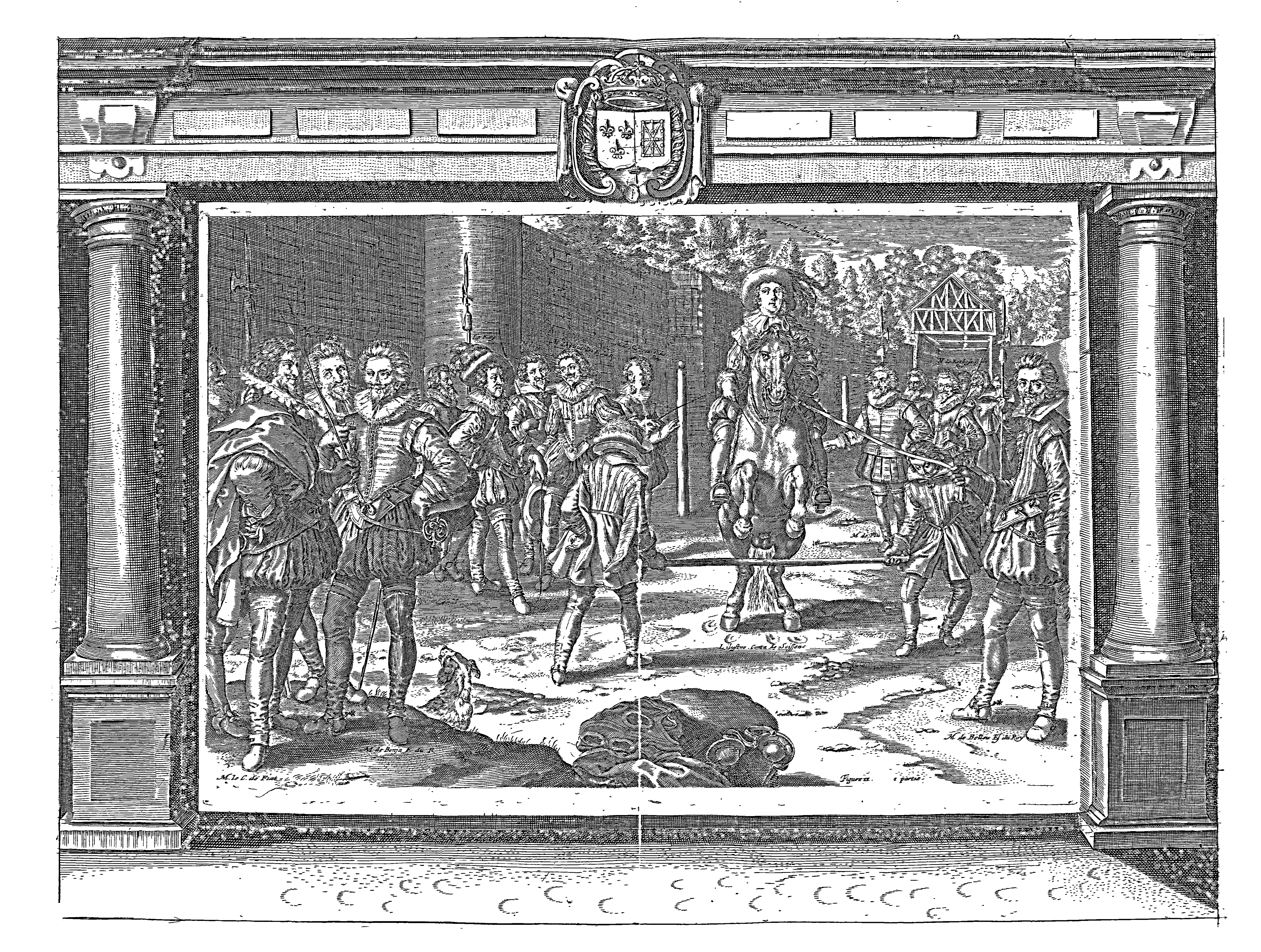
ersten schenckel nit biegen will (welches sonsten eine von den allerschonsten gestälten des pferdts wan es in curbetten geritten wirdt, oder auch noch auff ein höhere weis ist) oder aber wan es zu langsamb die zwen forderste, füsse vonder erden auffzuheben were, soll man es mit der spißruthen von hinden zu, auff einen schenckel, oder alle beide schlagen, da-
Figur 10. *mit es sie auffhebe, vndt wan es nur ein wenig vermercken, wirdt es gewar werden, das es die schenkel, vndt das creutz, auffheben solle: vndt auff diese weise wirdt es sich nit mer dern vornen auffzuheben, welches man in diesen zum ersten von ihm begeren solle, vndt wan alle diese mittel ihm fehletem, vndt das pferdt sich nit mit den fordern füssen auffheben wolte, soll man ein grosse stang nemmen, vndt dieselbe an beiden en-*
11. *den vngefahr anderthalb schuch hoch, in der höhe von der erdten vbersich halten, vndt haltende es mit einem der rimen am naaßbant, vndt mache das pferdt allso darüber springen, vndt nachdem es sich zu der stangen herzu nahet, soll der jenige welcher es vnderweiset zuschreyen, vndt mit der spißruthen auff ein oder der andern schultern helffen, vndt auff diese weiß wirdt ein pferdt vollkommentlich woll ein curbetten machen lernen: der sorgfältige reiitter soll auch zu rechter zeit dem pferdt mit hilff, liebkosen, vndt allemal wan es gehorsamb gewesen, oder auch nur dergleichen recht zuthun begert hatte, darmit schmeichlen: dan die pferdt nit anderst verstehendt noch gehorsamb sein konnen, als durch das schmeichlen vndt zueschreyen, oder nachdem man ihnen etliche schleckereijen von graß, brodt, zucker, vndt anders*

mer

des bonnes graces du cheual quand il manie à courbettes ou à vn air plus haut) ou qu'il se fist trop attendre à leuer les deux pieds de terre, il le faut frapper sur vne iambe de derriere ou sur toutes les deux auec la mesme houssine, pour le faire ruer; & s'il est tant Figure 10.
soit peu sensible, il s'apperceura qu'il luy faut leuer les iambes, voire la croupe, en voyant approcher la houssine; de sorte qu'il ne refusera plus à leuer le deuant, qui est ce que premierement est demandé: & si tous ces moyens manquoient, & que le cheual fust tellement attaché à terre qu'il ne se voulust leuer, il faut faire tenir vn gros baston haut 11.
de terre, enuiron d'vn pied & demy, & tenant vne des cordes du caueſſon, faire sauter le cheual par dessus, lequel approchant du baston, celuy qui sera sur luy aydera de la langue & de la houssine sur l'vne ou l'autre de ses espaules: & par cette voye le cheual apprendra asseurément à bien faire vne courbette, si le Cheualier est soigneux de l'ayder & de le caresser à propos à toutes les fois qu'il obeyt; voire mesmes quand il fait semblant: car les cheuaux ne nous peuuent entendre ny obeyr que par la diligence des carresses de la langue, de la main, ou en leur donnant quelque friandise d'herbe, de pain,

de


M. le Mareschal
M. le Grand
M. de Plux
Le Roy agé de 16 ans
M. de Potrin Escuier du Roy
Figure :10 1 partie.
sert aussy pour la Figure 32


L'illustre Comte de Soissons
M. de Bellou Es. du Roy
M. de Benja E. du R.
M. le C. de Fiat
Figure xx.
1 partie

de ſucre, ou autres choſes, quand ils font ce qu'on deſire, ou partie: Mais auſſi quand ils font mal il faut eſtre diligent de les chaſtier de la voix, de la houſſine, de l'eſperon, ou de la chambriere vn coup ou deux pour le plus. C'eſt à ſçauoir de l'vn ou de l'autre, & non pas de tous enſemble pour vne meſme faute: car s'il eſt poſſible, il faut eſtre auare des coups, & prodigue des carreſſes, afin, comme i'ay deſ-ja dit, & rediray touſiours, d'obliger le cheual à obeyr & à manier pluſtoſt pour le plaiſir que pour le mal.

mer gibt; vvan ſie gethan vvas man von ihnen begeret hatt: aber vvan ſie nichts guts machen, muß man ſich beſleiſſen ſie mit der ſtimm oder zuſchreijen zuſtraffen, mit der ſpißruthen mit den ſporen, oder mit der beutſchen, jedoch nit mer, zum meiſten theil, als zvven ſtreich: nemblich, vor ein, vndt den andern, vndt nit alle beide ſtreich vor einen fähler: dan ſo es möglich ſöll man ſich der ſtreich vermeiden, vndt die güte darvor gebrauchen, dievveil vvie ich allbereit geſagt, vndt alzeit vviderſagen vvill, das pferdt zu dem gehorſamb zubringen, viel eher von nötten es durch luſt, als vnluſt zubereiitten iſt.

LE ROY.

A voir la maniere que vous tenez pour leuer le deuant aux cheuaux, afin de leur apprendre à bien faire vne courbette, il faut que l'homme qui l'entreprendra, regarde de prés à ce qu'il fait, pour éuiter aux extrémes coleres qui peuuent prendre aux cheuaux ainſi attachez, & au peril de l'homme qui ſeroit deſſus, & choiſir le plus propre de tous les moyens que vous venez de dire, ſelon la cognoiſſance qu'il aura du cheual pour luy faire faire ſeulement vne bonne courbette.

DER KONIG.

Dieſer vveiſe oder manier, vvelcher ihr euch, vvie ein pferdt vornen ſich auffheben ſölle, darmit ihr es ein curbeeten vvoll zumachen vndervveiſen könnet; gebraucht, iſt auch von nötten das der reiitter vvelcher ſich diß zuthun vndervvinder, gar vvoll zuſehe ſolches zuverrühten, auch ſich vor dem groſſen zorn der angebundenen vndt ergrimbten pferdte zur gefahr des mans, vvelcher darauff ſitzet vvoll vorſehe, vndt das bequembſte mittel, vvelches ihr ietzt vermeldt zuervvehlen, nach erkandtnuß, ſo er vom pferdt hatt, es nur ein gute curbetten machen zulernen.

OBERBEREITTER.

Ihre Mayest. vermeinen villeicht das es dem pferdt eine geringe sach, ein gute curbetten zumachem seye, ich sage ihr in warheit, das welcher sie woll machet, zimblich woll abgerichtet ist: dan wo es nur ein gute macht, es auch hernach woll 3. gute machen wirdt, vndt nachdem es derselben gewiß ist, so wirdt es vnfälbar soviel als sein athem erleiden können, machen, wan es nur mit bescheidenheit geritten, vndt nit zum zorn bewegt wirdt. Vndt ihrer Mayest. zuerkennen zugeben, was ein gute curbetten seye, so ist es wan das pferdt sie freiimüttiglich, vndt nur durch zuschreyjung, vndt allemal wan es dem reitter beliebet, macht, vndt das das vorder, vndt hinder theil des pferdts leib, gerath im reiitten zugleich miteinander gehe: vndt nachdem ich vielerleij mittel, wie das pferdt sich fornen mit dem leib auffheben soll, geben, stelle ich deswegen dem verständigen weiter diß hierin zuuerfahren, wie es ihn am besten duncken wirdt: dann es stehet bey ihm zubetrachten ob ein pferdt sich vornen zuhoch vbersich thue, vndt ihn gefahr sich zuvberstürtzen setze, vndt so es nit vorsich gehen wolte, wer es vnweißlich gethan, das man es länger darin auffzuhalten zwänge, nachdem es sich widersetzete, sondern man soll zum gegenspil, dem pferdt welches die defension oder widersetzung an sich nimbt vmb die saul woll abreiitten, damit es sein

PLVVINEL.

SIRE, Vostre Majesté pourroit peut-estre croire que ce seroit fort peu de chose au cheual que de sçauoir vne bonne courbette: mais ie la puis asseurer que celuy qui la fait bonne est fort aduancé: car s'il en fait bien vne bonne, certainement il en fera bien trois, desquelles estant asseuré, il en fera infailliblement tant que son haleine luy pourra fournir, en le trauaillant auec discretion & sans le mettre en colere: & pour donner à cognoistre à vostre Majesté quelle est la bonne courbette, c'est quand le cheual la fait librement auec l'ayde seule de la langue, à toutes les fois qu'il plaist au Cheualier de luy demander, en accompagnant bien ensemble le deuant & le derriere: Et pour ce que i'ay donné diuers moyens pour faire leuer le cheual, c'est au prudent & iudicieux Cheualier de s'en seruir selon ce qu'il iugera à propos. Car c'est à luy à considerer, que si vn cheual se deffend de se leuer par trop deuant, iusques à se mettre en peril de se renuerser, & sans vouloir aller en auant, que ce seroit vne imprudence à luy de luy continuer la chose de laquelle il se deffend. Au contraire au cheual qui prend cette deffence, il le faut

fort deliberer & determiner à l'entour du pillier pour la luy faire perdre & employer sa force à prendre vne meilleure cadence: si le cheual estoit ramingue ou rétif, il n'est pas à propos de le leuer, si ce n'est qu'il fust fort attaché à terre, auquel cas encor ne le faudroit-il pas leuer pour le rendre plus leger, que premierement il ne fust obeyssant à aller en auant, & obeyr aux leçons precedentes. Le Cheualier sage & aduisé considerera donc toutes ces choses, & fera la guerre à l'œil, car il y a mille rencontres diuerses qui se treuuent en trauaillant, qu'on ne peut dire que lors que l'occasion s'en presente, estant tres-necessaire qu'auec le long vsage & la pratique de cette science, le iugement agisse puissamment, autrement il y auroit du peril de gaster bien souuent des cheuaux, & faire courre fortune aux hommes de se faire mal: car mon but n'estant autre par ma methode, que d'espargner les iambes & les reins du cheual, & d'abreger le temps, ie m'attache principalement à exercer son esprit & sa memoire, de telle sorte que pour bien reüssir à ce que ie desire: tout ainsi que c'est l'esprit du cheual que ie trauaille le plus, il faut aussi que l'esprit du Cheualier soit en perpetuel trauail pour espier toutes sortes d'occasions, afin de paruenir à ce qu'il desire, sans laisser pas-

vnordenliche stärckh verliere, vndt ein bessere auffeinander-nachfolgungs-ordnung erlernen möge: vvan das pferdt stehendt vvere, so ist nit von nötten, mit dem zaum es vbersich zuhalten, vvofern es sich vornen nit auffheben vvolte: auch soll man es deßvvegen vornen nit auffheben es leichter zumachen, ehe als es vorsich zugehen, vndt den vorhergehendten lectionen gehorchet hatt. Der verständige vndt vvollabgerichte reütter, soll dan alle diese ding vvoll betrachten, vndt nembe ihm vvoll acht auffs auge, dan es mer als Tausenterley vnderschiedliche begegnungen oder zufälle, vvelche sich im arbeiten oder bereitten zuetragen, hatt, so man dan nit eher sagen kann als nachdem sich deren gelegenheiten vor augen stelle. Es ist auch sehr höchlich von nötten, das man durch den langvvirigen gebrauch, vndt desselben abvvartung diese vvissenschafft, recht vndt mit verstandt daruon zu vrtheilen, zugebrauchen vvisse, sonsten vvurdt man offtermals in gefahr sich zuuervvunden sein: dan der zvveckh von meiner vndervveisungsmanier, als dem pferdt die schenckel vndt lenden zu sparen, vndt die zeit im arbeiten zuuerkürtzern jch befleisse mich am aller meisten ihme die empfindtlichkeit des verstandts vndt gedechtnuß zu vben, auff das vvas ich von ihm begere von ihm bringen könne: vndt eben vvie ich dem pferdt die emfindlichkeit des verstandts am meisten bearbeite, also muß auch der reütter in stettigiter arbeit sein, allerhand gelegenheiten darzu erfinden, damit er zu dem, vvas er hoffet kommen vndt erlangen möge, ohne das er einige bevvegung oder

zeit in reiitten vorvber gehen lasse, vvelche er nit in achtung nembe.

ser aucun mouuement qu'il n'obserue, ny aucun temps qu'il ne prenne.

DER KONIG.

Ich sehe vvoll das dem reiitter die practick sehr von nótten ist, vvofern er ein gute vvißēschafft von dieser kunst erlangen vvill: darumb bin ich vvoll zufrieden, vvan ich euch darvon reden hóre, zuuernehmen vvie ich biß dato damit vorhaben habe, von den proben von vvelchen ihr mir saget: vveiset mir dan, vvie ichs machen solle, vndt vvas ihr von euvverem pferdt begehret, biß das es 3. oder 4. güte curbetten machen kónne.

LE ROY.

Ie voy bien que l'homme a grand besoin de pratiquer pour estre sçauant en cette science : c'est pourquoy ie suis bien ayse en vous entendant parler, de voir comme i'ay fait iusques à cette heure la preuue de ce que vous me dites: Enseignez moy donc ce que vous desirez de vostre cheual, apres qu'il sçait faire iusques à trois ou quatre bonnes courbettes.

OBERBEREIITTER.

Jhre Mayest. vvan das pferdt den vorhergehenden lectionen vvoll gehorsam ist, vndt 3. oder 4. guter curbetten machen kann, vndt sie freiimutiglich zvvischen den zvvoen säulen machet, ohne sich auff die stricke am naaßbant, auffleinendt, mache ich die strick am naaßbant ein vvenig länger, vndt halte mit ebenmässiger lection 4. oder 5. tag an, auff das das pferdt ein gute hilff an der handt nembe. Vndt vvan ich erkenne in dem er reiittet, das es sich auff die riemen oder seiler, vndt nit auff das naßbandt auffleinet, mache ich es auff ein vndt die ander seitte, jedoch nur mit der hüfft, vberzvverch gehen, auch mit zugleich herzunahung, bald einer bald der andern versen in schritt, vndt mache darnach eben diß

PLVVINEL.

SIRE, Quand le cheual obeït franchement aux leçons precedentes, & qu'il sçait faire trois ou quatre bonnes courbettes, & qu'il les fait franchement entre les deux pilliers, sans s'appuyer sur les cordes du caueßon, ie fais vn peu allonger les cordes, & continuë la mesme leçon par quatre ou cinq iours afin que le cheual prenne bon appuy dans la main. Et lors que ie cognois qu'en maniant, il s'appuye sur les resnes, & non sur le caueßon, ie le fais cheminer de costé, deçà & delà, des hanches seulement, en approchant les talons tantost l'vn, tantost l'autre, de pas, puis

puis la mesme chose à courbettes deux ou trois de chasque costé selon la discretion du Cheualier, l'arrestant à chasque fois auec force carresses, pour luy apprendre à manier de costé pour les talons, s'appuyant dans la main, le secourant de la houssine, où il ne se leueroit assez deuant ou derriere.

diß mit 2. oder 3. curbetter, auff ein jedvvedere seitten, nach bescheidenheit des reitters, vndt soll es zu einem jedenmall mit gevvalt still halten, vndt es liebkosen damit es lernet auff die seitten zugehen, durch anrührung der versen, vndt sich innerhalb der handt anleinet, helffendt ihm mit der spißruthen vvofern es sich nit genug fornen vndt hinden, auffhübe.

LE ROY.

DER KONIG.

Mais pratiquant toutes les leçons susdites, si le cheual vigoureux se deffendoit de sa force, que seroit-il besoing de faire?

Aber nachdem man alle diese obgesagte lectionen gebrauchet, vndt ein starckes pferdt sich mit gevvalt vvidersetzete, vvas vver von nötten dar vvider zuthun?

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

Si le cheual vigoureux, ou quelqu'autre cheual que ce soit, se deffend contre les leçons susdites, il faut considerer sa deffence: car s'il va en auant, & que seulement il se deffende (s'il est leger & vigoureux) son esquine en faisant des sauts au lieu de courbettes, pourueu que le cheual aille bien deliberé à toute bride quand il plaist au cheualier & qu'il ne se serue de cette deffence que lors qu'on le veut leuer, il ne la faut pas seulement souffrir, mais faut entretenir le cheual à la cadence qu'il prendra luy-mesme, soit capreoles, balotades ou grou-

VVan das frisch vndt starcke, oder auch sonsten alle andere pferdte sich obgemelten lectionen vvidersetzen, soll man ihre vviderstreb vndt defension vvoll betrachten: Ob es vorsich gehet, vndt sich nur (vvan es leicht vndt starck ist) mit dem ruckgrad defendirt, vndt an stat der curbetten springmachet, nur das das pferdt, mit dem gantzen zaum, vvan es dem reiitter beliebet, freiimütig gehe, vndt sich diser vvidersetzung nit gebrauche, in dem vvan man es mit dem zaum vbersich heben vvill, nit straffen, sondern muß das pferdt nur in der rechten auffeinanderfolgungsordnung, vndt in einer solchen, vvelche das pferdt selbsten an sich nimbt, halten, es sey

gleich in capriollen, balottaden, oder gropaden, dievveil es gevviß ist, das die vveisen oder manieren, im reiitten das pferdt, durch die natur gegeben vverden: vndt muß man sie soviel als móglich verursachen zuentdecken, vvelche manier ihm am leichtesten, vndt bequembsten zuerlernen, vndt zu vvelcher vveise sie am meisten zugeneigt sein: dan ohn allen zvveiffel, ist diß die rechte vrsach, die ziehr im reiitten zuerlangen, darumb soll der anffsehende reiitter auff diß, vvas ich ietzt vermeldt, acht haben, sein pferdt, vvan es ein gute auffeinanderfolgungsordnung vervvirren vvill, nit schlagen, es sey gleich auß guten vvillen oder vvan es sich vviddersetzte, vvievvoll ich das vviddersetzen doch nit von ihm begerte, auch vvan es sich vvehret, zuspringen machen, vndt es darin vnderhalten: dan so es nur ein gute auffeinandernachfolgendtsordnung an sich nimbt, vndt gehorsamb zugleich, so ist es genug. Vndt ist gantz gevviß, das, nachdem das pferdt nit stárckhe genug, capriolen, balattaden oder gropaden zumachen, hatt, vvirdt es sich gar leichtlich vndt von sich selbst in curbetten ernidrigen, oder auch terre à terre: dann vvelcher ein solch stárckh, vndt hitzig pferdt, auff ein andere vveis zureiitten vornemme, vvurde tausenterley vnordnung begehẽ, vndt vvelches durch verspáthung dessen, vvaß man von ihm begerte, tausenterley schádtliche zufáll so vvoll dem mann, als dem pferdt, verursachen.

pades, d'autant que c'est vne chose tres certaine, que les airs sont donnez au cheual de nature, & qu'il faut, s'il est possible, l'obliger à faire demonstration de celuy qui luy est le plus facile, & auquel il a plus d'inclination: car sans doute c'est celuy auquel il aura meilleure grace en maniant, partant le prudent & iudicieux Cheualier doit prendre garde cõme ie viens de dire, de ne battre pas son cheual quãd li prend quelque cadances, soit de bonne volonté ou par deffence encor que ce ne fust pas celle qu'il desire, d'autant que s'il se deffend des sauts, il le faut faire sauter, & luy entretenir, car pourueu qu'il prenne vne cadence, & qu'il obeysse, il suffit, estant tres certain que si le cheual n'a assez de force pour continuer à capreolles, ballotades ou groupades, il se rabaissera tres-aisément de luy mesmes à courbettes ou terre à terre: & qui feroit autrement, tel cheual vigoureux & plein de feu, pourroit faire mille desordres, qui en retardant ce qu'on desire, apporteroit mille accidents facheux tant à l'homme qu'à luy.

DER KONIG.

Jch hab vvoll vernommen, vvaß

LE ROY.

Ie conçoy bien ce que vous me

venez de dire, mais reuenons au cheual obeyssant aux leçons susdites, & entre les deux pilliers, faisant quatre ou cinq courbettes en vne place, & autant de chasque costé, s'appuyant en la main. Quand il en est à ce poinct, voyons ce que vous desirez de luy : car il semble à voir l'ordre de ce que vous dites que vous commencez, continuez, & acheuez de dresser vostre cheual à l'entour du pillier, & entre les deux pilliers.

ihr mir jetzt gesagt habt, aber lasset vnß wider zum pferdt, welches in obbesagten lectionen gehorsamb ist, kommen, vndt wan es zwischen den zwoen saulen, auch 4. oder 5. curbetten auff ein ort macht, ist, vndt eben soviel auff ein jedwedere seitte auch sich mit dem kopf vndt zaum in die handt leget: vndt wan es diß pfleget zuthun, so lasset vns dan sehen, waß ihr vom pferdt begehret: dan es beduncket mich nach euwerer manier, wie ihr saget zusein, das ihr anfanget, fortfahret, vndt euwere pferdt vmb die eine saule, vndt darnach zwischen den zwoen saulen, im abrichten vollbringet.

PLVVINEL.

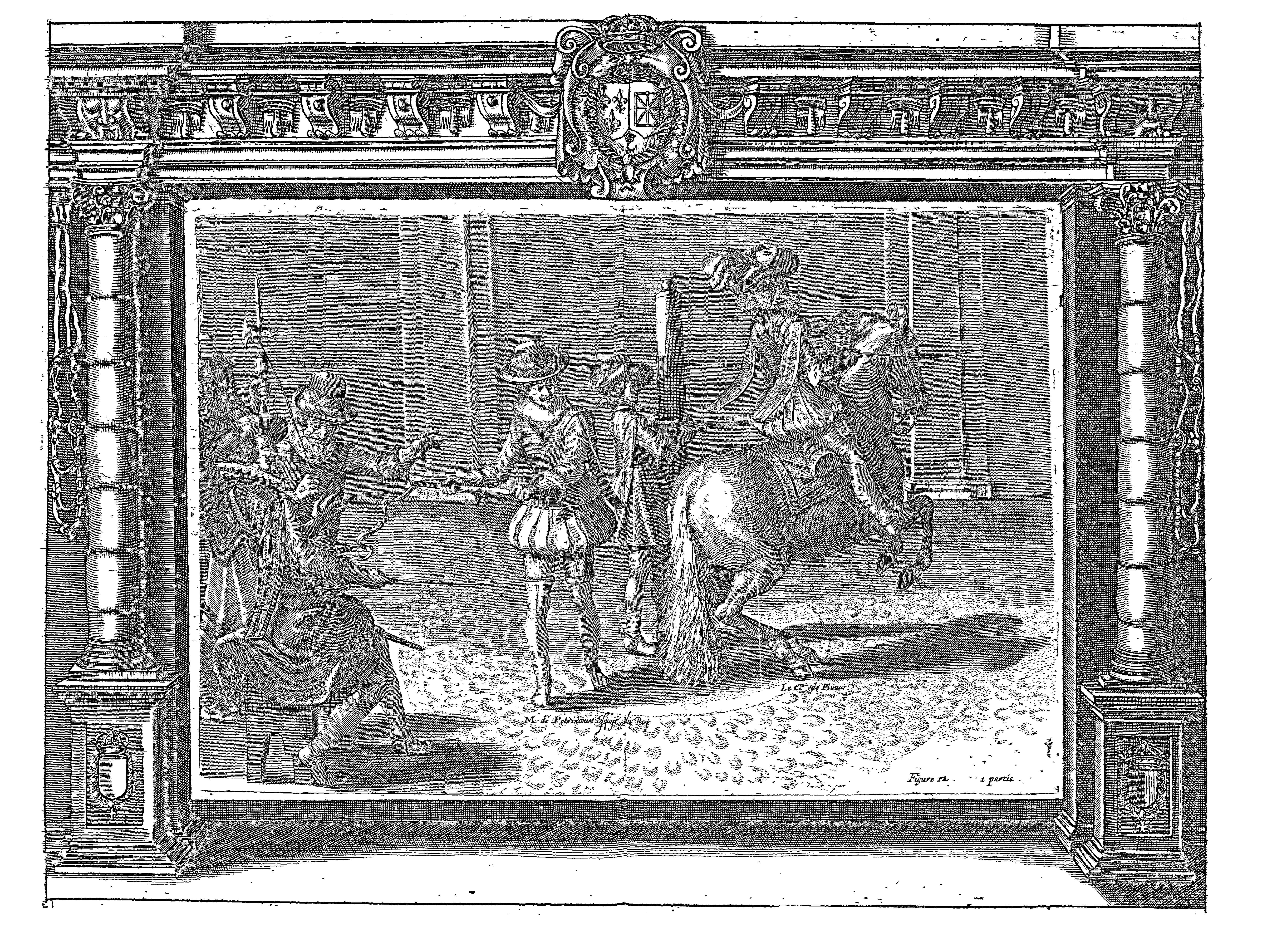
Vostre Majesté a tres-bien iugé, pour ce que ie me trouue tres-bien de ces deux moyens en ce que i'en tire tout ce qui est propre à reduire les cheuaux à ce que ie desire sans tourmenter le corps, les jambes, ny les pieds, mais seulement leur esprit, d'autant qu'au tour du pillier le cheual se met franchement sur les hanches, se delibere, se resout, tourne furieusement, & rondement, pourueu qu'il soit vigoureux entre les deux pilliers, il obeyt aux talons plus promptement, il s'vnit & prend plustost le bon appuy de la main à courbettes : ausquels lieux si le cheual y va volontairement, s'appuyant doucement sur les resnes & non sur le caueßon, il ira encor mieux

OBERBEREITTER.

Ihr Majest. hatt ser woll daruon geurtheilet dieweitn ich diese zwey mittel sehr gut befinde, dan ich durch dieselbe alles was die pferdt bequemb zur geschichkeit anzutreiben ist, hervorbringe, auch dardurch den leib, die schenckel, vndt füsse vnuerletzt zuverwaren, vndt den pferdten die empfindlichkeit des verstandts desto besser zuvben, dieweiln wan man das pferdt vmb die saulen reiittet, setzet es sich kecklicher auff die hüfft, nimbt ihm vor vndt resoluirt sich, kehret sich starckh, vndt gerundt vmb, so fehrn es hertzhafft zwischen den zwoen saulen ist, es gehorchet den versen geschwinder, gehet mit den hindern füssen desto gleicher, vndt nimbt viel eher die auffleinung des zaums, in der hand, vndt curbetten an sich: vndt wan das pferdt zu allen diesen gehorchet vndt sich gantz gemählich auff die zigel vndt nit auff das naasbandt.

also auffleinet, wirdt es auch desto besser ausserhalb dieses, vndt wan es in freiiheit sein wirdt, gehen. Vndt nachdem alle die justheiten auß dieser ferme ferme (das ist wã das pferdt auff einer stell geritten, weder hindersich, vorsich, weder auff die seitten sein lection machet) vndt wan ich in einem ort bin, so fahre ich fort vndt beschliese gewohnlich die lection des pferdts, zwischen den zwoen saulen, dieweiln ich darum die beste notturfft darzu befinde: vndt will ihrer Mayest. sagen, das die aller beste lection, so ich erfunden habe (dem pferdt den kopf geschwinder gwiß zumachen, es ein bessere auffleinung mit dem zaum in der handt zuerkennen, auch das es in einer guten athenschöpffungsweise in den curbetten machen, zu vnderhalten, jedoch sofern es sich nit an das naaßbandt auffleinet oder darauff zeicht) diese ist, als das man sie zwischen der zwo saulen, mit den leidtseilern anbindet, vndt sollen an statt des zaums, schnürlein im maul haben, vndt sie allso gehen machen, ohne einen sattel darauff, so wirdt es sich selbst straffen, wan es den kopff schüttelt, oder in dem es sich zuviel, oder wenig auffleinet: allso wirdt es gezwungen auff den hüfften zuarbeitten, vndt die rechte auffleinung an sich zunemmen, auß forcht mit der beutschen geschlagen zuwerden, welche man ihm stettigs von hinen zu zeigen solle, vndt soll mit bescheidenheit, vndt allemal wã es von nötten, damit geschlagen werden. Nachdem ich dan des pferdts gehorsamb
Figur 12. wie oben vermelt, befinde, damit ich ihme desto besser die erkandtnuß auff den volten gebe, so lasse ichs nocheinmal, eben vmb dieselbe saulen gehen

hors de là en liberté. Et pour autant que toutes les iustesses dependent de celle de ferme à ferme, estant en vne place, ie continuë volontiers, & conclus ordinairement la leçon du cheual entre les deux pilliers y trouuant là ce qui m'est necessaire: & vous diray (SIRE) que la plus excellente leçon que i'ay trouuée pour affermir promptement la teste du cheual, luy faire prendre bon appuy à la main de la bride, & luy gaigner l'haleine sur les courbettes, (i'entends quand il ne s'appuye ny ne tire point sur le caueßon:) c'est de l'attacher entre les deux pilliers auec les longes d'vn filet qu'il aura dans la bouche au lieu de bride, & là le faire manier sans selle, car il se chastie soy-mesme, s'il bransle la teste ou qu'il s'appuye trop ou pas assez; tellement qu'il est contrainct de mannier sur les hanches, & prendre le bon appuy de crainte qu'il a d'estre frappé de la chambriere qu'on luy monstre toute preste derriere, & l'en frappe-on quand il en est besoin, toutesfois auec discretion. Lors donc que ie voy le cheual bien obeyssant à ce que dessus, afin de luy donner plus de pratique sur les voltes, ie le fais remettre au-
tour du mesme pillier, comme Figure 12.
dessus, auec vne longe attachée au banquet du mors comme vne fausse


M. de Pluuinel
M. de Potrincourt Escuyer du Roy
Le Cr de Pluuinel
Figure 12
1 partie

fausse resne, & là ie le fais manier en le faisant leuer deuant, & chasser fort en auant, qui est moitié terre à terre & moitié à courbettes, qui sert grandement à le resoudre & deliberer pour bien embrasser la volte, ny ayant rien de plus agreable à voir au cheual, que la diligence & la resolution en maniant, ny plus desagreable que la lenteur & la molesse.

gehen, wie oben vermelt, mit einem langen seil, an der stangen am gebiß angehefftet, als einen zugehefften ziegel vndt daselbst lasse ich es gehen, vndt mache es sich vornen auffheben, vndt jage es vorsich forth, so halb terre à terre, vndt halb in curbetten ist, welches dan sehr gut, das es sich resoluire, vndt ihme die volten recht zubegreiffen vorneme, dieweiln nichts lieblichers vom pferdt zusehen ist, als der fleiß vndt die gute resolution im reitten, vndt dargegen nichts verdrüßlichers, als die langsamb-vndt zartheit hiebey ist.

LE ROY.

Il semble que cy-deuant vous auez fait ce qui vous a esté possible pour obliger le cheual à se leuer haut deuant pour bien faire des courbettes, m'ayant fait cognoistre que les plus hautes sont les plus belles: & à present vous le faites leuer demy à courbettes, & demy terre à terre, ne craignez-vous point que cela le diuertisse de se leuer haut deuant, & le fasse rabaisser.

DER KONIG.

Es beduncket mich das ihr hie beuorn, waß euch möglich gewesen, gethan, damit ihr das pferdt sich vornen hoch auffzuheben, dardurch die curbetten recht zumachen, verursachet habet, vndt mich auch verstendiget, das die höchsten die aller schönsten seijen: vndt nun lasset ihr es halb in curbetten, vndt halb terre à terre gehen: sorget ihr nit das etwan diß, es irrmachen, sich vornen hoch auffzuheben, vndt es desto niedriger gehen, machen solle.

PLVVINEL.

SIRE, La pratique que i'ay du contraire, m'oblige d'asseurer vostre Majesté, que tant s'en faut que cette cadence de demy à courbettes, & demy terre à terre, ra-

OBERBEREITTER.

Ihre Mayest. die wiederige manier so ich darzu habe, verursachet mich euwerer Mayest. zuuergewissern, ohne die auffeinanderfolgungsordnung halb in curbetten, vndt halb terre à terre, welche das pferdt nit

niedriger oder schwvehrmütiger geben machen kan, sondern nachdem man diese lection, recht nach begeren, gebrauchet, es sie viel eher auffheben, vndt mehr erleichtern wirdt, vndt hierab dieweil man es resoluirter vndt auff den hüfften, vndt in der auffeinander-nachfolgungsordnung vergewissert. Auch macht man sie dadurch die hilffe der hände vndt versen, vndt der spißruthen, gäntzlich gewohnen, vndt dieselben gehrn annehmen: welche ding das pferdt dan viel geschickter zu allem dem, was man von ihm begehrt, machen, vndt schlüßlichen geben ihm alle bequemblichkeit zu den darzu gehörenden mitteln.

baisse le cheual & l'appesantisse, mais plustost en vsant bien à propos de cette leçon, elle le releue & l'allegerit dauantage, en ce qu'elle le resoult, l'affermit sur les hanches, & l'asseure dans sa cadence, luy faisant receuoir franchement les aydes de la main, des talons & de la houssine: lesquelles choses rendent le cheual plus agile à tout ce qu'on desire de luy: & par consequent luy en facilite les moyens.

DER KONIG.

Jch befinde euwere vrsachen gut, vndt glaube das diese ding, wie ihr mir saget einen solchen außgang erreichen können: lasset vnß deswegen sehen was ihr hernach hiebeij thut.

LE ROY.

I'approuue vos raisons, & croy que les effects en reüssissent tels que vous me les dites, c'est pourquoy voyons ce que vous faites apres.

OBERBEREUTTER.

Ihre Maijest. so es ihr beliebet, nemmen in acht, das ich ihr gesagt, das diese lection halb in curbetten, vndt halb terre à terre, sehr von nötten, sich deren zur notturfft zugebrauchen seije: als nemblich: nachdem wan man ein pferdt in seiner resolution fehlen sihet, vndt auff seinen curbetten vrbleiben will, vndt der auffeinanderfolgungsordnung nit vorgewissert; auch der auffleinung in der handt, vndt der hilff

PLVVINEL.

SIRE, Vostre Majesté remarquera, s'il luy plaist, que ie luy ay dit cette leçon demy à courbettes & demy terre à terre, estre tres-necessaire en s'en seruant au besoin; c'est à dire, quand on verra vn cheual manquer de resolution, s'entretenant sur ses courbettes, non asseuré de sa cadence, incertain de son appuy & des aydes: mais si le

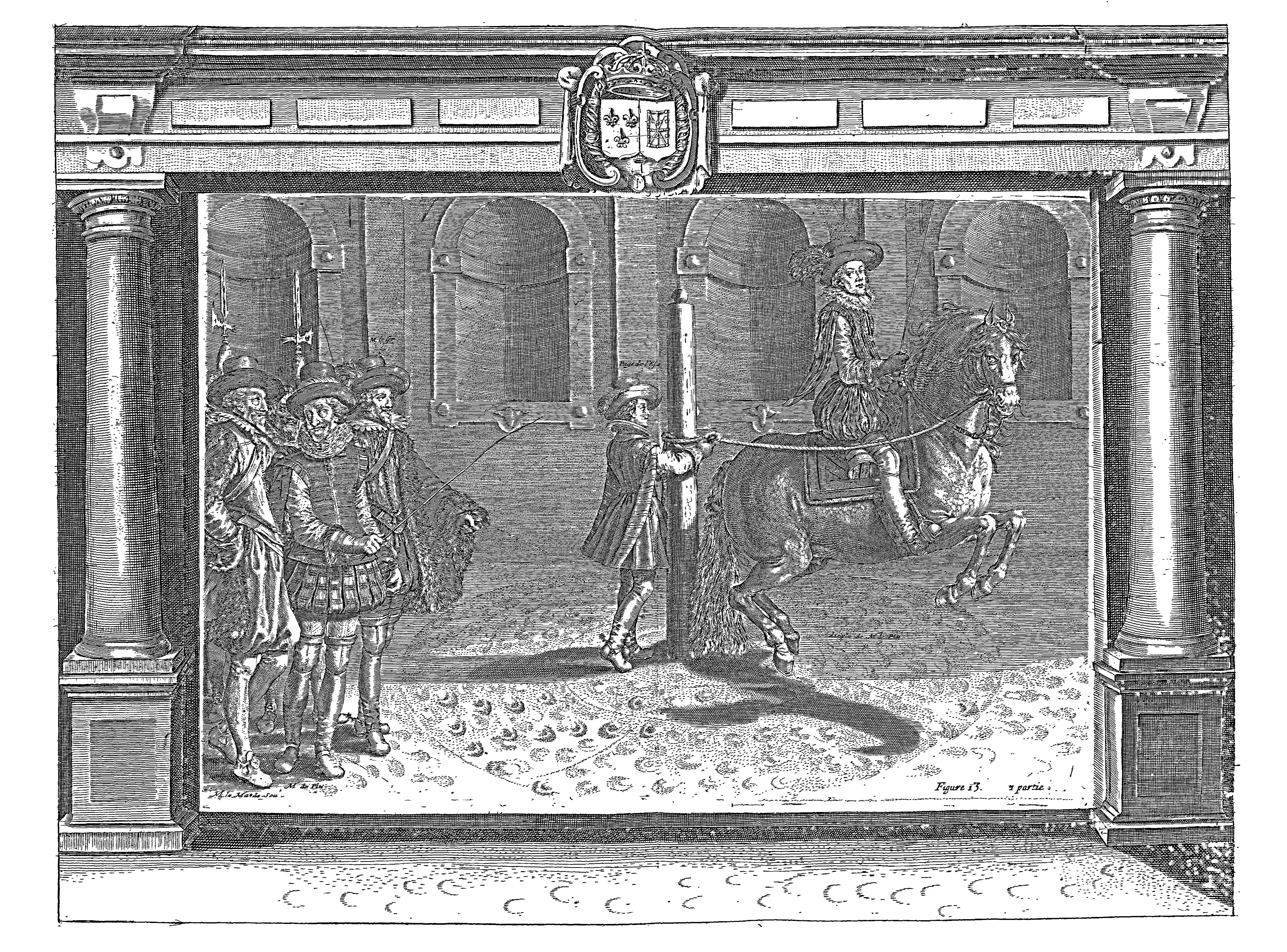


Figure 13. 2 partie

cheual est assez resolu par sa vigueur, & qu'il ne soit besoin de s'en seruir, il faudra passer outre, encor que ie n'ay iamais trouué de cheuaux ausquels ceste leçon fust dommageable, tellement que ie m'en sers volontiers. Puis quand ie les y voy fort obeyssans, pour peu qu'on soustienne la main d'auantage au cheual, il maniera à courbettes ou à capreolles, si c'est son air en l'aydant ou plus ou moins comme i'ay dit, & selon la discretion du Cheualier qui sera dessus, il apprendra à faire de bonnes voltes, ausquelles ie continuë à entretenir le cheual à l'entour du pillier tant que ie le voye Figure 13. fort asseuré à cette cadence & à l'obeyssance entiere de la main, souffrant peu à peu l'ayde des talons.

gantz ungewiß ist: aber wan das pferdt durch seine stärcke, resoluirt genug ist, vndt man sich derselben zubedienen nit von nötten hatt, so soll man nur fortfahren, wiewoll ich diese lection noch niemalln an den pferdten schädtlich befunden vndt gebrauch mich derselben deßwegen gehrn. Nachdem ich sie dann sehr gehorsamb darin verspüre, halte ich die handt dem pferdt nur ein wenig mehr vbersich, es gehe gleich in curbetten oder in cappriolen, so fern es seine schul ist, vndt helfendt ihm weniger, oder mehr, wie ich gesagt, nach bescheidenheit des reitters so darauff sitzet, wirdt es gute volten lernen machen, in welchen ich das pferdt dan stettigs vmb die saule underhalte, so lang biß ich es Figur 13. *sehr gewiß in der auffeinanderfolgungsordnung manier, vndt gäntzlichen gehorsambs vorgewissert bin auch die hilffe der versen allgemach zuertragen, gebracht habe.*

LE ROY.

Qu'appellez-vous souffrir l'aide des talons?

DER KONIG.

VVaß nennet ihr die hilffe der versen leiden?

PLVVINEL.

SIRE, Le cheual souffre les talons quand en les approchant, il les fuit, & se range deçà & delà pour l'vn & pour l'autre, quand en les pressant contre son ventre

OBERBEREIITTER.

Ihr Majest. daß ist, wan man die versen, an das pferdt helt, das es sie leide, daruor flühe vndt sich auff ein vndt die ander seitte rucket, vndt durch eine oder die andere, wan man sie ihm an den bauch an-

trucket, mit gevvalt forthgehe: vndt vvan es etvvas vvider den vvillen dessen, vvelcher auff ihm sitzet, macht, vndt vvan er es straffet, mit einem allein oder beden sporn streichen, das es sie erleide vndt auch sô vvoll diese straffe, als die andern húlffen, ohne sich zuer zórnen, gern ertrage.

il part vigoureuſement de la main, & lors qu'il fait quelque choſe contre la volonté de celuy qui eſt deſſus, & qu'il le chaſtie d'vn ou de deux coups des deux eſperons ou d'vn ſeul, qu'il endure, tant ce chaſtiment que les autres aydes, ſans ſe mettre en colere.

DER KONIG.

Ich verstehe nun vvoll, vvas es ist, als vvan das pferdt die versen leidet: aber nun ist das vornembste vvaß man sich vor mittel gebrauchen soll, damit man sie erleiden macht, vvelchens ich dan gern von euch verständiget sein vvolte.

LE ROY.

I'entends bien à cette heure ce que c'eſt au cheual de ſouffrir les talons: mais l'importance eſt des moyens qu'il faut tenir pour luy faire endurer, leſquels ie ſeray bien aiſe que vous me faciez entendre.

OBERBEREITTER.

Ihre Maÿest. es sein viel vndt ein grosse anzahl pferdt, vvelche sie nur zuviel leiden, auch sich deren sehr vvenig achten: vndt denselben muß man viel eher mittel erfinden, vvelche sie derselben empfindtlicher machen: vvill jedoch mich nit von derselben zureden, ietzund auffhalten, sondern ich vvill euvverer Maÿest. nur erklären, vvas sie von mir begeren, vndt vvelches ist, das vvan sie ein pferdt antreffen, vvelches ser empfindtlich von der versen vvere, vvie man dieselben erstlich erleiden machen solte, nachdem man seiner auffeinanderfolgungsordnung der curbetten vvoll vorgevvissert vvere.

PLVVINEL.

SIRE, Il y a pluſieurs cheuaux & grande quantité qui les endurent trop, & qui s'en ſoucient fort peu: pour ceux là il faut pluſtoſt des moyens pour les accouſtumer à y eſtre plus ſenſibles: c'eſt pourquoy ie ne m'amuſeray pour cét heure à parler d'eux, ſeulement ie declareray à voſtre Majeſté ce qu'elle deſire, qui eſt que rencontrant vn cheual fort ſenſible aux talons pour commencer à les luy faire ſouffrir, eſtant bien aſſeuré dans ſa cadence à courbettes, ie fais touſiours

ou



Figure 14. 1 partie.

Figure 14. ou le plus souuent selon le besoin, commencer sa leçon au pillier seul, & là le faisant aller sur les voltes de son air, lors qu'il est en train, ie tasche tout doucement à le pincer le plus delicatement que ie puis d'vn talon ou de l'autre, selon le besoin, ou de tous les deux ensemble, vn temps ou deux seulement. S'il le souffre, luy faire cognoistre auec carresses que c'est ce qu'on desire. S'il ne le souffre, arrester l'aide & acheuer la volte, pour le remettre dans sa cadance, estant vne maxime qu'il ne faut iamais arrester son cheual, s'il est possible, sur vne mauuaise cadance: Car le commencement & la fin c'est à quoy il faut prendre garde pour le bien faire. Considerant donc le cheual faisant difficulté d'endurer d'estre doucement pincé, ie l'attache Recouurez à la figure 8. entre les deux pilliers les cordes vn peu courtes, & en le leuant, ie le fais pincer tout doucement. Et si il se detracque de sa mesure, ie le redresse derriere sur la croupe auec la houssine, & en luy aidant, ie fais en sorte que celuy qui est dessus continuë à le pincer, afin qu'il remarque qu'il faut respondre à l'aide du talon, comme à celuy de la houssine. Et si le cheualier qui est dessus, & celuy qui aydera le cheual de la houssine, sur la crouppe s'en-

vvere. Ich lasse allezeit oder zum offtermal, vndt vvan es die notturfft erfodert, das pferdt ersttlich vmbt die eine saule seine lection anfangen zumachen, vndt lasse es darnach auff seine vveise, vndt nachdem es in einen guten gang ist, vndt den volten oder ring gerundt herumb gehen, als befleisse ich mich so gemählich vndt zärthlich als möglich, es bald mit einer oder mit der andern versen, nachden es dan von nötten ist, scharpff anzurühren, oder auch mit allen beiden versen, in einer oder auch zvvoen zeiten: vndt nachdem es sie gutvvillig erleidt, so schmäichle oder liebkose ich ihm, damit es erkonne, das es gemacht vvas ich begert habe: vvan ers aber nit leiden vvill, soll man mit der hilff vvarten vndt die volten gantz vndt gar außmachen, es dardurch vvider in seine auffeinandernachfolgunsordnung zubringen, dievveil es ein gebrauch oder noturfft, das mā niemals nit einem pferdt in einer bösen auffeinander-nachfolgungsordnung stillhalten solle, vvofern es möglich ist. Figur 14. Sich die 8. fig. *Dievveiln man fleißig auff dem anfang vndt das endt das pferdt voll abzurichten, sehen müsse: vndt vvan das pferdt das sanffte zvvicken mit den versen, schvverlich zuerleiden vorkombt, so binde ich es zvvischē die zvvo saulen, vndt ein venig kurtzan, vndt in dem es sich auffhebet, zvvick ich es gar lindt, mit der versen, vndt vvan es auß seiner mesur kombt, so setze ich es hinden auff dem creutz, mit der spißruthen, vvider zurecht, vndt in dem man ihm die hilff gibt, lasse ich den, vvelcher darauff sitzet, es zuzvvicken for fahren, damit das pferdt sich zu der hilff der versen vndt der spißruthen, sich zubevvegen zuerlernen vvisse. Vndt nachdem der*

reiitter welcher auff dem pferdt sitzet, vndt der so dem pferdt mit der spißruthen die hilffe hinden auff dem creutz gibt, erzelter massen, vorfahrē, werden si das pferdt in kürtzer zeit der hilff der versen, vndt den gebürenden gehorsamb darzu, wie auch den gebrauch mit der spißruthen, zuerlernen, gewohnet machen.

tendent, ils auront bien tost accoustumé le cheual à prendre l'aide des talons & à y obeyr comme à celle de la houssine.

DER KONIG.

LE ROY.

Aber wan das pferdt so vngedultig, vndt leichtempfindtlich am leib were, vndt die versen nit auff diese weise erleiden, wie ihr gesagt, auch sich in einen so grossen zorn setzete, das nachdem man es wolte zwingen etwas zuthun, es in kleinmútigkeit gerathete, were es dan von nótten das man es vngestrafft: darbeij verbleiben liesse, dieweil mich ohne diß beduncket, das er es reiitten kónne, vndt wiewoll ihr saget das man die pferdt nit schlagen solle, sonder von nótten ist, das das pferdt auff ein solche manier gehe, das nit ein einiger gewalt oder zwang, von dem reiitter, am pferdt gespúret werden solle: Aber ich glaube jedoch diß alles sehr notwendig zusein, dieweil ihr es im werck erzeiget bin ich verursacht euch die vrsach daruon zufragen, vndt waß mittel ihr euch darzugebraucht, vndt wie ihr die jenige gehorsamb machet, von welchem ich euch albereit ietzund gesagt habe, diese hilff gern zuerleiden: jedoch wolte ich das ihr mir zuuor erklárete was ihr zwicken oder pfetzen nennet?

Mais en cas que le cheual fust si impatient ou si sensible qu'il ne voulust endurer les talons en la forme que vous dites, & qu'il se mist en colere de telle sorte qu'en le voulant contraindre, il entrast en quelque desespoir, seroit-il besoin de s'opiniastrer à les luy faire souffrir, puis que sans cela il me semble qu'il peut manier, & que mesmes vous dictes qu'il ne faut point battre les cheuaux, au contraire qu'il faut qu'ils aillent sans qu'on cognoisse que le Cheualier face aucune action de force ny de contrainte: mais la creance que i'ay qu'il est necessaire, puis que vous le faictes, m'oblige de vous en demander la raison, & le moyen que vous tenez, pour obliger ceux de l'humeur que ie vous viens de dire, à endurer librement cet aide: neantmoins ie seray bien aise que vous me declariez premierement ce que vous nommez pincer.

PLVVINEL.

SIRE, Pincer son cheual lors qu'il manie à courbettes ou à quelqu'autre air plus releué, est presser tout doucement les deux esperons, ou vn d'iceux contre son ventre, non de coup, mais en serrant delicatement, ou plus fort, selon le besoing, à tous les temps, ou lors que la necessité le requerra, afin que par l'accoustumance de cette aide, il se releue derriere, ou peu, ou beaucoup, selon la fermesse de laquelle Cheualier auiuera cette aide, qui est veritablement tout le subtil de la plus parfaite science, & pour le cheualier, & pour le cheual, que i'ay nommee la delicatesse principale de toutes les aides, dont l'intelligence est la plus necessaire à l'homme & au cheual, & sans laquelle il est impossible au cheualier de faire bien manier son cheual de bonne grace, & en la sorte que vostre Majesté sçait que ie desire, & que ie pratique en mon escolle; d'autant que le cheual n'entendant, ne cognoissant, & ne souffrant les aides des talons, s'il a besoing d'estre releué, animé, ou chastié, il n'y aura nul moyen de le faire: car le coup d'esperon est pour le chastiement, & les jam-

ÖBERBEREIITTER.

Ihr Mayest. das pferdt zwicken, ist wan man es in curbetten, auch auffeinandere weis vndt höher vbersich aufferhaben reiittet, vndt es gantz sittich mit einen oder zwen sporen an bauch anrühret, oder steiff darwider anhält: jedoch das es kein spornstreich seye, sonder man soll nur gar zartlich die schenckel wider das pferdt, oder zuzeittn auch starckhvndt zugleich auch mit dem tempo, nachdem es dan die notturfft erfordern wirdt, anzuhalten, auff das es durch die gewohnheit dieser hilff sich hinden wenig oder viel auffhebe, vndt nach gestalt der beständig, oder festheit, welche der reiitter von dieser hilff spüren wirdt, so dan in warheit das subtileste, aller anderer volkommesten wissenschafften, vndt sowoll vor den reiitter, als vor das pferdt ist, darumb hab ichs auch die vornembste zartheit, aller andern hilffen genennet, zu welcher dan mann vndt pferdt woll abgericht vndt ein güten verstandt haben müssen, ohne welchen es sonsten dem reiitter vnmöglich sein pferdt mit einer schönen ziehr, zureiitten ist. Vndt allso sihet ihre Mayest. wie ich begere, das man auff meiner schulen vorfahren soll: vndt nachdem das pferdt, die hilff der versen nit verstehet oder erkennet, noch sie auch nit erleiden will, auch von nötten, auffgehoben zuwerden, gehertzt zumachen, oder zustraffen vndt nit geschicht: wirdt man niemals einiges gutes mittel etwas recht zuuerrichten haben: dan der spornstreich, ist

vor die ſtraſſe, vndt die ſchenckel vndt ſteiffheit der andern, zu der hilff zugebrauchen. Vndt vvan aber das pferdt ſich nit hart genug den hilffen vndt ſchenckeln vviderſetzete, muß es allſo verbleiben, auch nachdem das pferdt die mittlere zeit zvviſchen dem ſpornſtreich vndt ſchenckels hilff nit ertragen vvolte, ſo dan durch das zvvicken geſchicht, vvie ich ietzt vermeldt habe, vvelches dan ſer vvenig perſonen gebrauchen (vndt es viel mehr durch mangel als guten vvillen nit vviſſen) vndt auch ſo vvenig, als die jenige mit der hüfft, vvelche dan das vornembſte, dadurch ich die pferdt ſo ich abgerichtet, am meiſten zuarbeiten haben vvill, vvelche hilff ich dan euvverer Maÿeſt. ſonderlich vndt nit nach andern dingen, ſo zu ziehr vndt ſchönheit gehören, ſage, auff das ihre Maÿeſt. ihr pferdt mit beſerer ziehrlichkeit, als andere zureiitten vviſſe. Abſo ſihet nun ihr Maÿeſt. vvas ich zvvicken nenne, vndt die vrſachen vvarumb es von nötten, das es das pferdt erkenne, verſtehe vndt ertrage. Aber ihre Maÿeſt. deſſen zubefriedigen, vvaß ſie begehret zuvviſſen, als vvie ich ein pferdt regiere, vvelches zuleicht empfindet, vngedultig, vndt zornig, dieſe hilff zuerleiden, iſt: laſſe ich erſtlich daſſelbige pferdt, vvelches von einem ſolchen humor iſt, zvviſchen die zvvo ſaulen, vndt mit dem rimen kurtz anbinden, nachdem es vmb die ein ſaule ſein lection angefangen hatt, es ſtettigs in ſeiner guten ordnung zuvnderhalten, vndt nachdem es angebunden iſt, binde ich ihm zvven ballen vvelcher man ſich ſonſten in ballhauß damit zuſpillen gebraucht, dem vvelcher auff dem pferdt ſitzet an die ſpornränder, mit vvelchen der geſtalt bedeckten ſporn verur-

bes & la fermeté des nerfs pour les aides: Mais où il ne reſpondroit aſſez vigouſement aux aides de la iambe, il faudroit en demeurer là, ſi le cheual ne ſouffroit le milieu d'entre le coup d'eſperon & l'aide de la iambe, qui eſt le pincer que ie viens de dire, que fort peu de gens pratiquent volontiers, (par faute de ſçauoir, pluſtoſt que de bonne volonté) non plus que celle de la cuiſſe, qui eſt la ſeule pour laquelle ie veux que les cheuaux dreſſez de ma main manient, & laquelle ie diray à voſtre Majeſté en particulier auec autres choſes pour la bien-ſeance, & pour la politeſſe, afin que voſtre Majeſté face manier ſon cheual de meilleure grace que les autres. Voila donc, SIRE, ce que ie nomme pincer, & les raiſons pourquoy il eſt neceſſaire que le cheual le cognoiſſe, l'entende, & le ſouffre. Mais pour contenter voſtre Majeſté en ce qu'elle deſire ſçauoir, comme quoy i'oblige celuy qui eſt trop ſenſible, impatient & colere, d'endurer cette aide, c'eſt que ie fais attacher le cheual de pareille humeur entre les deux pilliers les cordes courtes, apres auoir commencé ſa leçon autour du pillier ſeul, pour touſiours l'entretenir dans ſa bonne cadance: puis eſtant attaché, ie lie deux balles dequoy on ioüe à la paume aux deux

deux mollettes des esperons de celuy qui est dessus, auec lesquels esperons ainsi couuerts, i'oblige le cheual à aller de costé, deçà & delà tout doucement, luy faisant sentir ces balles contre le ventre pour luy donner à cognoistre que le mal n'est pas grand: puis estant accoustumé d'aller de costé, de pas, il le faut tenir droict en vne place, & approcher de fois à autre les deux tallons ensemble, afin qu'il les sente tous deux à la fois. Comme il est accoustumé de les souffrir en cette sorte, sans manier, de peur qu'il ne perde sa cadence en faisant desordre, vne autre fois ie commence sa leçon entre deux pilliers, & apres qu'il a senty les talons sans manier, lors qu'il manie ie les y approche tout doucement à tous les temps: Et par cette voye infailliblement le cheual souffrira les esperons armez de ces balles. Vostre Majesté remarquera, s'il luy plaist, qu'au lieu de balles ie me pourrois faire oster les esperons, d'autant que le talon agiroit contre le ventre du cheual comme les balles. Mais ie le fais pour vne raison, qui est, que n'ayant point d'esperons, le talon ne peut toucher au ventre du cheual, sans que le gras de la iambe ne le presse par trop, & qu'elle ne soit en autre posture que lors qu'il y a vn esperon. Quand le cheual les souffre ainsi couuerts de balles sans se met-

Recourez à la figure 8.

verursache ich das pferdt, auff ein vndt die ander seitte allgemach zugehen: vndt mache es die ballen am bauch empfinden, damit ich es erkennen lerne, das sie ihm nit sehr vvehe thun vverden: vndt vvan es auff die seitt im schritt zugehen gevvohnet ist, soll man es gerath in einem ort still halten, vndt bißvveilen die zvvo versen zugleich miteinander an das pferdt rühren, auff das sie alle bede auff ein mal fühle. Vndt nachdem es gevvohnet sie auff diese vveis zuerleiden, jedoch ohne arbeitten, damit es seine ordnung nit verlire vndt in vnordnung gerathe: darnach auffeinandermal fang ich es in seiner lection zvvischen den zvvoen saulen an zumachen, vndt nachdem es die versen in dem es nit gearbeitet hatt, empfindet, vndt hernach, vvan es arbeitet oder gehet, nahe ich zu allen zeiten, sie gantz gemählich ans pferdt, damit es dieselben empfinden möge: vndt vvirdt das pferdt durch diß mittel die sporn mit dem ballen verbunden, vnfehlbar erleiden. Ihre Mayest. so es ihr beliebet sollen auch in acht nemmen, das an statt der ballen, ich auch vvol die sporen abnemmen hondte, dievveiln die versen eben vvie die ballen vvider des pferdts bauch zugebrauchen vveren. Aber ich thue es vmb einer andern vrsachen vvillen, als nachden man kein sporn vmb hatt, kann die versen nit so vveit in des pferdts bauch hin ein trucken, ohne das der schenckel das pferdt nit zuhart trucke, vndt auch nit ein andere postur oder gestalt, als vvan er die sporen vmbhatt, gerathe. Vndt vvan das pferdt die sporn allso mit den ballen vberzogen erleidet vndt sich nit darvber erzornet, so gebrauche ich darnach die sporn, vvelche nit

Sich die 8. fig.

stechen, vndt fahre eben in derselben lection forcht: vndt nachdem es derselben gevvohnet, nimb ich meine gevvöhnliche sporn vvider, vndt gebrauche mich derselben gar zärtlich, oder auch starck nachdem es die notturfft erfodert: vndt also ohne zvveiffel, vvirdt man von allerley maniren pferdten, sie seijen gleich gedultig, zornig, vndt soleicht empfindlich als sie vvöllen, vvan man nur dieser vndervveisungsmanier, mit fleiß, vndt verstandt, abvvarttet, zurecht bringen, vverden auch die hilff vndt straff zu rechter zeit gern leiden: dievveiln solche gedultung, dem kriegspferdt sehr von nötten ist: vndt fürnehmlichen den jenigem, vvelches die hād vndt versen nit ohne sich zuerzörnen, in vnordnung zugeben leiden vvill, ist nit allein seinen herren vndichtig etvvas guts mit ihm zuuerrichten, sondern vvirdt denselben auch offtermals in gefahr seines lebens setzen, vndt beuorab in diesem, dievveil ein kriegsmann in der schlacht, sich der justheit der hand vndt versen in so grosser gefahr, nit als vvie auff dem rennbahn gebrauchen kann: dan nachdem er offtermals denen vor augē stehendten gefahren entgehen vvill, vndt die sporn seinem pferdt gibt, vmb sich zusaluieren, vndt ihme deren zuuiel gibt, auch es mit der hand härter, als es nit gevvohnet, hind-vnd herkehret: vndt nachdem das pferdt solches nit erleiden, vndt der meinung dessen, so auff ihm sässe nit gehorchen vvolte, auch sich erzörnete, vndt in vnordnung köme: so ist nichts gevvissers, als das sein leben, in einer vberauß grossen gefahr ist: vvelches dann die notturfft klärlich bevveiset, vvie hochlich es den pferdten, die handt

tre en colere, ie prends des esperons qui ne piquent point, & continuë les mesmes leçons: puis y estant accoustumé, ie reprends les ordinaires, & m'en sers delicatement, ou plus fort selon le besoing; & ainsi, sans nulle doubte, toute sorte de cheuaux, quelques impatiens, coleres, & sensibles qu'ils soient, en pratiquant cette methode auec industrie & iugement, endureront tres-librement les aides, & souffriront les chastimens à propos: Estant telle souffrance si necessaire au cheual de guerre principalement, que celuy qui n'endure la main & les talons sans se mettre en colere & en desordre, est non seulement incapable de seruir son maistre aux bonnes occasions; mais propre à luy faire courre fortune de la vie, en ce qu'il est trescertain qu'vn homme au combat n'a pas la iustesse de la main, & des talons au milieu du hazard comme sur la carriere: car souuent voulant esuiter le peril qu'il void pres de luy, donnant des esperons à son cheual pour l'en sortir, redoublant souuent, & de la main plus rudement que l'ordinaire pour le tourner, ou çà, ou là: si le cheual ne souffre, & qu'au lieu d'obeir à l'intention de celuy qui est dessus, il fasse desordre & se mette en colere, il n'y a que tenir que sa vie ne soit en danger extréme: ce qui monstre visiblement le besoin que les

cheuaux ont de souffrir la main & les talons.

LE ROY.

Vos raisons tombent facilement soubs mon sens, & voy comme peu à peu vous vous faictes distinctement entendre au cheual: c'est pourquoy ie prendray plaisir que vous poursuiuiez vostre discours, & que vous me faciez entendre ce que vous faites au cheual reduit au poinct que vous venez de dire.

PLVVINEL.

SIRE, Quand i'ay reduit le cheual iusques où vostre Majesté a veu, ie commence tousiours sa leçon au tour du pillier, sur les voltes, pour l'entretenir dauantage dans l'obeyssance de la main pour s'y laisser conduire & soustenir dans sa bonne cadence, & dans la souffrance des aides des talons. Puis l'ayant attaché entre les deux pilliers les cordes vn peu plus longues, ie commence tout doucement à le faire aller de costé, de pas, deçà, & delà, & reprendre d'vn talon & de l'autre sans s'arrester: puis comme le cheual cognoist cette reprise

vndt versen, von nötten seije zuerleiden.

DER KONIG.

Euwere bescheidenheiten, kommen mit den meinen vberein, vndt sehe wie ihr allgemach, underschiedlicher weise, das pferdt euch zuuerhen machet: darumb were es mir lieb, das ihr in euweren gespräch weiter fortführet, vndt mich verstendiget, wie ihr es mit dem pferdt machet, welches ihr zu einem solchen end gebracht, als ihr mir jetzt erzehlet habt.

OBERBEREIITTER.

Ihr Mayest. wan ich das pferdt sowweit gebracht, wie sie gesehen, so fange ich alle zeit erstlich seine lection an mit ihm, vmb die eine saul in volten zumachen, es dardurch allzeit in dem gehorsamb der handt zuvnderhalten, auff das es sich lasse beleidten, vndt in guter nachfolgungsordnung, wie auch in der hilffe die versen zuerleiden, verbleibe: vndt nachdem ich es zwischen die zwo säulen, ein wenig lenger, als zuuor, angebunden, fange ich an, es allgemach auff die seitten gehen zumachen, auff dem schritt, hin vndt her, vndt es mit einer vndt der andern versen nemmende, ohne still zuhalten, vndt nachdem das pferdt die schul der vnderweisung des schritts,

erkennet, so bemühe ich mich, vndt verursache es, so ich kann, es vvider auff seine manier im reiitten zunehmen, vvelches es dan in vvenig tagen thun vvirdt, dievveil es allbereit hin vnd her vndt auff einer jeden seitten still zustehen, zugehen, gevvohnet ist.

de pas, ie mets peine & l'oblige si ie puis, de reprendre en maniant de son air ce qu'il fera en fort peu de iours, estant desia accoustumé à manier, deçà & delà, en s'arrestant de chasque costé.

DER KONIG.

VVarumb begeret ihr, das euvvere pferdt auff die seitte hin vndt her, durch anrührung, einer vndt der andern versen, gehen sollen?

LE ROY.

Pourquoy voulez-vous que vostre cheual sçache manier de costé, & qu'il repreigne deçà & delà pour vn talon & pour l'autre.

OBERBEREIITTER.

Darumb (ihre Maiiest.) das das pferdt, vvelches nit beseits gehen, nit als durch gefahr, gute volten machen kann: nachdem man vernimbt, vvan es in volten gehet, das es sich zuvveit auß derselben begibt, soll man es mit den außvvendigen sporn der volten hinein trucken: vndt vvan es der sporn zuvveit hinein in die volten truckete, soll es der ander vvider herauß treiben: Gleicher gestalt soll man auch thun, vvann man das pferdt gerath außreiitten, vndt es auff ein oder die ander seitte lauffen machen vvill, soll es der ein oder andere sporn gerath außzugehen, verursachen. Da sehen nun (ihre Maiiest.) die vrsach vvarum ich haben vvill das die pferdt gern auff die seitten gehen sollen. Vveiter bitte ich ihre Maiiest. dieses pferdt mit dem langen

Figur 15.

PLVVINEL.

Pour ce (SIRE) que le cheual qui ne sçait manier de costé ne peut faire bonnes voltes que par hazard: mais le sçachant, si en allant sur les voltes, il s'eslargist trop, l'esperon de dehors le reserrera: & s'il se serre trop, l'esperon de dedans le fera eslargir. De mesme, si en maniant par le droict, il se iettoit d'vn costé ou d'autre, l'vn ou l'autre esperon le contraindra d'aller droict. Voila (SIRE) la raison pourquoy ie veux que les cheuaux sçachent manier de costé. Maintenant ie passe outre, & supplie vostre Majesté de regarder ce cheual auec vne longe au banquet du mors, comme i'ay dit cy-deuant,

Figure 15.


M. du Pré filz
de M. de Bengamin
Le Roy
figur 15 I. par

uant, lequel apres auoir commencé sa leçon de son air à l'entour du pillier pour le diuertir, de crainte de l'ennuyer à mesme chose, au lieu de l'attacher entre deux pilliers pour le faire aller de costé: Voyez comme il a la teste tournee contre le pillier, & tout proche, & les hanches dehors: comme il chemine de costé, de pas, des espaules & des hanches, & plus estroit des espaules. En apres considerez le maniant à courbettes de la mesme piste, & comme celuy qui est dessus l'aide des deux talons pour porter les espaules en auant, vn peu plus ferme de celuy duquel il le chasse, afin qu'il y obeisse; c'est à dire, le soustenir seulement de celuy opposite qu'on le chasse, le pressant fort du gras de la iambe, ou le pinçant de celuy auquel il veut qu'il obeysse, laquelle leçon est tres profitable, & aduance le cheual.

gen leidtseil, an dem loch, vvaran das gebiß an der stangen angebunden ist, anzusehen, als ich hie beuorn daruon geredt habe, vvelches nachdem es seine lection auff seine manier, vmb die eine saule zumachen, angefangen hatt, ihme seine mängel dardurch abzugevvöhnen, vndt damit das man demselben nit zuverdruß allezeit mit einerley lection komme, vndt ohne das man es an die zvvo saulen anzubinden von nötten hatt, auch es dardurch auff die seitten gehẽ zumachen: sehen sie vvie es den kopff vmbkehret, vvider die saulen, vndt sonahe darbey auch die lenden gegen außvvendig der volten hatt; vndt vvie es auff die seitten, fortgehet, im schritt, mit den schvltern, hüfften, vndt mit den schultern, so eng zusammen: hernach betrachten sie auch, das reiitten in curbetten, vndt das es allzeit vvider in einen fußstapffen tritt, vndt vvie der jenige, vvelcher auff ihm sitzet, die hilffe mit den zvvoen versen gibt damit er die schultern vorsich biege, vndt ein vvenig stärcker mit der jenigen versen, mit vvelcher er es fortiaget, auch es starck mit dem schenckel an den bauch antrücket, oder zvvicke es mit der versen, vvo er vvill das es gehorchen solle, vvelche lection dan sehr gut, vndt dem pferdt auch sehr beförderlich ist.

LE ROY.

Quelle aduance trouuez-vous que cette leçon face d'auantage qu'entre les deux pilliers, puis qu'il n'y faict qu'aller de costé, deçà ou delà.

DER KONIG.

VVas befindet ihr das diese lection mehr, als nur zvvischen den zvvoen saulen, vor eine beförderung oder nutzen schaff, dievveil sie das pferdt nur von einer seitten, auff die andere, hatt gehen machen.

OBERBEREIITTER. PLVVINEL.

Jhre Mayest. ich befinde zwen vortheil darbey: der erste, diewveil das pferdt nit auff beiden seitten angebunden wirdt, so förchtet es sich weniger vor der einen saulen, als vor den andern zwoen, darumb das es nit so hart daran gezwungen wirdt: vndt weiter muß es ohn die hilff, welche es in der hand hatt, gehorchen: wan man ihm den kopff gegen der saulen zuhelt: zum andern muß es auch den zwoen versen zugleich miteinander gehende, gehorsamb sein, vndt der jenigen mehr, mit welcher es forthgetriben wirdt, als der andern, vndt lässet sich ein wenig vorsich, vndt auch auff die seitten desto besser reiitten: durch welches dan euwere Mayest. erkennen kann, das das jenige pferdt, welches dieses verstehet, vndt darzue gehorchet, beinahe vor abgerichtet, zuhalten ist.

SIRE, I'y trouue deux aduantages; le premier, que le cheual n'estant attaché des deux costez, il a moins d'apprehension du pillier seul, que des deux, n'y estant pas si sujet: & par consequent il faut qu'outre l'appuy qu'il a à la main, qu'il y obeysse, en se laissant conduire la teste contre le pillier: secondement, qu'il obeysse encor aux deux talons ensemble, & plus à celuy duquel on le chasse, se laissant porter en auant vn peu de costé: par lesquelles choses, vostre Majesté peut cognoiste que le cheual qui a cette intelligence & cette obeyssance, est presque en estat d'estre nommé sçauant.

DER KONIG. LE ROY.

Jch erinnere nich, das ihr mir vor kurtzem gesagt, das man pferdt finde welche die versen nur garzugern leiden, vndt das sie so vnempfindlich, vndt geherzt oder frisch seyen, das sie sich der versen gantz nichts achten: vndt das es viel eher von nötten sie die versen zufihlen, vndt förchten zumachen, als die selben gern zuleiden: wolte deswegen gern wissen,

Il me souuient que vous auez tantost dit qu'il y auoit des cheuaux qui ne souffroient que trop les talons, estans si peu sensibles & courageux qu'ils ne s'en soucioient en aucune sorte, & qui auoient plustost besoin de moyẽs pour leur apprendre à les craindre & à les fuir, qu'à les endurer: C'est pourquoy ie

ſeray bien aiſe que vous me declariez quelle inuention il y auroit pour leur donner cette ſenſibilité.

durch vvaß mittel man ihnen ein gute empfindlichkeit machen ſolte.

PLVVINEL.

SIRE, il y a des cheuaux ſi ſtupides, ſi poltrons, auec ſi peu de force aux reins, aux pieds, & aux jambes que tout ce qu'ils peuuent faire eſt de cheminer deux lieuës par jour. Tels ſont plus propres à la charrette qu'au Maneige, & tellement indignes de ſe preſenter à voſtre Majeſté, qu'il n'en faut parler deuant elle: Mais il y en a d'autres qui ont aſſez bonne force, beaux pieds & belles jambes, que le peu de courage rend ſi laſches & inſenſibles, qu'il faut y apporter bien de l'artifice pour les reſueiller. A tels cheuaux ie voudrois en premier lieu les bien traicter, puis eſtans en bon corps, s'ils ne faiſoient mine de ſe reſueiller, ie les ferois r'enfermer dans vne eſcurie où on ne verroit point de lumiere, ny le iour, ny la nuict, les y laiſſant ſejourner en cette maniere vn mois ou ſix ſemaines ſans ſortir, leur donnant à manger à leur volonté: ſi cela les animoit, ſe ſeroit ce que ie deſirerois pour eſuiter à leur faire du mal: car mon humeur eſt de chercher toutes ſortes d'inuentions pour m'empeſcher de

OBERBEREIITTER.

Ihre Maijeſt. man findet pferde ſo plümb, faul, vndt von ſo vvenig ſtarckh an füſſen vndt ſchenckeln ſein, das ſie des tags vveiter nit als nur zvvo meilen gehen können: vndt ſeindt alſo beſchaffne pferdt beſſer im karren, als auff der reiittſchul zugebrauchen, auch nit vvürdig das man ihrer Maijeſt. einige vermeldung daruon thue. Es hatt ihr auch noch andere vvelche ein zimbliche gute ſtärcke, vndt ſchöne füſſe vndt ſchenckel haben: aber vvegen der geringen hertzhafftigkeit, vverden ſie ſo hinläſſig, vndt vnempfindtlich, das man groſſe mühe hatt, ehe ſie zurecht vndt auffgemundert vverden: vndt ſolche pferdt vvolte ich erſtlich vvoll füttern laſſen, vndt nachdem ſie vvoll zuegenohmen vndt fett vvorden, vndt ſich dannoch nit auffgemundert hetten, vvolte ich ſie in einen finſtern ſtall, vvo man vveder tag noch nacht ſehe, einſperen laſſen, darinnen ich ſie der geſtalt ein monat oder 6. vvochen ohne herauß gehen, ſtehen laſſen, vndt ihnen ſoviel zueſſengeben, als ſie vvolten: vndt vvan ſie gehertzt vndt friſch vvorden, vvere es nach meinem begern genugſamb, auff das ich ſie nit viel ſtraffen oder ſchlagen dörffte, dievveil mein humor, alle gelegenheit zufinden, iſt, die pferdt nit zupeinigen, darumb ich vor ein vnfählbare regel

halte, das nachdem einer, welcher sie nit anderst als durch schlagen vndt mit gewalt abrichtet, gäntzlich vor einen vnuerständigen, vndt vnwissendten menschen zuhalten were. Sich die 7. fig. *Vndt wan mich alle gute mittel, so ich an ihm versuchet, nit helffen wöllen, so nehme ich sie vmb die saule, vndt mundere sie mit der beutschen auff, damit sie gantz freiwillig von forcht der beutschenstreich gehen: vndt wan der reütter sicher darauff sitzen kan auch gewohnet starck ohne fallen fortzugehen, (welcher gefahr dan gewohnlich der reütter auff solchen pferdten vnderworffen ist) lasse ich ihme ohn einiges bedencken, die scharpffen sporn starckh geben, welche dan zur nott mit der stim dessen, so darauff sitzet, zur hilff zugleich mit gebraucht werden müssen, damit man es zur forchtvermuttmassung bringe, vndt so es möglich es mer durch forcht als streich zureütten, damit es desto freiwilliger durch anrührung der versen fortgehen lerne, auch sich viel empfindlicher, durch die forcht, welche es daruon hatt mache: vndt nachdem diese lection (wan sie recht gebraucht wirdt) in wenig tagen es nit nach des reütters begeren, zurecht bringt, so soll man vor gewiß glauben, das es seine vnuermöglickeit etwaß guts zumachen, verhindere, an welchen pferdt dan kein hoffnung mer etwas guts mit ihme zuuerrichtem ist, dieweil der mensch vnuermögliche ding zurechtzubringen, nit vermag.*

tourmenter les cheuaux, tenant pour reigle infaillible que touc homme qui ne les sçait dresser qu'en leur faisant du mal, & par la force, est parfaictement ignorant. *Recourez à la figure 7.* Si donc toutes sortes de voyes douces me manquent, ie les mets autour du pillier, & là ie les fais resueiller de la chambriere iusques à ce qu'ils aillent deliberément de peur du coup: puis quand l'homme peut estre dessus en seureté, & qu'ils sont accoustumez d'aller vigoureusement sans tomber (qui est le plus ordinaire hazard qu'il coure sur tels cheuaux,) ie fais sans crainte donner vertement des esperons bien piquans, lesquels au besoin sont secourus de la chambriere, de la houssine, & de la voix de celuy qui est dessus, pour tascher par là de le mettre en apprehension, & s'il y a moyen, luy faire plus de peur que de mal, pour l'obliger à partir librement pour les talons, & s'y rendre plus sensible par la crainte qu'il en prendra. Que si cette leçon bien pratiquee ne le met en peu de iours en l'estat que le Cheualier desire, il faut croire que l'impuissance seule l'en empesche: auquel cas le mal est sans remede, puis que l'homme n'est pas obligé à l'impossible.

OBERSTALMEISTER.

Ihre Majest. nachdem sie herrn Pluui-

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, vostre Majesté peut cognoi-

cognoistre, ayant entendu Monsieur de Pluuinel, & veu la preuue de son discours, que sa methode est la plus certaine, la plus briefue la plus profitable, & la moins perilleuse: & par laquelle ie puis asseurer V. M. auoir veu reüssir de si bons effets, & si grand nombre, que iamais ie n'ay remarqué en quelque lieu où ie me suis trouué, des cheuaux si bien allans à toutes sortes d'airs, que ceux qui ont esté dressez en son escole; comme aussi il ne se trouue point d'hommes, ou fort peu, bien placez à cheual, bien resolus, trauailler auec science, iugement & patience, que ceux qui en ont appris le moyen de luy, osant asseurer vostre Majesté, qu'il a plus dressé d'hommes & de cheuaux en dix annees de temps, que iamais il ne s'en est veu en vostre Royaume. Et pour preuue de mon dire, c'est que toutes les bonnes escoles qui sont en France, sont tenuës par ses escoliers. Et que toute vostre Noblesse qui auoit accoustumé d'aller chercher cette science aux pays estranges, se contente de se rendre sçauans en leur patrie, au lieu que la plus-part retournoient ignorans sans auoir rapporté aucune satisfaction de leur voyage, que celuy d'auoir veu vn autre pays que le leur. C'est pourquoy (SIRE) ie louë Dieu, dequoy Monsieur de Pluuinel s'est trouué durant le regne de vostre Majesté, afin qu'en

Pluuinel verstanden können sie vvoll erkennen; vndt die probe auß seinen gespräch vernehmen, das sein vnder vveisungsordnung gevvisser, kürtzer, nutzlicher; vndt am aller vvenigsten gefährlich ist: vndt kan auch ihre Mayest. vorgevvissern das ich alle seine lection vndt in grosser anzahl, so zu gutem ende oder nutzzen hab volbringen sehen, als ich niemals in einigen andern ort, vvo ich sonsten gevvesen, gespüret habe, noch auch pferdt so vvoll, vndt nach allerley manieren im reütten gangen vveren, vvie die jenigen vvelche er auff seiner schul abgerichtet hatt: dan man auch nit viel reütter oder gar vvenig findet, vvelche vvoll vndt resolut zu pferdt sitzen, vndt mit verstandt, vndt gedult reütten: als die jenigen vvelche die mittel von ihm erlernet: dievveil ich euvverer Mayest. vor gevviß sagen kan, das er mer personen vndt pferdt in zehen jahren abgericht vndt vndervvisen, als niemals in ihrem königreich geschehen ist: vndt meine vvort zuprobieren, so seindt allerley beste reütter in Franckreich seine schuler gevvesen: vndt all ihr adel vvelcher sonsten diese vvissenschafft in fremben landen zusuchen, gevvohnet vvaren, seindt nunmehr vergenüget sich deren in ihrem vatterlandt zubemächtigen, vvievvoll danoch der meiste theil vnvvissendt, vndt dessen nit einige rechte vergenügung vndt nichts als nur ein anders landt, als das ihre gesehen haben, von ihrer vveiten reise, vviderkommen sein. Darumb, ihre Mayest. dancke ich Gott, das sich herr Pluuinel in dieser ihren regirenden zeit allhie befunden, auff das er die ehr sie zu vndervveissen haben möge, haltende sich auch vor gantz glückseelig die-

ser wurdigen gelegenheit, begegnet zusein, damit er seine wissenschafft vndt kunst desto besser an tag bringen könne, verhoffet auch in kurtzer zeit, durch sein mühe ihre Maiest. der gestalt zuvnderweisen, das man wirdt sagen können das sie der vornembste, vnder allen andern, in seinem königreich in diesen exercitio seyen, vndt alles ohn grosse mühe, dieweil ich ihr gute Natürliche zuneigung, welche sie zu allem dem was sie vorzunemmen begern, vermerckhe.

acquerant l'honneur de l'instruire, il se repute heureux d'auoir rencontré vn sujet si digne pour faire admirer sa science, esperant en fort peu de temps voir reüssir son labeur, de sorte que V. M. se pourra dire estre le plus excellent en cet exercice, qui soit en son Royaume, & sans grande peine, veu l'inclination naturelle qu'elle a à tout ce qu'elle desire entreprendre.

OBERBEREITTER.

Ihre Maiest. ich hab billich Gott zudancken, das er mir die mittel mitgetheilt, dieser wenigen dienstbarkeit, welche herrn Oberstallmeistern verpflichten ihr auff diese manier daruon zureden, erlanget habe: aber ich solte ihm noch woll mer dancken, das nachdem er mich allso begnädiget, das allbereit zwen mächtigen königen beliebet sich meiner in dieser kunst zubedienen, vndt nunmehr hab ich auch die ehr ihre Maiest. zuvnderweisen, erlanget, als das vollkomblichste aller andern exercitien, so zum leib vndt auch zur notturfft eines vornehmen Monarchen, gehören. Bißhiehero ihre Maiest. ist es mir bequemb ihro in der taht zuweisen gewesen, was gestalt ich die vnderweisungsmanier, welcher ich mich die pferdt gehorsamb zumachen, gebrauche, auch allso zuebereittet sein, damit sie zu der eusfersten just-vndt vollkommenheit gelangen mögen, wie ich dan

PLVVINEL.

SIRE, i'ay grande occasion de loüer Dieu, de m'auoir donné le moyen d'acquerir le peu de vertu qui oblige Monsieur le Grand à vous parler de moy en ces termes: mais ie luy doy bien rendre graces dauantage, de ce qu'il m'a rendu si heureux que deux grands Roys ayans eu agreable mon seruice, i'ay encor l'honneur d'enseigner à V. M. le plus parfaict de tous les exercices du corps, & le plus necessaire à vn grand Monarque. Iusques icy, SIRE, i'ay esté bien ayse de luy monstrer par effect de quelle sorte ie pratique la methode que ie tiens pour rendre les cheuaux obeyssans, & prests d'arriuer aux plus grandes iustesses, ayant voulu monstrer à vostre Majesté que ces choses se pouuoient faire facile-

ment auec l'vſage des pilliers ; & donner à cognoiſtre par raiſon, que ce n'eſt pas ſans cauſe ſi i'ay quitté toutes les autres inuentions, pour me tenir à celle-cy : Car, comme i'ay dit cy-deuant, il me faudroit accuſer d'imprudence ſi i'auois abandonné la ſorte dont i'auois accouſtumé de trauailler, pour en prendre vn autre, ſi ie n'auois tiré de tres-grandes preuues du bien qui en reuſſit, & ſi ie n'eſtois tres-certain que toutes ſortes de cheuaux, & de toutes natures, ſe peuuent dreſſer par ces deux voyes; l'vne, autour du pillier ; & l'autre, entre les deux pilliers, à toutes ſortes d'airs, tant pour la guerre, que pour les triomphes, & tournois. Les vns neantmoins pluſtoſt que les autres: car les bons qui ſe trouueront naturellemeut auec de la force & de la legereté, ſont plus promptement reſolus en leur maneige, & manient mieux & plus long-temps, que ceux qui manquent de telles parties, & ce mettent plus facilement dans la main & dans les talons. Que ſi par hazard quelques vns ignorans, qui m'ont veu trauailler ayans creu pouuoir faire le ſemblable, & qu'en y eſſayant ils ayent gaſté leur cheuaux ou n'ayent pas reuſſi à ce qu'ils deſirent: i'en ſuis bien marry, & les conſeillerois pluſtoſt d'abandonner cette pratique (puis qu'ils y reuſſiſſent ſi mal) que de blaſmer

auch ihre Mayest. habe ſehen laſſen, das man alle dieſe dinge durch den gebrauche der ſaulẽ leichtlich thun kann, vndt vvill mit beſcheidenheit zuuerstehen geben, das es nit ohne vrſach iſt, das iche alle die andere erfindungen oder lection, verlaſſen, vndt mich an dieſe hie gehalten habe: dan vvie ich allbereit hieuorn geſagt, das man mir es viel eher vör eine vnklugheit haltẽ, ſo ich dieſe manier vvarin ich gevvohnet bin zureiitten, verlaſſen, vndt ein andere annemmen ſolte: vvofern ich nit gute proben, vvelche darauß entſprángen, bey bringen vndt anzeigen kónte: auch das allerhand pferdt, von allerley naturen durch dieſe zvvei mittel, als das erſte, durch die eine ſaule, das ander, zvviſchẽ den zvvoẽ ſaulen, auff alerley vveiſen, vndt ſo vvoll vor den krieg, als den ſiege, vndt Turnieren abzurichten, ich nit gántzlich verſichert vvere: iedoch ein pferdt eher, als das andere: dan die guten haben von natur ſtárcke vndt geſchvvindigkeit, ſeindt auch geſchvvindt bedachtſamer, in ihrem reiitten, gehen beſſer, vndt lánger als jenige, vvelchen die zvveij stückh manglen, vndt bequemben ſich auch villeichter zur handt vndt verſen. Vndt ſo vielleicht ein vnerfahrner dieſer kunſt, meiner reiittensmanier nachfolgen, vndt vermeinem das er nur das eben vvie hierin vermeldt nachthum vvolte, auch nachdem er ſich dieſer inſtruction gebrauchet, vndt ſeine pferdt verderbet, oder nit ſeinẽ begehrten zvveckh, vvie er gern gevvolt, erlanget, vvúrde ſolches zuvernemben mir ſer verdrúßlich vorkommen, vndt rathe vieleher ſolchen perſonen das ſie dieſer kunſt gantz vndt gar múßig gehen (darumb das ſie nichts guts daruon erlangen mógen) als diß zuſchmá-

hen, das ſie nit verſtehen. Aber ihre Maÿeſt. nachdemſelben nachſchreÿen frag ich ſer wenig: diewveil ich mir anderſt nichts vorgenommen, als nur euwvere Maÿeſt. zuuergenugen, vndt die jenige welche ich liebe, in ehren halt, vndt meine beſondere freundt, wie auch allerleÿ Tugentſamme perſonen, welche dieſe kunſt zuerlernen gemeindt ſein: vndt laſſe ein jedwedern nach ſeinem willen, ohne jemandts zuerachten, ſein reütten vollführen, diewveill es auch mein Natur nit iſt, vndt befriedige mich, nur das recht mit dem vnrechten hierin zu underſcheiden, auff das man beſſere gelegenheit, meine underweiſungsmanier zuerlangen habe. Nun ihre Maÿeſt. bin ich gemeint (damit das ihr mein geſpräch nit zuuerdruß komme) das ſie auff das pferdt ſitze.

ce qu'ils ne ſçauent pas. Mais, SIRE, c'eſt dequoy ie me ſoucie fort peu: car n'ayant entrepris de contenter que voſtre Majeſté, ceux que i'honore & à qui ie dois du reſpect, mes amis particuliers, & toutes ſortes de gens vertueux qui auront deſir d'apprendre: ie laiſſe volontiers les autres trauailler à leur fantaſie, & ne deſire de blaſmer perſonne, n'eſtant pas mon humeur, me contentant ſeulement de ſçauoir diſcerner le vray d'auec le faux, & de cognoiſtre la voye la meilleure pour paruenir à mon deſſein. Or SIRE, ie ſuis d'aduis que voſtre Majeſté, pour ne s'ennuyer pas de mon diſcours, & pour ſe diuertir, qu'elle commence à monter à cheual.

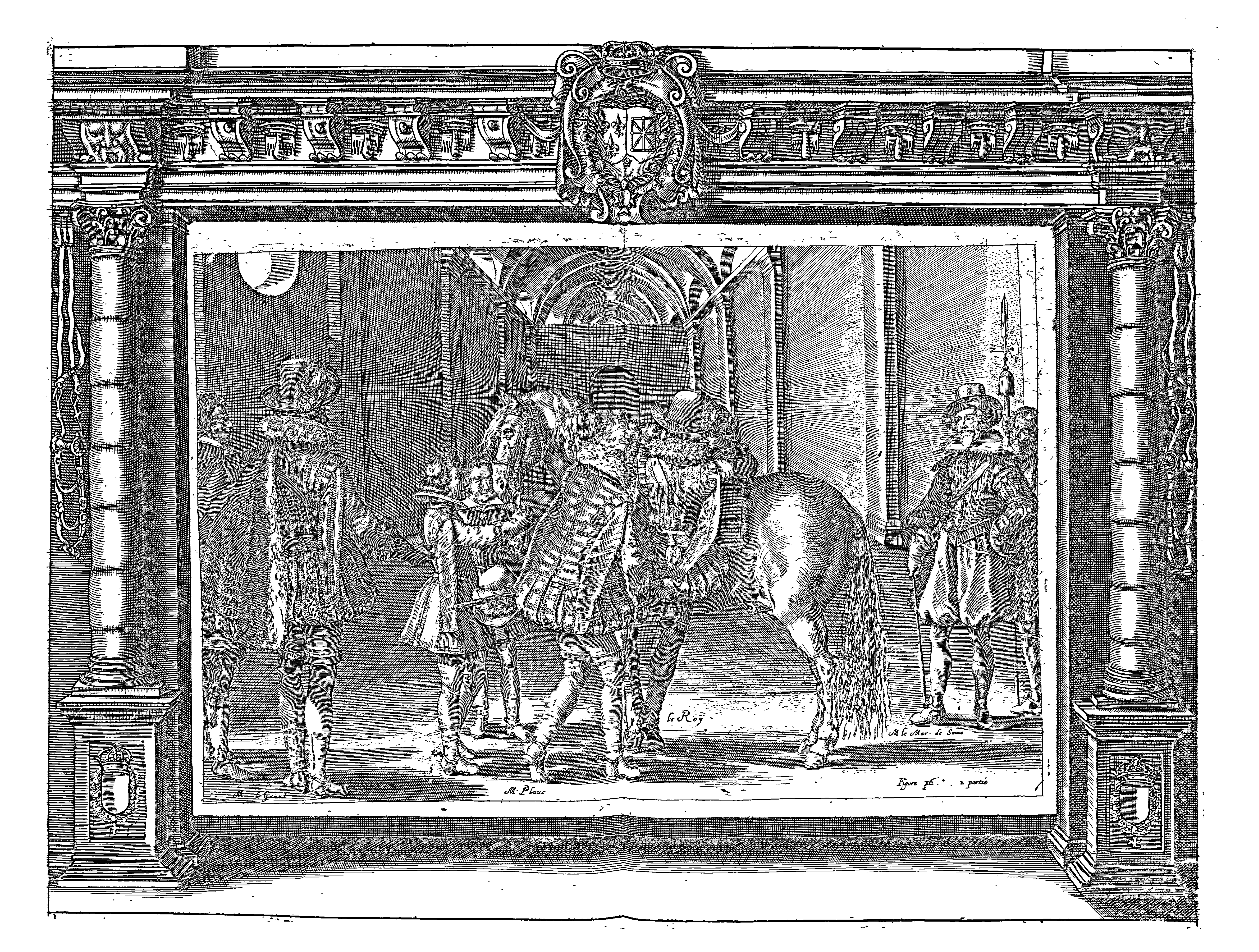
DER KONIG.

Nein herr Pluuinel, ſondern es wer mir viellieber zuuerſtehen, wie ihr das pferdt volbringet oder zu endt bringet, das allbereit auff die geſtalt abgericht, wie, vermeldt iſt, vndt mit was vor einer weiſe ihr es vollkomlich juſt oder gantz machen köndte?

LE ROY.

Non, Monſieur de Pluuinel, ie ſeray auparauant bien plus aiſe d'entendre, comme quoy vous acheuez le cheual qui en eſt au poinct où nous l'auons laiſſé, & de quelle ſorte vous faites pour l'adiuſter parfaictement.

OBER- PLV-


le Roy
M le Mar. de Soume
M le Grand
M. Pluuc
Figure 36. 2 partie

PLVVINEL.

SIRE, voſtre Majeſté ne laiſſera pas de contenter ſa curioſité & en trauaillant elle-meſme, elle apprendra quelque choſe : puis en apres ſe repoſant, ie continueray mon diſcours, & luy feray voir l'effect des paroles que ie luy diray ſoubs quelques bons hommes capables d'adiuſter vn cheual deuant moy, & le plus ſouuent ſoubs moy-meſmes. Partant (SIRE,) voſtre Majeſté trouuera bon (s'il luy plaiſt) de ſuiure mon conſeil, afin d'obliger toutes ces perſonnes de qualité que voilà deuant elle, qui deſirent il y a ſi long-temps de la voir en cet eſtat, qui leur donne eſperance que bien-toſt elle ſe portera à la teſte de ſes armees : donnant vn ſi bon exemple de ſa vertu, qu'elle obligera par là toute ſa Nobleſſe, en l'imitant de le ſuiure, & de ſe rendre dignes de la bien & dignement ſeruir.

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayeſt. ſollen in dem ſie ſelbſten reiitten, ihrer ſorgfaltigkeit nit allein vergenüget, ſondern allezeit noch etvvaß darbey zuerlernen, vorgevviſſert ſein : vndt nachdem ſie ſich ruhen vvirdt, vvill ich mein angefangen geſpräche fortführen, vndtvvill ſie die thatt meiner vvorten, vvelche ich ihr ſage, von etlichen anvveſenden perſonen, ſo geſchicket vor mir ein pferdt recht zureiitten ſeind, vndt auch zum offtern von mir ſelbſten zuerkennen geben : vvirdt derenthalben, ihre Mayeſtet ſo es ihr beliebt, meinem rath zufolgen vor gut befinden, auch alle dieſe vvirdige perſonen, vvelche hie vor ihr ſtehen, vndt allbereit ſie vor langer zeit gern in dieſem zuſtandt geſehen hetten, verobligiren, vvelches ihnen dan ein gute hoffnung geben, ihre Mayeſt. in kurtzen vor ihrem kriegsheer, vorher reiitten zuſehen, vndt ein vollkommenes exempel ſeiner tugendt, vor allem ſeinem adel bevveiſen, dardurch er ſie dan verurſachen vvirdt, nachzufolgen, vndt ſich auch zu vvürdig-vndt geſchickhlichkeit ihr vvoll zudienen deſto beſſer befleiſſen vverden.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Monſieur de Pluuinel

OBERSTALMEISTER.

Ihre Mayeſt. herr Oberbereiitter

Die letzte figur dieses ersten theils, ist der sattel.

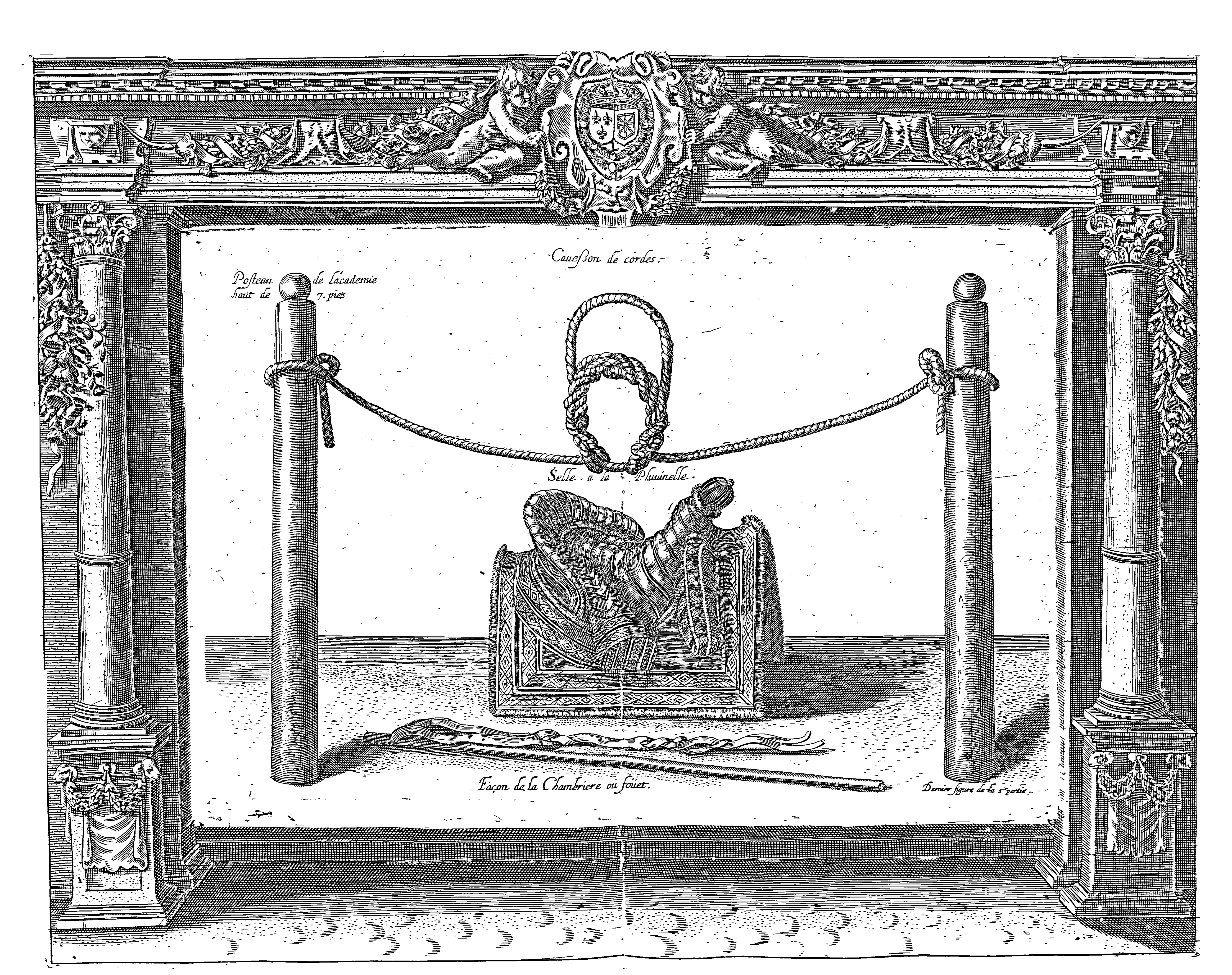
thut sehr wvoll, ihr diese vnderwveisung zugeben, dan ob schon etwvaß, euwverer Majest. hierbeij zu verdruß mit vorkomme, so wvirdt sie doch sich vbendt, etwvaß erlernen, vndt hier allen vmbstehenden ein grosse freudt vndt befriedigung verursachen.

Ende des ersten Theils.

a raison de vous donner cet aduis, pource qu'outre que vostre Majesté se desennuyera en s'exerçant, elle apprendra quelque chose, & donnera vn contentement extréme à tout ce qui est icy.

Figure derniere de cette premiere partie c'est la Selle.

Fin de la premiere Partie.


Caueſſon de cordes
Poſteau de l'academie
haut de 7. piés
Selle a la Pluuinelle
Façon de la Chambriere ou fouet
Dernier figure de la 1re partie

L'INSTRVCTION DV ROY, EN L'EXERSICE DE MONTER A CHEVAL.

Par Meßire ANTHOINE DE PLVVINEL, Escuyer principal de sa Majesté.

SECONDE PARTIE.

LE ROY.

Figure 16.

MONSIEVR le Grand, i'approue le conseil que vous me venez de donner, & iusques icy i'ay cogneu que par la methode que Monsieur de Pluuinel obserue, on peut en peu de temps se rendre capable de iuger du cheualier & du cheual. Cependant ie prends vn grand plaisir à voir trauailler vn bel homme de cheual, & croy que i'en prendray encor dauantage à faire manier soubs moy vn cheual dressé de sa main, parce qu'ils me semblent si aisez & obeissans, qu'il ne faut que se tenir droit, & aider seulement des cuisses (qui est celle laquelle il m'a enseignée

KONIGLICHE VNDERVVEISVNG IN DEM exercitio des reiidtens.

Durch Herrn ANTHOINE DE PLVVINEL, ihrer Königlichen Maiestet Oberbereiitern.

DAS ZVVEITE THEIL.

DER KONIG.



ERR Oberstallmeister ich halte den rath, welchen ihr mir ietzt geben vor sehr gut, vndt habe durch die vnderweisungsmanier, welcher sich der Oberbereiitter gebraucht, biß hieher erkandt, das einer in wenig zeit, soviel erlehrnen, damit mann den reiitter vndt das pferdt vrtheilen oder enkennen könne. Dieweiln ich mich sehr erlustige ein person ziehrlich reiitten zusehen, vndt ich vermein, das ich auch mehr lehrnen würde, wan ich ein pferdt ritte welches er selber abgerichtet hette, darumb das sie mich so bequemb, vndt gehorsamb zubereiitten beduncken, also das man sich nur mit dem leib geradt, vndt ihnen mit den hüfften, oder oberschencken die hilff geben dörffe (welches dan ein solche hilff Figur 16.

ist, also das er mirs besonder gewisen hat) wie auch ein wenig mit der stimm oder zuschreyen: derenthalben her Oberbereitter lasset mir ein pferdt herleidten welches ihr vermeint das bequemb, vor mich zureitten seye.

OBERBEREITTER.

Ihr Maiiest. es erfordert die bescheidenheit, diewveil sie der gröste Monarch in der Christenheit, das ihre Maiiest. die erste lection auff dem abgerichtesten pferdt, so in Europa zufinden ist, nehme: hier stehet das pferdt Bonnite genandt, von welchem ich ihrer Maiiest. albereith hieuornen geredt, welches meiner meinung nach ihr sehr bedienlich sein wirdt: aber ehe sich ihre Maiiest. zum pferdt nahen: werden sie mir nit vor vngut auffnemmen, das ich ihr vermelde wie man sicher vndt mit einer schönen ziehr, zu dem pferdt gehen solle.

DER KONIG.

Ich were dessen sehr woll zufriden, dann ich hab euch offtermals euwere schuler straffen sehen, wan sie vnziehrlich zupferdt auffgesessen sein, darumb will ich mich vorsehen, nit in dieselbe vngelegenheit zukommen.

OBERBEREITTER.

Ihre Maiiest. ob sie schon nit viel reitteen

en particulier) & vn peu de la langue: c'est pourquoy, Monsieur de Pluuinel, faites-moy venir le cheual que vous iugerez le plus propre.

PLVVINEL.

SIRE, il est tres-raisonnable qu'estant le plus grand Monarque de la Chrestienté, vostre Majesté prenne sa premiere leçon sur le plus parfaict cheual de l'Europe: Voila, SIRE, le Bonnite duquel i'ay cy-deuant parlé à vostre Majesté, lequel, à mon aduis, le seruira tres-dignement: mais auparauant que d'en approcher, vostre Majesté aura, s'il luy plaist, agreable que ie luy die comme quoy il le faut faire seurement & de bonne grace.

LE ROY.

I'en seray bien aise, car il me souuient vous auoir souuent entendu reprendre vos escoliers de monter à cheual de mauuaise grace. C'est pourquoy ie desire ne tomber en ces inconueniens.

PLVVINEL.

SIRE, encor que vostre Majesté

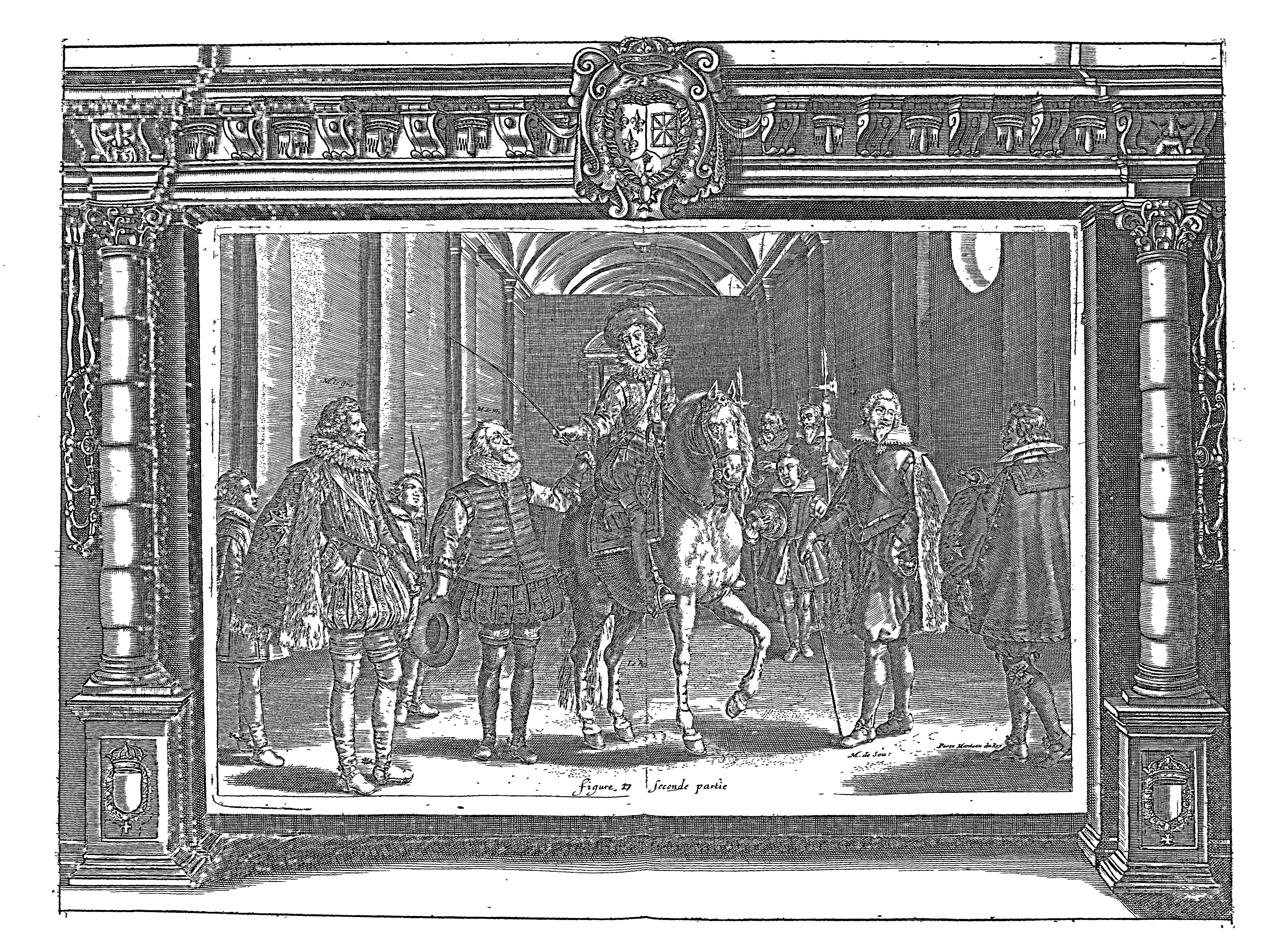


figure 27 Seconde partie

jeſté ne monte iamais à cheual, ou peu ſouuent qu'il n'y aye pluſieurs perſonnes à l'entour d'elle pour luy aider, ſoit à tenir le cheual, ſoit à le mettre dans la ſelle: neantmoins il peut arriuer qu'en beaucoup d'endroits, ou en guerre, ou ailleurs, qu'elle ſeroit quelquefois contrainte de faire cette action n'ayant pour la ſecourir que celuy qui tiendroit le cheual: auquel cas il faut touſiours auoir ſoubçon & eſuiter ce qui peut arriuer. Il eſt donc beſoin que celuy qui ameine le cheual à voſtre Majeſté, le tienne du coſté droict, en cas qu'il fuſt ſeul, afin que ſe treuuant du coſté de l'eſtrier pour le tenir il puiſſe auſſi empeſcher le cheual de faire deſordre: Ie ne dis pas cela (SIRE) pour vos Eſcuyers, car il n'y en a aucun icy qui ne ſçache tres bien ſa charge, & qui ne ſoit tres-digne de le ſeruir; ie le fais ſeulement afin que ſi voſtre Majeſté ſe treuuoit ſeule auec quelque ignorant, elle puiſſe luy commander de luy amener, & luy tenir ſon cheual comme il faudra. Lors donc qu'elle voudra s'en approcher, elle prendra, s'il luy plaiſt, garde que ce ne ſoit pas tout droict pardeuant, de crainte qu'vn cheual, ou faſcheux, ou gaillard ne luy donnaſt d'vn ou des deux pieds de deuant: il ne faut pas auſſi que ce ſoit par derriere de peur du meſme accident, il faut que ce ſoit du coſté

reiitten, ſo ſollen ſie jedoch niemalln, auff ein pferdt ſitzen, ohne daſß ſie nit etliche perſonen, vvelche ihr helffen, vmb ſich haben, es ſeij gleich das pferdt zuhalten, oder auch ſie in den ſattel zuſetzen. Es kann ſich auch an vielen orten zutragen, entvveder im krieg oder anderſtvvo, das ſie zu zeiten, notthalben, auff beſagte vveis aufſſteigen müſte, vveiln ſie ſonſten niemandt, beij ſich hette, als nur den, vvelcher das pferdt hielte, beij vvelchem man dan gefahr zuuermeiden allezeit ein aufſſehendes aug tragen ſolle: vndt iſt dem, vvelcher ihrer Maijeſt. das pferdt vorführet, zuhalten, auff der rechten ſeitten zuſtehen, von nötten: ſofern ſie allein vveren, damit er auff der ſeitten, den bügel zuhalten, ſtehe, auch das pferdt deſto beſſer verhindern möge, vvan es nit ſtettſtehen vvolte: ich ſage aber diſß nit (ihre Maijeſt.) euvveren bereiitern, dan es nit einer vnder denſelben allhie zugegen iſt, vvelcher ſein ampt nit ſehr vvoll zuuerrichten, vndt ihr geſchickht zudienen vvere. Vndt diſß ſag ich nur auſß dieſer vrſachen, das vvann es ſich etvvan begebe, das ihre Maijeſt. ſich allein mit einem deſſen vnerfahrnen, vvelcher ihr das pferdt haltent, befändte, ihme befehlen kondte, vvie er ihr ein pferdt recht leidtē, vndt halten ſolle. Nachdem ſie dann zum pferdt ſich herzunahen vvill, ſoll ſie, ſo es ihr beliebet, in acht nemmen, nit geradt von vornen noch hinden zu, zu ihm gehen, damit ein ſchalckhafftig pferdt, ſie nit mit einem oder dem andern fuſß von vornen trette oder hinden ſchlage: ſondern es ſoll auff der lincken ſeitten, ein vvenig mehr vornen als hinden, vndt geradt gegen der ſchulter hinüber geſchehen: vndt nach-

dem sie an gemelten ort stehen sollen sie erstlich den zaum vvoll betrachten, ob er recht, vndt ein vvenig vnderhalb den hacken in maul lige: vndt ob die kinnketten, nit verträhet, zu vveit offen, oder zuviel zugezogen ist, darnach soll er die gürten vndt vbrigen theil des zeuges ervvegen, ob nichts daran mangle: vndt nachdem leib vndt leben, daran gelegen, vvill sichs auch nottvvendiger vveis gebüren das man ein gute vvahrsame darauff habe, vvelches dann beiinahe in einem augenblickh geschicht, vvan man alles in guter ordnung erkandt, vndt eben auff derselben gegendt nahe bey der lincken schulter des pferdts, sollen ihre Mayest. die zvven rimmen, vndt den sattelknopff, mit der lincken handt nemmen: vndt darnach den fuß, in den stegreiff fetzen, haltendt sich mit der rechten handt hinden an den sattelbogen an, vndt setzendt sich allso in den sattel: aber dieses muß also geschickhlich vndt frey zugehen (vvofern so es möglich ist) das das pferdt beiinahe nichts daruon empfinde, damit es kein forcht oder vngelegenheit daruon bekomme: vvelches dan auch sehr leichtlich geschehen kann, vvan man nur die steiigreiff zu rechter mensur gezogen hatt.

DER KONIG.

Nun sehet mich hie zupferdt, die steiigbügel vndt den zaum in der handt zurecht gezogen, vndt haltendt, vvas begehret ihr jetz das ich thun solle? Figur

gauche, vn peu plus deuant que derriere, & vis à vis de l'espaule, où estant, auant que mettre le pied en l'estrieu, elle jettera l'œil sur la bride, voir si elle est bien placée dans la bouche vn peu au dessus des crochets; si la groumette n'est point entorse, ou trop lasche, ou trop serrée; puis considerera les sangles & le reste du harnois si le tout est bien: Car puis que la vie despend de ces choses, il est tres-raisonnable d'y regarder de pres, ce qui se fait presque en vn moment quand on y est accoustumé, & lors ayant recogneu le tout en bon estat, du mesme endroit, proche de l'espaule gauche, V. M. prendra les deux resnes de la main gauche & le pommeau de la selle; puis ayant mis le pied en l'estrieu s'appuyant de la main droite sur l'arçon de derriere, elle se placera dans la selle: mais, s'il est possible, il faut qu'elle s'accoustume à faire cét action si librement que le cheual la sente fort peu, & qu'il n'en reçoiue, ny apprehension, ny incōmodité: puis ayant bien fait adjuster ses estrieux, elle pourra faire ce qu'il luy plaira.

LE ROY.

Me voylà donc à cheual, mes estrieux bien adjustez, & la bride en la main, que voulez-vous que ie fasse? *Figure 17.*

PLVVINEL.

SIRE, ie loüe Dieu de quoy vostre Majesté a si bonne memoire, & qu'elle aye si bien retenu la posture que cy-deuant ie luy ay monstree sur la personne de Monsieur de Termes, qu'il n'est maintenant point besoin que ie m'approche d'elle pour la placer d'autre sorte qu'elle est. Et d'autant que vostre Majesté se peut bien souuenir (comme ie l'ay cy-denant fait voir) la plus grande difficulté des cheuaux estre de tourner, & que pour cet effect ie les commence par là: de mesme la plus grande difficulté des hommes est de les faire manier en tournant. Ce qui m'oblige de commencer leurs premieres leçons par là: & de supplier vostre Maiesté de tourner à main droite de pas large quatre tours: & s'il est possible garder la bonne posture, tenant la gaule sur le col du cheual, la pointe vers l'œil gauche afin qu'il la voye, & les ongles de la main de la bride en haut.

Recouvrez à la figure 4.

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. Gott sey lob das sie ein gut gedechtnuß, vndt das sie die postur oder gestalt, vvelche ich ihr hiebevorn an herrn de Termes gevvisen, so voll behalten haben, vndt derenthalben ist es jetzunder nit von nötten, sie auff ein andere vveis auffzusetzen, als vvie sie nun sitzet: vndt dievveil ihre Mayest. noch in guten andencken haben (vvie ich ihr dan hiebeuorn gevvisen) vvirdt, das dem pferdt nichts schvverers, als das vmbkehren, vndt am mühe seligsten vorkombt, vndt auß diesen vrsachen gevvohne ich auch anfänglich dieselbe darzu: gleichsfals ist auch dem reiitter am allerschvverlichsten, es vmbkehrendt, gehen zu machen, verursachet mich diß derenthalben: das ich sie im anfang, in diesen erzehlten lectionen abrichte: vndt bitte nun ihr Mayest. auff die rechte handt in vveiten schridt, vier vmbkreiß herumb zuthun, vndt vvan es ihr möglich, die gute postur behalten, vndt halte die spißruth auff des pferdts halß: Derselben spitze gegen des pferdts lincken auge, damit es sie sehe, vndt vvende die handt am zaum, das die finger an händen vbersich stehen.

Sich die 4. fig.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, à ce que ie voy, Monsieur de Pluuinel n'aura pas gran-

OBERSTALMEISTER.

Ihre Mayest. ich sehe, herr Oberbereiitter vvirdt nit sehr grosse mühe,

ihre Maÿest. die volkommentliche notturfft dieses exercitÿ zuunderweisen, haben, dieweil ich sie im anfang alles recht machen sehe.

de peine à faire comprendre à V. M. tout ce qui est requis pour le rédre parfait en cet exercice, puis qu'à ceste premiere fois ie luy voy executer ce qu'elle fait.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maÿest wan alle die schuler welche durch meine hánde seindt gangen, auch so woll gelernet hetten, als ihr Maÿest. wúrde es woll ein gróssere anzahl guter reiitter in Franchreich haben, als es ihrer nit hatt, dieweiln sie ihre postur sehr woll behalten: aber sie bitte ich nachdem sie das pferdt stillhalten will, den rucken ein wenig zuruckh zuhalten, so sehr nottwendig hiebeÿ zu obseruirn ist, vndt man auch allzeit darbeÿ thun sólle, es seÿe gleich im still halten, im schritt, im trott, im gallop, oder mit vollem zaum, oder auch auff einige oder andere weise, als sein mógte. Der nutz der darauß entspringet, wan man es also macht, ist, das der reiitter ziehrlicher zu pferdt sitzet, vndt gibt dem pferdt desto besser die bequemblichkeit, die húffte desto besser vnder den bauch zusetzen, wegen des gegengewichts, so der reiitter durch dieselben werckh, auff des pferdts lenden machet: vndt kommen solche vngelegenheiten auß diesem hero, wan man das gegenspil macht: als, das der reiitter ein sehr schándtlich ziehr ein pferdt kurtz stillzuhalten hatt: vndt wirdt ihm das haupt biß an des pferdts mahmmen, vn!t der bauch auff den sattelknopff

PLVVINEL.

SIRE, Ie cognois que si tous les escholiers qui me sont passez par les mains, eussent comprins aussi-tost que fait vostre Majesté, qu'il y auroit bien plus grād nombre d'excellens hommes de cheual dans vostre Royaume qu'il n'y a, parce qu'elle a fort bien gardé sa bōne posture: Mais ie la supplie de prendre garde à mettre vn peu le dos en arriere quand elle arrestera son cheual, chose si necessaire qu'il faut tousiours la practiquer en cette action, soit en arrestant, de pas, de trot, de galop à toute bride, ou à quelque autre air que ce soit. Le biē qui en arriue est, qu'en faisant de la sorte, l'homme en a bien meilleure grace, & le cheual y sent de la commodité pour mettre plus facilemēt les hanches sous le ventre à cause des cōtrepoids que le cheualier fait par cette action sur les reins du cheual: l'inconueniēt qui en reüssit faisant le contraire est, que le cheualier a tres-mauuaise grace d'arrester court & de pancher la teste pres du crin, & son estomach pres du pommeau

meau de la selle : auquel temps si le cheual faisoit quelque sault, & donnoit quelque tour d'esquine, il incommoderoit son homme, & luy feroit perdre sa bonne posture.

knopff zuligen kommen : welchem dann, wan das pferdt springt, undt ihme ein umbkehrung mit dem ruckgradt gibt, eine ungelegenheit verursachen, das er seine gute postur oder gestalt verlihren köndte.

LE ROY.

DER KONIG.

La raison est fort bonne, & mettray peine de practiquer ce que vous me dites.

Diese bescheidenheit ist sehr gut, undt ich will mich derselben zugebrauchen, befleissen.

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, ie voy que vostre Majesté a trop bon esprit pour que ie sois obligé à la faire cheminer de pas d'auantage: c'est pourquoy ie la supplie de faire au trot ce qu'elle a fait au pas: & si le cheual se presente au galop qu'elle le laisse faire, s'il luy plaist: Car tout sera fort bon, pourueu qu'en gardant sa bonne posture, elle conduise son cheual rondement, qu'elle empesche qu'il ne s'arreste sinon quand il plaira à vostre Majesté, & qu'à l'arrest elle mette le dos en arriere, comme ie viens de luy dire. Et afin que ie cognoisse si le cheual ne s'arrestera point de soy-mesme, V. M. aura agreable de faire quatre tours entiers, puis arrester en la place où elle est.

Ihre Maijestet ich sehe das sie ein sehr guten verstandt habe, nur das ich sie im schritt stärcker fortschreitten mache, derenthalben bitt ich sie, ietzt im trott zuthun, was sie zuuor im schritt gemacht, vndt wan das pferdt im gallop gehen will, lasse sie es nur gehen, so es ihr beliebet, diewveill dieses alles gut ist, nur das sie ihre gute postur behalte : vndt das pferdt gantz in der runde herumb leidte, damit es auch nit eher stillstehe, als euwerer Maijest. beliebe, sie soll auch in dem stillhalten, den rucken zuruckh halten, wie ich ihr allewveil erzelt habe : damit ich erkennen möge, ob das pferdt nit von sich selbsten stillstehe : vndt halte dannach an dem ort still wo sie verbliben ist.

OBERSTALMEISTER.

Jhre Maÿest. vverden mir vergonnen (ſo es ihr beliebet) ihr ohne einige ſchmeichlereÿ zuſagen, das ich ſchuler von dreÿ monaten, vndt vvelche ein gut gedächtnuß gehabt, geſehen, vvelche nit ſo geſchickht vndt friſch, auch ihre pferdt nit mit ſoviel verſtandt, als ſie, reiitten: vndt ruffe deſvvegen herrn Oberbereiittern zum zeugen, vvelcher dan ihrer Maÿeſt. nit anders als die vvarheit daruon ſagen vvirdt.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, V.M. me permettra, s'il luy plaiſt, de luy dire ſans flatterie, que i'ay veu des eſcoliers de trois mois, ayans tres-bon eſprit, qui n'eſtoiẽt point ſi droits ny ſi vigoureux qu'elle, & qui ne conduiſoient leur cheual auec tant de iugemẽt qu'elle fait, ie m'en rapporte à Monſieur de Pluuinel que ie ſçay tres-bien qui ne dira à V. M. que la verité.

DER KONIG.

Ich zvveiiffle gantz vndt gar nit daran, dan er vveiſ vvoll vvie ſehr ich die fuchsſchvväntzer haſſe.

LE ROY.

Ie n'en doute nullement, car il ſçait combien ie hais les flatteurs.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maÿeſt. der herr Oberſtallmeiſter hatt ihr ſehr recht geſagt, dievveiln ſie in vvarheit es nit beſſer machen köndte: vndt vergevviſſere ihre Maÿeſt. das ich niemals einige perſon geſehen vvelche, in ſo vvenig zeit, nur das dritte theil, deſſen vvas ſie jetzt verrichtet, machen hette können, dievveiln ſie ſich ſehr vvoll vorgeſehen, den rucken nit hinderſich zuziegen: die rechte ſchulter iſt jedoch nit meinem begehren nach

PLVVINEL.

SIRE, Monſieur le Grand vous a tres-bien dit, car il eſt vray qu'il ne ſe peut mieux, & oſe aſſeurer V. M. n'auoir iamais veu perſonne faire en ce peu de temps le tiers de ce qu'elle vient executer: car elle s'eſt tres-bien ſouuenüe de mettre le dos en arriere, & ſi l'eſpaule droite n'a eſté ſi en auant que i'euſſe deſiré & que la iambe ne ſe ſoit tenüe aſſez

estendüe, ce que i'ay à dire; c'est qu'il est impossible que vostre Majesté fasse tout en vn iour; mais ie m'asseure qu'en fort peu de temps, sans que ie luy parle, elle fera d'elle mesme à cheual ce qu'elle a entendu estant à pied, n'estant pas tousiours necessaire de reprēdre l'homme de toutes les fautes qu'il fait, soit en la conduitte de son cheual, soit en sa posture, à chasque fois qu'il les commet (au commencement qu'il apprend:) mais il le faut reprendre quand il est temps, afin de ne luy embroüiller point la ceruelle, appartenant seulement au prudent Escuyer de cognoistre quand il est temps.

genug heruor gekehret, vvie auch der schenckel, nit genug außgesträckht gevvessen: aber vvas vvill ich sagen, es ist vnmöglich das ihr Majest. alles in einem tag begreiffen können: aber ich bin gevviß, das in sehr vveniger zeit, vndt ohne das ich ihr etvvas sage, alles vvaß sie zu fuß von mir verstandten, auch allso baldt zu pferdt von sich selbsten machen können vvirdt. Dann es nit allzeit von nötten ist, dem reitter alle fehler vvelche er begehet, allso baldt zuuerbessern, es seye gleich das pferdt zuregiren, oder vvegen der postur, ein jedes mall vvan er sie begehet, im anfang als er lernet: jedoch aber soll man ihn vvoll zur zeit straffen, damit man ihm nit den verstandt vervvürre oder nembe: vndt gebürt nur dem vvollerfarnen reiitter zuerkennen vvan es zeit ist.

MONSIEVR LE GRAND. OBERSTALMEISTER.

SIRE, il est certain ce que vous dit Monsieur de Pluuinel, qu'il ne faut pas tousiours reprendre son escolier, car i'ay veu souuent trauailler deuant luy des ieunes escoliers faisans de grandissimes fautes lesquelles il laissoit passer sans leur dire: & si ie ne l'eusse cogneu pour tres-sçauant en l'exercice, i'eusse creu que l'ignorance eust produit ce silence. C'est pourquoy, SIRE, il sera bien à propos qu'il en die la raison à vostre Majesté.

Ihre Majest. es ist vvar vvaß ihr herr Oberbreiitter saget, das man nit allzeit den schuler straffen solle dan ich offtermals viel junge schuler, vor ihme reiitten sehen, vvelche sehr grosse fehler begiengen, aber er straffte sie gantz vndt gar nit darumb: so ich ihn nit vollkommlich geschickht in diesen exercitio gevvüst, hette ich vermeinet, das ihn die vnvvissenheit darzu stillzuschvveigen allso verursachet hette: darumb, ihre Majest. ist es von nötien das er ihr die vrsach dauon sage.

OBERBEREIITTER.

Figur 18. *Ihre Maijest. so es ihr beliebet diese erste lection zuvollbringen, vvill ich sie hernach in allem vvas sie begeret, zufrieden stellen: lasset vns noch vier ringlin oder vmbkehrungen, gegen der rechten handt machen, vndt vvann es ihr nachmalls beliebt abzusteigen, dievveil es genug vor diesen morgen ist: aber vor allen andern, bitte ich sie, die hüffte vndt kniie starckh anzuhalten, dan nichts anderst als diß, die schöne postur erhelt, auch alles mit einer schönen ziehr, vvaß man zupferdt zuthun vermage, verrichten kann.*

PLVVINEL.

SIRE, il plaira à V. M. d'acheuer cette premiere leçon, ie la contenteray apres sur ce qu'elle desire. Figure 18. Voyons donc encores quatre tours à main droite, & puis si elle a agreable de descendre, il suffira pour ce matin: mais sur tout ie la supplie de songer à bien serrer les cuisses & les genoux, car c'est ce qui luy fera garder sa bonne posture, & executer à cheual de bonne grace tout ce qui se peut faire.

OBERSTALMEISTER.

Ihre Maijest. ich glaub das herr Oberbereiitter so wenig an ihr zustraffen finden werde, alsvvie er von ihr begeret, vndt vvirdt derentvvegen den mundt nit anderst, als zuloben, aufthun.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, ie croy que Monsieur de Pluuinel treuuera si peu à reprendre à ce qu'il desire de V. M. qu'il n'ouurira pas la bouche sinon pour la louër.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maijest. es ist vvar das sie sich alles sehr vvoll vvas ich gesagt, erinnert hatt, vndt auch mit einem guten bedacht vollbracht, vvelches mir dan ein solche befriedung geben das ich in vveniger als dreij monats zeit vbung, verhoffe sie geschicket allerleij abgerichte pferdt zureiitten machen,

PLVVINEL.

SIRE, il est vray que V. M. s'est souuenüe parfaictement de tout ce que ie luy ay dit, & a eu soin de l'executer, ce qui m'a donné vn tel contentemẽt que i'espere en moins de trois mois d'exercice la rendre capable de se seruir de toutes sortes

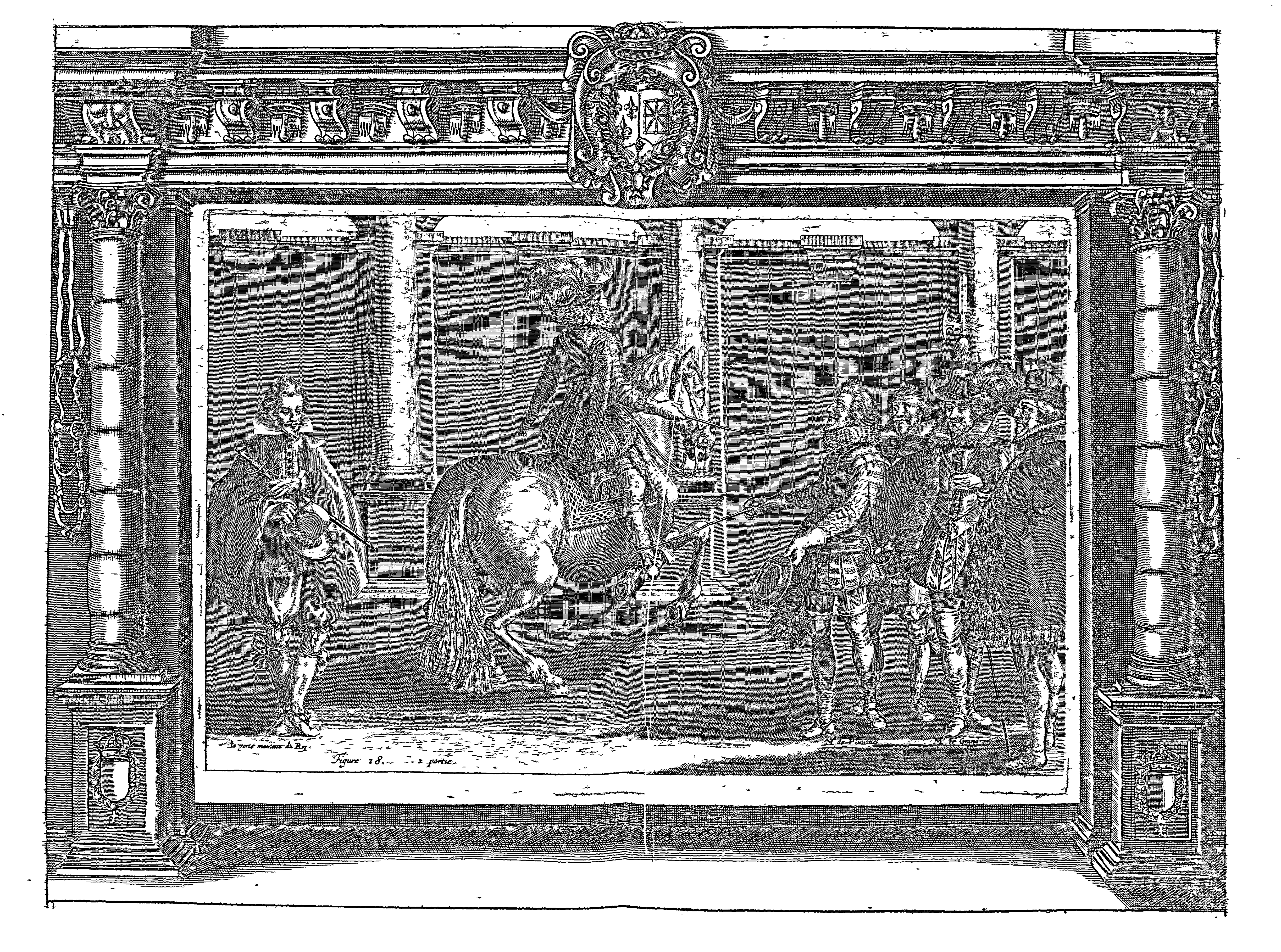


Figure 28. 2 partie.

tes de cheuaux bien dressez; & si bien qu'il y aura tres-grand plaisir à la regarder.

machen, vndt so vollkommlich, das menniglich ein grossen lust sie zureitten, anzuschauvven haben sollen.

LE ROY.

DER KONIG.

Vous auez remis à me dire quand ie serois pied à terre la raison pourquoy vous ne reprenez pas au commencement vos escoliers de toutes les fautes qu'ils font, donnez-la moy donc à entendre.

Ihr habt verschvvigen mir zusagen, nachdem ich abgestigen bin, auß vvaß vrsachen ihr: euvvere schuler anfangs vmb aller fehler, vvelche sie machen, nit straffet: verstendiget mich nun dessen.

PLVVINEL.

OBERBEREIITTER.

SIRE, on peut plus dresser d'hommes en parlant peu, & quand il en est temps, qu'en criant à toutes heures, comme presque la plus part de ceux qui enseignent ont accoustumé, ne croyans pas (plusieurs y a il) estre dignes d'estre appellez Escuyers si de moment en moment ils n'vsoient de menaces, d'iniures & quelquesfois de coups aux hommes, & le tout sans raison: car il n'en peut reüssir aucun bon effect, en ce que l'homme ignorant estant desia assez estonné de se voir sur vn cheual qui l'incommode dont les extrauagances le mettent en crainte, si parmy tout cela celuy qui l'enseigne va augmeuter son apprehension par ses menaces, sans doute il continüera long-temps cette

Ihr Mayest. man kann die schuler besser abrichten, nachdem man vvenig vndt zurechter zeit zu ihmen redt, als das sie stettigs angeschryen vndt gescholten vverden, vvie dann beiinahe der meiste theil bereiiter im gebrauch haben: (vndt gedenckhen nit das es viel schuler da hatt) vermeinen nit bereiitter zusein, vvan sie sich nit alle angenblick der travvungen, schmáchvvordt, vndt zuzeiten mit streichen gegen den schulern, vndt gantz ohne bescheidenheit gebrauchen: darauß dann nit ein einige gute that erfolgen kann: darumb das es ohne das dem vnerfahrnen schuler selzam vorkóbt, vvan er sich vom pferdt beschvveret, vndt in auch bißvveilen in die gróste forcht setzet, befindt, vndt vvan der bereiitter eben in derselben zeit die forcht durch seine travvungẽ vermehret, so vvirdt er ohne vveiffel ein lãge zeit mit solcher vndervveisungmanier zubringen, ehe er seinen schuler etvvas

lehren wirdt: dieweiln er alles das hinderſt, das vorderſt (wie es ſich ſonſt gebüret) macht ſetzende den jenigen in forcht, welchem ſie von nötten hinweck zunehmmen, vndt die vorgewiſſerung hiebeÿ zugeben, ſo dann ein rechte vnwiſſenheit zunennen iſt: dieweil die rechte vndt volkommene kunſt erfordert, bald zum begerten end derſelben zukommen, zu welchen man durch oberzelte mittel dann nimmermer gelangen mag: vndt alle die, welche dem gegenſpill folgen, können ſich mit guten gewiſſen vnverſtändige nennen. Nun (ihre Maijeſt.) wan der ſchuler erſtlich zulernen anfangen will, vndt einigen mangel begehet, es ſeij gleich in ſeiner bewegung, oder behielte auch ſein gute poſtur nit, welche man ihm gewiſen hette, vndt ob es auch in der beleidtung des pferdts, oder andern mehr geſchehe: ſo muß man zuuor erwegen ob es füglich ihn zuſtraffen ſeije, auch die vrſach ſeines fehlens woll betrachten vndt erkennen, ob es nit etwan auß mangel der anhaltung geſchehen: dan were es ein groſſe thorheit ein ſchuler wegen ſeiner guten poſtur zuſtraffen, vndt wurde hindurch in fortbeleidtung ſeines pferdts fehlen, vndt allſo ſich verhindert ſtarck anzuhalten, befinden, das er an nichts anders gedenckhen köndte: ſo muß man zuuor ſie recht ſteiff ſich anhalten lehren, ehe man ſie ſtraffen will: deſgleichen wan es einer der ſich erſchreckete, wurde man wenig, in dem die ſtraff ſeiner mängel werete, an ihm gewinnen, vndt welche ihn gantz taube, alles deſſen was man ihm ſagt, macht: zu dieſem iſt erſtlich vonnötten das man dem ſchuler diſe forcht auſſrede, damit er den gebrauch der beſchei-

methode auant que rendre ſon eſcolier ſçauant, pource qu'il fait tout le rebours de ce qu'il conuient. mettant en crainte celuy auquel il eſt beſoin de l'oſter, & luy donner de l'aſſeurance, ce qui ce doit nommer vne pure ignorance: Car puiſque la vraye & parfaite ſcience eſt d'arriuer bien-toſt à la fin qu'on deſire, & que par cette voye on n'y peut iamais attaindre, ceux qui ſuiuent le contraire ſe peuuent à bon droict appeller ignorans. Or, SIRE, quand l'eſcolier qui commence à apprendre, commet quelque faute, ſoit en ſon action, ne gardant la bõne poſture qu'on luy aura enſeignée, ſoit en la cõduitte de ſon cheual, il faut cõſiderer s'il eſt à propos de le reprendre, & pour le cognoiſtre il faut iuger le ſujet qui le fait faillir, ſi c'eſt manque de tenüe, ſi c'eſt eſtonnement, ou ſi c'eſt faute d'eſprit qui l'aye empeſché de retenir ce qu'on luy aura dit. Si c'eſt manque de tenüe, ce ſeroit vne folie bien grande, de reprendre vn homme de ſa bonne poſture, & de manquer à la conduite de ſon cheual, lequel eſt ſi empeſché à ſe tenir qu'il ne ſonge à autre choſe: il faut donc auparauant que d'en venir à la reprehenſion luy apprendre à ſe tenir ferme. Au ſemblable, ſi c'eſt quelqu'vn qui s'eſtonne, on profiteroit fort peu durant cét eſtonnement de cenſurer ſes fautes, pource qu'il n'a rien deuãt les yeux qu'v-

NATIONALE VETERINAIRE LYON

ne continuelle apprehension qui le rend sourd à tout ce qu'on luy peut dire. Il est besoin premierement d'oster ceste crainte pour luy rendre l'vsage de la raison, & la facilité de bien conceuoir ce qu'on luy enseignera. Si c'est faute d'esprit, c'est ce qui est plus fascheux : Car il est tres-difficile d'en donner à celuy qui n'en a pas: neantmoins les reprehensions aigres, les menaces & les tourmens ne luy en donneront dauantage & ne le rendront plus sçauant; au contraire, elles estoufferont ce peu qu'il en aura, de telle sorte qu'elles le rendront incapable de quoy que ce soit: il faut plustost y aller par douceur, pource qu'il n'y a que la longue practique qui luy puisse faire apprendre ce qu'on desire; à quoy il faut trauailler doucement pour resueiller cette grande stupidité plustost que de l'assoupir tout à fait. Voylà, SIRE, ce qu'il faut que celuy qui enseigne considere de pres, afin d'apprendre quand il est temps de parler, & quād il se faut taire: En vn mot il faut asseurer parfaictement l'homme sur le cheual auparauant que de le reprendre; & lors qu'il est asseuré il est besoin de luy enseigner à se sentir: Car il y en a plusieurs qui faillent faute de sentir, ny eux, ny leur cheual: & pour preuue, tel est courbé & de trauers qui croit estre droit; & tel pense la croupe de son cheual trop dedans qu'il est trop dehors,

nheit, vndt bequemblichkeit dessen vvaser vndervvisen vvordten, zuerlernen, desto besser begreiffen möge vvofern es nit durch mangel des verstandts herkommen; vvelches dann am verdrüßlichisten ist: dievveil es sehr schvverlich einem verstandt zugeben, vvelcher keinen hatt: so vverden auch die starckhe straffen, die travvungen, vndt quelltungen, dem schuler nit desto mehr geben vndt klüger machen: sondern vverden denselben des vvenigen, vvas er erlernet, gantz vervvürren vndt verdummen, vndt in allso zu allem andern, es seij auch vvaß es vvölle vntauglich machen. Derentvvegen muß man sich am meisten der sanfftmüttigkeit hierin gebrauchen, vndt betrachten, das sie alles durch den langvvühnigen gebrauch, dessen vvaß man von ihm begeret begreiffen können: vndt muß solches im reiitten gantz gemählich geschehen, damit man ein solchen vnuerstandt oder plumbheit nur mehr aufferweckc, als das man dieselbe gantz vndt gar hinvveg nemme. Vndt also sehen ihre Maijest. vv s der jenige, vvelcher vndervveisen vvill, vvoll vndt eben betrachten soll, damit er vvisse beides zu rechter zeit zusagen, vndt auch stillzuschvveigen: vndt kürtlichen soll er den schuler auff dem pferdt gantz vollkommentlichen recht zusitzen gevviß machen, ehe er ihn straffet oder corrigiret, vndt nachdem er zurecht gesetzt, ist es von notten ihme zuvveisen, vvie er sich recht im sitzem fühlen solle: dann es ihrer viel vvelche durch mangel des fühlens vndt vveder sich selbsten, noch ihre pferdt empfinden, fehlen: vndt ist die probe dauon: als das sie gantz geduckt sitzen, vndt auff eine

seitte hangen, jedoch gantz geradt zusitzen vermeinē, auch ihres pferdts creutz zu wenig inwendig in der volte zuhaben, vndt das pferdt jedoch mit dem creutz oder hüfft, gantz zu viel außwendig ist. Derenthalben es sehr von nötten zuerkennen, wan der schuler sich selbst fühlen kann, zu dem waß er thun will, damit man ihm vnderschiedlicher weis, die gebürliche mittel, so fern er sie nit wüste, darin zeigen köndte, welches aber jedoch nit durch schelten oder trawung geschehen solle. Weiter soll man im anfang die schuler fehlen lassen nur (so sie allein ihre fehler zu corrigirn vndt zuverbessern vermögen) das man ihm zuuor die mängel ein, oder zweimall, zuerkennen gewissen habe, damit sie nit warten biß man ihnen allzeit zuuor zurede, vndt ihnen diß warten nit einen schläfferigen, oder hinläßigen verstand machte: ich laß auch eben dieser erzelten vrsachen halben bißweilen dem schuler, welcher nit geherzt, ein pferdt ohne vrsach schlagen, vndt peinigen, damit er gehertzter werde: dan nachdem diß geschehen, man alle mängel ohne grössere beschwernuß, welche von zuviel keckheit oder resolution herkommen corrigirt vndt verbessert, auch viel bequember als die, so durch zuviel forcht verursacht, zuuerbessern seind, diewveil mir viel lieber ist, das ein schuler viel eher zuviel, als zuwenig hierbey sich vnderstehe: vndt allso, ihre Mayest. mit waß vor einer gestalt im vnderweisen, ich mich gegen meinen schulern verhalte, vndt auch die bescheidenheiten welche mich verpflichten die höfflich, vndt sanfftmüttigkeit in acht zuhaben: dieweiln ich (so fern es möglich) mein pferdt nur durch

tellement qu'il est besoin de cognoistre quand l'homme se sent, & ce qu'il fait, afin de luy monstrer distinctement le moyen en cas qu'il ne le sceust, ce qui ne s'execute pas en criant ny en menaçant. De plus, il faut laisser faillir les hommes au commencement, pour (s'il est possible) qu'ils remarquent & qu'ils se corrigent tous seuls de leurs fautes) apres toutefois leur en auoir fait apperceuoir vne fois ou deux, afin qu'ils ne s'attendent pas qu'on leur parle tousjours & qu'ils ne s'endorment l'entendement en cette attente: C'est pourquoy ie laisse quelquefois gourmander & battre vn cheual sans raison à vn escolier que ie cognois manquer de resolution, afin qu'il prenne de la hardiesse: car apres on corrige sans difficulté les deffauts qui arriuent par trop de resolution & bien plus aisement que ceux qui sont causez par trop de crainte, aymant beaucoup mieux qu'vn escolier entreprenne trop que trop peu. Voylà, SIRE, de quelle sorte ie procede pour enseigner les hommes, & les raisons qui m'obligent à me seruir de la courtoisie & de la douceur: Car puis que ie veux, s'il est possible, dresser mon cheual par toutes sortes de voyes douces, il est bien plus raisonnable que i'exerce la mesme chose à l'endroit

l'endroit des hommes, puis qu'outre qu'ils sont susceptibles de raison, ils n'ont pour but que le desir d'apprendre la vertu.

durch mittel der gutigkeit abrichten vvil: ist es auch bescheiden, das ich mich eben derselben auch gegen den menschen gebrauche, dievveiln sie alle deren bescheidenheiten theilhafftig gemacht, vndt nichts anderst als den zvveckh der Tugent zuerlangen gemeindt sein.

LE ROY.

Reprenez le discours que vous auez quitté quand i'ay monté à cheual. Car ie veux sans me diuertir à autre chose, que vous poursuiuiez de me dire tout ce qui est necessaire pour acheuer d'adjuster le cheual qui en est reduit au poinct où nous l'auons laissé; ensemble si c'est tout ce que vous auez à me representer de l'vsage des pilliers.

DER KONIG.

Nemmet das gespräch vvider vor die handt, vvelches ihr verlassen, als ich zu pferdt auffgesessen bin: dan ich vvill nichts anderst anfangen biß ihr mir erzelet alles vvaß einem von nötten ist, ein pferdt iust zumachen, vndt es zu einem solchen end bringen, vvie ihr mir zuuor daruon gesagt: vndt ob es auch alles diß ist, so ihr mir von dem gebrauch der zvvoen saulen vermelden vvollet?

PLVVINEL.

SIRE, I'en ay fait remarquer à vostre Majesté les principales reigles, & laisse au prudent & sage Caualier d'en vser selon le besoin, auec la modestie & le iugement qu'il fera de son cheual, pour luy allonger, accourcir, ou changer ses leçons, comme il cognoistra estre necessaire: Car de ces choses particulieres, il ne s'en peut donner de maximes determinées en ce que les cheuaux ne sont pas tous d'vne mes-

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. ich hab sie die vornembsten regeln daruon obseruirn vndt behalten machen, vndt lasse den verständigen reiitter dieselben nach noturfft, mit der sanfftmüttigkeit vndt verstandt, vvelchen er von seinem pferdt haben vvirdt, gebrauchen, ihme seine lection zuerlängern zuuerkürtzen vndt zuuerändern, vvie er erkennen, es die notturfft erfordern vvirdt: dievveil von diesen besondern dingen man keinen gevvissen zvveckh oder gebrauch setzen mage, auß vrsachen, das die pferdt nit einerleij na-

tur vnderworffen ſeind: dan ein theil will gezwungen der ander geliebkoſet ſein: einer ſehr gearbeittet, vndt der ander wenig: vndt ſage derenthalben das durch die vnderweiſungs manier, ich allerlei pferdt an den zwoen ſaulen reiitten, vndt waß man vermag, auß ihnen bringen kan. Aber die andere regeln extrahiret oder herauß gezogen, vndt ſoll, ihr Maijeſt. ſo es ihr beliebet betrachten, das je mehr der reiitter es gebrauchet vnd dieſe kunſt vbet, je mehr er mittell, ihme diſe kunſt leichter zumachen, erlangen wirdt.

me nature: Les vns voulans eſtre forcez, & les autres carreſſez; Les vns fort trauaillez, & les autres peu, par ainſi ie dis que par ma methode ie puis trauailler aux pilliers toutes ſortes de cheuaux, & tirer d'eux tout ce qui ſe pourra. Mais pour les reigles particulieres, encor que i'en ay dit à V. M. pluſieurs, & en diray encor en la ſuitte de mon diſcours quelques-vnes: neantmoins elles ſont ſans nombre. Leſquelles toutesfois ſont tirees de ſes principales, & remarquera V. M. s'il luy plaiſt, que tant plus le Cheualier à d'vſage, & de prattique en cette ſcience, tant plus il rencontre de moyens pour luy faciliter ce qu'il deſire.

DER KONIG.

Fahret dan forth vndt verſtendiget mich auch der andern reglen, welcher ihr auſſerhalb der zwoen ſaulen euch gebraucht, das pferdt dardurch in die beſte geradt oder juſtheit zubringen.

LE ROY.

Continuez donc à me donner l'intelligence des autres reigles que vous faictes obſeruer hors des pilliers pour mettre le cheual dans les plus grandes juſteſſes.

OBERBEREITTER.

Ihre Maijeſt. es iſt nichts gewiſſers, als das die pferdt ſo an den ſaulen vndt in den vor er zelten lectionem gehorſamb ſein, werden ſie auſſerhalb dieſes zwangs, auch viel gehertzter vndt luſtiger, ohne oder

PLVVINEL.

SIRE, Il n'y a rien ſi certain que les cheuaux qui ſont bien obeyſſans aux pilliers & aux leçons precedentes, le ſont encore d'auantage hors de cette ſujection, & manient plus gayement hors des pil-

où il est, doit obeyr absolument, & non pas se deffendre. Si toutesfois il y auoit quelque peu de resistance en la conduitte de la bride les resnes separees dont ie me sers pour faire souffrir franchement l'emboucheure, & la groumette du mors, & pour plus promptement alegerir le cheual que par l'vsage du caueſſon (que pourtant ie ne reprouue en cas de neceſſité:) plustost que de m'opiniatrer à me seruir des resnes dans vne forte resistance. I'vse volontiers d'vne seguete, qui est vn caueſſon de fer, auec vne charniere par le milieu, creux & dentelé: & afin que le cheual ne branle la teste, ie luy fais porter vne cordelle grosse comme la moitié du petit doigt, que ie mets à l'entour de la muserole, & la fais passer par dedans la selle le long du liege, & arrester au pommeau, adiustee à la longueur que ie desire qu'il porte sa teste: & en cette sorte i'accoustume mon cheual hors de la subiection à aller au pas, au trot & au galop, & à courre, & arrester droict & iuste, hors de la subiection, & sans peril de l'homme: ce que peut estre il fera dés la premiere leçon.

LE ROY.

Quand vostre cheual obeït à cela, que faites vous apres?

derstunde, welche widersätzung er nit von ihm leiden darumb das das pferdt wo es ist gantz gehorsamb, vndt sich zuwidersetzen, verbleiben solle. Wan es sich aber vielleicht begäbe das einige widersatzung wegen zaumsregirung vorfiele, so thu ich die rimen am zaum voneinander wie oben vermeldet, welches ich mich gebrauche, nur das ich sie desto besser den zaum vndt die ketten des gebisses eileiden mache: damit ich das pferdt geschwinder, als durch den gebrauch deß naaßbandts erleichtern könne (welches ich mich jedoch nit in meiner grösten nott gebrauch) vndt vil eher als mich der rimen, in einem so starckhen widerstandt vermeinen zugebrauchen, ich gebrauche mich gemeinglich eines gezaknte, welches ein ersen naaßbandt mit einem gewerb in der mitten hohl vndt gezähndt ist: vndt auff das das pferdt nit mit den kopff schwencket oder hin vndt her wirfft, so binde ich ihm ein sailin an dem zaum, die hülffe eines kleinen fingers dickh, vndt ziege es inwendig am sattelbug durch, vndt binde es darnach oben auff dem suttelknopff an, vndt mach gemeltes sailein eben solang, als wie es seinen kopff tragen solle: vndt auff solche manier gewöhne ich meine pferdt ausserhalb dem zwang, auff dem schritt, trott, gallop, rennen recht stillzuhalten, vndt just ohn zwang der zwo saulen vndt gefahr des menschen, zugehē: welches das pferdt vielleicht auch strackhs in der erstē lectiō thun wirdt.

DER KONIG.

Wan euwer pferdt gehorsamb zum obgemelten ist, was macht ihr hernach?

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. darnach wolt ichs in guten passaden terre à terre abrichten, welches ich vor die beste lection oder schul halt so ein pferdt machen köndte, so woll ziehrlich vor den reiitter, als auch vor das pferdt, zusehen, vndt ihnen auch sehr von nötten ist, vornemblich wan sie in curbeeten erhaben sein, welches dan alles das ist was das aller wollagerichteste pfert vermage vndt das aller herrlichste ist, was es in der reiitterskunst hat: von welcher wollkommenheit dann der erhobenen passaden ich biß zum ende, vndt wan ich von der grösten justheit reden, auffgeschoben haben will: die weil es derselben beschluß ist, vndt will nun ihrer Mayest. nach ordnung vermelden, durch waß mittel sie die pferdt zu diesen werckh bringen mögen.

PLVVINEL.

SIRE, Ie desire de luy apprendre de bonnes passades terre à terre, que ie tiens estre le meilleur Maneige que le cheual puisse faire, le plus beau à voir, tant pour luy que pour le Cheualier:& le plus necessaire, principalement quand elles sont releuées à courbettes,qui est tout ce que le cheual parfaict peut, & tout ce qu'il y a de plus excellent dans tout l'art de la caualerie, laquelle perfection de passades releuees, ie reserueray à la fin des plus grandes justesses, puis que s'en est la conclusion, & diray par ordre à vostre Majesté le chemin qu'il faut tenir pour mettre le cheual à ce poinct.

DER KONIG.

Ich glaub fürwar, das die guten passaden die allerlieblichste, angenembste, vndt nottwendigste stückhe sein: lasset vns derenthalben zu den mitteln, vndt wie man ein pferdt in denselben abrichten soll schreitten.

LE ROY.

Ie croy veritablement que les bonnes passades, est la plus aggreable action, & la plus necessaire: c'est pourquoy venons aux moyens pour les apprendre au cheual.

OBERBEREIITTER.

Euwere Mayest. haben sehr woll

PLVVINEL.

Vostre Majesté a tres-bien iugé

les passades estre la vraye espreuue de la bonté du cheual, pource que en partant on cognoist sa vitesse, en arrestant sa bonne ou mauuaise bouche, en tournant son addresse & sa grace; & en repartant plusieurs fois, sa force, sa vigueur, & sa loyauté. Pour donc apprendre l'excellence de ce Maneige, qui veritablement me plaist plus que tous les autres. Lors que le cheual sçait bien galoper & arrester droict, ie le fais cheminer deux pas, & au second comme il leue le pied droict de deuant, en mesme temps il faut tourner à main droicte tout doucement de pas pour faire la demie volte, tousiours en marchant en auant, & par ce moyen croisera la jambe gauche par dessus la droicte de deuant, & de mesme, ou peu apres en fera de celles de derriere, en soustenant les hanches dans la iustesse & proportion requise auec les jambes & les talons, puis faire le semblable à l'autre bout de la passade, pour prendre de la mesme façon vne demie volte à main gauche: continuant ainsi iusques à ce que le cheual les sçache bien faire de pas, ce qui s'appelle passager la volte. Et lors que le cheual le sçaura bien de pas dans la main & dans les deux talons, il est tres-certain qu'en le poussant à toute bride, il fera de fort bonnes passades, soit terre à terre, soit releuees : si le cheualier s'est bien seruy des leçons cy-dessus

geurtheilet ; das die passaden ein rechte probe der güte des pferdts seije, dan sobald es fortgehet, erkent man seine geschvvindigkeit, im stillhalten sein gutes oder böses maul: im vmbkeren sein abrichtung vndt seine schöne gestalt, vndt im vviderfortgehen offtermals sein stärcke, sein macht vndt sein getrevvheit: die notturfftigkeit dieser schul dann zuerlernen, vvelche mir dan in vvarheit mehr beliebet, als all die andern: vndt nachdem vvan das pferdt vvoll gallopirn vndt geradt still stehen gelernet hat: alsdann laß ich es zvven schritt fortgehen ; vndt im zvveiten, vvan es den rechten fuß, vornen auffhebet, muß man eben in derselben zeit auff die rechte handt gantz gemählich im schritt vmbkehren, vndt die halbe volten oder vmbkehrung machen, vndt allzeit vorsich fortgehen: vndt durch diß mittel vvirdt es den linckhen schenckel vber den rechten vordern, schrencken lernen, vndt gleicher vveiß oder ein vvenig hernach, vvirdt er es auch mit den hindern schenckeln machen, vndt die hüffte in die rechte proportion, mit den schenckeln vndt backen, halten: darnach soll man es gleicher gestalt auch auff der andern seitten der passaden machen, vndt eben allso ein halbe volten auff die lincke handt nemmen, vndt auff diese vveiß darin verharren, biß das pferdt sie vvoll im schritt vvisse zumachen, vvelches man dan passager la volte nennet: Vndt nachdem das pferdt sie vvoll im schritt, an der handt, vndt mit den zvvoen versen verstehet, so ist es gantz gevviß das, vvan man das pferdt fortjaget mit vollen zaum, es sehr gute passaden, es seij gleich terre à terre, oder erhoben machen vvirdt: So fern

der reiitter, nur obgemelte lectionen, als vmb die eine, vndt darnach vmb die zwo saulen, voll in achtnimbt.

autour du pillier, & entre les deux pilliers.

DER KONIG.

Von welcher länge vndt breitte müssen die passaden sein, wan sie vor gut gehalten sollen werden.

LE ROY.

De quelle longueur & largeur faut-il que les passades soient pour estre bonnes?

OBERBEREIITTER.

Jhre Maiest. dieweil es von nötten ist, das das pferdt dem reiitter gehorche, im fortgehen, im stillstehen, vndt sich vmbkehre, wan es ihm beliebet, dan es kein gewisse maß im krieg hatt, als nur die, so die notturfft erfordet: aber auff der rennban, muß man das pferdt nach der stärcke, wackerheit, vndt zuneigung des pferdts judiciern: dann wan es zuschwer, vndt vornen ein wenig schwach, auch sich mit dem kopff durch den zaum in der handt, nit recht anleinet, were es von nötten, das man die passaden kürtzer vndt die rundte enger machte, als wan er leicht were, vndt nit gern gienge: wan aber das pferdt sehr geschwind ist, so kan man die passaden, dreißig schritt lang machen: vndt die rundung vier schritt diametre, mitten durch geschnitten, die halbe volte dardurch zuvnderscheiden. Aber für allerley pferdte befinde ich die rechte maß, das sie 5. oder 6. mall solang sein soll als das pferdt ist: dieweiln man in einer solchen weide des pferdts geschwindigkeit,

PLVVINEL.

SIRE, estant necessaire que le cheual obeysse à la volonté du Cheualier, qu'il parte, qu'il arreste, & qu'il tourne quand il luy plaira, il n'y a proportion à la guerre, sinon celle que la necessité requiert; mais sur la carriere il l'a faut mesurer selon la force, la gentillesse, & l'inclination du cheual: Car s'il estoit engourdy ou pesant, & vn peu abandonné sur le deuant, & sur l'appuy de la bride, il faudra tenir la passade plus courte, & les ronds plus estroicts que si il estoit leger ou ramingue. Si le cheual est fort viste, on peut faire les passades de trente pas de longueur, & le rond de quatre pas de diametre, couppé par le milieu du centre, pour fermer la demie volte. Mais pour toutes sortes de cheuaux, ie treuue que la vraye proportion est de cinq ou six longueurs du cheual: pource qu'en cette



Le Roy
M. le Grand
M. de Plu
Figure 28.
2 partie

cette distance on peut aisément remarquer sa vistesse, & sa vigueur, que si elles estoient plus longues, il ne pourroit pas repartir si furieusement, ny d'vne mesme force, trois ou quatre fois au moins comme il est necessaire. La demie volte que i'ay dite deuoir estre de deux pas de large ou enuiron. Il faut qu'elle soit vn peu en demie ouale afin que le cheual soit obligé de marcher tousiours en auant.

digkeit, frisch vndt stärckheit, genungsamb erkennen kan, vndt vvan diese besagte maß langer vvere, vvurdte es nit so starckh fortlauffen, auch nit in einer stärckhe, auff das vvenigst 3. oder 4. mall, vvie es dan von nötten ist, verrichten können: die halben volten vvelche ich gesagt, das sie vngefahr 2. schritt breitt sein sollen, müssen ein vvenig in halb rond oder eines eyes gestalt, gemacht vverden, damit das pferdt allezeit dardurch vorsich zu gehen, verursachet seye.

LE ROY.

Quel temps prenez vous pour faire la demie volte, & combien de passades iugez vous que le cheual doiue faire afin qu'elles soient de bonne grace.

DER KONIG.

Vvas vor ein tempo oder zeit, nemmet ihr die halbe volten zumachen vndt vvieuil passaden vermeinet ihr das das pferdt machen sollë damit sie von schöner ziehr sein.

PLVVINEL.

SIRE, apres auoir poussé le cheual à toute bride, au troisiesme temps de son arrest, ie prends la demie volte, que le cheual infailliblement fera bonne, sçachant desia
Figure 20. manier au tour du pillier: puis ayant fermé de la main & du talon, cette demie volte à main droite, il faut le faire repartir de toute sa force, & en arrestant au troisiesme temps, prendre la demie volte à main gauche. Et d'autant que le nombre se

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. vvan ich das pferdt vorsich mit abgelassenen zaum fortgerendt, so nemme ich in dem dritten tempo oder zeit, in geschvvinden stillhalten, die volten, vvelche dan das pferdt in einer solchen zeit vnfählbar gut machen vvirdt: jedoch so es Figur 20.
zuuor vmb die saule abgerichtet vvorden ist: vndt darnach vvan man es dieser halben volten auff die rechte seitten, mit der handt vndt versen, rechtstillgehalten vndt vergevvisert, so soll man es mit seiner gantzen gevvalt vviderfortren-

nen, vndt wider in dem dritten tempo stillhalten, vndt die halbe volten auff die lincke handt nemmen: vnd diewweil die anzahlen der passaden, gewöhnlich nach der stärckhe, vndt athems des pferdts werden sollen, bestehet es bey dem reütter, welchem man diese kunst woll mittheilen, aber die bescheidenheit muß er von natur darzu haben: auff das wann er die wissenschafft vnd bescheidenheit hieuon hatt, er seinen verstandt auffmundere, vndt wisse wie er das pferdt ziehrlich gehen machen soll: dann es zu zeiten in einer schlacht von nötten ist, das der reütter mehr als die gute postur erfordert, machen muß: ist derenthalben auch von nötten, das man woll zusehe die kriegs pferdt, bey ihrem gewohnlichen athen zuerhalten, damit derselbe ihnen keine verhindernuß verursache. Auff der rennban aber, rathe ich dem reütter, welcher will das man ihn, vndt das pferdt ziehrlich vorfahren sehe, er nit mehr als nur fünff passaden mache, vndt fange auff die rechte seitten an welcher dan die handt des degens ist, vndt endige wider gegen der rechten handt, darumb das das pferdt, obgemelte anzahl, passaden viel besser vndt in einem athen machen kann, auch nit verursachen es zuschlagen, noch einige hülff der handt oder versen von nötten haben wirdt, vndt durch diß mittel wirdt der reitter in seiner postur oder maß verbleiben können.

DER KONIG.

Nun verstehe ich woll wie man

proportionne selon la force, & l'haleine du cheual, cela dépent du cheualier, auquel on peut bien donner la science, mais la discretion faut qu'elle soit nee auec luy, afin qu'estant sçauant & discret, il puisse faire agir son iugement, & sçauoir ce que son cheual peut faire de bonne grace. Car dans la necessité du cõbat, il est quelquesfois besoin que le Cheualier fasse plus que la bonne posture ne requereroit: C'est pourquoy il faut estre soigneux de gaigner, & de maintenir l'haleine aux cheuaux de guerre, afin que dans l'occasion ils ne demeurent court: mais sur la carriere, ie conseille au Cheualier qui veut faire voir son cheual manier de bonne grace, & luy aussi, de n'entreprendre point plus de cinq passades, commençant à main droicte, qui est la main de l'espee: & finissant à main droicte, pour ce que le cheual en peut fournir gayement tout d'vne haleine iusques à ce nombre, sans se faire battre, ny porter des aydes de la main & des talons, & par ce moyen le Cheualier peut demeurer en sa bonne posture.

LE ROY.

Ie comprends bien à cette heu-

re de quelle sorte il faut faire les passades terre à terre, mais ie suis en impatience de sçauoir s'il ne faut rien adiouster ou diminuer pour les bonnes & excellentes releuees, que vous nommez la perfection de tous les Maneiges. C'est pourquoy Monsieur de Pluuinel, auant que passer outre, dites-moy ce qui en est.

PLVVINEL.

SIRE, i'auois fait dessein de conclure toutes les iustesses du Cheualier & du cheual, par le discours des passades releuees, comme estant la vraye pierre de touche de l'vn & de l'autre, en ce qu'il n'y a point de leçons si difficilles à faire que celle-là: car si tous les deux l'executent, on ne peut accuser l'homme d'ignorance, & doit-on attribuer au cheual vne parfaicte bonté & obeyssance, comme il se peut prouuer par raison éuidente. Et pour monstrer à vostre Majesté que i'auois raison d'en desirer faire le discours le dernier, comme la conclusion de toutes les plus grandes iustesses, c'est qu'en premier lieu il faut que le cheual auant que commencer, quelque fougoux & plein de feu qu'il soit, aye la patience & l'obeyssance de se tenir en vne place, & droict: puis qu'il aye l'art

die passaden terre à terre recht machen solle: aber ich vvolt nun gehrn vvissen, ob man denselben nit noch mehr zufügete, oder abkürtzete, durch die guten vndt ziehrlichen auffhebungen der füsse, vvelches ihr dan die perfection aller andern schulen oder lectionen nennet, mögte ich derentvvegen: Herr Pluuinel ehe vvir vveiter fortfahren, gehrn vvissen, vvaß darbey zuthun vvere?

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. ich hatte mir albereit hiebeuorn vorgenommen, alle iustheiten des reiitters vndt pferdts durch das gespräche der auffgehobenen passaden zubeschliessen, dievveil es die rechte prob eines vndt des andern ist, darumb das es keine andere lectionen, vvelche so schvvehr als diese zumachen sein: dann vvofern sie alle beide diese lection voll volbringen, vvirdt man dem reiitter keinen vnuerstandt, vndt dem pferdt ein volkommene gütigkeit vndt gehorsamb, zueigenen können: vvie man dan solches auß glaubvvirdigen bescheidenheiten probiren kann. Vndt ihrer Mayest. auch zubevveisen das ich recht gethan mit disem gespräche biß zu letzt zuuerharren, ist es darumb geschehen, dievveil es der beschluß der grösten iustheit ist. Vndt zum ersten, soll das pferdt zuuor, vndt ehe es anfangt, es sey auch so hitzig oder voller fevver als es vvölle, die gedult vndt gehorsamb in einen ort geradt vndt stillzustehen, haben: darnach soll es die kunst mit der handt,

ohn einige vnordnung fortzulauffen ansich haben, nach diesem soll es sich geradt, wan es auffheret zulauffen, auff den beiden hufften, stillhalten, vndt das es eben mit derselben auffeinanderfolgensordnung seines stillhaltens an des reiitters handt vndt versen, die hilffe mit gedult ertrage (vnangesehen das es vom rennen gehertzt gemacht worden) vndt seine halbe volten volführe: in dem stillhalten derselben: solle es den leib auff die hüffte legen, gehendte fehrners in ein curbeten platz, in ebener auffeinanderfolgunsordnung, als wie er das pferdt stillstehen machen hatt, vndt wie bei der halben volten, vndt in der zeit des andern fortreiittens, vndt soll ferners lang fortfahren als dem reiitter es belieben wirdt, in eben mäßiger gedult, gehorsamb, vndt justheit, als wie mit der ersten. Vndt wirdt er allsó bescheidener weiß sagen können, das diese einige lections manier, das pferdt verursacht sich aller seiner gedult, gehorsamb, stärcke, vndt wackerheit zugebrauchen: beduncket mich also nun die vollkommene wissenschafft des reiitters vndt pferdts, welche ihnen zuwissen gebüret, genugsamb erzehlet zuhaben, nachdem ich ihr gesagt, wie man die auffgehabene passaden terre recht machen soll.

de bien partir de la main ſans aucun deſordre: en apres qu'il arreſte iuſte ſur les hanches, & que de la meſme cadence de ſon arreſt, dans la main & dans les talons de l'homme, ſouffrant ſes aydes auec patience, (quoy qu'animé de la courſe) il acheue la demie volte: au fermer de laquelle il attende ſur les hanches, allant en vne place à courbettes, de meſme cadance de ſon arreſt, & de la demie volte, le temps de l'autre repart: continuant tant qu'il plaira au cheualier, en meſme patience, obeyſſance & iuſteſſe que la premiere; tellement qu'auec raiſon il ſe peut dire, qu'en ceſte ſeule ſorte de Maneige le cheual pratique tout ce qu'il ſçait de patience, d'obeyſſance, de force & de gentilleſſe: & me ſemble auoir aſſez prouué la parfaite ſcience du cheualier & du cheual ayant dit la maniere de bien faire les paſſades releuees.

DER KONIG.

Ich wolt gern zwei ding wiſſen, welche ihr mir noch nit geſagt habt, als erſtlich wie man das pferdt mit der handt, vndt mit einer ſchönen ziehr, fortgehen machen ſolle? das ander:

LE ROY.

Ie voudrois bien ſçauoir deux choſes que vous ne m'auez pas dites. La premiere, comme quoy il faut faire partir ſon cheual de la main

main de bonne grace : & l'autre, combien de courbettes il faut à l'arrest, combien en tournant, en faisant la demie volte, & combien auparauant que de repartir.

PLVVINEL.

SIRE, Vostre Majesté a raison de desirer sçauoir ces choses, & entr'autres la premiere : parce qu'il y a grand nombre de personnes, & mesmes des gens qui se meslent de l'exercice dont ie parle, qui font partir leurs cheuaux de la main d'autre sorte que ie ne serois d'aduis : & les accoustument à vne mauuaise methode, qui est lors qu'il les veulent faire partir, ils ouurent les iambes & le bras de l'espee : tellement que les cheuaux accoustumez à ceste routine partent le plus souuent : mais ceste action n'est pas à ma fantasie pour deux raisons : L'vne, que tant moins le cheualier fait d'action à cheual & plus aggreable il est à regarder : & l'autre, qu'il peut arriuer qu'on surprendra vn cheual, ou qu'il sera las & fatigué de telle sorte, que s'il ne part apres cette posture du cheualier, & que l'homme demeure les iambes ouuertes, le bras leué, & son cheual en vne place, cela sera de mauuaise grace : car de donner vn coup d'esperon apres, ceste

ander: vndt vvieviel curbeeten man machen muß biß zum stillhalten: vvieviel im vmbkehren in dem man ein halbe volten machet, vndt vvieviel man machet, ehe man vvider fortreitt?

OBERBEREITTER.

Jhre Mayest. hatt recht das sie nach diesen dingen fragen, vndt vnder andern von der ersten frage: Nachdem es vviel personen, vndt auch meister, so mit diesem exercitio von vvelchem ich rede, sich bemühen, vnderfangen haben, vvelche pferdt durch die handt auff ein ander gestalt, als mein gutduncken nit erfordert, fortgehen machen: gevvöhnen sie dardurch zu einer bösen vndervveisungsmanier, als vvan sie das pferdt fortlauffen machen vvölten, thun sie die schenckel vndt arm des degens von einander, alsô das die pferdt so darzu abgerichtet, zum öfftermall fortgehen: aber diese vveis ist nit nach meinem gutduncken, recht vmb zvveierleij vrsachen: die erste, das je vveniger der reiitter bevvegungen zu pferdt macht, je besser vndt ziehrlicher er anzuschavven ist: vor das ander: mögte sich auff diese vveiß zutragen, das einer ein pferdt gählingen angriffe, vndt gesvvindt fortrennen vvolte, vvan es sehr müdt, vndt abgearbeit vvere, vndt das pferdt darnach nit auff diese vveis fortlauffen vvolte, vvürde der reiitter alsô stillhaltēdt, mit voneinander gethanen schenckeln, armen, vndt pferdt, an derselben statt verbleiben, vvelches sehr vnziehrlich stehen vvurde, vndt ob er

ihme darnach ſchon die ſporn geben. vvolte, ſo hatte man doch alle dieſe vngeſtalten albereit zuuorn an ihm geſehen dieſes aber ſoll niemalln geſchehen: ſondern die geringſte bevvegung des reitters, ſoll dem pferdt zugehen, ein forcht machen: Alſo rathe ich dem jenigen, vvelcher ſein pferdt anfangs recht fortlauffen machen vvolte, das er ihm dem zaum mit der handt vngefehr dreiier finger breit, nachlieſſe, vndt es mit den verſen, vndt vvie ſie damahls ſein, antrücke, ohne ein anders vveitläuffigers tempo zuſuchen, vndt alſo ſoll man das pferdt erſtlich zu dem rennen gevvöhnen: vndt nachdem es auch dieſer manier gevvohnet, vndt der reiitter nur die hand ſincken, vndt die dickhetheil an den ſchenckeln an das pferdt halten, vvirdt das pferdt mit gantzer gevvalt durchlauffen: vndt ob es auch auß forcht beider ſchenckeln nit fortlauffen vvolte, ſo ſeindt jedoch die zvvo verſen allernechſt darbeÿ es zuſtraffen, ohne das der reiitter einige böſe geſtalt mit dem leib, den armen, vndt ſchenckeln von nötten zumachen hatt: die anzahl der curbetten betreffendt, ſollen ihrer neun gemacht vverden: als nemblich dreÿ im ſtillhalten dreÿ in der halben volten, vvan man vmbkehrt, vndt dan dreÿ ehe man auffhert. Aber ihre Maÿeſt. ſollen betrachten das dieſe gevviſſe zahl ſo ich ihro hierin gebe, der reiitter nur gebrauchen ſoll, vvan er ſein pferdt allein reiittet, vndt nit auff einem Turnier, oder ſchlacht zu pferdt: in dem ſchluß der halben volten ſoll man mer oder auch vveniger curbetten machen, auß vrſachen vvan die pferdt einander nit gleich in der geſchvvindigkeit ſein, iſt von nötten das einer auff den andern vvarte vndt in dieſem vvarten, ſoll das pferdt

action c'eſt deſia fait paroiſtre ſans effect; ce qu'il ne faut pas : car il faut que le moindre mouuement de l'homme ſoit vn commandement abſolu au cheual. Ie conſeille donc à celuy qui voudra bien faire partir ſon cheual, qu'il laſche la main de la bride de trois doigts, & preſſe les talons, d'où ils ſont, ſans aller chercher ſon temps plus loing, & qu'il accouſtume ſon cheual à partir en cette ſorte: car lors qu'il ſe ſera apperceu de cela, pour peu que l'homme laſche la main & approche ſeulement les deux gras des jambes, le cheual eſchappera de toute ſa force: & quand meſme il ne partiroit pour la peur du gras de la iambe, les deux talons ſont tout contre pour y arriuer, ſans que l'homme faſſe nulle action mauuaiſe du corps, des bras ny des jambes. Quant au nombre des courbettes, elles doiuent eſtre de neuf: ſçauoir trois en arreſtant, trois en la demie volte en tournant, & trois auparauant que de partir. Mais voſtre Majeſté remarquera que ce nombre prefix que ie luy donne, eſt quand le cheualier fait manier ſon cheual ſeul: car ſi c'eſt dans vn tournoy, en vn combat à cheual, au ſerrer de la demie volte il faut faire plus ou moins de courbettes, à cauſe que les cheuaux n'eſtans pas d'eſgale preſteſſe, il eſt neceſſaire de s'attendre l'vn l'autre, & durant ceſte attente que le cheual demeure

en la cadance des courbettes, & fasse paroistre le cheualier de bonne grace en cette action, qui est la plus belle qui se fasse en tous les tournoys & triomphes.

in seiner auffeinandernachfolgungs-ordnung der curbetten verharren, auff das es den reütter in einer solchen gestalt in der ziehr erhalte, welches dan das schönste, so in einem turnier oder triomph, zusehen ist.

LE ROY.

DER KONIG.

Ie cognois veritablement que les passades releuees est la vraye pierre de touche du bon cheualier & du bon cheual : & que c'est la conclusion de tous les maneiges, pour ausquelles paruenir, retournons à la fin de nos passades terre à terre: & continuez à me dire ce que vous apprenez apres à vostre cheual pour le rendre capable de toutes les justesses que vous en desirez.

Jch erkenne in der warheit das die auffgehabene passaden der probierstein eines guten reütters, pferdts, vndt der beschluß aller schulen oder lectionen ist, zu dieser kunst zu kommen. Lasset vnß nun weiter zu vnsern passaden terre à terre kehren: vndt erzehlet mir wie ihr das pferdt nachmals abrichtet, wan ihr es gantz just machen wöllet.

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, La clef de toutes les plus grandes justesses, est le passeige fait par la discretion & le iugement du cheualier, s'en seruir quand il est temps, selon les distances & les proportions qu'il iuge necessaires, soit en auant, en arriere, de costé, peu ou beaucoup, en tournant plus ou moins de la main ferme ou legere, eslargissant, serrant, aduançant d'vn ou des deux

Ihre Majest. der schlüssel, der gewiss-oder justheit, ist das passage, so durch verstandt vndt bescheidenheit, des reütters geschicht, welcher sich dessen zu rechter zeit gebrauchen solle, nach der weide, vndt maaß des orts, so er vor nottwendig, darzu erkennet, es sey gleich vorsich, hindersich, auff die seitten auch wenig oder wiel, man kehr auch mer oder weniger vmb mit der steiffen oder leichten handt, man erweitere, verengere, rucke fort, mit

einer oder zvvo versen, nachdem es dann von nötten sein vvirdt, bald auff eine, vndt bald auff die andere handt. Ist derovvegen das passage allein das rechte mittel, die pferdt zu allerleij manieren, schulen vndt lectionen just zumachen: dievveiln es das sanfftmütigste ist, vndt durch vvelche der reiitter eben in derselben zeit, dem pferdt, die gantze vvissenchafft undervveiset, vvelches dan die notturfft der hände vnd versen sein, ohn das er das pferdt zu zorn bevvege, vor vvelchem er sich dan vvoll vorsehen solle: darumb das man durch gevvalt, niemahln oder sehr selten etvvaß guts auß dem pferdt bringen kann, vvelches dan auch der beschluß aller meiner lectionen, die pferdt vvoll abzurichten ist, als das man sie in der güte, vvenig, vndt offt reiitten solle: dan vvan das pferdt nit just, im schritt mit dem kopff, mit dem leib, vndt schenckeln, vveis zumachen, so ist es vnmöglich das es jemahls vveder vvoll noch just gehen könne.

tallons selon qu'il est à propos, tantost à vne main, & tantost à l'autre. Et le seul moyen d'adiuster les cheuaux à toutes sortes d'airs, est le passeige: pour ce que c'est le plus doux, & que le cheualier en mesme temps monstre au cheual toute la science, qui sont les œuures de la main & des talons, sans luy donner aucun sujet de se mettre en colere, à quoy il faut prendre garde soigneusement, pource que par force on ne peut iamais ou rarement tirer rien qui vaille d'vn cheual: C'est pourquoy la conclusion de toutes mes leçons pour bien dresser les cheuaux est de les trauailler doucement, peu & souuent: car si le cheual ne sçait cheminer. iuste au pas, de la teste, du corps, & des jambes, il est impossible qu'il puisse iamais manier, ny bien, ny iuste.

DER KONIG.

Vvas nennet ihr passage, vvas ist diß passage?

LE ROY.

Que nommez-vous paisségér, & qu'est-ce que passeige?

OBERBEREIITTER.

Ihre Maijest. das rechte passage, ist ein abgekurtzter schritt, vvelchen das pferdt geschvvinder, als den gevvohnlichen schritt macht, vndt geringer,

PLVVINEL.

SIRE, le vray passeige est vn pas racourcy que le cheual fait sous luy plus prest que le pas ordinaire, & moins que le trot, en vne action

action tousiours dispose à obeyr à la main, & aux tallons, sans surprise, ayant bon & iuste appuy dans la main, & s'y laissant conduire, & bonne obeyssance aux talons pour faire le semblable: c'est à sçauoir, que le cheual en tournant ou en marchant de costé, croise les jambes vn peu moins celles de derriere que celles de deuant: Et pour faire le passeige des voltes bien proportionné, il faut que les jambes de deuant fassent vn cercle à plus pres comme la longueur du cheual, & celles de derriere vn autre cercle, plus petit des deux tiers; & comme i'ay dit cy-dessus, en vsant prudemment & discrettement de cette sorte de passeiges prenant garde de trauailler ordinairement à ce que le cheual trouue le plus difficile, il en reüssit de si bons effects que par ceste voye il obeyt franchement à la main, tournant & reculant à la volonté de l'homme. Il se range deçà & delà pour la crainte des esperons, lesquelles choses estans, il peut manier sans aucune difficulté à toutes mains, large, estroit, court, long & iuste, comme il plaist à celuy qui est dessus; d'autant que, comme i'ay dit, & rediray à toutes les fois qu'il en sera besoin, la parfaite science des cheuaux bien manians consiste en l'obeyssance absoluë de la main, de la bride & des talons. Et ose asseurer vostre Majesté que si le cheual me contente en le promenant,

ringer, als der trott, allzeit der hand vndt den versen zugehorchen geschicket ist: ohne eine geschvvinde vberfallung, vndt vvan man ein rechte auffleinung des zaums in der hand hatt, vndt lasset sich gern von derselben leidten, auch den versen vvoll gehorchet, ein solches zuuerrichten: als nemblich: das das pferdt vvan es vmbvvendet oder kehret, oder auch im auff der seitten fortgehē, die hindern schenckel vveniger, als die fordern vbereinander schrenckhe: vndt vvan man das passagen der volten recht formiren vvill, so sollen die fordern schenckel des pferdts, einen ring, oder runde, beiinahe so lang als das pferdt ist, vndt die andern zvven hindern schenckel auch einen ring, vndt zvven drittheil kleiner als die andern, machen: ferners soll man allezeit (vvie oben vermelt) sich der vveis vnd bescheidenheit, in dieser manier passagen gebrauchen, vndt soll man vvoll in acht nemmen, das pferdt allezeit in dem zureiitten, vvas ihm am schvveresten vorkómbt, darauß dan ein so guter nutz kommet, das es durch diß mittel der handt gantz freiivvilliglich gehorchen vndt auch nach deß reiitters begeren vmbkehren, zuruckhgehē, vndt sich auß forcht der sporn, auff ein vndt die ander seitte recht in die ordnung stellē vvirdt. Vndt nachdem alles also beschaffen ist, kan er ohne einige, beschvvernuß auff aller handt manieren reiitten, als, breit, eng, kurtz, lang, vndt gerath auß, vvie es dan dem so darauff sitzet gefelt: gleich vvie ich gesagt, vndt auch so offt es von nötten, vvidersagen vvill, das die vollkōmene vvissenschafft, ein pferdt vvoll zureiitten, allein in dem gehorsamb der hand, des zaums, vndt der versen bestehet, vndt darff euvvere Mayest. vorgevvissern, das, so das pferdt, vvan

ich spatziere, mir folgt, es auch sehr wvoll in den volten vndt langen, vndt kurtzen passagen geben wvirdt, vndt so es nur terre à terre gehet, vndt wvan sein manier erhoben, hoch oder nur von einer halben manier ist, wvirdt es jedoch nach vermögen seiner stärcke vndt macht alles wvaß ein gut pferdt vermag, thun: als in den gedoppelten volten, vorsich, hindersich, auff die seitten, hien vndt her schlangen-wveis in einem platz, von einem stillhalten ins ander, wvelches dan allein der zwveckh, darauß der rechte, vndt juste gehorsamb entspringet: dan gemeinglich alle die andern justheiten: seindt auß der ferme ferme, (das ist wvan das pferdt auff einen platz sein lection machet, ohne das es hindersich, oder vorsich wveder auff die seitten gehe) betranget.

il maniera fort bien sur les voltes & passades longues & courtes, s'il ne va que terre à terre, & si son air est releué, haut, ou mesaire, il fera selon sa force & vigueur, tout ce qu'vn bon cheual de Maneige peut faire, soit sur les voltes redoublees, en auant, en arriere, de costé, deçà & delà, en serpent, en vne place, de ferme à ferme, qui est celuy seul d'où sort la vraye & iuste obeyssance: Car generallement toutes les autres justesses sont puisees de celle de ferme à ferme.

DER KONIG.

Jch wvolt das ihr mir das mittel die pferdt wvoll gehen zumachen besser erklärete, als ihr mir nur in einer schlechten gestalt durch dieses gespräch von den passagen, vermeldt.

LE ROY.

Ie feray bien aise que vous me declariez plus particulierement le moyen de faire manier les cheuaux, que vous m'auez seulement dit en termes generaux par ce discours du passeige.

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. ich hab ihr nur von den passagen geredt, damit ich derselben zuerkennen geben kan, das es das einige mittel: die pferdt just zu-

PLVVINEL.

SIRE, I'ay seulement parlé du passeige à vostre Majesté pour luy donner à cognoistre comme

c'eſt le ſeul moyen d'ajuſter les cheuaux : à preſent ie diray comme quoy il en faut vſer, non auec tant de particularitez que ie deſirerois, car d'enſeigner toutes les choſes qu'il conuiendroit, i'ay cydeuant dit à voſtre Majeſté que le prudent homme de cheual doit faire la guerre à l'œil & ſe ſeruir des moyens ſelon les temps, les occaſions & le beſoin : neantmoins pour luy donner vn peu de lumiere dauantage. La permiere leçon que i'obſerue lors que le cheual obeyt à l'entour du pillier dans la main & dans les talons, de pas, de trot, de galop, à toute bride, & de ſon air ſur les voltes : puis la teſte contre le pillier, de coſté, entre les deux pilliers, de coſté, deçà & delà, des hanches ſeulement : le ſentant ſous le bouton & en vne place dans la main & dans les deux tallons, ſouffrant les aydes des jambes & des tallons au beſoin, ſans ſe mettre en colere, puis au pas, au trot, au galop, à toute bride par le droict arreſtant iuſte, & prenant vne demie volte terre à terre, partant & redoublant le nombre de paſſades que la force luy permettra. Alors luy oſtant le caueſſon, ie le fais promener ſur les voltes, comme la choſe la plus difficile à faire au cheual, du meſme paſſeige que cy-deſſus i'ay dit en ſe ſeruant fort de la main pour luy faire porter les eſpaules où bon

machen iſt : Nun will ich vermelden, wie mā oberzeltes (vndt nit ſo weitleiffiges als ich gern wolte) gebrauchen ſolle : damit alles wie es ſich gebüret, vnderwiſen werde : ich hab allbereit ihrer Mayeſt. hiebeuorn geſagt : das der vorſichtige reütter, woll auff das aug des pferdts acht haben, vndt ſich der mittel nach geſtalt der zeit, wie auch nach erforderung der gelegenheit vndt notturfft, gebrauchen ſolle : vndt damit ich diß dem reütter beſſer erkläre, ſo nembe ich in der erſten lection acht, ob das pferdt gehorſamb vmb die ſaul, in der hand, den verſen, in ſchritt, im trott, im gallop, mit dem gantzen zaum ; vndt ihn ſeiner manier, auff den volten recht iſt. Vndt darnach das der kopff gegen der ſaulen, auff der ſeitten, gegen allen beden ſaullen. auff dieſe vndt die andere ſeitte, vndt nur mit den hüfften, ſeye : vndt das er es vnder dem knopff des naaßbandts, an einem ort in der handt, vndt an den zwoen verſen, fühle, auch die hilffe der ſchenckel, vndt wan es von nötten iſt, ohne zorn gern ertrage ; hernacher im ſchritt, im trott, im gallopp, mit gantzen zaum, auff die rechte ſeitte, vndt gerath ſtillhaltendt, vndt nembe ein halbe volten terre à terre darzue : reütte weiter fort, vnd verdople die zahl der paſſaden, jedoch ſoviel ſeine ſtärcke ihm zuelaſſen wirdt. Alſdan ſoll man ihm das naaſbandt abthun, vndt es auff den volten ſpatzieren, welche dan dem pferdt am ſchweresten zumachen, vorkommen, vndt in eben den paſſagen, wie ich hieoben vermeldt, gebrauche ich mich der hand ſtarckh in dieſem, damit ich es die ſchultern, wo es mich beduncket gut zuſein, hinwenden mache, auch das

ich dardurch erkennen, ob es ausserhalb der saulen, nit etwan einen vngehorsamb begehen kann, welches es dan ohn allen zweifel entdecken wirdt, vndt wan man es im reitten vmb die saul, an der handt, vndt versen empfinden das es dan solches nit leiden will, so wirdt es ein gewiß zeichen sein, das diese oberzehlte lection nit woll vmb die saul verrichtet worden seindt: müste man desswegen, es weiter an die saul setzen, vnordnung dardurch zuuerhindern, vnd verharren es daran zureitten, bisses das zeichen der wissenschafft, dem reitter recht in die hād gebe: vndt nachdem es mit den schultern also ist, vndt sie wo er begeret, hinträgt, soll er bald eine bald die andere versen, nacheinander an das pferdt nahen, damit zuuersuchen, das er ihme die hüffte, auff einer vndt der andern seitten fortgehen machet, ohn das sich die schultern, als nur ein wenig bewege: vndt wan man es nachmal auff diese weis gehorsamb befindet, soll man es auff die seitte, auff ein vndt die andern hand, mit der hand vndt versen zugleich, gehen machen, vndt solle er allzeit am knopff, es eher sich auff die lenden, als auff die schultern zusetzen, empfinden: vndt nachdem man alles dieses probiert hatt, vndt widerspüret, das es ein grössern mangel an der handt, als an des reitters willen begangen, so soll man es desto öffter stillhalten, vndt es mit dem zaum auffheben, vndt auff den hüfften, so viel als ihm möglich halten, vndt so es die notturfft erfordert, solle er sein lection zwischen den zwoen saulen, es dardurch desto leichter zumachen, beschliessen.

me semblera & cognoistre si hors du pillier, il ne fera nulle difficulté d'obeyr, ce qu'il executera sans doute, si en le trauaillant au pillier on la senti dans la main & dans les tallons: que si il les refuse, se sera vn tesmoignage que les leçons cy-dessus n'auront pas esté bien executees au pillier: auquel cas il luy faudra remettre de peur de desordre, & continuer iusques à ce qu'on le sente capable de respondre au cheualier: ce qu'estant & portant les espaules où il desirera, il doit approcher vn talon & puis l'autre, pour tascher aussi à faire cheminer les hanches de costé & d'autre, sans que les espaules bougent que fort peu: & lors qu'on le cognoistra obeyssant en cette sorte, on le pourra faire marcher de costé à vne main & à l'autre de la main & du talon tout ensemble, le sentant tousiours sous le bouton, & plus prest à se mettre sur les hanches que sur les espaules: & en faisant toutes ces espreuues, si on le ressentoit abandonner quelque peu plus sur la main qu'à la fantasie du cheualier, il se doit arrester plus souuent, le leuer & tenir sur les hanches le plus qu'il pourra: & en cas de necessité conclure sa leçon entre les deux pilliers pour l'allegerir dauantage.

LE ROY.

Faiſant paſſeiger voſtre cheual ſur les voltes, voulez-vous qu'il commence ſon Maneige par là? car il me ſemble que vous auez touſiours dit que c'eſtoit ce qu'il treuuoit le plus difficile.

DER KONIG.

Nachdem ihr das pferdt auff den volten paſſeſchiret, wolt ihr das es sein ſchul dardurch anfangen ſolle? dan es bedunckht mich, das ihr mir allezeit geſagt habt, das es dem pferdt am aller ſchwereſten vorkombt.

PLVVINEL.

SIRE, C'eſt pourquoy ie commence toutes ſortes de cheuaux par ceſte leçon à l'entour du pillier, & les y continuë iuſques à ce que i'y treuue de l'obeyſſance, tant qu'ils ſoient preſts d'ajuſter, alors les oſtans hors de la ſubjection des pilliers, il n'eſt pas à propos de commencer à les faire manier ſur les voltes, de crainte que ſe voyans en liberté & treuuans vne grande difficulté, ils ne fiſſent quelque reſiſtance, eſtant neceſſaire de les y conduire peu à peu: ce que ie fais en cette ſorte. Le cheual ſçachant donc manier autour du pillier, comme cy-deſſus i'ay dit, & obeyſſant au paſſeige, à la main, & aux tallons, le cheualier le doit conduire le long d'vne muraille, & le promener de pas par le droict deux ou trois tours, pour luy faire cognoiſtre la piſte, puis comme il

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayeſt. darumb geſchicht es, das ich mit allerley pferdt in dieſer lection vmb die ſaule, zum erſten anfange vndt laſſe ſie ſolang darin verharren, biß ich den gehorſamb an ihnen erſpüre, vndt biß ſie bequemb juſt zumachen ſeindt: vndt wan ſie auß dem zwang der ſaulen ſeindt: iſt es nit nutzlich ſie gleich auff den volten zureiitten, darumb nachdem ſie ſich in freiiheit befinden, vndt hernach ihnen etwas ſchwerers vorkemme, ſie ſich etwan nit widerſezeten diewweil man ſich allgemach zu ſchweren dingen bringen muß: vndt verhalte ich mich hierin auff dieſe weiſ: Nachdem dan das pferdt vmb die ſaul woll gehet, wie ich dan hieroben daruon vermeldt, vndt gehorchet dem paſſage mit der hand, vndt den verſen, ſo ſoll der reiitter es langs an einer manier reiitten: vndt es durch den ſchritt, vndt auff die rechte ſeitte, zwey oder drey auff-vndt abkehrung, ſpazieren, es die fusſtapffen dardurch erkennen zumachen, vndt wan es ſie erkennet,

Figur 22. *so muß er es bewegen 3. oder 4. curbetten zumachen, darnach 3. oder 4. schritt wider fort reiitten, vndt muß man also im auffheben vnd fortreiitten, ein mal ins ander, ohne das pferdt zuuervnwilligen, biß das es sie auffeinanderfolgendt auff die rechte machen, auch so lang es den athem vndt stärcke haben kann, verharren (so er anderst die schuldbarheit erweisen wirdt) vndt soll jedoch das nit im anfang der justheit geschehen, damit man es nit vervnwillet, oder abwendig machet, das es, in dem die lection weret, nit etwan ein grössers laster an sich nemme, welches man ihm doch nit gutheissen solle, sondern es hefftig straffen. Aber es ist höchlich von nötten zuerkennen, ob die widersetzung, auß schalckheit, vnwissenheit, von lustigkeit, oder mangel der gedächtnuß, herkombt: damit man durch diese erkandtnuß darzu recht finden kann, welche erkandtuß dan nit, als nur durch den langwürihen gebrauch, dieses exercitij zuerlangen ist: aber es mag auch sein waß es will, so muß man das pferdt durch die gedult, oder auch mit gewalt bezwingen, vndt der jenige welcher hierin nit woll erfahren, wirdt am besten thun, sich der gedult zugebrauchen, dan wo er mit gewalt hierin verführe, wurde er der sachen zuviel thun, dieweil man an der justheit, die rechte volkommenheit, eines verständigen reiitters erkennet.*

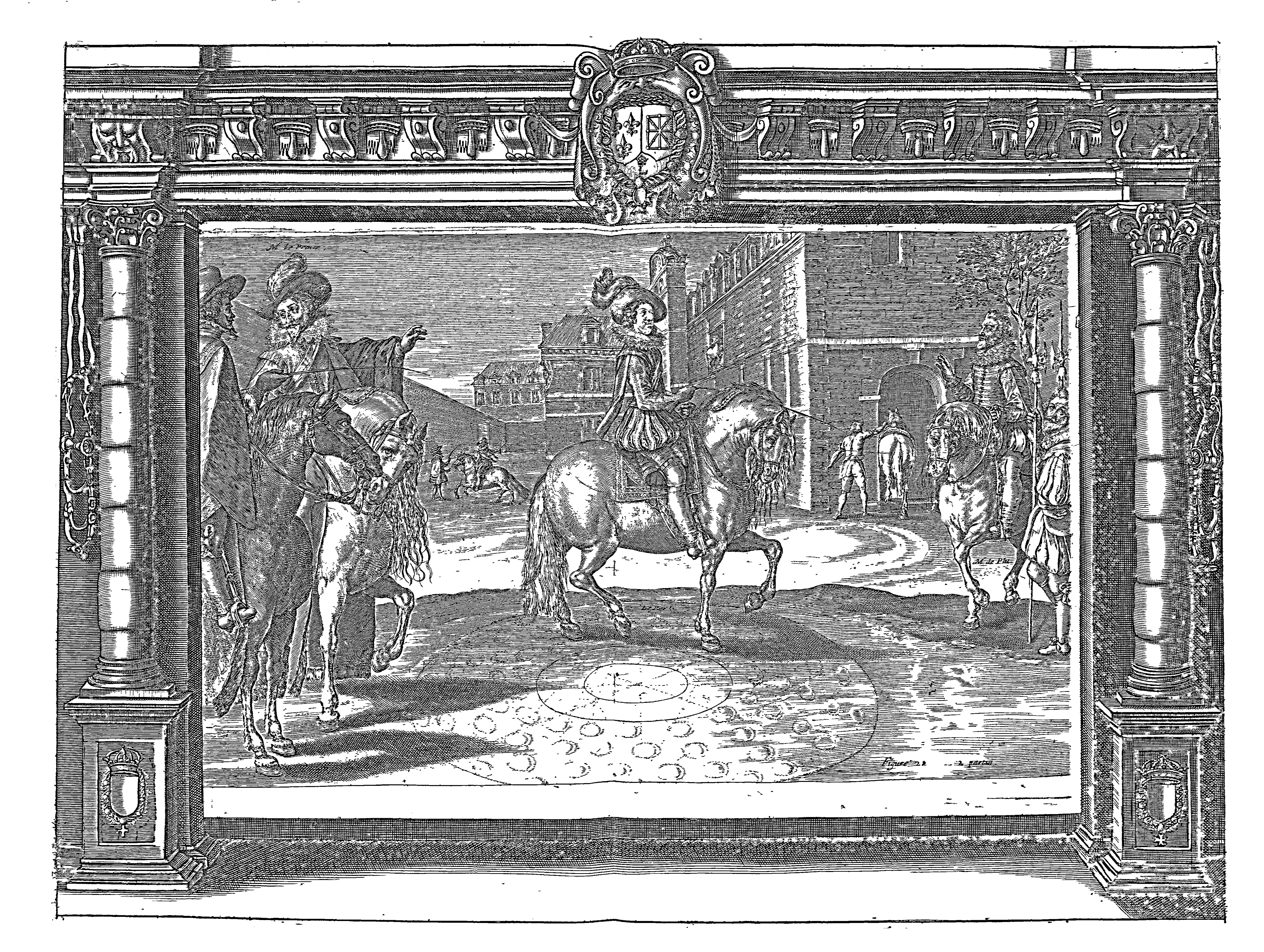
l'aura recogneuë, il le faut obliger à faire trois ou quatre courbettes, puis marcher trois ou quatre pas, & ainsi continuer en leuant & cheminant de fois à autre sans ennuyer le cheual tant qu'il les sçache faire de suitte & qu'il manie par le droict, iusques au bout de son halaine & de sa force (si on vouloit luy obliger) ce qu'il ne faut principalement au commencemẽt des iustesses, crainte de l'ennuyer, ou de le rebuter. Que si durant cette leçon il luy prenoit quelque malice extrauagante, il ne la faut endurer, ains la chastier vigoureusement: mais il est bien necessaire de cognoistre si la defence vient de malice, d'ignorance, de gayeté, ou de manque de memoire, afin d'y remedier selon ceste cognoissance, qui ne se peut acquerir que par le long vsage dans l'exersice; neantmoins, quoy que ce soit, il faut vaincre le cheual par la patience, ou par la force: & celuy qui n'est pas beaucoup sçauant fera beaucoup mieux de se seruir de la patience, crainte qu'en se seruant de la force il en vsast mal à propos, pource que dans les justesses, c'est là où on cognoist la vraye perfection du sçauant cheualier. Figure 22.

DER KONIG.

LE ROY.

Wan das pferdt auff die rechte,

Quand le cheual manie par le


M. le Prince
Le Roy
M. de Plu
Figure 21
2 partie


Le Roy
M le Grand
Porte Manteau
M de Pluuinel
M le Mar de Souure
Figure 22 ... 2 partie

droict sans refus, que faites vous apres?

PLVVINEL.

SIRE, quand le cheual a contenté le cheualier par le droict, & qu'il est bien asseuré, il le doit promener rondement sur les voltes du mesme passeige que dessus, se seruant tousiours de la main sans le trop serrer des hanches, suffisant seulement qu'à ce commencement il chemine vne hanche dans la volte, pour ce qu'il ne se serre que trop des hanches, & par ce moyen se rend paresseux à plier les espaules. C'est pourquoy il faut à ces premieres leçons de justesse se seruir de la main selon le besoin que le cheualier iugera : car il y a des cheuaux qui se serrent trop des espaules & pas assez des hanches : à ceux-là il faut faire la guerre à l'œil, afin de les obliger à bien entendre, à obeyr à la main & aux tallons auparauant que de les faire manier; ce qu'estant & cheminant bien rondement sur les voltes sans s'embarasser les jambes & se les chocquer. Si par hazard le cheual se presentoit de son air dans la justesse de sa piste, le cheualier prendra ce temps & l'aydera tout doucement pour l'obliger de faire vn quart de volte: puis s'il obeyt le fort caresser, &

ohne widersatz gehet, waß machet ihr hernach?

OBERBEREITTER.

Ihre Majest. nachdem das pferdt den reitter auff die rechte befriediget, undt das derselben vorgewist ist: so soll er es gerundt herumb auff den volten, eben desselben passagen, wie oben vermeldt, spatzieren, undt sich allwegen der handt gebrauchen, undt ihme die hüffte nit zusehr zusammen trucken: dieweil es genug ist wan es im aufang nur mit einer hüfft in der volten gehet, darumb das es ohne das die hüfft zustarckh zusammen zeucht: welches dan verursachet, das es hinläßig die schultern zubiegen wirdt: derentwegen muß auch bei diesen ersten lectionen, die justheit sein, undt sich der handt, nach notturfft, undt gutachten des reitters, bedienen: dan viel pferdt sein, welche die schultern zu ser zusammen schliessen, die hüffte aber nit genug: denselben muß man fleißig auff das ange sehen, damit man sie zuuor recht verstehen macht, der handt undt versen zugehorsambem, ehe als man sie reitten will, undt soll gantz gerundt, auff der volten, undt ohne verwicklung der schenckel, oder anstossung der füsse, herumber gehen. Wan vieleicht das pferdt auff seiner manier in der justheit, seines fußstapffens, sich erzeigen wolte, solle der reitter dieselbe zeit annemmen, undt ihm gantz gemählich helffen, undt verursachen, den vierdten theil einer volten zumachen: undt so es

gehorchet, soll er es ser liebkösseln in derselben passaschen nacheinander in der zeit, oder tempo, in welchem es sein wirdt, fortfahren, mache es ferner, ohne es zuerzórnen, wie oben vermelt, sonder es vielmer zur rechter zeit liebkosen, darumb das die liebkosung das vornembste ist, welches das pferdt den reiitter zubefriedigen, anreitzet: diewweil es ihm viellieber etwaß durch die liebkosung, oder mit gutem zuuerrichten, auch wegen merers lusts, so es daruon hatt, als durch forcht vndt verdruß der schläge.

DER KONIG.

Es beduncket mich wann das pferdt zu diesem zweckh kommen, wie ihr saget, es diese lection leichtlich machen könne. Aber wan das pferdt sich nach euweren willen nit darzu schicken wolte, waß múß man dan thun? diewweiln viel pferdt sein, welche sich mit von sich selbsten dar zuschicken werden.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maiiest. wan sich das pferdt woll schicket, desto besser es nach meinem wunsch ist: dardurch wirdt es mir seine wackerheit verständliche empfindlichkeit, vndt seine gute gehorsambe natur entdecken in massen es dann der rechte wege, die gróste iust-

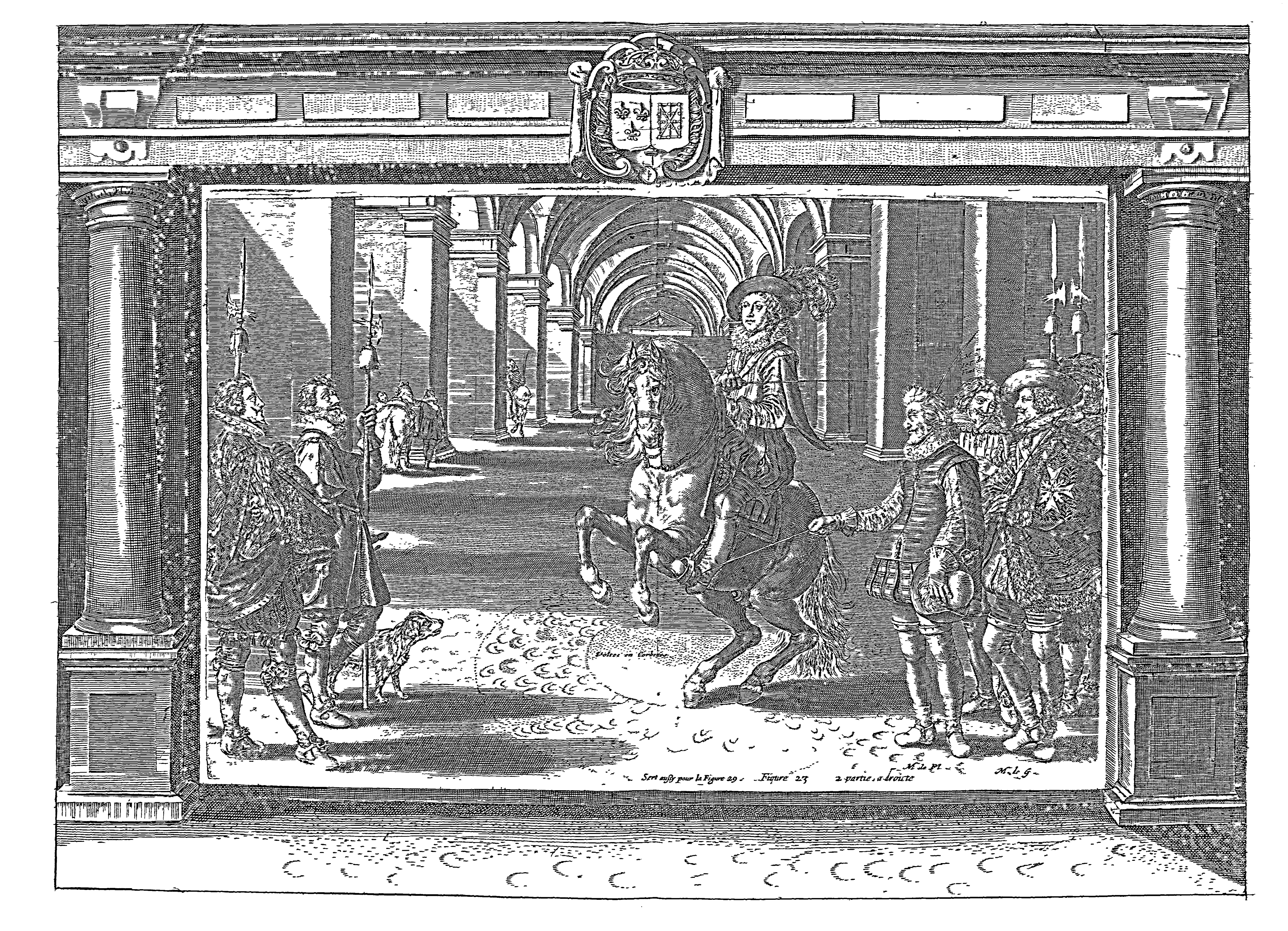
continuer ce mesme passeige prenant de fois à autre le temps qu'il se presentera, faisant continuer dessus sans l'ennuyer: au contraire, le caresser à propos, car les caresses sont les principales choses qui obligent le cheual à contenter le cheualier, aymant bien mieux qu'il execute ce qu'il sçait sur l'esperance des caresses, & pour le plaisir qu'il en reçoit, que par l'apprehension & le desplaisir des coups.

LE ROY.

Il semble que le cheual estant reduit au poinct que vous ditres, peut facilement executer cette leçon: Mais aussi si le cheual ne se presentoit de luy-mesme comme vous desirez, que faudra-il faire? Car il y peut auoir beaucoup de cheuaux qui ne se presenteront pas d'eux-mesmes.

PLVVINEL.

SIRE, si le cheual se presente, tant mieux c'est ce que ie desire, par ce que par là il me tesmoigne sa gentillesse, sa bonne memoire, & sa bonne nature à obeyr, qui est le chemin de bien tost auoir acquis les



Sert aussy pour la Figure 29 . Figure 23 2 partie . a droicte

les plus grandes justesses: Mais aussi s'il ne se presente de luy-mesme, ie desire que le cheualier en le passeigeant, luy fasse sentir en s'aneruant dans la selle tout doucement, tantost vn tallon, tantost l'autre, puis quelque petit coup de gaule pour l'animer & l'obliger de se representer, & lors qu'il le sentira venir à ce qu'il desire, il pourra s'estendre plus vigoureusement, sur les estrieux, & dans la selle, puis en prenant le bout des resnes à l'instant que son cheual se presentera, l'aider de la langue, & des autres aydes, selon le besoin pour luy faire faire vn quart de volte, ou vn peu plus, selon le iugement du cheualier: & où tous ces petits aduertissemens ne suffiroient pour obliger le cheual de se presenter, le cheualier en reprenant le bout des resnes l'aydera franchement de la langue, & de la gaule sur le deuant: ausquelles aydes, s'il refuse de se leuer, il luy doit donner vn bon coup des deux tallons pour le chastier de son refus, puis recommencer de fois à autre afin de l'obliger à estre tousiours prest à faire la volonté de l'homme.

Figure 23.

justheiten in kurtzer zeit zerlangen ist. Aber so es sich nit von ihm selbsten darzu begeben wolte, were mein will das der reütter in dem er es passaschiert, sich im sattel gemahlich anhaltende, es bald eine versen, darnach die ander, nachmals einen kleinen streich mit der spißruthen, es dardurch gehertzt, vndt desto besser zur geschicklichkeit zuuerursachen, empfinden mache, vndt wan er fihlet das es sich zu dem, waß er von ihm begeret, schicken will, soll er sich stärcker in den stegreiffen, vndt sattel setzen, das ende von dem zigel oder zaum nemben, vndt eben in der zeit wan das pferdt sich zur lection schicket, mit der stimn, den andern hilffen, vndt wie es dan von nötten sein wirdt, helffen, es den vierdtentheil einer volten oder ein wenig mer machen lassen, nach verstandt des reütters: vndt nachdem alle diese vnderweisungen es sich zuschicken oder bereit zugehen, zumachen, nit helffen wolten, soll der reütter (in dem er das end des zaummes wider in die handt nimbt) ihm die hilff frisch mit der stimm, vndt der spißruthen vornen geben, vndt wan es diesen hilffen, sich auffzugeben, nit gehorchet, soll er ihm ein guten versenstoß mit beden versen geben, wider zu vnderschiedlichen mahlen anfangen: damit es allezeit bereit, des reütters willen zuuolbringen, seye. Figur 23.

LE ROY.

Ie vous ay autrefois ouy dire, que la plus grande difficulté que le cheual ait, est de tourner en ma-

DER KONIG.

Ich hab euch allbereit hiebeuorn hören sagen, das es dem pferdt am aller beschwerlichsten, sich im reüt-

ten vmbzukehren vndt zubiegen seije, ist derovvegen die frag, ob sich das pferdt schon zum gehen schicket, (vvie dan hieroben vermeldt) eine curbetten gerathauß zumachen, vndt hernach im reiitten ihm auff der volten geschvvindt vmbzukeren vndt zubiegen, zuschvver vorkáme, vvie ihr daßelbig pferdt nach euvverem vvillen darnach zurecht bringen vvollet?

OBERBEREIITTER.

Ihre Maijest. ich bin fro das sie mich auff diese vveiß fragen, dievveil es fürvvar der rechte strauchelstein, beinahe allerleij pferden, vvelche von natur mit den hindern füßen gleich gehen, als das sie den jenigẽ, in dem vmbkeren, vndt auff den volten biegen, ist: dan man pferdt findt, vvelche vorsich, vndt auff die seitten, vndt zurúckgehen, aber sich ser vbel zu dem vmbkeren, vndt biegen schicken: jedoch man vvenig pferdt findet, vvelche nit gern vmbkeren vvóllen: nachdem sie vvoll vmb die eine vndt hernach vmb alle beide saulen, vvie sichs gebúret, abgeritten vvorden: auch zu end des päßaschens vvie es die notturfft erfordert recht gangen seindt. Vndt vvan der reiitter in allen diesen lectionen mit der hand, vndt versen: nach bescheidenheit verfahren ist: sich ihrer gedechtnuß vndt athems, auch aller andern nottvvendigen dingen, vvelche ich hie beuorn, ihre Maijest. verständiget, erkúndigen, vndt in achtnemen solle. Iedoch mógte es sich begeben (meines erachtens) das

niant, & de plier: C'est pourquoy, encor que le cheual se presente, comme vous auez dit cy-dessus, à faire quelques courbettes par le droict, s'il faisoit quelque difficulté de tourner facilement & de plier en maniant sur les voltes, quel moyen tindriez vous pour le faire arriuer à les faire comme vous desirez?

PLVVINEL.

SIRE, ie suis bien aise dequoy vostre Majesté m'interroge de la sorte, pource que veritablement c'est la seule pierre d'achopement presqu'en toutes sortes de cheuaux qui naturellement sont vnis, que celle de tourner, & de plier sur les voltes: car il s'en treuue qui manient en auant, de costé & en arriere, qui s'accommodent difficilement à tourner & à plier: neantmoins peu de cheuaux le refuserõt s'ils ont esté trauaillez à l'entour du pillier, & entre les deux pilliers comme il faut: & au sortir de là passeigez bien à propos, le cheualier s'estant seruy prudemment de la main & des tallons en pratiquant toutes ces leçons, leur ayant gaigné la memoire, l'haleine, & toutes les choses que cy-deuant i'ay fait entendre à V.M. Toutefois soit qu'on eust manqué de bien pratiquer les leçons que

i'enſeigne, ſuiuant mon intention: ou que veritablement il ſe treuuaſt quelque cheual parmy vn grand nombre, dont la difficulté de ſa nature ou ſon impatiēce, l'empeſchaſt de tourner, de plier, & de ſe tenir iuſte au gré du cheualier, il faudra à tel cheual le promener rondement de pas ſur les voltes, puis partager la volte en quatre, & l'arreſter ſur chaſque quartier, droict & iuſte: & comme il aura la pratique de s'arreſter droict & iuſte à chaſque fois que le cheualier l'arreſtera, il le leuera en vne place quatre courbettes ſeulement ſans tourner, puis continuëra tournant de pas, arreſtant, leuant quatre courbettes en vne place iuſques à ce qu'il ſoit aſſeuré à cette leçon.

man die lection welche ich underweiſe, vbel gebrauchete: oder aber, vnder einen groſſen anzahl pferdte, eines welches von natur, oder wegen ſeiner vngedult vndichtig zum vmbkeren, biegen, oder ſich juſt (nach belieben des reüters) zuhalten, were: ſo müſte man ein ſolches pferdt gerundt herumb auff den volten ſpatziren, vndt darnach die volten in 4. theil, theilen, vndt es auff einem jeden eckh oder derſelben abtheilung gerath vudt iuſt ſtillhalten: vndt wan es die erkantnuß gerath vndt iuſt, ſtill zuhalten erlanget, vndt ſo offt der reüter es ſtillhalten wirdt, ſoll er es an einem ort nur 4. curbetten ohne vmbkehren machen laſſen: fahre allſo fort vndt kehre im ſchritt vmb, halte ſtill, vndt hebe 4. curbetten in einem ort, biß ſolang es dieſer lection gewiß wirdt.

LE ROY.

DER KONIG.

Apres m'auoir dit quel bon effect vous treuuez à cette leçon, vous continuerez voſtre diſcours.

Nachdem ihr mir werdet geſagt haben, waß man vor einen guten nutzen, auß dieſer lection ſchöpffen kann, ſo fahret darnach weiter in euweren geſpräch fort.

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

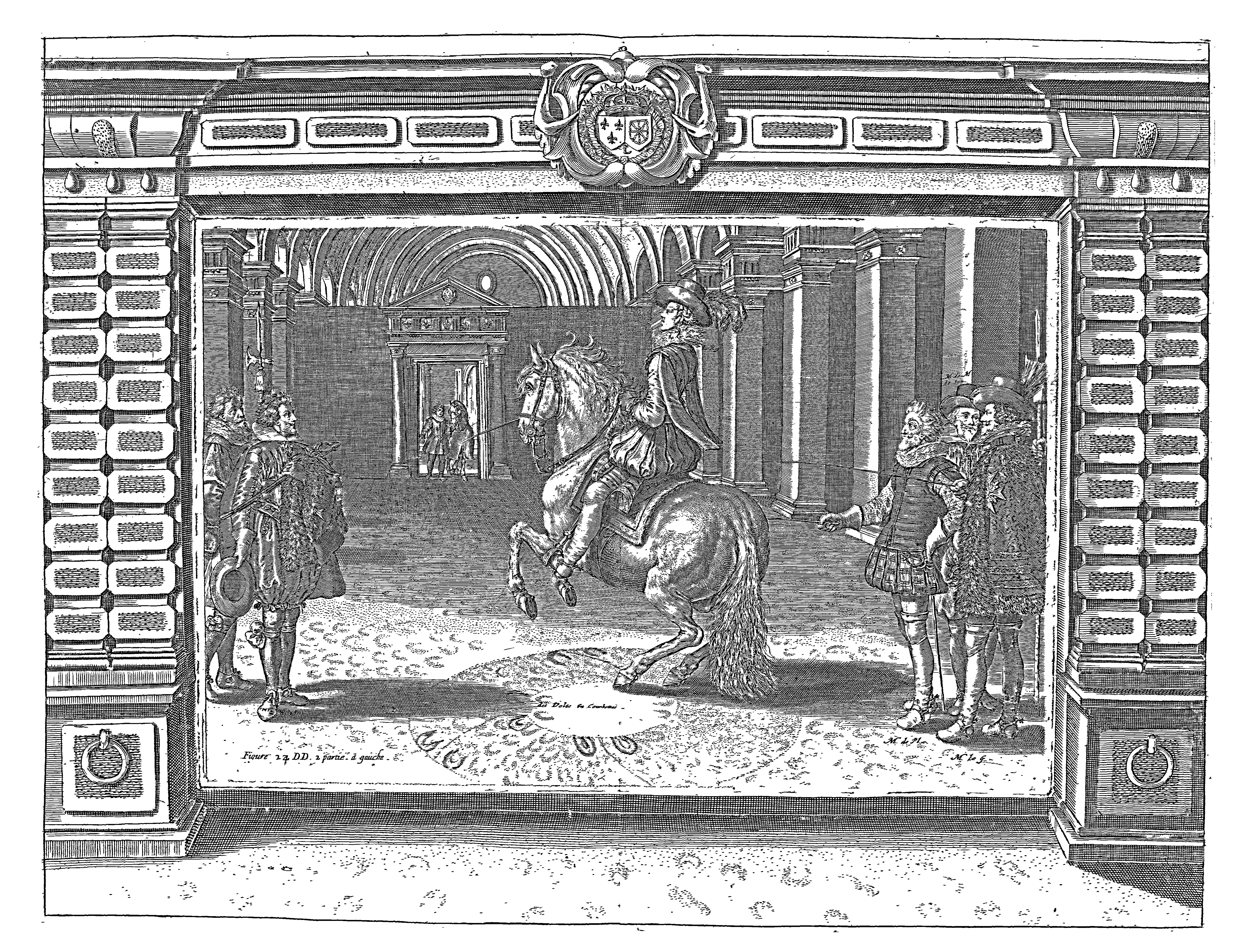
SIRE, Le bon effect que i'y rencontre, eſt que le cheual prend la patience de tourner & de plier

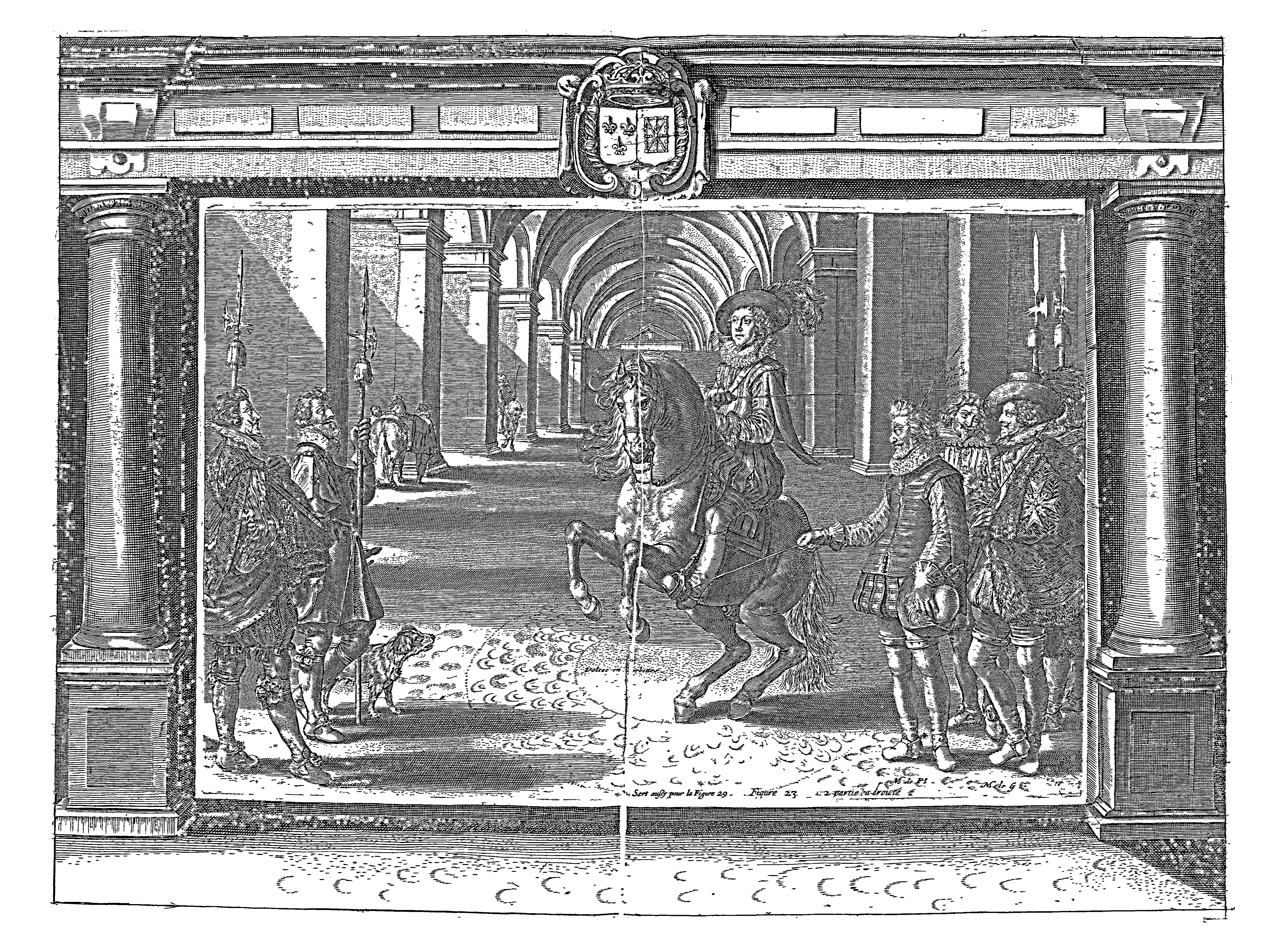
Ihr Mayeſt. der nutzen ſo darauß entſpringet iſt, das das pferdt die gedult vmbzukehren an ſich nimbt,

sich bieget mit einem iusten schritt, vndt gerath vndt ohne vnruhe, so offt als der reiitter begert stillstehe: dardurch curbetten, vvan er vvill, recht anfange, vndt dieselben bestendig nacheinander biß zu vieren mache, ohne vnordnung, vvelches das pferdt dan leichtlich thun kann, vvan es allbereits anderstvvo abgerichtet vvorden. Vndt vvan das pferdt hierzu geschickt, an statt das man es die 4. curbetten auff einem ort machen lasse, soll der reiitter nur die hand gemählich herumb kehren, vndt ihme vvoll zum vornemmen helffen, vvirdt er vnem-
Figur 24. *pfindlicher vveise, das pferdt die 4. curbetten in der vmbkehrung, zumachen verursachen. Es ist noch ein andere lection vor ein solch gethanes pferdt, als von dem ich ietzt geredt habe, vvelche etlichen auch so nutzbarlich, vndt bißvveilen auch besser (vviewoll die eine vndt andere gut) zugebrauchen ist, vndt verfehret man auff diese vveis darmit: als, an stat einer gerundten volten, soll man ein viereckhige vveide, vndt breite volten machen, vndt lasse der reiitter sein pferdt darnach auff die seitten, auff einer der viereckigen linien gehen, darnach sollen des pferdts bede fordere fusse den vierdten theil einer rondung machen, damit es in das andere viereckige theil eingehe, vndt muß beinahe geschehen, das die zvven hinder schenckel sich von demselben ort nit bevvegen, vndt das sie schier ein gerathes eckh machen, vndt vorfahren allso auch auff den andern vier seitten: vndt vvan das pferdt diese lection, auff dem schritt voll erkandt haben vvirdt, so soll man es im schritt auff die seitten oder vberzvverch gehen lassen, vndt auff alle vier eckhen curbetten, vndt eben in die selben fusstapffen, vvelche*

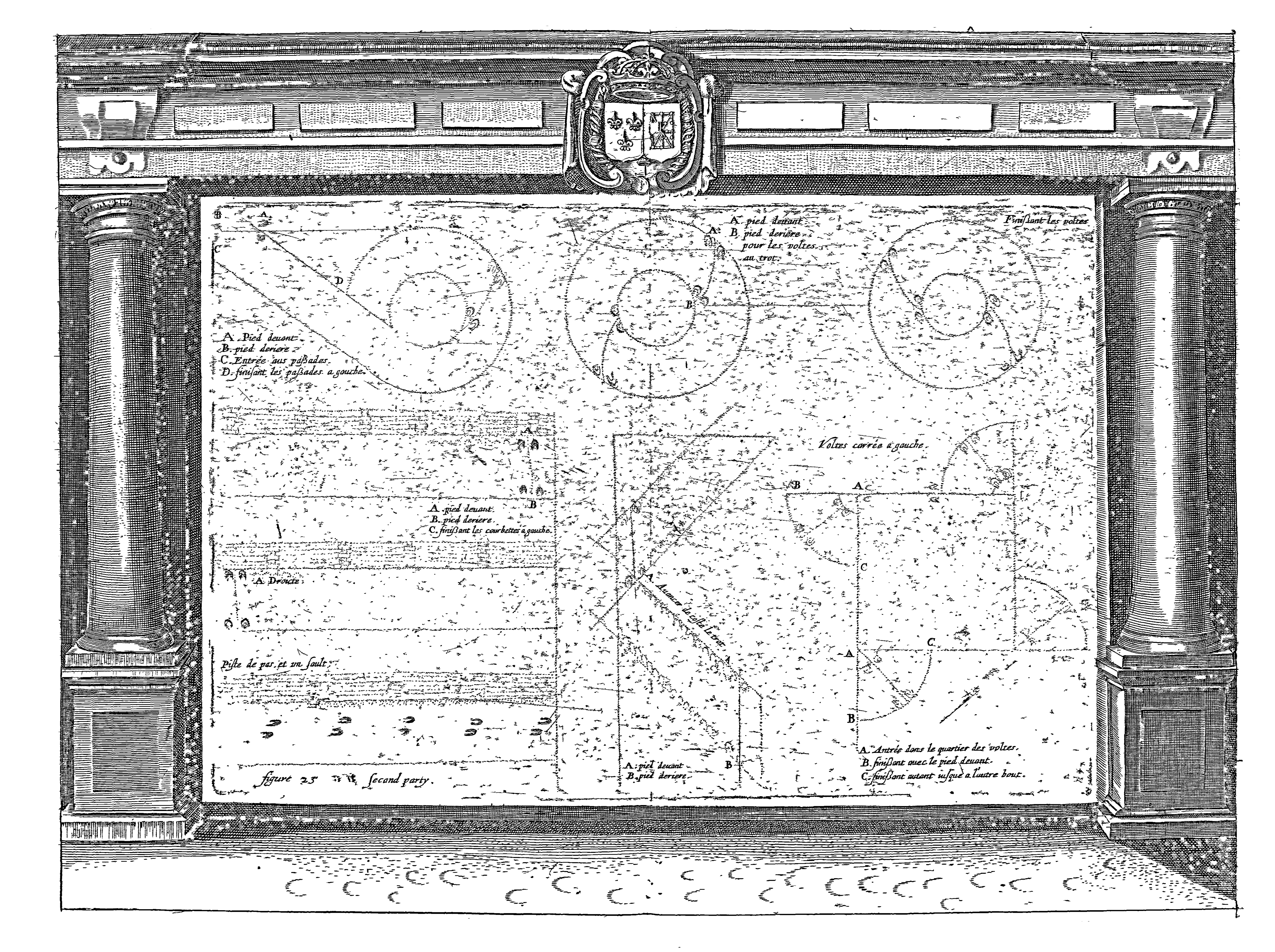
de pas iustement, & de s'arrester iuste sans inquietude, à chasque fois que le cheualier le desire: le bien commencer vne courbette quand il luy plaist, & d'en continuer iusques à quatre de ferme à ferme, sans faire desordre, ce que le cheual peut aisement, l'ayant appris hors de là. Et lors qu'il en est reduit à ce point, au lieu de faire les quatre courbettes en vne place, le cheualier doit tourner doucement la main, & en aydant bien à propos il pourra comme insensiblement obliger le cheual à faire les quatre Figure 24. courbettes en tournant. Il y a encores vne autre leçon pour le cheual de mesme humeur que celuy duquel ie parle, laquelle à quelques-vns reussit aussi bien, & quelques fois mieux, encore que l'vne & l'autre soient bonnes, qui se pratiquent en ceste sorte: C'est qu'il faut au lieu d'vne volte ronde en faire vne carree assez large, que le cheualier fasse cheminer son cheual de costé, sur vne des lignes du carré, puis que les pieds de deuant fassent vn quart de rond pour gaigner l'autre face du carré sans que les pieds de derriere bougent presque de leur place, & qu'ils fassent vn angle presque droict, puis continuer ainsi sur tous les quatre costez: & lors que le cheual aura bien cogneu cette leçon de pas, il faudra continuer à cheminer de costé, de pas, & faire toutes les quatre encogneures à courbettes,

de la


des Volte en Courbettes
M. de Pl.
M. le G.
Figure 24 DD. 2 partie. à gauche


M. de Pl.
M. de G.
Sert aussy pour la Figure 29
Figure 23
2 partie a droicte


M. le C. de Candale
Le Roy
M. de la Valette
M. de Memmon Esc. du Roy
Figure 40
2 Partie


A. pied deuant
B. pied deriere
pour les voltes.
au trot.
Finissant les voltes
A. Pied deuant
B. pied deriere
C. Entrée aus passades.
D. finisant les passades a gauche.
Voltes carrée a gauche.
A. pied deuant.
B. pied deriere.
C. finissant les courbettes a gauche.
A. Droicte
A. Auancer de costé le trot
Piste de pas et un sault
A. Antrée dans le quartier des voltes.
B. finissant auec le pied deuant.
C. finissant autant iusque a l'autre bout.
A. pied deuant
B. pied deriere
figure 25 second party

de la mesme piste qu'on les aura fait recognoistre au cheual, en l'arrestãt au commencement & à la fin des courbettes, continuant auec prudence ceste leçon, sans ennuyer le cheual iusques à ce qu'il obeysse franchement & sans contrainte. Ce qu'estant, le cheualier pour l'auancer dauantage à ce qu'il desire au lieu de la volte iustement carree, il fera vn carre long & conduira le cheual à costé sur l'vne des lignes, puis estant au bout, il prendra vn demy rond des espaules, sans que les pieds de derriere cheminent que fort peu, iusques à ce que la teste aye gaigné l'autre ligne droictement opposite: & ainsi continuera de pas; & lors que le cheual recognoistra bien sa piste, il le leuera au bout des lignes à courbettes, en arrestant auant que commencer & en finissant: & en bien pratiquant ces leçons suiuant le plan qui en est tracé en la planche suiuante, le cheual s'accoustumera à la patience, à porter librement la teste & les espaules à la volonté du cheualier, & Figure 25. à garder la juste piste de son terrain, en se leuant franchement & maniãt à toutes les fois qu'il y est obligé.

LE ROY.

Ie cognoy bien que ces leçons peuuent infailliblement estans bien practiquees selon vostre intention,

vvelche man das pferdt zuuor erkennen machen, man soll es auch im anfang, vndt ende, in curbetten still halten, vndt allso diese lection mit verständigkeit ohne das pferdt zuerzörnen, vollbringen, biß solang es freiivvillig vndt vngezvvungen, gehorche. Nachdem dan diß geschehen, vndt der reiitter das pferdt besser nach seinem vvillen vndt auff ein andere manier, als in der gerathen viereckigen volten, reiitten vvill, so soll er ein vierung in die länge machen, vndt das pferdt vberzvverch auff derselben linien reiitten, vndt vvan er zum endt derselben kommen, soll er ein halbe runde mit des pferdts schültern nemmen: jedoch das die hinderste füsse nur ein vvenig fortgehen, biß so lang des pferdts kopff, die ander linie, vvelche gerath gegen vber erlanget hatt: vndt soll also im schritt fortfahren: vndt nachdem das pferdt seine fusstapffen vvoll erkandt: soll er es zu end der linien in curbetten auffheben, vndt halte erstlich still ehe er vvider anfänget, desßgleichen thue er auch im auffhören: vndt vvan man diese folgende lectionen vvoll nach diesem betrettenen abriß, in diesem kupfferstuck machet, vvirdt das pferdt sich zu gedult gevvöhnen den kopff, vndt die schultern desto besser, nach deß reiitters begeren zutragen auch die gerathe fusstapffen anzusehẽ, vndt sich gern auffzuheben, zu allen mahlen vvan es gehen solle. Figure 25.

DER KONIG.

Ich erkenne vvoll das diese lectionen vnfehlber seindt (vvan sie vvoll nach euvverer meinung gemacht vver-

den) ein pferdt in der aller volkomblichsten gehorsamb als einer wünschen möchte, bringen konnen: aber dieweil ich die gedult biß zu dem letzten puncten nit habe, waß recht justgemacht seije: als were mein meinung herr Pluuinel, das ihr hierin fortführet: den euwer gespräch mir sehr beliebet.

acheminer le cheual dans la iuste obeyssance que vous desirez: mais i'ay de l'impatience de le voir au dernier poinct qu'il le faut, pour estre dit bien adjusté: C'est pourquoy, Monsieur de Pluuinel, continuez: car ie prends plaisir en la suitte de vostre discours.

OBERBEREITTER.

Ihre Maiest. wan das pferdt albereit hierzu kommen ist, warzu es dan sehr gewißlich kommen kan (in massen euwere Maiest. sehr woll daruon geurtheitet haben) soll der reitter es im schritt auff der halben volten spatzieren, vndt das zwischen den zwoen halben volten, vngefahr eine weide, zweiimal solang als das pferdt ist, haben. Vndt wan er es ein wenig gespatzieret, so soll er es ein iuste halbe volten machen lassen, vndt mache ferners dieselbe lection solang, biß das es sie gern verrichte: er fange auch gleich in einer oder zwoen, dreijen, oder auch mehren volten, in einem athem an, nachdem er erkennen, warzu das pferdt am besten gehorchen wirdt, vndt wan es so weit kommen, soll man ferners (wie ich allzeit gesagt, vndt noch sagen will) mit guten verstandt fortfahren.

PLVVINEL.

SIRE, quand le cheual en est là, qui tres-asseurément y peut arriuer, (comme vostre Majesté a tres-bien iugé) le cheualier le doit promener de pas sur les demies voltes, & qu'entre les deux demies voltes il y aye de distance deux fois la longueur du cheual, ou enuiron. L'ayãt promené quelque peu, il luy fera faire vne demie volte iuste, puis continuera cette leçon tant que son cheual luy responde librement, commençant par vne, deux, trois ou plus, d'vn haleine, selon ce qu'il iugera à quoy le cheual obeyra asseurément, estant reduit à ce poinct, en y procedant (comme i'ay tousiours dit, & diray tousiours) auec iugement.

DER KONIG.

Warumb braucht jhr mehr die

LE ROY.

Pourquoy le mettez vous plu-

ſtoſt ſur les demies voltes que ſur vne autre leçon ; & quel profit y rencontrez vous?

halbe volten , dann einandere lection , vnd vvas vortheils habt ihr dabey ?

PLVVINEL.

SIRE, ie le fais pource qu'il eſt beaucoup plus facile au cheual de faire vne demie volte ſeulle, qu'vne volte entiere, & que dans la leçon des demies voltes, ie luy continuë, & le reſouls à auoir la patience & l'obeïſſance de ſe laiſſer conduire de la main & des talons par le droict, & en touruant à vne main & à l'autre, dans la iuſteſſe de la piste que ie deſire, luy gaignant bien plus facilement l'haleine, que ſur les voltes, eſtant tres certain que faiſant bien vne bonne demye volte, il en fera tres-aſſeurément vne entiere, laquelle il redoublera tant de fois, que ſa force & ſon haleine luy permettront.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maieſt. ich thue es darumb, dievveil es dem pferdt viel leichter iſt, eine halbe volte zumachen, dann eine gantze, vnnd in den halben halte ich es an vnnd gevvehne es zur gedult vnnd gehorſam, das es ſich mit der fauſt, vnd den ferſen gleichauß, vnnd von einer ſeiten zur andern iuſt in der ſpur, vvie ich begehre, regieren laſſe: ſo kan ich ihm auch hiedurch leichtlicher, als auff den volten, einen guten athem angevvinnen: vnd iſt gevviß, daß ein pferdt, vvann es nur eine halbe volte vvol vvird zuvvegen bringen können, gar leichtlich eine gantze machen, vnd dieſelbe ſo offt, als ſeine ſtärcke vnd der athem es ihm zuläßt, verdoppeln vvird.

LE ROY.

Vous croyez donc que le cheual faiſant bien vne bonne demie volte, peut bien manier ſur les voltes? Si cela eſt, il eſt adjuſté, & n'eſt plus beſoin de le trauailler, ſinon pour l'entretenir en bonne eſchole.

OBERBEREIITTER.

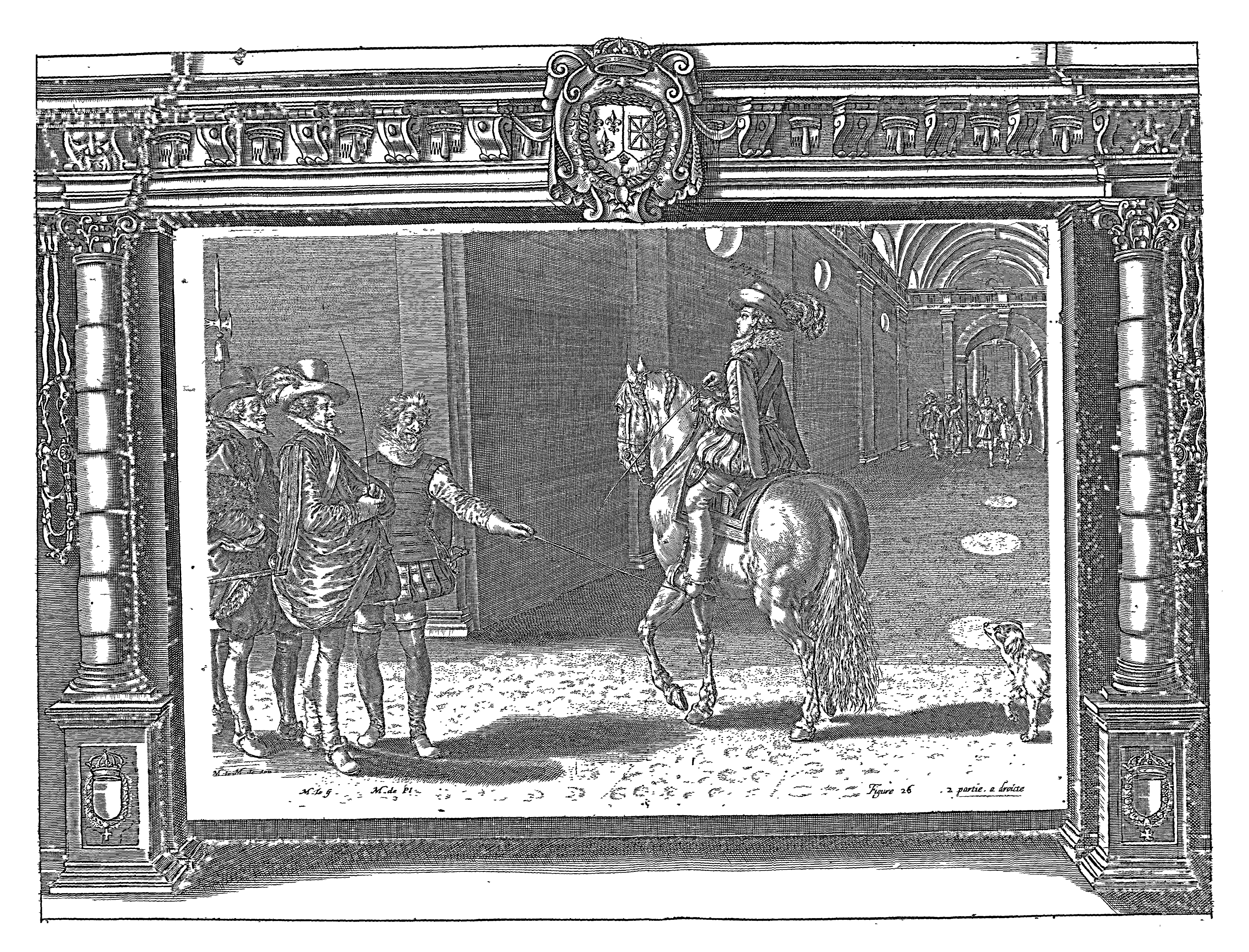
So haltet ihr dann dafür, daß vvan ein pferdt ein gute halbe volte machen kan, es ſich vvol auff den volten tummlen laſſe? vvann dem alſo iſt, ſo iſt es juſtirt, vnd bedarff es keiner andern vbung, dann daß es in dem vvas es gelernet, vnderhalten vverde.

Ihre Mayest. vvolle mir verzeihen: es sind noch etliche schulen nöhtig, damit das pferdt, vvelches so vveit kommen, da zu meinem vorhaben gebracht vverde, nemblich, daß man es lehre, sich seitvvarts recht zu tummeln: vvelches der reiitter vvird zu vvegen bringen konnen, vvann er das pferdt im schritt, zur seiten mit der faust vnnd ferse spaßsigirt: darnach vvann es im schritt vvol gehorchet, soll er es zvvo oder drey erhobene curbetten auff einmal machen lassen, vnd mit dem schritt vnd curbetten nach seinem gutachten, anhalten, biß das pferdt freyvvillig gehorche, vnnd solches auff anmahnung einer vnnd der andern ferse, ohne stillstand, so offt der reiitter vvil, vviderhole. Darnach muß man dieselbe lection von einer seite zur andern continuiren. Aber gleich vvie ich nicht vvil, dass der reiitter in dieser ersten lection das pferdt lasse fortgehen: also begehre ich, dass er hernach dieselbe gleich auss so vvol mit einer, als der andern ferse continuire: vvelches das pferdt gar leichtlich vvird verrichten können, vnd vvird ihm nit so schvver fallen, vvie das vorige, sintemal vvan es für sich gehet, es nit so gezvvungen vvird, als vvann es zur zeiten allein vnnd nicht fürvvarts gehet. Die hülffe aber, die hierin muss gebraucht vverden, ist etvvas vngleich. Dann vvann das pferdt allein zur seiten vnnd nicht vorvvarts gehet, so hat der reiitter anders nichts zuthun, dann dass er hindere,

Figur 26.

SIRE, Vostre Majesté me pardonnera, s'il luy plaist, il est encores necessaire de quelques leçons, pour rendre le cheual qui en est là, au poinct où ie desire, qui est de luy apprendre à bien manier de costé: ce que le cheualier peut en le promenant de pas, de costé, de la main & du talon: puis obeïssant bien de pas le leuer deux ou trois courbettes à la fois, continuant ainsi de pas & à courbettes, selon le iugement & la discretion, tant que le cheual obeïsse franchement, & reprenne d'vn talon & de l'autre, sans s'arrester tant de fois qu'il plaira au cheualier: puis il luy faut continuer la mesme leçon, de costé, deçà & delà: mais au lieu qu'en ceste premiere ie ne desire pas que le cheualier le laisse auancer, au contraire ie veux qu'il continuë ceste leçon en auant, tant d'vn talon que de l'autre: ce que le cheual fera fort facilement, & le treuuera plus aysé, en ce qu'allant en auant il n'est pas si contraint qu'allant de costé sans aduancer: mais pour ce faire l'ayde de l'homme est vn peu differente, pource que de costé sans aller en auant, le cheualier n'a affaire qu'à empescher que son cheual ne le transporte, en le soustenant & portant

Figure 26.


M. le G.
M. de Pl.
Figure 26
2 partie. a droitte

tant la main doucement du costé où il veut qu'il aille, approchant le talon, sçauoir est à main gauche, y porter la main, & ayder du talon droict, soustenant du gauche, si besoin est: & à main droicte, y porter la main, ayder du talon gauche, en soustenant du droict, selon la necessité. Mais pour aller de costé en auant, si c'est à main droicte, il faut porter la main, comme dit est, en la soustenant; & de plus, soustenir le cheual des deux tallons en chassant en auant, & l'ayder du talon gauche plus que du droict, continuant ainsi à l'autre main, iusques à ce qu'il responde librement.

Figure 27.

dere, dass das pferdt nicht mit ihm fortvvische, vnnd dass er es zurück halte, darnach die faust sanfft zur seiten vvende, dahin er das pferdt haben vvil, vnd die ferse ansetze: nemlich, das er die faust zur lincken hand vvende, vnnd dem pferdt mit der rechten ferse helffe, mit der lincken aber, so es von nöhten, inhalte: zur rechten aber die rechte faust vvende, vnnd dem pferdt mit der lincken ferse helffe, vnd mit der rechten nach dem es die notturfft erfordert, inhalte. Vvan man aber zur seiten fortgehen vvil, ist es zur rechtē, so muss man die faust, vvie gemeldt, dahin vvēden vnd haltē, vnd das pferdt mit den beyden fersen fassen, vnd es fort treibē, doch mit denn lincken ferse ihm mehr, dann mit der rechtē, helffen: also soll er sich hingegen auff der andern seite verhalten, biss das pferdt freyvvillig folgē.

Figur 27.

LE ROY.

A quoy treuuez-vous que ceste leçon de costé en auant puisse seruir, puisque le cheual sçait desia manier de costé?

DER KONIG.

Vvazu befindet ihr dass diese lection zur seiten fürtvvarts dienen könne, sintemal das pferdt schon vveiss, vvie es sich zur seiten tummeln soll?

PLVVINEL.

SIRE, il est tres-necessaire que le cheual sçache manier de costé, en allant en auant, pour ce qu'en maniant par le droict, s'il se iettoit sur vn tallon, ou sur l'autre, & qu'il ne fust accoustumé à prendre les aydes d'vn tallon seul en allant en auant, on ne le pourroit pas redres-

OBERBEREITTER.

Ihre Mayest. es ist hochnöhtig, dass, das pferdt vvisse, vvie es sich zur seiten tummlen vnd zugleich fürvvarts gehen soll. Dann vvann man es fürvvarts tummelte, vnd den lauff nach einer oder der andern ferse neme, vnd es nicht gevvehnt vvere die hülff einer fersen allein im fürvvarts gehen anzunemen, vvürde

man es ohn vnordnung vnnd verenderung der cadents nit wider zu recht bringen können. Dann wann es die eine ferse mehr als die ander fühlet, wird es meynen, daß man es zur seiten treiben wolle. Aber wann es gewehnt ist, die hülffe der einen oder dern andern ferse anzunemen, vnd gleichwol fürwarts zugehen, wird es ohne zweiffel in seiner cadents vnnd guten postur bleiben, vnnd dadurch seinen eussersten gehorsam beweisen.

DER KONIG.

Wir halten dafür, das ein pferdt, wann es zu solchen gehorsam gebracht wird, die höchste volkommenheit der fürnembsten schulen erlangt habe.

OBERBEREITTER.

Ihre Mayest. noch eins mangelt ihm, daß man ihm solches lob nit kan geben, nemblich, das ruckwarts gehen. Damit es nun solches lerne, so muß der reitter es neben einer mauer führen, vnnd im schritt sanfft zu rück ziehen: darnach als es solches gemerckt, es zwo drey oder mehr erhobene curbetten auff einer stelle machen lassen, vnd es zween oder drey schritt zu ruck ziehen: solches muß man wier oder fünff mal widerholen: vnd wird der reitter dieses in acht nemen, daß wann man das pferdt fürtwarts auff halben oder

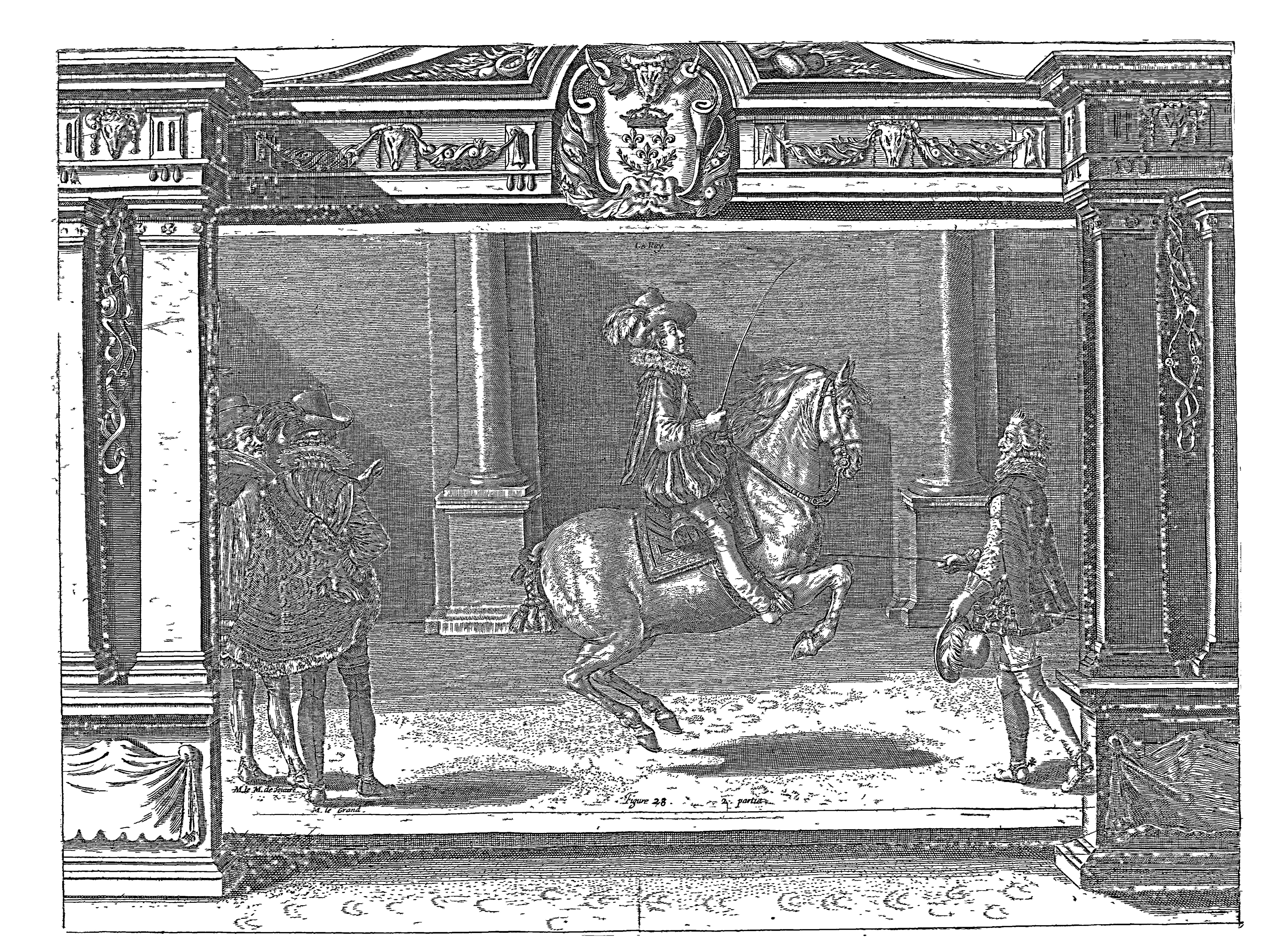
ser sans desordre, & sans perdre la cadance, d'autant que sentant approcher vn tallon plus que l'autre, il penseroit qu'on le voulust faire aller de costé seulement: Mais estant accoustumé à prendre l'ayde d'vn tallon, ou de l'autre, en allant en auant, cela le redressera asseurément sans qu'il manque, ny à sa cadence, ny à sa bonne posture: au contraire par là il fera paroistre son extréme obeïssance.

LE ROY.

Ie croy que le cheual qui obeyt iusques là, est au periode de la perfection des plus grandes iustesses.

PLVVINEL.

SIRE, il s'en faut encor vn article qu'il ne soit tout à fait digne de se dire parfaictement acheué, qui est d'aller en arriere: & pour luy apprendre, le cheualier le doit conduire le long d'vne muraille, & le tirer doucement en arriere, de pas: puis luy ayant fait recognoistre, le leuer deux ou trois courbettes ou plus en vne place, & tirer en arriere deux ou trois pas, & ainsi aller leuant & tirant en arriere de pas par quatre ou cinq reprises, remarquãt


Le Roy
M. le M. de Souuré
M. le Grand.
Figure 28.
2. partie

le cheualier que pour faire manier le cheual par le droict, sur les demies voltes, sur les voltes, & de costé, il faut peu ayder de la main, si ce n'est en la soustenant, ou en la tournant, mais en arriere, il est besoin de l'ayder de la main à tous les temps, le tirant doucement comme le deuant retombe en terre, & aussi l'ayder des talons, vn peu plus en arriere, sans s'aneruer si fort sur les estriers, & sans porter beaucoup le contrepoids du corps sur les hanches, comme aux autres manimens du cheual. Ce qu'estant executé bien à propos le cheual sans doute fera bien-tost quelques courbettes en arriere; auquel cas il le caressera fort, & continuant de le contenter, il prendra garde de ne l'ennuyer pas, pource que volontiers ils se faschent plus de manier en arriere que de toute autre sorte de maneige. Ayant continué ceste leçon quelques iours, en le desennuyant (toutesfois au commencement par quelques voltes ou demies voltes,) il treuuera que son cheual y obeyra franchement, & lors il le pourra dire parfaictement adjusté.

gantzen volten, vnnd zur seiten tummeln vvil, man sich der faust vvenig gebrauchen muß, es sey dann das man dieselbe vbersich halte oder vvende: aber im ruckvvarts gehen muß man dem pferdt, zu jederzeit mit der faust helffen, vnd es, vvie obgemeldt, sanfft zu rück ziehen, vnd vvider auff die erd mit hülff der fersen fallen, doch ein vvenig mehr ruckvvarts, vnd sich auff den bügeln nicht zu steiff halten, noch auff den hüfften ein solches gegengevvicht mit dem leib, vvie in andern bevvegungen deß pferdts, machen. Vvan solches füglich vvird vollzogen vverden; so vvird das pferdt bald etliche curbetten ruckvvarts thun: auff vvelchen fall der reütter ihm sehr liebkosen, vnnd es bey gutem vvillen erhalten soll. Dann fleiß hiebey anzukehren ist, daß es nicht vnlustig vnd vnvvillig vverde, sintemal das ruckvvarts tummlen ihnen verdriesslicher ist, dann keine andere schul. Vvann er diese lection etliche tag continuirit, vnd das pferdt bald im anfang mit etlichen gantzen oder halben volten erlustirt, so vvirder befinden, daß es freyvvillig gehorche vnd alsdann vvird ers vollkommlich justiren konnen.

LE ROY.

Quelle est la fin & la conclusion de toutes les iustesses?

DER KONIG.

Vvelches ist das end vnd der beschluß aller schulen.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maiest. es sind die gute vnnd recht runde volten, welche das pferdt breit, mittelmäßig vnd eng, nach deß reiitters belieben, machen soll. Dann wie ich im anfang meines ersten discurß gesagt, dem pferdt nichts schwerers ankompt, dann das wenden, vnnd tummeln auff den volten. Darumb ich damit anfange vnnd beschliesse: vnnd wan das pferdt die volten, wie ich jetzt gesagt, freywillig machet, so hat es die volkommenheit aller schulen erreicht, zu welcher es nicht würde gelangen können, wann es nicht zum gehorsam in allen denen stücken, die ich jetzt, ihre Maiest. erzehlet hab, were abgerichtet worden. Wann es nun dieselbe erlangt hat, so kan es sich auff den volten rechtschaffen tummeln lassen, vnd die faust iust wechseln, also daß es auß dem circkel nicht weiche: welches es sonsten nicht würde verrichten noch der reiitter gewiß seijn können, daß es sich zu allen stunden würde just tummeln lassen.

PLVVINEL.

SIRE, ce sont les bonnes voltes bien rondes, lesquelles il faut que le cheual face larges, moyennes, & estroictes, à la discretion du cheualier : car comme i'ay dit au commencement de mon premier discours, tout ce que le cheual treuue le plus difficile, est de tourner & de manier sur les voltes. C'est pourquoy ie commence & finis par là : & lors que franchement le cheual fait des voltes de la sorte que ie les viens de dire, il est à la perfection de toutes les justesses; ce qu'il ne pourroit executer, s'il n'auoit passé par toutes les obeïssances que i'ay fait remarquer à V. M. lesquelles acquises, il peut veritablement manier sur les voltes, & changer de main iuste sans sortir du rond, ce qu'autrement il ne pourroit executer, ny le cheualier s'asseurer de le faire manier iustement à toutes heures.

DER KONIG.

Warumb muß daß pferdt in so wiel vnnd mancherleij schulen abgerichtet werden, damit es sich recht auff den volten tumlen lasse, vnd die faust der gebühr verwechsle.

LE ROY.

Pourquoy est-il necessaire que le cheual aye passé par tant de leçons diuerses pour bien manier sur les voltes, & changer de main?

PLUVINEL.

SIRE, il faut premierement pour conduire ſon cheual rondement ſur les voltes qu'il ſouffre la main, qu'il obeyſſe, qu'il aye bon & iuſte appuy, ſans branſler la teſte pourquoy que ce ſoit, qu'il aille en auant pour les tallons, & qu'il s'arreſte à toutes les fois qu'il plaiſt au cheualier, qu'il obeïſſe aux talons deçà & delà, qu'il ſe leue, & prenne vne cadence iuſte & égale, qu'il ſouffre les aydes & les chaſtimens de la main, & des tallons, pource que ſi le cheual allant ſur les voltes, n'auoit l'obeïſſance parfaicte de toutes ces choſes, il ne pourroit pas ſe laiſſer conduire d'vne piſte large des eſpaules, & eſtroit des hanches: large des hanches, & plus eſtroit des eſpaules, allant trop en auant, eſtre retenu ou trop retenu, eſtre porté en auant, ny changer de main à tous les temps. Bref, en vn mot, faire toutes les figures qu'il plairoit au cheualier, ſans ceſte parfaite cadence & obeïſſance de la main & des tallons en toutes les ſortes dont i'ay diſcouru à voſtre Majeſté. C'eſt pourquoy (SIRE) ie n'ay point parlé du moyen qu'il faut tenir pour apprendre au cheual à changer de main, puis qu'en eſtant à ce poinct, il le peut faire à

OBERBEREITTER.

Ihre Maij. vvann man ein pferdt im circkel herumb auff den volten tumlen vvill, ſo muſs es erſtlich die fauſt leiiden, ſich durch dieſelbe regieren laſſen; ein gutes anlehnen haben, den koff keiner vrſachen halben ſchütteln, mit den ferſen ſich forttreiben laſſen, vnd ſo offt es dem reiitter gefelt, pariren, den ferſen von einer ſeiten zur andern gehorchen, ſich auffheben, eine iuſte vnnd gleichförmige cadents nemen, die hülffe vnd ſtraffe beijdes der fauſt vnd der ferſen annemen: ſintemal ein pferdt auff den volten, vvann es nicht in allen dieſen ſtucken einen volkomlichen gehorſam leijſtete, ſich nicht vvürde auff einer ſpur mit den bugen vveit vnnd den hufften eng, dann mit den hufften vveit vnnd mit den bugen eng regieren laſſen, vnnd etvvas mehr furvvarts gehen, ſich ein vvenig oder viel zuruck halten laſſen, oder furvvarts lauffen, vnnd die fauſt zu jederzeit nicht vervvechſeln. Kurts vnnd mit einem vvort zuſagen, es vvurde ſich ohn dieſen volkommenen gehorſam nach der fauſt vnd den ferſen, vvie E. Maij. ich denſelben beſchrieben hab; in alle form nach deſs reiitters vvolgefallen nit ſchicken noch begeben können. Vnnd darumb hab ich nit gedacht, durch vvas mittel das pferdt lernen könne, die fauſt vervvechſeln, dievveil vvann es dazu gebracht vvorden, es ſolches zu aller zeit, vvann es dem, der drauff ſitzt, beliebet vvird thun können.

Ihre Mayest. mögen deß gewiß seyn, das wann ein pferdt recht vor und rückwarts, dann zu seiten auff einer stelle in dem gantzen und halben volten gehet, es die hand ohnfehlbarlich, so offt man es begehrt, auff den volten wird wechseln können, also daß es auß der spur, die man ihm gezeichnet, keines wegs weiche.

Figur 29.

tous les temps qu'il plaira à celuy qui est dessus. V.M. pouuant demeurer tres-certaine qu'allant bien par le droict en arriere, de costé en vne place sur les voltes & sur les demies voltes, il peut tres-asseurément changer de main sur les voltes, à toutes les fois qu'on voudra, sans sortir de la iuste piste qu'on luy aura marquee.

Figure 29.

DER KONIG.

So ist nun das pferdt, unsers ermessens, allerdings zu curbetten unnd bey der erd justirt. Derhalben sagt uns, Pluuinel, ob noch etwas ferner zuthun sey; damit das pferdt noch zu einer grössern volkommenheit möge gebracht werden.

LE ROY.

Voylà donc le cheual ajusté de tout poinct à courbettes, & terre à terre, au moins comme i'estime. C'est pourquoy, Monsieur de Pluuinel, dites moy s'il y a encore quelque chose à faire pour mener les cheuaux à vne plus grande perfection.

OBERBEREIITTER.

Ich weiß nichts weiters; ihre Mayest. Dann wann ein pferdt so weit kommen, so mag man wol sagen, das es volkomlich abgericht, und allerdings würdig sey, ihre Mayest. zu dienen, und kan man von einem pferdt bey der erd unnd in curbetten nichts mehr wünschen, als was deroselben ich zuerkennen gegeben. Derhalben ich den andern theil dieses wercks hiemit beschliessen wil, damit ihre Mayest. ich mit einem gar zu weitläufftigen dis-

PLVVINEL.

Non (SIRE) car tout cheual qui est arriué à ce poinct se peut dire parfaictement dressé & tres-digne de seruir V. M. ne se pouuant pas souhaitter dauantage à vn cheual terre à terre & à courbettes, que ce que ie luy ay fait entendre. Partant (SIRE) ie finiray icy la seconde partie de cet ouurage, afin de n'ennuyer pas V. M. par vn trop long discours que ie continuëray

tousiours quand elle aura aggreable de me le commander.

curß nit verdrießlich seij: vnd bin ich bereijt, denselben auff dero gnädigsten befehl zu volführen.

LE ROY.

Ce sera donc pour demain le reste. Mais ie veux que pour conclurre ceste seconde partie, vous me faciez entendre la raison pourquoy vous faites trauailler certains cheuaux auec des lunettes en leur donnant leçon, ne leur ostant point tant qu'elle dure.

DER KONIG.

So vvollen vvir dann das vbrig biß morgen sparen. Vvir begehren aber, daß ihr zum beschluß dieses andern theils vns berichtet, vvarumb ihr beij abrichtung etlicher pferde euch der brillen gebrauchet, vnnd auß vvas vrsachen ihr dieselbe, in vvehrender irer lection, damit blendet.

PLVVINEL.

SIRE, il y a des cheuaux, mais fort peu, (& peut estre pas vn entre mille) qui sont si choleres, impatiens, pleins de feu, si ennemis de l'obeissance, si sensibles, & auec si peu de memoire à retenir le bien, que le plus souuent ils entrent en de tels desespoirs, qu'ils se precipitent par tout quelque peril qu'il y aye, sans apprehender quoy que ce soit. Ausquels cheuaux si on leur mettoit des lunettes pour leur empescher partie de ceste fascheuse colere, ils ne laisseroient de faire les mesmes choses, pource qu'ils ne sont point plus aueugles auec les lunettes que lors que le desespoir les saisit, qui leur fasçine les yeux

OBERBEREITTER.

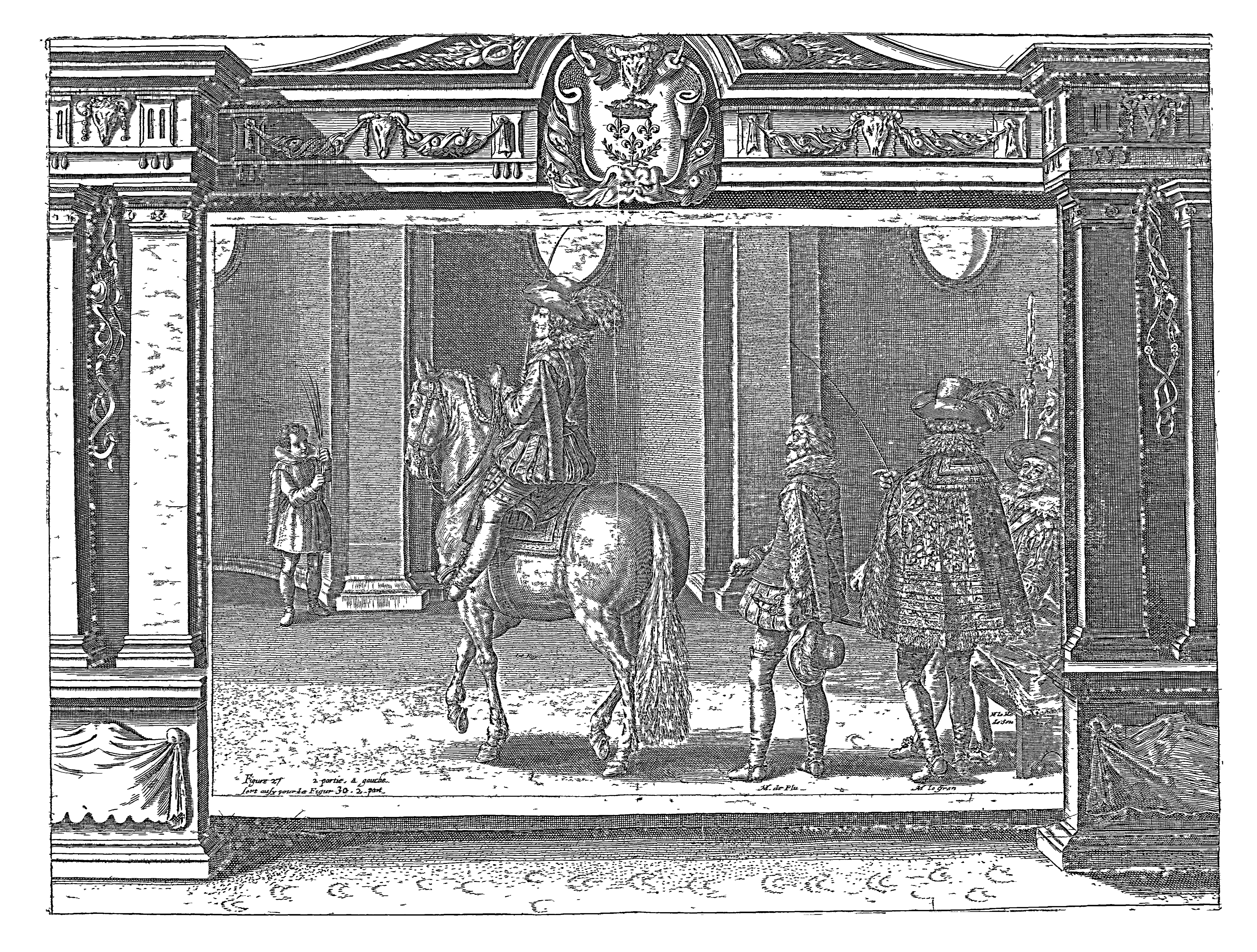
Ihre Maijest. man findet pferdt, vvie vvol sehr vvenig, vnd vnder tausendt kaum eins, vvelche so kolerisch, vngedultig, fevvrig, vviderspenstig vnd kützlich seijnd, vnd das gute dermassen bald vergessen, das sie leichtlich in vnsinnigkeit gerathen, vnnd sich allenthalben in gefahr stürtzen, ohnerachtet, vvie groß vnnd augenscheinlich dasselbe seij. Vvann man den pferdten, die also beschaffen, brillen aufffetzen vvolte, solchen bösen zorn ihnen zum theil zubenemen, vvürde man damit vvenig außrichten. Dann sie durch die brillen nicht mehr geblendet vverden, als sie schon zuvor seijnd, vvann das vvüten sie ankompt, vvelches ihnen das gesicht der gestalt verfinstert, daß sie die gefahr, so ihnen vor augen schvvebt, nicht sehen noch achten.

Hergegen ſind andere, deren zorn nicht ſo hefftig iſt, vnnd die ein zart gedáchtnuß haben, auch ſich bald jrr machen laſſen, aſo daß das geringſte, vvelches jhnen in der lection vorkomt, ſie leichtlich davon abvvendet, das man in ſie bringen vvil. Solchen pferden ſeÿnd die brillen ſehr nútzlich, vvann man ſie abrichtet: ſintmales gevviſs iſt, das ſie durch ſolch mittel ein ding viel ehe faſſen, vnd dem zaum vnd ſporen gehorchen lernen, dievveil ſie nichts ſehen, deſſen ſie ſich zubefahren, oder daſs ſie von jhren gedancken vnnd fúrnemen abvvenden kóndte: ſo fallen ſie auch im tumlen (da ſie anders abgericht) viel leichter auff die fauſt, es ſeÿ auff einer ſtelle gleichauſs, zur zeiten, oder rúckvvarts. Volten aber muſs man jhnen, ſo lang ſie geblendt, nicht zumuthen, vveil nichts gevviſſers, dann daſs ihnen geſchvveimeln, vnd ſie dahero vbern hauffen fallen vvúrden. Alſo kan ein roſsbereúter mit den brillen groſſen nutzen ſchaffen, vnnd ſein pferdt dadurch viel leichtlicher abrichten, daſs es ohn vnruhe vnd abvvendung auff die fauſt vvarte, vnnd beiden ferſen gehorche: vvann er ſich nemblich neben jhm zu fuſs ſtellet, der zúgel einen gar nahe beij der ſtangen faſſet, es damit fúrvvarts zeucht, zaufft os vvider zu rúck, ſchiebet es zur rechten handt, ziehet es vvird auff die lincke: darnach vmb vvechſelt, es mit der andern hand faſſet, vnnd trittet auff die andere ſeite, ſchiebet es auff die lincke handt, ziehet es vvider auff die rechte, vnd ſchlágt es gar ſanfft mit dem ſtiel der ſpiſsrute vvider den bauch, auff das es mit dem creuts auff die andere ſeite vveiche. Vvan man

Figur 30.

de telle ſorte qu'ils ne s'apperçoiuent dequoy que ce ſoit, quelque peril qu'il y ait. Mais auſſi il y en a d'autres dont la cholere n'eſt pas ſi violente, & dont la memoire eſt ſi delicate, & l'eſprit ſi aiſé à deſtourner, que le moindre objeƈt qui ſe preſente deuant eux durãt la leçon, ils ne ſongent nullement à ce qu'on eſſaie de leur faire conceuoir, c'eſt pourquoy à tels cheuaux il eſt fort bon de leur donner leçon auec des lunettes, eſtant tres-certain qu'ils apprennent mieux la cognoiſſance & obeiſſance de la bride, & des eſperons, parce qu'ils ne peuuẽt auoir d'aprehenſion ny de diuertiſſemẽt. Et quand ils ſçauent manier, ils executent bien plus facilement & auec plus de legereté à la main de la bride, toutes ſortes de Maneiges: c'eſt à ſçauoir en vne place, par le droiƈt, de coſté, & en arriere: car ſur les voltes, il ſe faut bien donner de garde de les y faire manier pendant qu'ils ont les yeux bouchez, parce qu'ils s'eſtourdiroient & tomberoient aſſeurément. Et peut le cheualier tirer de grandes vtilitez, & ſe faciliter vne prompte voie pour ajuſter ſon cheual par le moyẽ des lunettes, en ce qu'il luy apprẽd ſans inquietude & ſans diuertiſſement à obeyr à la main de la bride & aux talons. Et le prenant à pied par vne des rennes tout prés de la brãche du mors, auec vne main, le tirant en auant, puis le faiſant reculer; le pouſſant ſur la main

Figure 30.


Le Roy
M le Ma
Le Sou
Figure 27 2 partie, à gauche.
sert aussy pour la Figur 30. 2. part
M. de Plu
M le Gran

main droicte, le tirant sur la gauche: & en changeant, le prenãt de l'autre main, puis passãt de l'autre costé du cheual, le pousser sur la main gauche, le tirer sur la main droicte, & le fraper doucement au ventre du mãche de la houssine, pour lui faire fuir la crouppe de l'autre costé, tellemẽt que par ceste methode bien practiquee à propos, on luy apprend tous les mouuemẽs de la main de la bride, lesquels sçachãt & fuiant le coup au vẽtre, on le peut apres porter deçà & delà cõme on veut, en le tenãt cõme i'ai dit, d'vne main par les brãches du mors, & le frapãt de l'autre au ventre. V.M. peut donc cognoistre, comme il y a quelques cheuaux ausquels ce moyen est tres-propre, comme le plus doux, le plus brief, & le plus certain, pour leur apprendre l'obeïssance de la main & des deux tallons, que i'ay tousiours dit estre le seul secret de la science dont i'ay l'honneur d'entretenir V. M.

Fin de la deuxiesme Partie.

man diese vveise recht vnd mit verstand gebrauchet; so vvird man es leichtlich alle bevvegnng der faust lehren, vnd vvann es dieselbe verstehet, vnnd die streich in der seite zu meiden vveiß, vvird es sich nach deß reiitters gefallen, von einer seiten zur andern, bald hie, bald dahin, führen vnd treiben lassen, vvann man es, vvie gemeldt, mit der einen faust beij dem stangen zúgel helt, vndt mit der andern in die seite schlágt. Alsô vernemen, ihre Maÿest. daß etliche pferdt sind, denen diß mittel, als das gelindeste, kurtzte vnd gevvisseste, sehr vvol dienet, sie zu lehren, auff die faust vvarten, vnd den beÿden fersen gehorsamen, darin, vvie ich alzeit gesagt, das gantz geheimnuss der kunst vnd vvissenschafft, von vvelcher ich die ehr hab ihre Maÿest. zu underrichten, bestehet.

Ende deß andern Theils.

KONIGLICHE VNDERVVEISVNG IN DEM exercitio des reiidtens.

Durch Herrn ANTHOINE DE PLVVINEL, ihrer Königlichen Mayestet Oberbereiittern.

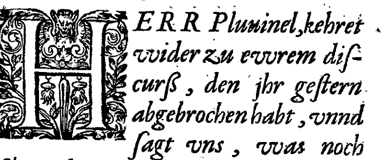
DRITTER THEIL.

L'INSTRVCTION DV ROY, EN L'EXERSICE DE MONTER Á CHEVAL.

Par Meßire ANTHOINE DE PLVVINEL, Escuyer principal de sa Majesté.

TROISIESME PARTIE.

DER KONIG.



HERR Pluuinel, kehret vvider zu evvrem discurß, den jhr gestern abgebrochen habt, vnnd sagt vns, vvas noch für andere schulen seijnd nach denen beij der erde vnd den curbetten, vnd verhaltet vns nichts, vvas der vvissenschafft dieser kunst anklebt. Dann vvir alles vvissen vvollen, vvas dazu gehört.

LE ROY.

MOnsieur de Pluuinel, reprenez le discours que vo' laissastes hier, & me dites quels autres airs il y a apres celuy de terre à terre, & de courbettes; Bref, entretenez moy de tout ce qui dépend de la cognoissance de cét exercice: car ie ne veux pas ignorer aucune chose qui en dépende.

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. vvievvol mein natur nit ist, das ich viel rede, vnd die thaten mir lieber seijnd als vber-

PLVVINEL.

SIRE, encor que mon humeur ne soit pas de parler beaucoup, aymant dauantage les bons effects

que la superfluité de paroles: neantmoins le commandement que vostre Majesté me fait, joinct à la loüable curiosité qu'elle a d'apprendre la vertu, m'a donné vn contentement si parfaict, que ce sera la seule cause qui m'obligera de donner au public vn tesmoignage du ressentiment que i'en ay, en traçant sur le papier partie du discours dont vostre Majesté a agreable que ie l'entretienne. Il y a donc (SIRE) sept sortes d'airs qu'on peut apprendre aux cheuaux: mais à present on n'en practique que quatre, qui sont le terre à terre, les courbettes dont i'ay desia parlé à vostre Majesté, les capreoles, & vn pas vn sault, qu'anciennement on nommoit le galop gaillard.

flüßige wort: so hat doch ihre May. befehl, vnnd die löbliche begierd, die sie hat, die tugendt zu lernen, solchen nachtruck beij mir, daß ich nicht werde vnderlassen können, die frewd, die ich davon empfinde, offentlich zuerkennen zugeben, vnd einen theil meines vnderrichts, den ihre Mayest. von mir empfangen, auffs papier zubringen. Damit ich nun, ihre Mayest. zur sach komme, so sind sieben schulen, in welchen heutiges tags nur vier practicirt werden, nemblich beij der erd, die curbetten, von welchen ich biß daher gehandelt, die capreolen, vnd ein schritt im sprung, welchen man vor zeiten das fröliche galopiren zunennen pflegte.

LE ROY.

Puis qu'il me reste encor à sçauoir le maneige de capreoles & d'vn pas vn sault, commençons par les capreoles, & me dites ce que c'est.

DER KONIG.

Dieweil die schulen der capreolen vnnd deß schritts im sprung noch vbrig seynd, so lasst vns von den capreolen anfangen, vnd sagt vns, was dieselbe seynd.

PLVVINEL.

SIRE, Les vrayes & bonnes capreoles ne sont autre chose que des saults que fait le cheual à temps dans la main & dans les tallons, se

OBERBEREITTER.

Ihre Maijest. die rechte vnd gute capreolen seijnd nichts anders, dann etlich sprüng, welche das pferdt zu rechter zeit, nach der

sanft vnd den fersen thut, in dem es sich mit der einen halten, vnd jhm mit der andern helffen lässt, es seij fürtwarts, auff einer stelle, auff den volten, oder zur seiten. Gleichwol können nicht alle sprüng capreolen genennet werden, sondern die allein, so zugleich hoch vnnd erhaben sind, wann das pferdt in der lufft auffhebt, so lang es ist, vnnd die hinderste schenckel allerdings außstreckt, also das sich das gleijch der beijden kniebeugen hören lasse, vnd dieses so lang antreibe, als es seine stärcke vnd athem zuläßt, vnd alle seine kräffte daran wende.

laiſſant ſouſtenir de l'vn & ayder de l'autre, ſoit en auant, en vne place, ſur les voltes, & de coſté. Neantmoins tous les ſaults ne ſe peuuent nommer capreoles, mais ceux-là ſeulement qui ſont hauts & eſleuez tout d'vn temps, & le cheual eſtant en l'air à la fin de ſa hauteur qui eſpare entierement des deux pieds de derriere, en faiſant reſonner la joincture des deux jarrets, & qui continuë cette action, tant que ſa force & ſon haleine dure, y employant toute ſa vigueur.

DER KONIG.

Wir halten dafür, daß sehr wenig pferdt zufinden, die man dazu bringen könne, daß sie dieses leijsten. Darumb sagt vns, wie ein pferdt müsse beschaffen seijn, das dazu tüchtig seij.

LE ROY.

Ie croy qu'il ſe treuue fort peu de cheuaux qui ſoient capables de bien manier de cet air: C'eſt pourquoy dites-moy les qualitez qu'il faut qu'ils ayent.

OBERBEREITTER.

Ihre Maijest. man findet in der warheit der pferdt so wenig, welche von natur zu den capreolen geschickt seijen, das ich derselben die tag meines lebens in ewren Konigreich nur vier gesehen, welche mit gleichmäßiger stärcke vnnd behendigkeit sich auff diese weise hetten tummlen lassen: vnd vnder den vieren ist nur eines gewesen, welches die volkommenheit hierin erlangt hat, nemlich

PLVVINEL.

SIRE, il ſe treuue à la verité ſi peu de cheuaux qui puiſſent naturellement bien manier à capreoles, que ie n'en ay iamais veu en voſtre Royaume que quatre qui auec force & legereté tout enſemble, ayent manié de cét air: & encor des quatre ie n'en ay veu qu'vn qui aye atteint ceſte perfection: C'eſtoit (SIRE) vn courtaut que i'auois dreſſé à Monſieur

Monsieur le Grand, le parangon veritablement de tous les plus excellens saulteurs qui se soient veus en nos temps.

LE ROY.

Monsieur le Grand, dites moy quel cheual c'estoit que cet excellent saulteur, auparauant que passer outre.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Monsieur de Pluuinel vous dit vray, en vous loüant ce cheual, pour ce que c'estoit le plus excellẽt, que ie croy, qui aye iamais esté de nostre temps, & de celuy de nos peres, voire de memoire d'hõme. Car il manioit parfaictement à toutes sortes d'airs, à capreoles, à vn pas vn sault, à courbettes, & terre à terre, & si sçauant & obeyssant, que ie luy ay veu tout d'vne haleine chãger d'air sous Monsieur de Pluuinel à tous les temps qu'il luy plaisoit: de tous les quatre que ie viens de dire, sans luy desrober vn seul temps des autres airs, tant il estoit parfait en obeïssance, en force, & en disposition, ayant compté quatre-vingts trois capreoles qu'il a faites d'vne haleine sous le sieur de Betbezé que

lich ein stutzohr, welches ich dem herren le Grand abgerichtet hab, vnd mag dasselbe wol ein außbund aller fürtrefflich springer, die man zu vnser zeit gesehen, genennet werden.

DER KONIG.

Ehe wir fortfahren, sagt vns, herr le Grand, was war das für ein pferdt, welches so ein außbündiger springer gewesen?

OBERSTALMEISTER.

Ihre Majest. Der von Pluuinel sagt die warheit, in dem er Ew. Majest. diß pferdt rühmet. Dann es das fürtrefflichste pferdt, meines erachtens, gewesen, welches man zu vnd vnser vätter zeiten, ja bey Mannsgedencken hette finden mögen: sintemal es volkomlich allerhand schulen verrichtete, in capreolen, im schritt vnd sprung, in curbetten, vnd bey der der erd, vnd war so geschickt vnd gehörsam, daß ich es gesehen die schulen in einem athem vnder dem von Pluuinel, so offt er wolte, verwechseln: vnnd hat er jhm gleichwol kein zeit der vier andern obgemeldten schulen abgebrochen: also volkommen war es an gehorsam, stärck vnd kräfften. Ich selber hab vier vnd zwantzig capreolen gezelet, welche es vnder dem herren von Betbezé, so hie zugegen, vnnd damals noch ein Edelknab ihre Majest.

OO

war, mit solcher frewdigkeit verrichtet, daß es noch mehr hette machen können, wan es der von Pluuinel hette gestatten wollen. Worin ich, ihre Maiest. seinen brauch sehr preise, das er von einem pferdt nicht mehr, als ohn gefehr den halben theil dessen, das es leisten kan, erfordert: welches er nicht ohne wichtige vrsach thut. Dann wan er anderst thete, so würde beijdes der reiitter vnd das pferdt jhr zierliches wesen verliehren: vnnd wann das pferdt im tumlem an der stärcke vnd athem matt wird, so muß der reiitter nothwendig die hülffe mehr vnnd augenscheinlicher gebraucheu, dadurch der artigkeit in dieser handlung ein merckliches abgehet. Solches zuverhüten, so sihet man, daſs der von Pluuinel alzeit in einer postur, vnd gerad zu pferdt bleibt, es seij daſs er es tumle, oder im schritt gehen lasse: vnd hab ich jhn offt hören sagen, daß ein reiitter, welcher sein pferdt zierlich tumlen will, nichts dann den arm, mit welchem er die spiſsruht führt, sanfft bewegen, vnd dieselbe oben vnnd vnden, von einer seiten zur andern, zwitzern vnd die ander hülffe nicht sehen lassen soll, damit man meijne, das pferdt seij so artig vnd vol abgericht, daſs es freijwillig vnnd von sich selbsten, als ein wunder in der natur, gehe: worin die volkommenheit eines reiitters vnnd pferdts warhafftiglich bestehet: Damit ich aber zu meinem auſsbündigen pferdt wider komme, so hatt es solche stück auch biſsweilen begangen, daſs man drüber lachen müssen, vnd kan der von Pluuinel bezeu-

voilà, qui estoit encor page de vostre Majesté, & auec tant de gayeté qu'il en eust peu encor bien faire dauantage s'il eust pleu à Monsieur de Pluuinel: En quoy, SIRE, ie louë fort sa coustume de ne desirer rien tirer d'vn cheual qu'à peu prés de la moitié de ce qu'il peut, la treuuant appuyee d'vne fort bonne raison, qui est que faisant autremẽt, le cheualier & le cheual perdent toute leur bonne grace, pource que si le cheual vient à s'affoiblir de force & d'haleine en maniant, il faut necessairement que les aydes du cheualiers soient plus grandes & plus apparentes, perdant par ce moyen la bonne grace en leur action. Voylà pourquoy de crainte de tomber en cet inconueniẽt, on voit Monsieur de Pluuinel estre tousiours en mesme posture, droit à cheual, soit qu'il le face manier, ou aller de pas: luy ayant ouy dire assez souuent, que le cheualier pour auoir bonne grace en faisant manier son cheual, ne doit point remuër que tout doucement le bras de la houssine en la faisant fiffler haut & bas, deçà & delà ny faire paroistre les autres aydes pour obliger ceux qui le regardent à croire que son cheual est si gentil & si bien dressé, qu'il va tout seul de sa bonne volonté, & quasi comme vn miracle en nature, qui est veritablement la perfection du cheualier & du cheual. Mais pour encor entretenir vostre Majesté des rares qualitez de mon cheual, il a fait

des coups si excellens & pour rire, que Monsieur de Pluuinel peut l'asseurer que iamais personne n'a monté dessus, s'il ne l'a aduerty auparauant de le faire manier, qu'il n'aye ietté par terre.

gen, daß niemand dasselbe beschritten, den es nicht habe zu bodem gevvorffen, im fall er jhm nicht zuvor zu erkennen gegeben, daß es sich solte tummlen lassen.

PLVVINEL.

SIRE, Il est tres-vray que personne n'a iamais monté sur ce cheual qui soit demeuré en selle, si auparauant que de le faire manier ie ne l'ay aduerty. Et cela venoit de la nature du cheual, lequel quand il sentoit quelqu'vn sur luy, il se laissoit fort aisément conduire de pas: mais lors que l'homme le vouloit leuer, la premiere action qu'il faisoit estoit de prendre vne demie volte à main gauche, laquelle si le cheualier luy souffroit desrober, & qu'il ne fust aduerty de l'en empescher, il faisoit à l'instant des contre-temps si rudes & si fascheux, que ie luy ay veu rompre les deux arçons de sa selle par la rudesse de son esquine, estãt impossible à quelque homme que ce fust, de pouuoir souffrir ces efforts sans quitter la selle. Et puis asseurer V. M. auoir veu en vne matinée ietter quatorze personnes par terre: Et vne autre fois vn qui se disoit Escuyer le faisant manier en vn endroict où il y auoit quelques petits arbres, il l'enleua si haut par dessus la selle (en

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayest. es ist vvar, daß niemand sich auff dasselbe pferdt gesetzt habe, vvelcher im sattel gelieven sey, vvann ich jhm nicht zuvor zuerkennen geben, das es sich solte tumlen lassen. Das kam von der art vnnd natur, die es an sich hatte, vvelches also beschauffen vvar, daß vvann es den mann auff sich fühlte, es sich leichtlich im schrit führen ließ. Vvann aber der reiitter es vvolte auffnemen, das erst, das es thate, vvar dieses, daß es eine halbe volte zur lincken hand nam: vnd vvann der reiitter solches zuliess, vnd jhm nicht gesagt vvurd, daß er es davon abhalten solte, so that es solche harte vnd beschvverliche gegensprüng, das ich gesehen, das es durch seine hefftige vviderspenstigkeit den äffter deß sattel gebrochen hat, vnnd vvar vnmöglich, daß einer, vver der auch vvere, diesen gevvalt hette können ausstehen, vnd im sattel sitzen bleiben. Vnnd kann ich mit vvarheit sagen, daß ich auff einen morgen vierzehen gesehen, die es nider vnnd zu boden gevvorffen. Ein andermal, als einer, vvelcher sich für einen stallmeister ausgab, es an einen orth, da etliche kleine bäum stunden, tum-

len vvolte, vvarff es jhn in gegenvvart mehr dann zvveyhundert personen, so hoch auß dem sattel, daß er auff einen derselben bäumlein zusietzen kam. Doch hat es die tugend vnd artigkeit an sich, daß vvann es einen zu bodem gevvorffen hatte, es jhm kein leyd thete, sondern bleib strack bey jhm still stehen, roch in an, liess in vvider auff stehen, vnd auff sich sitzen. Ich köndte ihre Mayest. noch hundert dergleichen stuck, die es begangen, er zehlen: damit ichs aber nicht zulang mache, so vvill ich zu meinen vorigen discurß vviderkehren, vnnd sage, das vvenig pferdt tüchtig seynd, sich in capreolen tumlen zulassen, dievveil sie sehr starck, leicht, aderich, vnd auff den schenckeln vnnd füssen fest seyn müssen: sonst vvürden sie diese bevvegung, vvelche hefftiger ist, als der andern keine: nicht außstehen können: vnd kan ihre Mayest. ich mit vvarheit sagen, dass ohne die ordnung, die ich halte, vvenig pferdt (vvann sie nit etvva von sich selbsten dazu geneigt vveren) sich zu dieser cadentz schicken vvürden. Dann man selten findet, die starck vnd leicht, vvie zur dieser handlung erfordert vvird, vnnd nicht zugleich vngedultig vnd boßhafftig seyen, vnnd sich jhrer stärcke zum vviderstand gebrauchen. So gib ich nun einem verständigen reiitter zuerkennen, vvann die pferdt vvelche also beschaffen, sich schvverlich im tritt, trab vnd galop tumlen lassen, vvelche die mittel seynd, deren ich mich gebrauche, vvas sie thun vverden, vvann man mehr von jhnen erfordern vvird. Dann haben sie sich im schritt vviderspenstig erzeigt, so vverden sie viel mehr toben vnd vvüten,

presence de plus de deux cents personnes) qu'il le ietta sur l'vn d'iceux. Mais la souueraine perfection & gētillesse du cheual estoit, qu'apres auoir ietté quelqu'vn par terre, au lieu de luy faire mal, il s'arrestoit tout court, l'alloit sentir, le souffroit releuer, & se laissoit reprendre à luy. Ie pourrois raconter à V. M. cent tours pareils qu'il a faits, mais pour ne l'ennuyer, ie reprēdray mon discours, & diray que peu de cheuaux sont propres à manier à capreoles, en ce qu'il faut qu'ils soient premierement de grande force, tres-legers, nerueux & bien fondez sur leurs jambes & sur leurs pieds, pource que cet exercice plus que tous les autres, les ruine beaucoup: & oseray asseurer à V. M que sans ma methode peu de cheuaux (si de leur inclination seule ils ne s'y mettent) se pourront accommoder à ceste cadance, parce qu'il s'en treuue rarement de force suffisante & de legereté pour y fournir, qui ne soient ordinairement impatiens, malicieux, & se deffendēt de leur force. Ie laisse donc considerer au cheualier iudicieux si les cheuaux de telle nature sont difficilles de reduire au pas, au trot, & au galop sans les moyens dont ie me sers, ce qu'ils feront quād on leur voudra demander dauantage. Car s'ils se sont deffendus de pas, à plus forte raison le feront-ils auec furie, quand on les recherchera de plus prés: & croy que pour en venir

à bout

à bout, il y faudra emploier vn si lōg temps (si on ne se sert prudemment de mes reigles) que le cheual auant auoir pris seulement la cadance des capreoles, & y estre asseuré, ses jambes seront vsees, sa force tellement abatuë, & sa gentilesse si estouffee, qu'il ne sera plus capable de faire cette action là de bonne grace, à laquelle pourtant, pour peu qu'il face, il n'aura pas esté reduit sans grād danger de celuy qui luy aura mis, d'autant que (comme i'ay dit cy-dessus) tels cheuaux impatiens ne se laissent pas forcer sans se deffendre; & durant leurs deffences, qui n'a des moyēs fermes pour les retenir, il y a grand danger que souuent l'hōme en ressente du mal, pource que en ce maneige icy plus qu'aux autres le cheualier doit vser de sagesse, de patience, & de iugement pour preuoir aux accidents auenir, qui sont bien plus grands pour l'homme, qu'aux autres airs, d'autant que le cheual prend plus de fougue, & de colere aux sauts, laquelle est plus dāgereuse, en ce que les temps sont plus incommodes qu'à aucune autre action qu'on luy puisse faire executer: tellemēt qu'il faut que le cheualier soit bien plus considératif à preuoir sa malice auant qu'elle arriue pour y donner le remede qu'il verra bon estre, ce qu'il fera pourueu qu'il soit experimēté en sa science: Car cela estant, il iugera par l'action & la phisionomie du cheual

vvúten, vvann man jnen ein mehres zumuthen vvird. Vnd halte ich dafúr, ehe man sie dazu bringe (vvofern man sich meiner regeln nicht fúrsichtiglich gebraucht) viel zeit drauff gehen, vnnd ein pferdt, ehe es die cadents allein der capreolen gelernet, vnd derselben gevviß ist, seine schenckel dermassen abarbeiten, vnd an stárcke vnnd vvackerheit abnemmen vvird, daß es solche handlung nicht mehr zierlich vvird verrichten kónnen: vnd das vvenige, so es leystet, vvird es nicht ohne grosse gefahr dessen, so es abgerichtet, gelernet haben, dievveil (vvie ich droben gemeldt) solche vngedultige pferdt sich ohne vviderstandt nicht bezvvingen lassen: vnnd vvann einer nicht steiffe mittel hat, sie im zvvang zuhalten, vvann sie vviderstandt thun, so stehet grosse gefahr dabey, daß nicht etvva dem reiitter ein vnfall begegne: vvelcher dann in dieser schul mehr als in der andern fúrsichtig, gedultig vnnd verstándig seyn muß, damit er den fállen so sich zutragen móchten, vorkomme: vnnd seynd dieselbe viel sorglicher, als in den andern schulen, dievveil das pferdt im sprung mehr erhitzt vnnd ergrimt vvird, dann sonsten, vnnd ist mehr gefahr dabey, dievveil die zeiten in dieser handlung schvverer, als in irgend einer andern, fallen: also daß der reiitter auff seines pferdts boßheit, ehe dieselbe sich erzeigt, acht geben muß, damit er derselben zu rechter zeit begegne: vvelches er vvol vvird thun kónnen, vvann er nur seiner kunst gevviß vnnd erfahren ist. Dan er auß seinem thun vnd gebárden das gute oder bóse, vvelches es vorhat,

vvol vvird abnemen können, ehe es dasselbe ins vverck richte.

DER KÖNIG.

Vvir halten dafür, daß vvol eine grosse vbung vnnd erfahrung hiezu erfordert vverde, damit man auß deß pferdts gebärde das gute vnnd böse, vvelches es vorhat, abneme, ehe es solches volbringe. Dievveil dann solches nit anderst, dann durch die vbung, kan gelernet vverden, so vvollet fortfahren, vnnd die mittel mir anzeigen, durch vvelche man ein pferdt zu capreolen abrichten könne.

OBERBEREITTER.

Beshe die 4. figur.

Ihre Maiiest. Ich fahe alzeit an auff einerleij vveise, nemlich von dem schvversten, vvelches das vvenden ist. Derhalben stelle ich das pferdt an den pfeiler, allein, also das niemand aufffitze, vvie ihre Maiiest. ich vor diesem hab sehen lassen. Daselbst befleisse ich mich es zum gehorsam zubringen, im schritt, im trab vnd im galopiren, die faust zu leijden, vnd durch dieselbe sich regiren zulassen, vnnd vvann es zvvischen den beijden pfeilern angebunden ist, die spißrute von einer seitte zur andern zumeiden. Vvann ich nun einen ohne gefahr aufffetzen kan, so laß ich es eben dasselbe vnder jhm verrichten. Hiemit halte ich an,

le bien ou le mal qu'il doit faire auant que de l'auoir executé.

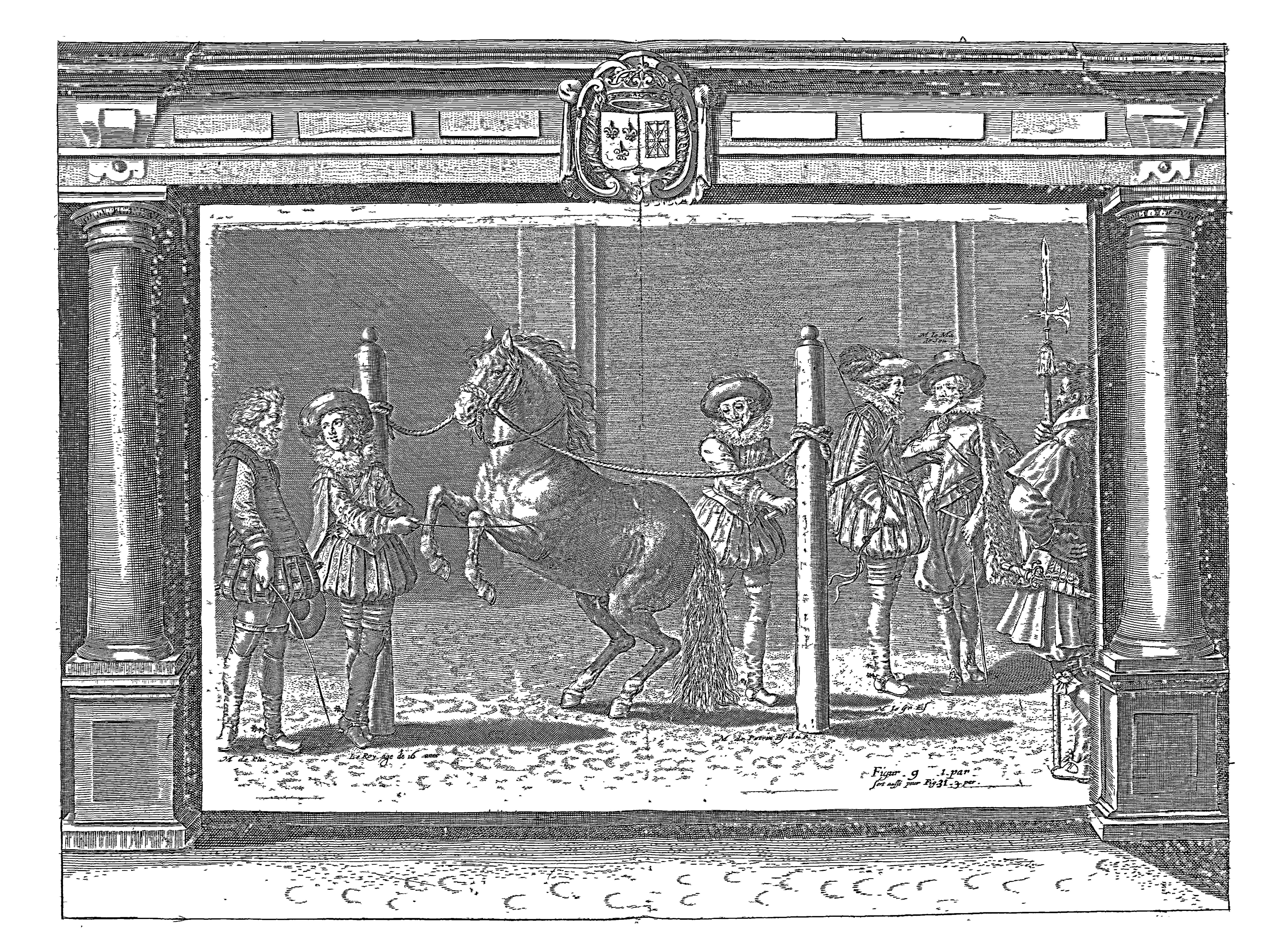
LE ROY.

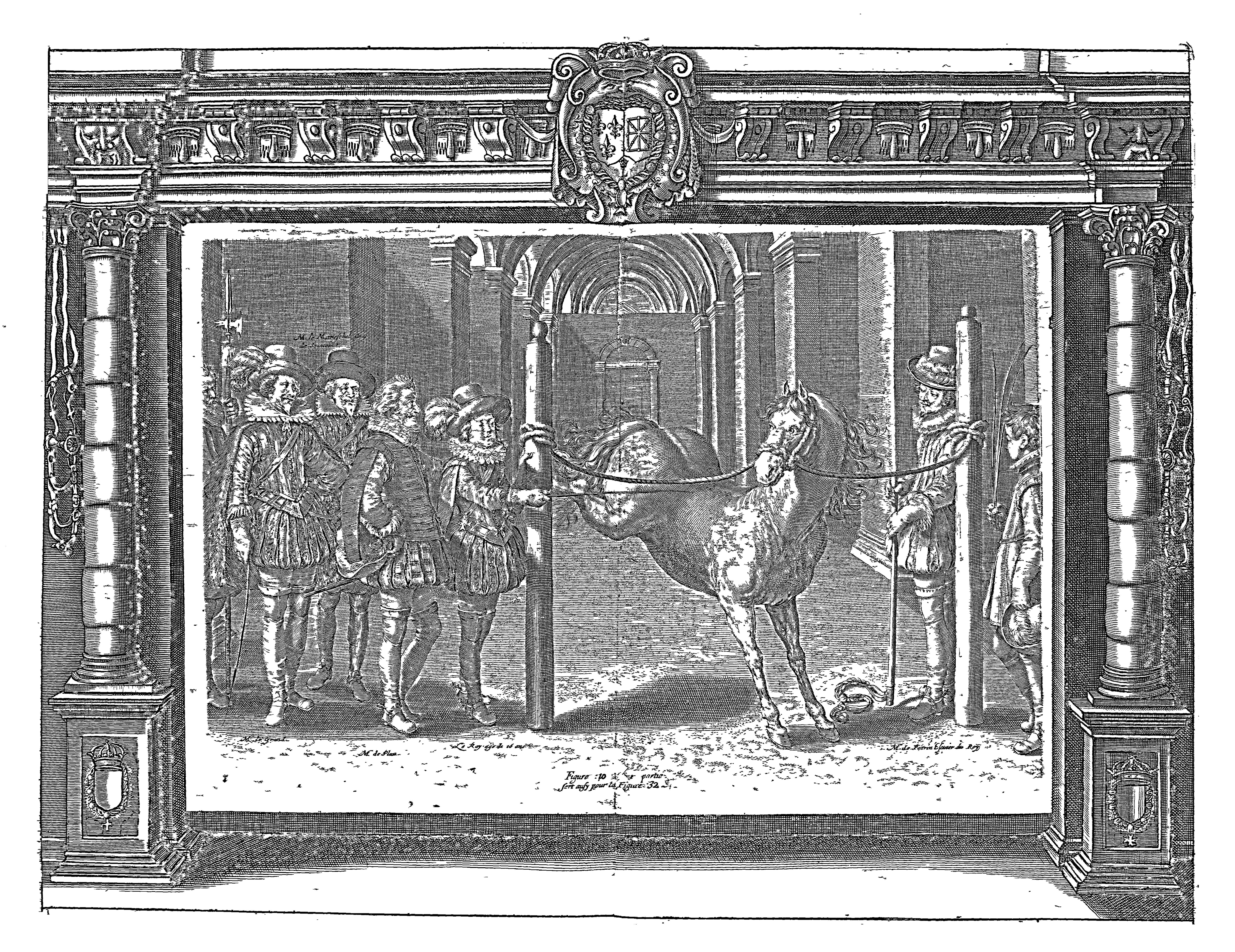
Ie croy que veritablement il faut auoir vn grand vsage en cet exercice pour cognoistre par la phisionomie du cheual le bien & le mal qu'il doit faire auant que de l'auoir executé. C'est pourquoy cela ne se pouuant pas enseigner certainement que par la practique, passez outre, & me dites les moyens qu'il faut tenir pour dresser le cheual à capreoles.

PLVVINEL.

SIRE, Ie commence tousiours le cheual d'vne mesme façon, & par ce qu'il trouue le plus difficile qui est de tourner. C'est pourquoy ie mets au pillier seul sans personne dessus, comme cy-deuant i'ay fait voir à vostre Majesté. Et là ie tasche de luy gaigner l'obeïssance au pas, au trot, & au galop à souffrir la main, à s'y laisser conduire, attaché entre les deux pilliers à fuyr la gaule deçà & delà. Et lors que sans danger ie puis mettre vn homme dessus, ie luy fais faire sous luy la mesme chose : & ainsi continuant, ie

Recourez à la figure 4.


M. de Plu
Le Roy age de 16 ans
M. le Gr. Es
Figur. 9 1. par
sert aussi pour Fig. 31. 3. per.


M. le Grand
M. de Plua
Le Roy âgé de 16 ans
M. de Poitrin Escuier du Roy
Figure :10 r partie
sert aussy pour la Figure: 32

tasche de le deliberer terre à terre, & luy donner l'obeyssance d'aller en auant, & de fuyr les tallons auparauant que de le rechercher de plus prés: & lors que ie le iuge assez deliberé, & qu'il ne se retient point, ie le fais leuer haut deuant à la fin de la leçon, l'obligeant le plus que ie puis de fort plier les jambes en le frappant dessus doucement, ou ferme, pour dauantage embellir son air: car tous les cheuaux manians par hault ou à courbettes, ont bien meilleure grace quand ils plient les jambes, que lors qu'ils les tiennent roides: C'est pourquoy il est tres-necessaire de les accoustumer à les bien plier, afin qu'en rendant leur air plus beau, ils soient plus legers à la main de la bride.

Faut remettre en ce lieu la figure 9. ce que no⁹ marquerōs la 31.

vnnd vvende fleiſs an, daſs es beij der erd vvillig ſeij, vnd im fortgahen geborche, auch vor den ferſen ſich hûte, ehe ich jhm etvvas vveiters zumuthe. Vvann ich nun mercke, daſs es vvillig iſt, vnnd nicht ſtill ſtehet, ſo hebe ich es auff vor vnnd zu end der lection, vnd zvvinge es, ſo ſehr ich jmmer kan, daſs es die ſchenckel ſehr an ſich ziehe, vnnd ſchlage auff dieſelbe entvveder ſanfft oder hart, damit es noch ein ſchônere arth bekomme. Dann alle pferdt die ſich erheben, oder in curbetten getumelt vverden, viel ein ſchônere arth haben, vvann ſie die ſchenckel an ſich ziehen, als vvan ſie dieſelbe ſteiff halten. Derhalben es ſonderlich nôhtig iſt, daſs man ſie gevvehne, dieſelbe vvol an ſich zuziehen, damit jr vveſen deſto zierlicher ſeij, vnnd ſie deſto leichter auff die fauſt fallen.

Hieher gehóret die 9. figur, vvelche vvir fúr die 31. alhie zeichnen vvollen.

LE ROY.

Mais si en continuant de luy apprendre l'obeïssance iusqu'au point que vous dites, le cheual se deffendoit de son esquine, & se fiant en sa force, entreprenoit quelque extrauagance, quel remede y apporteriez-vous?

DER KONIG.

Vvann man aber continuirte, das pferdt zu dem gehorſam, den jr von jm haben volt, zugevvehnen, vnd es halſſtarriger vveiſe vvider ſtand thete, ſich auff ſeine ſtârcke verlaſſend, auch den reütter in vngelegenheit bringen volte, vvas fûr einen rath vvoltet jhr dazu gebrauchen?

PLVVINEL.

SIRE, Ie ne fais point de doute

OBERBEREIITTER.

Ihre Mayeſt. ich ſtelle in keinen

zvveiffel, daß die pferdt, vvelche zu den capreolen tüchtig, vnnd vvegen der stärcke, so sie beij sich befinden, muhtig seijnd, vviderstand thun vverden. Aber ein erfahrner reiitter vvird vvol abnemen können, vvie solcher vviderstand beschaffen. Dann, vvie ich droben an einem orth gesagt, vvann der vviderstand vorvvarts geschicht, vnd deß pferdts vorhaben allein ist, daß es dem, so auffsitzt, mit einem hauffen sprüng vngelegenheit mache, so soll er es nit allein darumb nicht straffen (vvievvol solches vviderstands halben geschicht) sondern vielmehr es springen vnd seine stärck vben lassen: vnder solchen sprüngen aber, die vorvvarts geschehen, soll er fleiß anvvenden, daß er jhm die anlehnung vnnd den gehorsam nach der faust angevvinne: vnnd er allgemach zu der cadents, die man von jhm haben vvil, bringe: dievveil man dasselbe vvird zum besten haben, vnd vielleicht das pferdt in solchem vviderstand die verrichtung dessen, das man von jhm erfordert, leicht befinden, vnnd dem reiitter zugefallen gutvvillig volbringen. Vvelches nicht geschehen vvürde, vvann man dem pferdt keines vvegs gestatten vvolte, seine stärcke vnd behendigkeit entvveder auß freijem vvillem oder vviderstands halben zugebrauchen. Vvann es aber solches stärcke auß boßheit gebrauchte, vnd nicht fort gehen vvolte, so müßte man es dapffer mit der peitsche oder den sporen (vvann es dieselbe kennet) schrecken, damit es in vollem lauff, oder beij der erd, so es die cadents davon gelernet) hurtig fortgehe. Dann man niemmer zulassen soll, daß das pferdt rückvvarts gehe, es seij

que les cheuaux capables de manier à capreoles se treuuans fiers & pleins d'orgueil par le ressentiment de leur force extréme ne s'en defendent. Mais le cheualier prudẽt iugera par son experience la nature de sa defence: Car, comme i'ay dit en quelque lieu cy-deuant si la defence se fait en auant, & que son dessein ne soit que d'incommoder l'homme qui sera sur luy auec vn grand nombre de sauts, tãt s'en faut qu'il le faille chastier (encore que ce soit par deffense) au contraire il sera besoin le laisser sauter & employer sa force, taschant parmy ces sauts en auãt, de gaigner l'appuy & l'obeïssance de la main, & regler vne cadence égale à ce qu'on desire, pource que ce sera tousiours autãt de gaigné sur le cheual, qui peut estre en cette defence, rencontrera de la facilité en l'execution de ce qu'on luy demande, qu'il practiquera sans aucun refus pour le plaisir de l'hõme. Ce qui n'arriueroit pas si on se vouloit opiniastrer à empescher le cheual d'employer sa force & sa legereté, soit de bonne volonté, ou en se deffendant. Mais aussi s'il employoit cette force par malice, s'opiniastrãt à ne vouloir aller en auãt, il faudroit le fort deliberer pour la peur, ou pour le coup de la chambriere, voire mesme des tallons: (les cognoissans) à aller en auant, à toute bride, ou terre à terre determiné, s'il en sçauoit la cadence. Bref, il ne faut iamais

mais que le cheual aille en arriere si ce n'est pour le plaisir de l'homme.

LE ROY.

Ie cognois par vostre discours qu'il y en a beaucoup qui faillent par ignorance, en s'opiniastrant à faire faire au ieune cheual ce qu'ils desirent, comme s'ils ont dessein de le faire trotter ou gallopper, & qu'il se mette à sauter, encor qu'ils facēt ces sauts en auant ils le chastient, le veulent rabaisser, quoy qu'il soit leger & plein de force, ce que ie voy par vos raisons estre veritablement vn erreur: mais si le cheual ne se defend pas, quelle methode tenez-vous pour luy apprendre les capreoles?

PLVVINEL.

SIRE, quand le cheual obeyt à ce que i'ay dit cy dessus, & qu'il est bien libre de se leuer haut deuāt, en bien pliant les jambes, ie commence sa leçon tousiours par le terre à terre. Puis l'ayant fait attacher entre les deux pilliers, les cordes vn peu courtes pour luy apprēdre à leuer le derriere & ruer des
Figure 32. deux jambes à la fois, ie le touche de la houssine sur la crouppe pour

seij dann daſs man es alſs haben vvolle.

DER KONIG.

Vvir ſpúren auſs evvrem diſcurſs, daſs viel auſs vnvviſſenheit hierin fehlen, in dem ſie ein iunges pferdt dazu bringen vvollen, das ſie von jhm erfordern: zum exempel, vvann ſie vvollen daſs es trabe oder golopire, vnd es anfángt zu ſpringen, vvievol ſolche ſprúng vorvvarts geſchehen, ſo ſtraffen ſie es, vnd vvollen jhm das ſpringen vertreiben, ohngeachtet, daſs es leicht vnd voller kráfften iſt: daran ſie vbel thun, vvie vvir auſs denen von euch angezogennen vrſachen vernemen. Vvann nun ein pferdt keinen vviderſtandt thut, vvas fúr mittel gebraucht jhr, damit es die capreolen lern?

OBERBEREITTER.

Ihre Majeſt. vvann das pferdt dem jenigen, ſo ich droben vermeldet, gehorchet, vnd ſich gern vvorvvarts auffhebt, auch die ſchenckel vvol an ſich zeucht, ſo fange ich jederzeit die lection mit jhm bey der erd an. Darnach laſs ich es zvviſchen den beijden pfeilern anbinden, die ſtrick etvvas kurts, vnd damit es ſich hinden auffhebe, vnd mit den beijden ſchenckeln zugleich ſtreiche, ſo ſchlage ich es mit der ſpiſsruhte auff das creuts. Vvann es ge- Figur 32.

horchet, so vergelte ich jhm solchen gehorsam mit vielem liebkosen: wo es aber der gebühr nicht folge leÿstet, so laß ich jhm einen stecken, welcher ohngefehr fünff oder sechs schuh lang ist, vnd am ende ein klein zackechtig eisen an statt eines sporenrädlins hat, nahe beÿ der falten seines hindern halten, vnd, so es von nöhten, damit, berühren: vnnd ist kein pferdt, welches durch diß mittel nicht leicktlich wird streichen lernen. Dieweil aber solches zugleich mit den beÿden hindersten schenckeln geschehen soll, so muß man auff iede seite einen stecken halten, biß das pferdt dessen innen werde, vnnd wann es wird mercken, daß man mit dem stecken herbeij nahet, so wird es willig vnnd vnangerührt gehorchen, wann man sich nur gebührender bescheidenheit gebraucht. Also wird man es allgemach durch die spißruhte allein streichen lernen, es seij daß man jhm einen streich damit gebe, oder dieselbe zwitzeren lasse. Wann es aber hierin säumig were, soll der reütter einen kleinen stecken eines halben schuchs lang, welcher ein eiserne spitze an einem end habe, in die rechte handt nemen, vnnd es mitten auff dem creutz damit stechen, mit solcher bescheidenheit, durch welche das pferdt mercke, daß wann es nicht streichet, es gestochen, wann es aber gehorchet, weder mit dem stecken der spitze desselben berühret wird: vnnd wird genug seijn, daß es fürs erste einmal streiche, biß es gewehnet werde, solches so offt man es begehrt auff anmahnung der spißruthen allein zu thun. Aber man muß sich wol hüten, daß man zwischen den pfeilern niemand

l'obliger à ruër: s'il y obeyt ie recõpense son obeïssance auec nombre de caresses, si aussi il n'y respõd assez vigoureusemẽt, ie luy fais presenter & toucher s'il est besoin, proche du ply de la fesse d'vn long baston qui a enuiron cinq ou six pieds de long & vne petite põmette de fer au bout qui sert de molette d'esperon, & par ce moyẽ il n'y a cheual qui n'aprenne à ruër facilement. Mais pource qu'il est besoin que ce soit esgallement des deux pieds de derriere, il faut mettre vn baston de chasque costé iusques à ce qu'il le cognoisse, & lors en le voyant approcher, il luy obeïra sans nulle difficulté, sans en estre touché, pourueu que la discretion y soit obseruée. Et ainsi peu à peu on luy apprendra à rüer par l'aide de la houssine seulement, soit en le touchant ou par le bruit & sifflement qu'elle fera. Mais s'il faisoit le paresseux, le cheualier qui sera dessus, prendra vn petit baston de demy pied de long dãs sa main droite, lequel aura vne petite pointe de fer à l'vn des bouts, duquel il le piquera sur le millieu de la crouppe auec telle discretion que le cheual se puisse apperceuoir, que s'il ne rüe, il est piqué, & s'il obeit, il ne l'est ny du baston ny du poinçon, & suffira que cette obeyssance premiere s'estẽde à vne ruade, iusqu'à ce qu'il soit biẽ asseuré à la faire pour la houssine seulement à toutes les fois qu'on luy demandera. Mais il faut bien pren-

dre garde de ne mettre personne dessus entre les deux pilliers qu'il ne cognoisse l'ayde de la gaule & des bastons, & qu'il n'y responde librement.

LE ROY.

Ie croy qu'il faut que toutes sortes de cheuaux ruent par cette voye, quoy qu'ils n'eussent la force assez pour manier à capreoles: mais ces ruades là n'estans pas ce que vous nommez capreoles, vous me direz le moyen comme quoy vous y faites venir le cheual.

PLVVINEL.

SIRE, Vostre Majesté remarquera, s'il luy plaist, que toutes sortes de cheuaux n'apprennent à manier que par les bonnes coustumes. C'est pourquoy il les y faut apprendre: & pour paruenir à faire vne bonne capreole, il faut commencer par ce qui est le plus difficile au cheual, qui est de se leuer haut deuant & plier les jambes: puis apres il est besoin de l'obliger à se leuer derriere par la methode que i'ay declarée à vostre Majesté. Puis quād il obeyt à se leuer deuant & qu'il rue pour les aydes des bastons, du poin-

aufffetze, ehe das pferdt die hülff der Spißrute vnd der stecken erkenne, vnnd denselben williglich gehorsam leiste.

DER KONIG.

Vvir halten dafür, daß aller hand pferdt, wann sie schon die stärcke nicht hetten, die capreolen zuverrichten, durch diß mittel werden streichen lernen. Dieweil aber solches streichen das jenige nicht ist, was jhr capreolen nennet, so saget vns, wie jhr ein pferdt dazu bringet.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maiest. wolle jhr gnädigst belieben lassen, in acht zunemen, daß die pferdt, sie seijen von was gattung sie wollen, dieses anderst nicht als durch gute gewonheit fassen vnd begreiffen mögen, darumb muß man sie es lehren, ist auch ein hohe notturfft gute capreolen zumachen, daß man von der lection anfange die dem pferdt am schwersten fürkompt, daß es sich nemlich fornen erhebt, mit gebognen vorderschenckeln, darnach auch mit dem hindern den leib auffwerffe, durch hülff der ordnung vnd weise, so ich ihre Maiest. schon albereit erkläret habe. Da es nun gehorsam leistet, sich fornen erhebt, vnd durch hülff

deß steckens streichet, oder allein durch den thon der spißgerten, da soll man diese stück mit einander vereinigen, welches als dann geschicht, wan der so drauff sitzet, solches vbersich erhebt. Vvan das pferdt auff die erde fallen volte, als dann soll man jhm den stecken præsentiren, dann wann er dessen gewahr, wird er ausser zweiffel streichen, vnd sich also dieser hülff bequemen, demnach ein gute capreolen machen, welches wann es so offt geschicht, als der reitter jhne forne zu berge hebt, wird er es letzlich allein durch hülff der gertten thun. Vvann er dann solches recht vnd wol zu machen weiß, muß man jhme den athen algemach angewinnen, das er einmal zwey oder drey auff einander springen, vnd dasselbe also continuiren, doch daß man jhm keinen zwang noch gewalt anthue, sondern so gelind verfahr als möglich ist: dann es richtig ist, daß es sich in vnd bey dergleichen schulen nicht mit vberpoldern thun lässt, wie es etwa im tummeln bey er erde vnnd in curbetten angehet. So nun auff diese weise mit gutem verstand verfahren, wird das pferdt letzlich so viel capreolen machen, als jhm sein stärck vnd athem zulässet, vnnd ist nichts gewissers, wann ein pferdt fürs erste dahin gebracht wird, daß es drey gute sprünge auff vnd an einander mache, sonder außfallen, wird es hernach so viel machen, als ein bescheidener reitter von jhm begehren wird, vnd hab ich solches auß der erfahrung, das drey gute curbetten, drey gute capreolen, drey gute sprüng im schritt, vnd drey gute halbe volten bey der erden gewisse proben seyen, daß ein gaul, der diese stück liefern vnnd auffsagen kan, albereit abgerichtet seye, so ferne er durch

çon & du son de la houssine, alors il faut assembler ces deux choses en vne, en cette sorte: qui est lors que celuy qui est dessus, leuera deuant comme il retombera à terre, il faut presenter les bastons, & sans doute les recognoissant il ruëra, & en respondant de la sorte à ceste ayde, il fera vne bonne capreole, laquelle redonnant à toutes les fois qu'en leuant deuant on luy presentera les bastons, en fin il la fera pour l'ayde de la gaule. Et quand il la sçaura bien faire bonne, il sera à propos gaigner sur son haleine peu à peu, luy en faisant faire deux & trois, continuant de cette sorte sans le forcer par plusieurs reprises, le plus doucement qu'il sera possible, d'autant que c'est vne chose tres-asseurée que l'air des capreoles ne se doit ny ne se peut forcer comme les autres airs de terre à terre, & de courbettes. De cette façon en le trauaillant auec iugement, on portera le cheual à faire autant de capreoles que sa force & son haleine le pourront permettre. Estant tres-certain que celuy qui sçait faire trois bons saults sans interuale entre deux, il en fera tant qu'il plaira au discret cheualier: ayant esprouué & cogneu par experience, que trois bonnes courbettes, trois bonnes capreoles, trois bons temps d'vn pas, vn sault, & trois bonnes demies voltes terre à terre, sont les certaines preuues que le cheual qui les sçait bien faire, est tout

eſt tout dreſſé, pourueu qu'il ſoit entre les mains de quelque ſage cheualier, lequel en bien continuant, le peut en fort peu de temps adjuſter & gaigner toute ſon haleine.

er durch einen verſtandigen reütter geregirt vvúrdet, vvelcher, in dem er ſolches continuirt, ſelbigen vollend adjuſtiren vnnd zu volkommenen athem vvird bringen können.

LE ROY.

DER KONIG.

Quand le cheual eſt aſſeuré entre les deux pilliers à ſe leuer deuant pour l'ayde de la langue & de la gaule, que faites vous apres?

Vvann man nun deß pferdts verſichert iſt, daß es zvviſchen den beijden pfeilern durch húlff der zungen vnd gerten ſichfornen vberſich zuerheben vveiß, vvas hat man hernach zu thun?

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, apres auoir commencé terre à terre à l'entour du pillier ſeul pour deſennuyer le cheual, ie
Figure 33. le fais attacher entre deux pilliers, les cordes du caueſſon vn peu longues. Et là en le ſouſtenant de la main, ie taſche à luy faire faire vn, deux ou trois ſaults, ſans qu'il s'appuye ſur les cordes du caueſſon, afin de luy donner la practique de ſe mettre dans le iuſte appuy, & de le ſouffrir, ce qui ne ſe fera peut-eſtre pas en vne iournée, mais peu à peu, & bien-toſt, pourueu que le cheualier trauaille auec prudence, & n'ennuye point le cheual.

Ihre Maijeſt. Vvann ich den anfang gemacht habe beij der erden allein vmb einen pfeiler oder pfoſten, Figur 33.
dem pferdt den vnluſt vnnd vvidervvillen zubenemen, heffte ich ſolches zvviſchen zvven pfoſten, doch daſs ich die ſeijler an dem naſebandt etvvas verlángere. Als dann halten ich es mit der hand, vnnd laß es ein ſprung zvveen oder dreij thun, doch daſs es ſich nit an die practick eines rechten vnd vvahren anlehnens begreiffe, vnnd ſich in gedult darein ergeben lerne, vvelches zvvar nit auff der poſt oder in einem tage geſchehen kan, ſondern algemach zu vvegen gebracht vverden muß, vnnd zvvar ſo viel deſto ehe, ſo viel mehr verſtandts der reütter hierin gebrauchen, vnd das pferdt nicht vnluſtig machen vvird.

DER KONIG.

Nun verstehen wir wol, wohin diese lection gemeinet ist, nemblich, ihr fanget hiedurch an den gaul zur hand zugewehnen.

OBERBEREITTER.

Ihre Maiiest. urtheilen recht hieuon. Dann, wie ich iderzeit gesagt habe, wann man wil ein pferdt gleich in allerleij arth der schulen oder in einer deroselben abrichten, ist ein notturfft, das solches in der faust oder zwischen den sporen geschehe. So ich nun vermercke, dass es wol zur faust gewehnet ist, der gestalt, dass es so offt als ich es begehre, dreij gute sprünge liefern kan, sampt seinem rechten anleijnen, fahre ich in dieser lection fort, vnnd schreitte nicht ferner, ausserhalb dass ich es ein wenig abführe, es seij gleich nidrig beij der erden, oder daß es allgemach den paß gehe. Darnach heffte ich es widerumb zwischen die zween pfosten, gebrauche mich aldo deß steckens, oder auch wol deß scharpffen stachels daran damit es sich sich fornen vnd hinden in die höhe thue. Dem so darauff sitzet, befihle ich, dass er die schenckel etwas härter zusammen halte, vnd mit dem zaum hüpschlich verfahre, der sporen zwar sich also vnnd mit der gelindigkeit gebrauche, dass doch der gaul nit anfahe zu kollern. Da er nun vermerckt, dass

LE ROY.

Ie cognois bien que cette leçon eſt pour commencer à mettre voſtre cheual dans la main.

PLVVINEL.

Ouy, (SIRE) Voſtre Majeſté a tres-bien iugé: car comme i'ay touſiours dit, pour que le cheual ſoit dreſſé à toutes ſortes d'airs, ou à l'vn d'iceux il faut qu'il ſoit dans la main & dans les tallons. Comme donc ie le cognois eſtre dans la main, & s'y ſouſtenant faiſant trois bons ſaults à toutes les fois que ie le deſire auec le bon & iuſte appuy, ie continuë cette leçon ſans paſſer outre, ſinon de le diuertir, & le deſennuyer, ſoit terre à terre, ſoit en le promenant de pas, puis le faiſant retrencher entre les deux pilliers en le leuant deuant & derriere de la gaule, & du poinçon ſi beſoin eſt: i'ordonne à celuy qui eſt deſſus d'approcher ſes deux gras des jambes, & en le ſouſtenant tout doucement, auec l'ayder le plus delicatement qu'il pourra des deux tallons, le pinçant de telle ſorte, que cela n'oblige le cheual de ſe mettre en cholere: & s'il reſpond vne fois

ou deux à cette ayde, luy monſtrer auec forces careſſes & friandiſes que c'eſt ce qu'on luy demande, afin de l'obliger à faire pour le gras de la jambe, & pour les tallons, le meſme que pour les baſtons, & le poinçon : n'y ayant nulle doute que tout cheual qui dans la main, & pour l'ayde des baſtons, & du poinçon, fera trois bons ſaults, il les executera pour l'ayde des jambes & des tallons, ſi celuy qui le fera trauailler eſt intelligent, & en cette ſorte, il mettra ſon cheual au poinct de faire ces ſauts eſgaux dans la main, ſans s'abandonner ſur les cordes du caueſſon, & de reſpondre aux deux gras des jambes, & des tallons au lieu du poinçon : n'entendant point qu'on mette le cheual à manier ſur ſa foy, qu'il ne ſoit aſſeuré entre les deux pilliers à ce que ie viens de dire, ny qu'on luy donne autre leçon ſi ce n'eſtoit pour le diuertir quelques fois, le promener de pas, de coſté, la teſte contre vne muraille, ſe ſeruant de la main & des tallons, puis ſur les voltes de pas ſeulement.

hülff einmal oder zwey bey ihme verfänget, ſoll er dem gaul mit viel ſchmeichlen vnd liebkoſen zuerkennen geben, daſs man eben dieſes vnnd nichts anders von jhm begehre, wadurch er ſich dann gewehnen wird, daſs er auff anhalten der ſchenckel vnd ferſen eben das thue, was er ſonſten durch ſtecken vnd ſtachel getrieben häte, dieweil kein zweiffel iſt, das ein pferdt, ſo wol zur fauſt, auch dem ſtecken vnd ſtackel gehorſamet, vnd dreij gute ſprüng thut, eben daſelbe durch hülff der ſchenckel vnnd ferſen thun werde, wofern der reiitter beſcheid weiß. Hiedurch kan man zu wege bringen, daß der gaul von der fauſt gleich ſprünge thun wird, ohne daß ihm die zügel deß naſebänds nach gelaſſen werde, wird auch die hülffe der ſchenckel vnd ferſen ſo wol beij jhm verfangen, als ſtreiche vnnd ſtacheln. Doch iſt es nicht zu wagen, daſs einer ſolches mit dem pferdt vben wolte, wann es nich zwiſchen den beiden pfoſten angeheſſtet were, oder wann man ihme andere lectionen auffgeben wolte, auſſerhalb das divertiren, deſſen obgedacht, daß es biſsweilen den paſs gehe, zur zeitten, mit dem kopff gegen einer mawren, durch hülff de fauſt vnnd ferſen, darnach kompt man zu den wolten, doch allein im paſs.

LE ROY. DER KONIG.

Si le cheual ne vouloit obeyr à ces leçons, & particulierement à cette derniere de ſouffrir les aydes

Auff den fall aber das das pferdt dieſen lectionen nicht folgen wolte, inſonderheit ſich der letzten nicht

bequemen, noch die hülff der fersen zusampt den stecken vnd stachel, da es von nöhten, erdulden, sondern sich anliess, als wolte es das herts fallen lassen vnd verzagen, wie were ihm als dann zu helffen.

des tallons, secourus du poinçon & des bastons au besoin, & qu'il fist quelque extrauagance de desespoir, que feriez vous pour y remedier?

OBERBEREIITTER.

Ihre Maiest. vrtheilen nicht vbel, dass man wol pferdt findet, welche, wann sie sich genötigt vnd vbertrieben finden, gar in verzweiflung gerathen, der gestalt, daß an stat sie sich der obgedachten hülffen vnderwerffen vnd bequemen solten, sich wunderlich hin vnd her wenden, nicht mit geringer gefährlichkeit so wol deß reiitters als jhrer selbsten, daher man dann in acht zunemen, wie diese vngelegenheit zuvermeiden, insonderheit wann sich die pferdt ansehen lassen, daß sie geschickt seyen capreolen zumachen, darzu dann gehört, daß sie leicht vnd dabey starck von gliedern, dannenhero auch, wann sie dieser jhrer stärcke empfinden, sie sich mit macht vnderstehen, dem ioch vnd gehorsam deß reiitters zu entziehen, fassen also sehr vngern was man von jhnen begehrt, daher es dann auch viel mehr beschwärlichkeiten hat, solche pferde zu recht zubringen, als wann sie allein die stärcke haben sich nidrig bey der erde zu tummeln oder courbetten zumachen. Hie muß zum ersten in acht genommen werden, daß man einen gaul nicht nöhtigen kan sprünge zuthun, wann jhme der athem kurtz wird, vnnd sich schon sehr abgearbeitet: dann man sich

PLVVINEL.

SIRE, Vostre Majesté a tres-bien iugé, qu'il y a des cheuaux qui se voyans pressez, se peuuent desesperer; de sorte qu'au lieu de respondre aux aydes & de les souffrir, ils font des tours si hazardeux pour les hommes & pour eux, que c'est à quoy il faut prendre garde de prés afin de les euiter : & particulierement les cheuaux que l'on iuge pouuoir fournir à l'air des capreoles, comme estans plus legers, plus vigoureux, & par consequent se ressentans accompagnez de force suffisante pour respondre aux moyens qu'ils voudront entreprendre pour secouër le ioug de l'obeïssance & de la subjection où il les faut mettre pour leur apprendre ce qu'on desire, estant beaucoup plus difficile de les reduire à la raison, que ceux qui n'ont qu'vne force suffisante pour le terre à terre, & pour les courbettes. En ce qu'en premier lieu, on ne peut forcer vn cheual de sauter quand il est au bout de son haleine, & de sa force, où lair des sauts

saults le met bien plustost que les autres, l'ennuye d'auantage dans la continuation par la fatique qu'en ressentent ses reins, ses jambes & ses pieds, & par consequent estant necessaire pour ces causes de faire ses leçons fort courtes, il faut que le prudent cheualier trauaille à l'air des capreoles auec beaucoup pl⁹ de iugement, de patience, & d'inuention, qu'aux autres où il peut forcer son cheual, recherchant soigneusement toutes sortes de moyens pour luy faire conceuoir promptement ce qu'il luy demande, soit par courtoisie & par douceur, soit par surprise, soit en changeant souuent de place où il seroit besoin, soit en gaignant l'obeïssance par le frequẽt changement de leçons, tantost entre les deux pilliers, tantost la teste à la muraille, tantost dans vne encoigneure, ou le long d'vne carriere ou allee bien droicte: & ainsi se seruant de tous ces moyens, des diuers mouuemens de la main, de la bride, du caueßon, des contrepoids du corps, des cuisses, des jambes, des tallons, de la gaule, des bastons & du poinçon: faisant joüer tous ces ressors, selon les temps que le iugement dictera, il est sans doute qu'on gaignera sur tel cheual que ce soit ce qu'on en desire, si quelque defaut de nature ne l'empesche: laquelle chose estant, ce n'est plus la faute du cheualier. Si bien que V. M. peut iuger par là ce que ie luy ay desia dit

sich hiedurch, nemblich durch die spring schul jhne viel verdrüßiger vnd vnlustiger machen wird, als durch jrgend etwas anders, angesehen die immerwerende bemühung, deren er in lenden, schenckeln vnd füssen wol empfinden wird. Daher es ein notturfft sein wil, daß man es jhme mit diesen lectionen nicht zu lang mache vnnd ein verständiger reütter jhne in der capreolen schul mit discretion vbe, vnd dabey gedult gebrauche, mehr als in andern lectionen, da es sich mit zwang thun lässt. Er solle sich befleissen mittel zu erfinden, damit der gaul geschwing vnnd willig begreiffe, was võ jhm begehret wird, es geschehe durch curtesie, gelindigkeit, betrug vnnd list, dass mã, wo es noth, dẽ plats etlich mal verändere, vnnd jhme zu letzt durch abwechslung der lectionen den gehorsã angewinne, etwa zwischen zweyen pfosten, mit dẽ kopff gegen der mawer, in einem engen gässlein, oder auff einer richtigen rennbahn. Hierzu kommen vnderschidliche bewegungen der hãd, dess zaums, dess nasebands, das man jhm recht gegengewicht mit dem leib gebe, sich der schẽckel fersen, gerten, steckens vnnd stachels zu rechter zeit gebrauche, nach dem sich die gelegenheit præsentiren würdet, vnnd auff diesen fall kan es nicht wol fehlen, man wird zu letzt erlangen was man begehret, der gaul sey sonst wie er woll, dafern nur der mangel nicht in der natur selbst ist, auff welchen fall der reitter zu entschuldigen. Hierauss kan ihre Mayest. leichtlich schliessen, inmassen ich auch hiebevor erinnerung gethan, dass alles dass jenige, was von nöhten ein pferdt zu seiner volkommenheit zubringen, nicht möglich sey zu erzehlen oder zu beschreiben. Allein die practick der

faust vnd fersen deß reitters zusamt trefflicher discretion vnnd langwirigem gebrauch in dieser vbung muss es thun: die erfahrung vnnd fürfallende occasiones, deren sich auff den nothfall zugebrauchen, werden deren dingen wol tausend an die hand geben, welche weder mit worten noch der ferder angezeigt werden mögen.

cy-deuant, qu'il est impossible de pouuoir dire ny escrire par le menu tout ce qui est besoin de faire pour reduire les cheuaux à la perfection qu'on desire d'eux. La practique seule de la main du cheualier & de ses talons, joinct à vn excellent iugement, & vn long vsage dans l'exercice, est ce qui peut executer à temps mille & mille choses qui ne se peuuent dire ny escrire que dans l'occasion, & à l'instant qu'il est besoin.

DER KONIG.

Wir gestehen gerne, daß ihr sagt, vnd glauben, dass der dingen sehr viel sind, davon man nichts sagen kan, biss man die execution selbst würcklich an die hand nimmet, lasset vns derwegen fortschreitten.

LE ROY.

Ie cognois ce que vous me racontez estre vray, & croy qu'il y a beaucoup de choses qui ne se peuuent dire qu'à l'instant de l'execution. C'est pourquoy passez outre.

OBERBEREITTER.

Da fern der gaul diesen hülffen, wie gesagt, sich bequemet, vnnd demnach dreij oder vier gute sprüng thut, soll man jhne auff der rennbahn den langen weg hinauß im pass spacieren lassen, vnd algemach anfangen vbersich zuheben, da er anderst sich nicht selbst præsentiret. Thät er aber solchs, vnd zwar zu rechter zeit, muss man die gelegenheit nicht versaumen, sondern jhn fassen, vnd dreij oder vier capreolen machen lassen, etwan auch nur eine oder zwo,

PLVVINEL.

Le cheual respondant aux aides, & faisant pour icelle trois ou quatre bons saults, il faut le long d'vne carriere le promener de pas, & commencer à le leuer s'il ne se presente. Mais s'il se presente bien à propos, il ne faut pas perdre ce temps, ains le prendre & luy faire faire trois ou quatre capreoles, ou vne ou deux selon la discretion: & ainsi cheminant & leuant doucement, il se met-


Figu 37 - 3 par


Le Roy
A gauche
Figure 34 . 2 partie e Traicte 9

tra sans beaucoup de difficulté, & en peu de iours par le droict où on pourra luy gaigner peu à peu l'haleine sans le fascher, & luy en faire faire tant qu'elle durera, dequoy pourtant il se faut garder. Car iamais on ne doit mettre vn cheual au bout de sa force ny de son haleine, si ce n'est dans la necessité pour les raisons que cy-deuant i'en ay dites à vostre Majesté. Et s'il se treuuoit quelque petite repugnance à l'obeïssance de la main, des tallons, ou des aydes, le cheual estant en sa liberté & sur sa foy, il ne doit pas continuer long temps que cette difficulté ne soit vaincuë par les moyẽs susdits, de peur qu'il ne print vne mauuaise habitude, qui seroit tres-difficile, voire quelquefois impossible de luy oster, estans souffertes, & n'y ayant remedié à l'origine. Le cheual estant au poinct de cette obeïssance, pour passer outre il sera besoin de le mettre autour du pillier, puis ayant commencé sa leçon de pas, & s'il ne se presente de son
Figure 34. air continuer terre à terre auparauant que de le leuer. Mais aussi s'il se presente, prendre ce temps & tirer de luy deux ou trois saults, ou plus, selon le iugement du cheualier. Et ainsi en leuant & cheminant de pas par plusieurs reprises, practiquant cette leçon auec prudence, il aura bien-tost reduit son cheual à fournir vne volte entiere, voire deux, & plus, si sa force & haleine

alles nach discretion. In dem man nun also fortfähret, vnd jhne forne sittig auff hebt, vvird er sich inner vvenig tagen ohne sonderbare beschvverlichkeit fein ergeben, das man jhm den athem álgemach gevvinne, vnd jhne machen lasse, so lang er es außstehen kan darin doch mit fúrsichtigkeit zuverfahren. Dann nimmermehr ist ein pferdt biß zum abgang seiner krafften vnnd athems zutreiben, es seij dann vmb gevvisser vrsachen vvillen, deren ich schon hiebeuor gedacht habe. Solt es nun, vvann es in seiner freijheit ist, sich der faust, fersen oder ander húlffen in etvvas vngehorsam erzeigen, vvird doch solches nit lang dauren: dann diese beschvverligkeit durch die hievor beschriebene mittel leichtlich mag vbervvunden vverden: da hingegen vvar, auff den fall ein pferdt einen bósen habitum an sich nemen vnnd verbrút vverden solte, es hernach sehr schvver oder gar vnmóglich fallen vvúrde, solche bóse gevvonheit jhm zubenemen, dervvegen solchem bald im anfang zubegegnen. Da aber der gaul volkomlich zu diesem gehorsam gebracht, muß man mit jhm vveiter verfahren, vnd jhn vmb den pfosten gehen lassen, vnnd nach dem man die lection im paß angefangen, an den Figur 34.
fall er sich nicht selbst præsentiren vvurde, seine schule beij der erden zu spielen: ehe dann er sich erhebet: oder vvan er auch schon solchs gleichvvol tháte, soll man der zeit vvarnemen, vnnd jhne ein sprung zvveen, dreij, oder mehr thun lassen, alles nach discretion deß reütters. Auff diese vveise, vvann der berútter sein pferdt also erhebt, vnd den paß forthgehen lásset, vnd das etlich mal

vvider holet, sich auch hierin der rechten vveise verständlich gebrauchet, vvird er solches in vvenig zeit dahin bringen, daß man eine gantze volta mache, javvol zvvo oder drey, vvann jhm solches sein athem zuläßet, darinnen man dann bescheidenheit zugebrauchen. Dann es geschicht offt, daß die pferde nachlassen müssen, mehr auß mangel der stärcke vnnd athems als auß boßheit oder vngeschicklichkeit.

DER KONIG.

Vvo fern man nun deß pferdts, vvas die volten vmb dem pfosten belanget, versicheret ist, vvas achtet jhr vveiter zuthun nöhtig, das pferdt zu der begehrten volkommenheit in diesem stuck zu bringen?

OBERBEREITTER.

Befihe die 33. figur. Ihre Mayest. Ist es sach, daß man es so vveit gebracht hette, so laß ich den gaul zvvischen beyde pfosten anhefften, vnnd nach dem der so drauff sitzet, selbigen den paß gehen läßet, zur seitten, her vnd dar, durch hülff beyder fersen, dafern derselb die curbetten zumachen schon gelernet hette, laß ich jhne erheben, solche seine schule zu spielen, damit er auch die curbetten zur seitten lerne, nach der vorigen lection, ausserhalb das ein pferdt, das in den curbeteen spilet, auch zu den capreolen ermahnet vverde. Man soll sich hüten

luy permettent, qu'il faudra gaigner par discretion : Car quelques fois les cheuaux se deffendent aussi-tost par le manquement de leur force & de leur haleine, que par l'ignorance & par la malice.

LE ROY.

Quand le cheual est asseuré sur les voltes à l'entour du pillier, que desirez vous de plus, & qu'est-il besoin faire pour le mettre au poinct que vous souhaittez?

PLVVINEL.

SIRE, le cheual estant aduancé iusques là, ie le fais attacher entre les deux pilliers, & apres que celuy qui est dessus l'aura fait aller de pas, de costé, deçà & delà pour les deux tallons, si le cheual sçait manier à courbettes, ie desire qu'il le leue de cet air là, & qu'il luy apprenne à aller de costé à courbettes, suiuant les leçons que i'ay dites cy-deuant, excepté que le cheual de capreoles qui manie à courbettes lors qu'on les luy demandera il se

Retournez à la figure 33.

il ſe faut bien garder de l'ayder de la langue, pource que c'eſt pour les capreoles: mais ſeulement de la gaule ſur le col ou ſur l'eſpaule: & la raiſon pourquoy ie deſire, s'il y a moyen qu'on luy apprenne l'obeïſſance du tallon à courbettes, (s'il les ſçait faire) eſt que ſa leçon en peut durer plus long temps ſans l'ennuyer, & par conſequent aura pluſtoſt retenu ce qu'on deſire, tant de l'obeyſſance que de la cadence, eſtant tres-certain qu'obeyſſant à la cadence des courbettes, il fera le ſemblable à capreoles. Mais auſſi ſi le cheual ſe preſentoit de ſon air, & qu'il y obeyt comme à courbettes tant mieux, eſtant ce qu'on deſire: il luy faut faire gouſter le plaiſir de ceſte obeyſſance par les frequentes careſſes, en le renuoyant au logis à toutes les fois que le prudent cheualier le iugera à propos. Si toutesfois le cheual ne ſçauoit manier à courbettes, & qu'il ne ſe preſentaſt de ſon air, lors que le cheualier cognoiſtra qu'il obeyra de pas, de coſté franchement auec le bon appuy dans la main, il doit le leuer de ſon air, & en l'aydant d'vn tallon, luy faire faire deux ſaults de coſté, & acheuer le reſte de pas ſans l'arreſter: & ainſi continuant auec douceur, ſoit attaché entre les deux pilliers, ſoit la teſte à la muraille le long d'vne carriere, (ſi le cheual eſtoit trop ennemy des deux pilliers) il maniera de coſté bien toſt pour les deux

ten, daß man ihm nit mit der zungen helffe, dann ſolches gehöret eigentlich den capreolen zu. Es iſt genug, daß man jhn mit der ſpiſsgerten erinnere auff den hals oder bug: deſſen ich die vrſach habe, ob man mittel haben möchte, jhn zu lehren, daſs er der ferſen in den curbetten gehorſam leiſte (dafern er ſolche gelernet hat) daher man dieſe lection auch länger antreiben mag, ohne beunluſtigung deſs gauls, vvadurch dann vnzvveiffelig erfolgen vvird, daſs er ſo vvol den gehorſam als die cadentzen deſto ehe begreiffen vnd behalten mäg. Da fern ſich aber das pferdt ſelbſt præſentirte, vnd hierin gleiche vvilferigkeit erzeigte vvie in den curbetten, vvere es ſo viel deſto beſſer. Da muſs man jhme durch allerhand lieblichkeit zuverſtehen geben, daſs dieſer ſein gehorſam dem reütter ſehr angenem ſeÿe, der auch ſolches allezeit vvider anheims ſchicken ſolle, ſo offt er es gut finden vvird. Iedoch, ſo fern das pferdt in curbetten noch nit abgerichtet vvere, noch ſich zu dieſer ſchulen præſentirte, vnd doch gleichvvol den gehorſam im paſs leiſten vvürde, friſch zur ſeitten, mit einem guten anlehnen in der fauſt, ſoll der reütter daſſelbe erheben, ihme mit der ferſen helffen, es ein paar guter ſprüng zur ſeitten thun laſſen, vnd in dem vbrigen ſonder auffenthalt fortfahren. Da man nun alſo mit gelindigkeit fortfehret, das pferdt ſeÿ gleich zvviſchẽ die zvveen pfoſten angehefftet, oder mit dem kopff gegen der mauer, oder gehe längſt in dem carrier (vveil ſie doch manchmal für den zvveen pfeilern ein abſchevven tragen) vvird es ſich den beÿden ferſen zur ſeitten fein bequemen vnd tummeln lernen. Dafern nun ſolches

den willen deß reitters mit frewdigkeit gehorchet, recht hinauß auff einen plats, ferme à ferme, zur seiten, alles im zaum vnnd mundtstück, sich auch mit der hand führen lässet, die hülff der fersen animpt, alles nach belieben deß bereuters, ist fähig vnd genugsam, weiter mit jhm vnd zum schluß zuverfahren.

tallons. Et lors qu'il respondra franchement à la volonté de l'homme par le droict en vne place, de ferme à ferme, & de costé, le tout soubs le bouton, se laissant conduire de la main, & prenant les aydes des tallons selon la fantaisie du cheualier, il sera capable de passer outre dans la conclusion de ce qu'on doit desirer de luy.

DER KONIG.

Welches ist dann dieser letzter schluß, damit jhr sagt? Mich verlangt ein pferdt von capreolen in dem letzten punct seiner volkommenheit zusehen.

LE ROY.

Quelle est cette derniere conclusion? Ie suis en impatience de voir ce cheual de capreoles au dernier point de sa perfection.

OBERBEREITTER.

Ihre Mayest. Gleich wie die gute volten das ende, der schluß vnd volkommenheit der Maneigen vnnd abrichtungen niderig bey der erden vnnd in den curbetten sind, also sind sie auch der schluß der capreolen, dann man zu den guten volten, als zu dem einigen ende vnnd perfection, gleichsam als zu einem zweck, zielet. Damit man aber dahin gelangen möge, dafern der gaul zu diesem punct, wie gesagt, albereit gebracht worden, mag jhm der reuter kecklich die lection der volten auffgeben, jhne mit zimlich weitten schritten vnd ohngenöhtigt im

PLVVINEL.

SIRE, Tout de mesme que la conclusion & la perfection des Maneiges terre à terre & de courbettes sont les bonnes voltes. Ainsi en est il des capreoles, car les bonnes voltes sont la fin de tout ce qu'on en peut desirer de bon; pour à quoy paruenir, le cheual estant au poinct que ie viens de dire, le cheualier luy peut franchement donner leçon sur les voltes en le promenant de pas assez larges, & sans le contraindre des hanches: car à l'air des capreoles elles ne doiuent point estre


M. le baron de Bassan
disciple de M. de Plu
M. de Plu
Figure 35. 1. 7. part
M. le Grand.

dedans ny trop subjetes, suffisant seulement qu'il y en aye vne: & se doit seruir le cheualier de la main, le menant rondement des espaules & des hanches: Puis l'ayant promené tant à vne main qu'à l'autre, si le cheual se presente, il doit prendre ce temps, & en l'aydant s'il le contente pour luy donner plus grand plaisir, le r'enuoyer au logis quand il n'auroit fait que demie volte. Car vostre Majesté remarquera (s'il luy plaist) que ce n'est pas la quantité qui doit contenter le prudent cheualier, mais la franche obeyssance du cheual. La quantité ne seruant qu'à gaigner l'haleine: de laquelle quantité il ne faut se seruir sinon quand le cheual obeyt franchement, & encore en faut-il vser peu à peu auec discretion, afin de ne l'ennuyer: Tellement, SIRE, que
Figure 35. le sage cheualier continuant cette leçon dans peu de iours le cheual le contentera sur les voltes: laquelle chose estant, ie luy conseille de ne luy en demander pas d'auantage: car de vouloir faire manier en arriere, ce n'est pas le propre de l'air des capreoles, seulement il se doit entretenir en ce poinct, le pouuant asseurer qu'il y a peu de cheuaux qui y puissent arriuer. C'est pourquoy lors qu'il s'en rencontre quelqu'vn on le doit bien cherir, d'autant que dãs les triomphes, dans les magnificences, aux entrées, & en mille autres endroicts, il n'y a rien

paſs gehen, auch an den hüfften vngenöhtig laſſen, bevorab in den capreolen. Der bereuter ſoll jhne rund vmb ſo vvol zu einer als der andern ſeiten mit der hand führen, vnnd da ſich der gaul ſelbſt præſentirte, der zeit vvol vvahr nemen, vnnd jhme ſein ſittſam zu hülff kommen, das er hieran ein genügen habe, jhne auch vvider anheims ſchicken, vvann er auch nur eine halbe volte gemacht hette. Dann ihre Mayeſt. kan, ſo fern es dero beliebt, in acht nemen, daß ein verſtändiger reütter ſich nit mit der quantitet benügen läſſt, in dieſem ſtück, ſondern mit villfährigkeit vnd frevvdigem gehorſam deſs pferdts. Die quantitet dienet zu nichts als den athem zugevvinnen, vnd gebraucht man ſich deren gar nicht, es leiſte dann das pferdt frevvdigen gehorſam, doch kan man ſich deren auch allgemach vnd mit beſcheidenheit gebrauchen, das pferdt nit vnluſtig zumachen, das ich alſo verſichert Figur
bin, vvann ein beſcheidener reuter 35.
dieſe lection etliche tag continuiret, der gaul vverde jhme in den volten ein genügen leiſten, vvelches, da es ſich befindet, vvolte ich nicht rahten daſs er etvvas vveiters fordern ſolte. Dann daſs man jhne hinderſich tummeln vvolte, gehört eigentlich nicht zu den capreolen, vnnd kan ein bereutter mit obigen puncten vvol vergnüget ſeyn vveil vvenig pferdt hierzu gelangen mögen. Da einem aber ein ſolch pferdt zu handen kommen ſolte, mag er ſolches vvol vverth vnnd thevver achten, vveiln in den triumphen, herlichen auffzügen, intraden vnnd andern dergleichen beluſtigungen nichts iſt, daſs den zuſehern gröſſer

contento vnd mehr verwunderns verursachet, oder einen reuter in dieser kunst mehr ansehens bringet, als ein pferdt so wol zu den capreolen abgerichtet, dieselben meisterlich zuspielen weiß: dann mehr vnnd höher es sich zu berg erhebt, je mehr es der qualiteten deß luffts theilhafftig wird, vnnd weil solches sehr rar vnd seltzam, wird es auch vmb so viel desto höher geachtet, weil auch eben in diesem stück eines reuters volkommenheit viel mehr verspürt werden kan, als in den andern allen, wegen der vielen difficulteten, die sich hierin zu ereignen pflegen, davon ich ihre Majest. schon albereit erzehlung gethan, als ich von der pratick der lectionen in den capreolen geredet habe.

DER KONIG.

Wir lassen vns gefallen, das jhr vns ewren gantzen methodum vnnd weise erzehlet habt, sampt den lectionen, wie dieselben auff einander folgen, ein pferdt von capreolen zu seiner volkommenheit zuführen. Nun ist noch vbrig daß ihr vns erzehlet, welches da sey die schul so man nennet, ein schritt, ein sprung, vnnd durch was mittel ein pferdt hierzu gelangen möge.

OBER-

qui donne tant de contentement & d'admiration aux regardans, & qui fasse tant paroistre vn cheualier bien droict, & bien adroict, qu'vn cheual bien maniant à capreoles, qui est le plus beau de tous les airs: en ce que s'esleuant dauantage en haut, il participe plus de la qualité de l'air, qu'aussi il est plus rare, & que les choses les plus rares sont ordinairement les plus estimees: joint qu'outre tout cela la perfection du bon cheualier se cognoist à reduire les cheuaux de cet air, bien plus qu'aux autres airs, pour les difficultez qui se treuuent à ceux qui sont capables d'y fournir pour les raisons que i'ay fait voir à V.M. en la pratique de ses leçons de capreoles.

LE ROY.

Ie suis bien ayse d'auoir entendu la methode entiere & la suitte des leçons pour conduire le cheual de capreoles à sa perfection. Il reste à cette heure à me dire ce que c'est de l'air d'vn pas vn sault par le moyen que vous tenez pour y reduire les cheuaux.

PLV-

PLVVINEL.

SIRE, L'air d'vn pas vn ſault eſt tout different des trois autres airs cy-deſſus, & neantmoins compoſé de tous les trois, leſquels il faut que le cheual execute en maniant, & que les aydes du cheualier tiennent auſſi de tous les trois: tellement que le cheual maniant à vn pas vn ſault, on peut dire qu'il manie en meſme temps terre à terre, à courbettes, & à capreoles. Et pour donner à cognoiſtre à voſtre Majeſté comme il faut que le cheual faſſe les meſmes mouuemens, & le cheualier les meſmes aydes qu'il conuient à tous les trois airs. Premierement, il eſt beſoin que le cheualier laſche la main, afin qu'il face le pas auec vn peu de furie, comme s'il manioit terre à terre: Puis ſoudain il faut tirer la main cõme quand il manie à courbettes, apres la ſouſtenir pour luy faire faire la capreole fort haute: & où il ſeroit pareſſeux, preſſer les deux tallons au ventre pour le faire aduancer en laſchant vn peu la main de la bride, puis les preſſer encor plus fort pour le faire ſaulter, en tirant & ſouſtenant la main de la bride, iuſques à ce qu'il manie de ſcience, & qu'il ſoit aſſeuré de ſa cadance: auquel cas le cheualier diminuëra

OBERBEREITTER.

Es hat, gnädigſter König vnnd herr, die ſchul deß ſprungs mit einem ſchritt viel vnderſcheids von den andern vnd vorerzehlten dreyen, vvie vvol ſie auß allen dreijen beſtehet, die auch der gaul alle dreij verſtehen vnd exequiren muß, vvie nicht vveniger auch der reutter die húlffe, deren er ſich in allen dreijen gebrauchet: vnd kan man vvol ſagen, daß ein pferdt, ſo den ſprung mit einem ſchritt machet, alle dreij ſchulen zugleich ſpiele, nemblich beij der erde, in curbetten vnnd capreolen. Damit aber ihre Maijeſt. verſtehe, vvie man es machen múſſe, vvann man den gaul zu dieſen bevvegungen bringen vvólle, vnnd vvie ſich der reuter der húlffen, ſo er in den andern dreij ſchulen gebraucht, fúglich behelffen móge, als vil zum erſten ein notturfft ſeijn, das er den zaum vvol ſchieſſen laſſe damit er mit etvvas furi in den ſchritt falle, gleich als ob er jhn beij der erden tummeln vvolte, darnach geſchvvind vvider vmb etvvas an ſich ziehen, als vvolt er ihn laſſen in curbetten gehen, vnnd zu letzt denſelben noch mehr an ſich ziehen, damit er die capreolen deſto höher ſpiele. Auff den fall der gaul ſich faul erzeigen ſolte, kan man jhm beijde ſporen in die haut ſchlagen, zugleich auch den zúgel ſchieſſen laſſen, daß er fúr ſich vviſche vnd den ſprung mache, doch den zaum allzeit feſt in der handt halten, ſo lang biß der gaul hierin

ſeine wiſſenſchafft erzeige, das er der cadentzen verſichert ſeij, auff welchen fall ſoll der reuter alle obrige húlffen verringern, daß die zuſeher hierauß vrtheilen kónnen, das pferdt were ſo arthig vnnd wol abgerichtet, daß es diſs alles von jhm ſelber thue. Durch dieſe mittel wird der reuter juſt im ſattel verbleiben, vnd ſeine rechte poſtur behaltē, welcher, da er dem pferdt beij jedem tempo ſo ſtarcke húlff thun ſolte, wúrdē beyde mann vnnd pferdt dermaſſen auß jhrem geſchick kommē, daß ſie nichts guts noch lóblichs mehr verrichten, vnd den verſtándigen der reitkunſt nichts dann vnluſt vnnd mißfallen verurſachen wúrden.

toutes les aydes, en ſorte que les regardans puiſſent dire veritablement que le cheual eſt ſi gentil & bien dreſſé, qu'il manie tout ſeul, & que par ce moyen le cheualier puiſſe demeurer juſte dans la ſelle en ſa bonne poſture, d'autant que s'il falloit ayder le cheual à tous les temps, le cheualier & le cheual ſeroient tellement deſconçertez qu'ils ne feroiēt plus rien qui vaille, choſe qui deſplairoit grandement aux ſpectateurs.

DER KONIG.

Wir wollen nicht vbel glauben, daß dieſes ſtúck nit allein den zuſehern gantz lieblich zu ſehen, ſondern auch dem reuter anmuhtig vorkomme, móchten demnach leijden, daß jhr vns zuverſtehen gebebt, was jhr hierin fúr eine gute ordnung gebrauchet.

LE ROY.

Ie croy que cet air eſt tres-agreable à voir & à ſentir à celuy qui eſt ſur le cheual. Ceſt pourquoy ie ſeray bien ayſe que vous me faciez entendre la methode que vous tenez pour le rendre digne d'y bien manier.

OBERBEREITTER.

Dieſe iſt, Gnádigſter Kónig, wann das pferdt verſtandt hat der ſchulen beij der erde zutummeln, in curbetten zugehen, vnd etwa ein capreol zumachen, daß es wol ſo bald ein ſchritt ein ſprung formiren ſolle als die capreolen, weiln zu die-

PLVVINEL.

SIRE, Le cheual ſçachant manier terre à terre, à courbettes, & fourniſſant quelques capreoles, car le cheual peut fournir à l'air d'vn pas vn ſault, qu'il ne le pourroit pas à capreoles: en ce qu'il faut plus de

force à fournir à capreoles, pource que l'air d'vn pas vn sault, le cheual faisant le pas, il reprend sa force & sa commodité: & à l'air des capreoles, les saults sont continuels, sans qu'il y aye d'interuale entre deux qui puisse donner moyen au cheual de se remettre en vigueur. Voylà pourquoy sçachant seulemēt respondre à quelques sauts, à toutes les fois qu'on les luy demandera. Il le faut mettre alentour du pillier, où ayant cheminé de pas, on le leuera à courbettes: puis en cheminant de pas on luy demandera par interuale vn sault: & ainsi cheminant & leuant, on l'accoustumera à se leuer en cheminant, & respondre au sault quand on le desirera. Laquelle chose sçachant le cheualier se faisant suiure, & donnant vn peu de fougue dauantage apres le sault du cheual, comme s'il le vouloit faire repartir se seruant des aydes que cy-dessus i'ay dites, il en tirera deux ou trois temps; toutesfois s'il ne respō-doit franchement, & qu'il fist quelque refus de prendre cette cadence en se transportant par trop, il sera besoin de l'attacher entre les deux pilliers, ou bien la teste contre la muraille, & là le leuer à courbettes, ausquelles obeïssant comme il en aura fait vne, il faut en luy monstrant le baston, & le soustenant de la main & des tallons, luy faire faire vn sault: car estant attaché il ne se pourra transporter en auant: & con-

Recourés à la figure 33.

sen mehr stärck vnnd kräfften gehören. Dann in dem der gaul den paß oder schritt thut, kan er sich seiner stärcke mit gelegenheit erholen, aber in den capreolen folgen die sprünge so streng auff einander, daß der gaul zwischen zweijen nicht so viel platz hat, den athem vnnd kräfften wider zuholen. Vnnd diß ist die vrsach, daß man das pferdt, wann es allein in etlichen sprüngen folgen wolte, so offt man solche von jhm erfordet, muß vmb den pfosten gehen lassen, vnnd in dem es den schritt gehet, solches fornen erheben, curbetten zumachen, darnach im paßgang etwa ein sprung von jm erfordern, wadurch es sich gewehnen wird, den sprung so offt zu thun, als man solches von jhme begehret, welches wann es der reuter mercket, soll er dem nachkommen, dem gaul nach verrichtem sprung ferner anhelffen, vnd sich hierinnen deren hülffen gebrauchen, davon hieoben meldung beschehen, vnnd auff diese weise zweij oder dreij tempo von jhm erlangen. Da er aber nicht frewdig gehorchte, sich diese cadentzen anzunemen weigerte, vnnd zu weit neben auß weichen wolte, wird es ein notturfft seyn, jhne zwischen die zween pfosten anzuhefften, oder mit dem kopff wider eine wand zustellen, vnnd jhne daselbst zu den curbetten erheben, da er nun dem gehorchet, vnnd deren eine gemacht hat, soll man jhm den stecken bieten, mit der faust vnnd sporen anhalten, vnnd einen sprung thun lassen, dann er also angehefftet, nit weiter für sich aufsfallen mag. Da nun dieses also mit verstand vnd gelindigkeit getriben, vnd der gaul nicht zu vn-

Besihe die 33. figur.

lust und massleÿdigkeit bevvegt vvird, ist kein zvveifel, er vverde diese cadentze bald begreiffen, vnd da er deren versichert ist, durch hülff der fersen freÿ zur faust gehen, sich auch hernach leichtlich vnnd richtig zu den volten führen Figur 36. *lassen, dafern er anderst zu den capreolen abgerichtet ist. In ermanglung aber dessen, vnd da man es mit einem pferdt an dieser schulen mit außlassung der capreolen anfangen vvolte, muß man eben den methodum für die handt nemen, den man zu den capreolen gebraucht, vveiln hierin kein sonderer vnderscheid zu diesem ende zugelangen, ausserhalb daß man jm die cadentzen von einem schritt vnd sprung geben muß: dann vvas das gehorsamen vnnd adjustiren anlangt, ist es ein ding.*

DER KONIG.

Jst es dieß alles, vvas ihr von dieser schulen in einem schritt vnd sprung zusagen habt davvon vvir gern glauben, das es ein stück seÿ dem reuter nicht minder anmuhtig, als dem zuseher?

OBERBEREITTER.

Ihre Maÿest. Es ist nicht ohne, jch köndte E. Maÿest. noch vvol verschidene lectionen zu diesem stück gehörig, vvisslich machen: dievveil ich aber hiebevorn schon viel geredt von

tinuant de la sorte auec douceur & iugement, sans ennuier le cheual il aura bien tost pris cette cadance, de laquelle estant asseuré, & y allant librement dans la main, & par l'ayde des tallons, il se laissera apres facilement conduire par le droict Figure 36. & sur les voltes, estant desià dressé à capreoles, sinon que ce fust vn cheual qu'on voulust commencer de cet air là sans le mettre à capreolles, il faut suiure toute la mesme methode des capreoles, n'y ayãt autre difference pour le faire venir à ce but là, sinon qu'il luy faut donner la cadance d'vn pas vn sault. Car pour l'obeyssance & la iustesse, est la mesme chose.

LE ROY.

Est-ce tout ce que vous auez à dire de l'air d'vn pas vn sault, lequel ie croy estre aussi agreable à sentir, comme il est à voir?

PLVVINEL.

SIRE, Ie m'estendrois bien dauantage à faire remarquer à V. M. quantité de diuerses leçons sur ce suject: mais luy ayant çy-deuant discouru

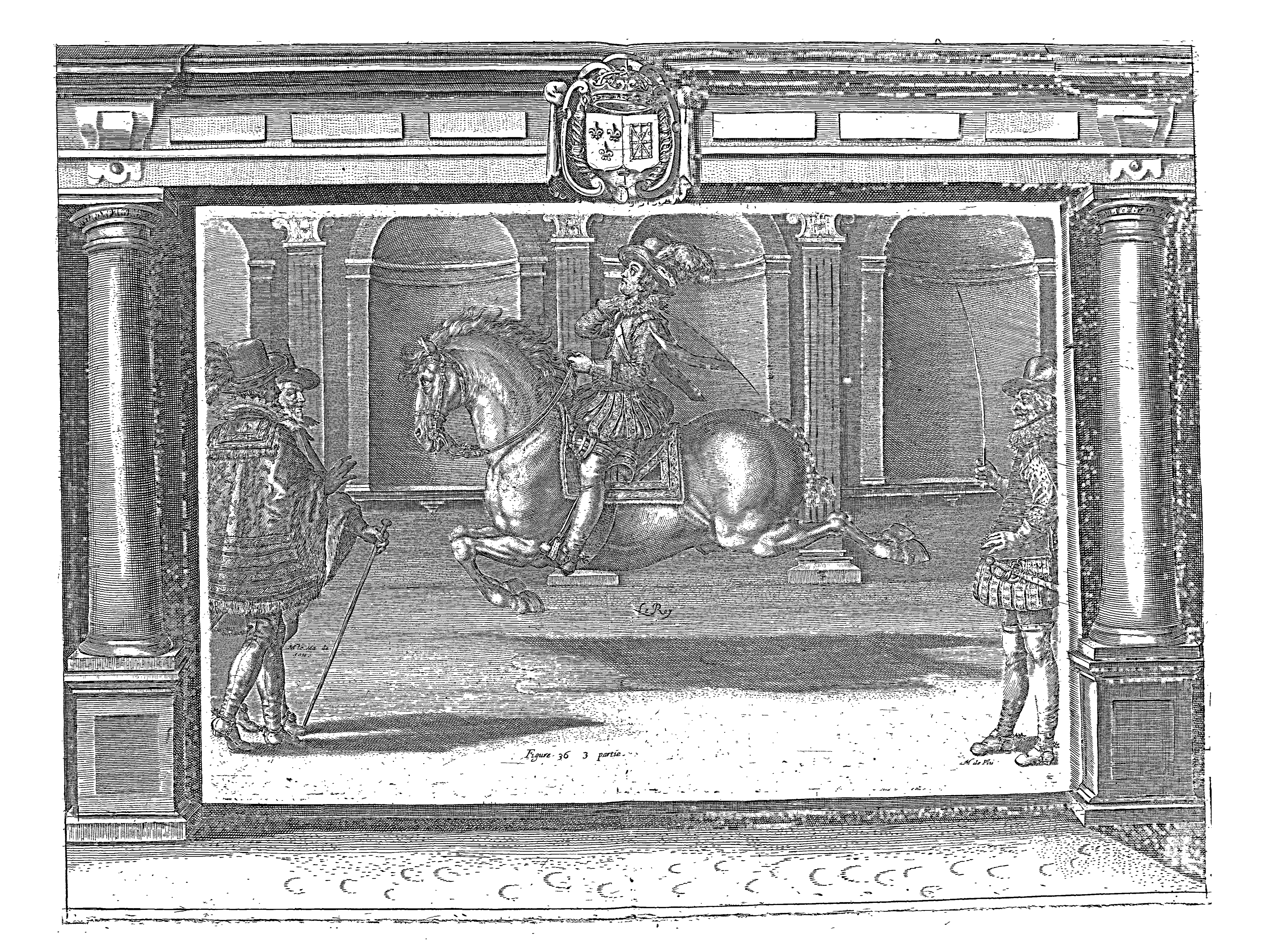


Figure 36 3 partie

discouru des moyens de reduire les cheuaux à l'obeïssance de l'homme, & luy ayant dit que i'estimois asseurément le cheual obeyssant en vn poinct, capable d'obeyr à tout, si le cheualier trauailloit auec patience, iugement & resolution, i'ay creu pour ne l'ennuyer point de trop de langage, qu'il suffisoit seulement de luy monstrer quelle estoit la cadance d'vn pas vn sault, & que ie finisse ce discours par ce qui est le plus necessaire au cheualier & au cheual, qui sont les aydes, sans lesquelles ny l'vn ny l'autre, ne peut rien faire qui vaille, ny de bonne grace, si elles ne sont donnees par le cheualier, & receuës par le cheual de la sorte que ie desire, qui est (SIRE) que le bon & le bel homme de cheual ne sçauroit faire trop peu d'action du corps, ny des jambes pour l'aider: & doit fuyr tant qu'il pourra la mauuaise coustume de ceux qui à tous les temps branslent les jambes de telle sorte qu'ils ennuyent les regardans par leur mauuaise grace. Ie souhaitte donc qu'il soit placé en la bõne posture que i'ay monstré à V.M. la cuisse & la jambe bien estenduë, & prés du cheual, à ce que les aydes en soient plus proches. Et s'il treuue son cheual endormy les prenant auec trop de patience (comme souuent il arriue, principalement à ceux qui les souffrent trop par inclination, ou bien

von den mitteln, durch vvelche der gaul zu deß reuters gehorsam zubringen, dabeij auch erinnert, daſs ein pferdt vvelches in einem puncten gehorchet auſſer allem zvveiffel sich auch den vbrigen bequemen vverde: als achte ich für vnnöhtig vnd verdrieſslich, vveiters viel vvort zumachen, vveil es genug seijn vvirdt anzuzeigen, vvelches die cadentzen seijen im sprung von einem schritt, vvadurch ich auch diesen discurſs zu enden gemeinet, vvelcher beijdes dem reuter vnd pferdt gantz nöhtig ist, sonderlich, vvelches alle hie die hülffe seijen, ohne vvelche nichts lobvvürdig auſsgerichtet vverden mag, es seij dann, daſs solche der reuter gebe, vnd das pferdt annehme, vvie ich es gern hette. Diſs ist nun, ihre Maijest. daſs ein guter vnnd hüpscher reuter sich nicht genug máſsigen kan der bevvegungen deſs leibs vnnd der schenckeln, vnd als viel jhm möglich fliehen soll die böse gevvonhein etlicher, die zu einem jeden tempo die bein bevvegen vnd schlenckern, daſs die so es sehen, drüber vnlustig vverden, vvegen deſs groſſen vbelstands. Vvünsche demnach, daſs ein solcher in guter postur sitze, vvie ich ihre Maijest. vor diesem gevviſen, mit auſsgestreckten ober- vnnd vnderschenckeln, solche nahe an das pferdt haltendt, damit jhme die hülffen desto näher seijen. Da aber der reuter das pferde faul vnd schläfferig befinden vvürde, in dem er sich der sporenstreich zu viel vnd vnd mit vbriger gedult máſsigte, vvie etvva vvol gegeschicht beij denen, so jhrer pferde arth vnnd natürlicher zuneigung zuviel nach

hången, vnd jhrer hiedurch, verschonen, oder auch vvol beij denen, die jhnen jmmerdar die sporen geben, dass. sie solche letzlich nicht sonderns mehr achten, in diesem fall, sag ich, vvann der reuter das pferdt dermassen faul vnd schläfferig befinden solte, kan er demselben einmal oder 2. die sporen entvveder alle beijde oder einen in das fell havven, nach dem es notturfft ist, zugleich auch die vnder-vnnd oberschenckel nahe zusammen halten, entvveder alle beijde, oder einen mehr als den andern, nach erheischender noth. Vvan er nun den gaul also in die forcht gebracht, das er sich von der oberschenckeln einen oder allen beijn getrucket vermerckt, vvird er auß forcht sich tummeln vvie sichs gebühret, auch der reuter das ansehen gevvinnen, als ob er sich der bevvegungen dess leibs fast allerdings enthielte, vvelches ich eben, vnd nichts anders begehre. Diese lection vvird dem jenigen so sie vvol in acht nimmet, dazu fürnemblich dienen, das er hierauß handgreifflich kan verstehen, daß die sporn die letzte hülffe seijen, deren vvir vns in abrichtung eines pferdts gebrauchen, angesehen daß der reuter solches allein durch forcht von dem pferdt zuvvegen bringen mag. Da nun solches im anfang geschicht, vnnd er es vmb etvvas lindern vvill, kan er sich, vvie gesagt, der hülff der oberschenckeln gebrauchen, oder, vvelches mehr krafft hat, der vvaden, vvelches die rechte vveise vnnd arth ist, dabeij man sich der sporen måßigt, vveil auff diese manier das pferdt långer gehen, auch der reuter in einer bessern postur verbleiben vvird, als

à ceux qu'il y a fallu endormir par vn long temps pour leur faire endurer, & mesme les pincer à tous les temps pour les obliger à les prendre grossierement.) Il est besoin que le cheualier sentant son cheual en cette paresse, ou endormissement, luy donne de fois à autre vn bon coup des deux esperons, ou d'vn, selon le besoin. Puis qu'il rafermisse ses jambes, & presse fort les cuisses toutes les deux ensemble, ou l'vne plus que l'autre, selon ce qu'il iugera: & lors qu'il aura mis le cheual en cette apprehension, & qu'il sentira presser les deux cuisses, ou l'vne plus que l'autre, il maniera pour la peur, & fera paroistre l'homme auec peu d'action, qui est comme ie le desire: & portera cette leçon tel profit à celuy qui la voudra bien considerer, qu'elle luy fera voir, & cognoistre veritablement par le vray sens de la raison, que les talons sont les dernieres aides que nous ayons pour faire manier nos cheuaux: tellement que si le cheualier peut premierement faire aller son cheual de la seule peur. Puis comme il voudra s'alentir treuuer vn aide dans la cuisse qui le releue, & encor apres vn autre plus ferme au gras de la jambe, il sera plus à propos de suiure cette methode, & garder les tallons pour le dernier, puisque par cette voye le cheual ira plus lõg temps, & le cheualier paroistra en meilleure posture, que si il com-

mençoit par vn grand temps de jambe, & par l'ayde des tallons, qu'il doit conseruer au besoin, & pour la fin de l'haleine de son cheual; n'y ayant rien de plus certain qu'vn hõme expert en cet art, & qui entend bien les aydes peut mener plus long temps vn cheual de quelque sorte d'air que ce soit, qu'vn autre qui aura moins de practique: & qui au lieu de le bien ayder, l'incommodera par ses mauuaises aydes. Voylà dõc (SIRE) ce que i'ay à dire à vostre Majesté, pour ce qui touche le maniement des cheuaux, & les moyẽs les plus briefs & moins perilleux, que i'ay mis peine de trouuer par mon labeur, afin d'esuiter mille & mille hazards qui se rencontrent en la suitte de cet exercice. Que si ie ne me suis expliqué si clairement que i'aurois desiré, Vostre Maiesté remarquera, s'il luy plaist, ce que cy-deuant ie luy ay dit, que ie ne luy ay parlé sinon des moyens ordinaires dont i'vse pour mettre les cheuaux à la raison, d'autant que si i'auois voulu particulariser & exprimer par le menu toutes les leçons dont ie me sers, il m'auroit esté impossible, pource que ma façon de trauailler n'estant conduitte que selon les occasions, il me seroit bien mal-aysé de la mettre au net, en ce que toute action de l'entendement est tres-mal aisee, voire impossible d'exprimer par escrit. Or est-il que ma methode consiste

vvann man von der hülffe der schienbeinen vnd fersen den anfang machen vvolte, vveil man dieses biß auff die noth sparen solle, vnnd vvann der gaul sich guter massen verschnauffet hat, vnd ist nichts gevvisers, dann daß ein erfahrner reuter in dieser kunst, vnd der der hülffen guten verstandt hat, ein pferdt viel länger führen kan, es sey in vvelchem stuck es vvolle, als ein anderer, so dieser dingen vnerfahren, der den gaul durch diese vermeijnte hülffen mehr hindern dann fördern vvürde. Vnd diß hab ich also ihre Maijest. noch erinnern vvollen, anlangend das abrichten der pferdt in diesem stück: zusampt den mitteln, so ich am kurtzten vnd ausser gefahr schätze, vnd durch mein eigen fleiß vnnd muhe erfunden habe, viel hundert gefährlichkeiten vnnd sorgen zuvermeÿden, so einen in diesem exercitio begegnen können. Habe ich nun so klar vnnd verständig hievon nicht geredet, als ich vvol gesollt vnd gevvolt, vvolle es ihre Maijest. dahin verstehen, daß meines vorhabens, gestalt ich auch anfänglich gesacht, allein von den ordinairi mitteln zureden, dadurch ein pferdt zum gehorsam gebracht vverden mag: Dann ich alle lectionen, deren ich mich gebrauche, haarklein beschreiben vnnd außecken vvolte vvurde mir solches vnmöglich fallen, vveilen alle actiones vnd vvürckungen deß verstands vnnd gemuths durch schrifften schvverlich oder vvol gar nicht mogen erklaret vverden, sondern in der zeit vnd gelegenheit sich præsentiren. Nun bestet aber mein gantzer methodus in dem iudicio vnd verstand, da sich die actiones augenplicklich verändern, nach befindung der noth, vvadurch dem hirn deß pferdts mehr ar-

heit zu wechset: dann seinen schenckeln. Vvolle demnach ihre Maiest. ihr gnädigst. gefallen lassen, mih für entschuldigt zuhalten, wann ich mich in meinen discursen nit so wol erkläre, wie ich wol thun köndte, wann ich E. Maij. das so ich sage, im effect erweisen solte, vnnd ich mit meinen schlechten worten nit erlangen mag. wiewol ich auch in denselben, anderst nichts suche, dann E. K. Maij. befehl vnderthänigstes gehorsams zugeleben, deroselben für augen stellende die meisten vnnd fürnembsten würckungen meines methodi, daß dieser das einige vnnd wahre mittel seye, in einer kurtzen zeit, mit geringer mühe, ohne gefahr deß reutters, abmergelung deß pferdts, vnd beschwerung beyder, zur volkommenheit dieses exercitij zugelangen, warnach doch der mehrertheil mit langer müh vnnd arbeit, gefahr leibs vnd lebens, vnd ruin jhrer eigenen pferdten trachten.

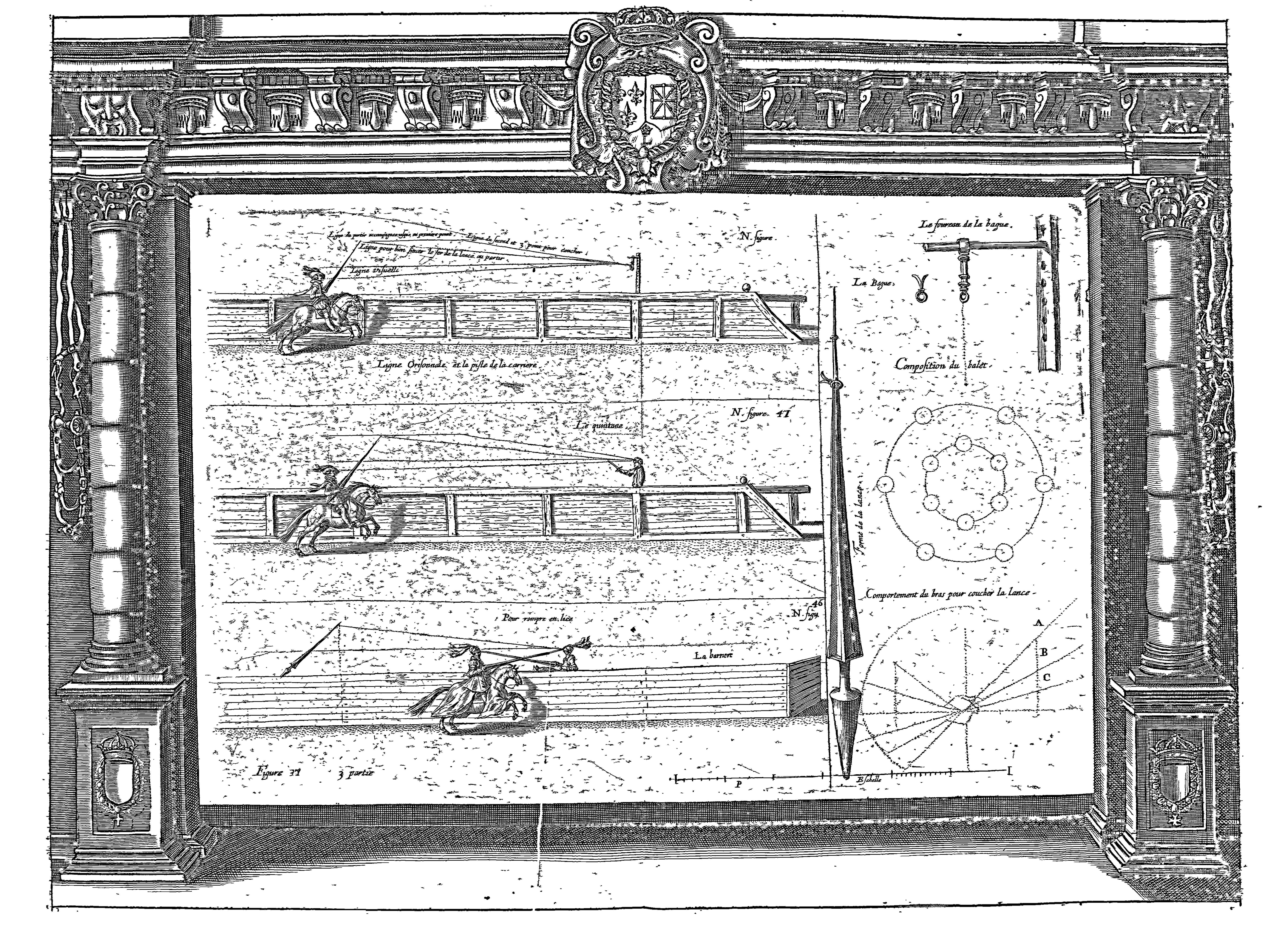
DER KONIG.

Vvir haben ewrem discurs, darinnen jhr vns erkläret, was für einen methodum ihr in abrichtung der pferden gebrauchet, mit lust zugehöret. Dan ob wir wol in dieser ritterlichen vbung noch zur zeit wenig erfahren, nichts desto weniger haben wir das, so ihr vns erzehlet, vnseres erachtens, so leichtlich begriffen, daß vns beduncket, es könne ein mann von guter discretion dieses alles ohn einige difficultet wol ins

au iugement, faire la guerre à l'œil, changer de moment en moment d'action, selon le besoin, & trauailler plustost la ceruelle du cheual que les jambes. C'est pourquoy, (SIRE) vostre Majesté m'excusera, s'il luy plaist, si ie ne m'exprime si bien par les discours cõme ie pourrois faire, en luy faisant voir l'effect que ces foibles paroles ne luy peuuent monstrer. Mais ie n'ay eu autre intention en parlant que d'obeïr au commandement qu'elle m'a fait de luy declarer les principaux effects de ma methode, & luy faire voir comme c'est le seul moyen de recueillir auec facilité, sans danger du cheualier, sans grand trauail du cheual, & auec briefueté de temps, la perfection de cet exercice, que la pluspart cherchent auec vne si longue peine, au peril de leur vie, & à la ruine de leurs cheuaux.

LE ROY.

Ie suis bien ayse d'auoir entendu tout le discours que vous m'auez fait de la methode que vous tenez pour mettre les cheuaux à la raison: car encor que ie ne sois sçauant en l'exercice, neantmoins tout ce que vous m'auez dit tombe sous mon sens auec telle facilité, que ie croy veritablement qu'il se peut executer sans difficulté par tout homme



Ligne du second et 3 point pour coucher
Ligne pour bien situer le fer de la lance au partir
Ligne visuelle
N. figure
Ligne Orisonnale et la piste de la carriere
N. figure 47
Le quintane
N. figu 46
Pour rompre en lice
La barriere
Figure 31
3 partie
Le foureau de la bague
La Bague
Composition du balet
Forme de la lance
Comportement du bras pour coucher la lance
A
B
C
P
Eschelle
I

homme de bon iugement, & croy que cet entretien m'apportera du profit, en ce que m'ayant donné à cognoiſtre les principales maximes de la Theorie, i'en trouueray la practique beaucoup plus aiſée, & y prendray plus de plaiſir, eſtant deſia inſtruict des raiſons les plus neceſſaires. Mais pource que ie veux ſçauoir de ſuitte tout ce qui eſt de l'exercice de la caualerie, & qu'il reſte encore vne des plus gentilles actions qui ſe faſſe à cheual dont ie n'ay pas l'intelligence, qui eſt la maniere de faire les belles & bonnes courſes de bague: Continuez à m'entretenir ſur ce ſuject, car ie veux auſſi bien me rẽdre beau & bon Gendarme, comme bel & bon homme de cheual, afin de pouuoir auſſi parfaictement iuger ſur la carriere, dans les triomphes & tournois de la bonne grace & de l'addreſſe des cheualiers, cõme ie ſçauray faire dans les batailles de la generoſité de leur courage.

ins vverck richten, zvveiffeln auch für vns an dem nutzen nicht, demnach wir die fürnembsten regeln der Theoria oder wiſſenſchafft in dieſer kunſt erkannt, vir vverden zu der practick deſto leichter gelangen können, davon auch viel mehr beluſtigung empfangen, vveil vvir doch albereit die nothvvendigſte ſtück ergriffen. Vveil vvir aber auch gern alles vviſſen vvolten, vvas in dieſer ritterlichen vbung noch hinderſtellig, vnd aber noch ein adelich kunſtſtück zu pferdt im reſt, nemblich vvol vnnd zierlich zum ringlein zu rennen, als iſt vnſer vvill, daß jhr in dieſem ſtöch fortfahret, dann vvir nicht vveniger ein guten kriegs mann zu pferdt, als einen guten vnd zierlichen reuter geben vvöllen, damit vvir nicht vveniger ein volkommen vrtheil fellen können von denen, ſo im turniren, triumphen vnnd luſtigen vbungen auff der rennbahn jhr beſtes thun, als die jhres adelichen gemuths dapfferkeit in ſchlachten vnd ſcharmutzeln erweiſen.

PLVVINEL. DER KONIG.

SIRE, Ie n'euſſe pour ceſte heure oſé importuner d'auantage voſtre Majeſté, & euſſe remis à l'entretenir des courſes de bague à vne autre fois: mais puis qu'elle a aggreable que ie continuë, ie le feray, ſi mieux elle n'ayme de

Ich hette mir das hertz nicht genommen, gnädigſter König, E. Mayeſt. ferner zu importuniren, hette alſo den bericht von ringel rennen biß auff ein ander zeit geſparet, vveiln es aber E. Mayeſt. beliebt, daß ich ſoll fortfahren erkenn ich mich ſchuldig zugehorſa-

men, dafern anderst E.M. nicht lieber von der action vnd prax selber den anfang machen will.

commencer elle mesme par l'action.

DER KONIG.

Nein, Monsieur de Pluuinel, wir begehren zuforderst von euch zulernen, was zu einem guten vnnd zierlichem ringelrennen gehöre, ehe wir zur execution schreitten, wollet demnach in ewrem discurs fortfahren.

LE ROY.

Non, Monsieur de Pluuinel, ie veux auparauant entendre tout ce qui est necessaire pour faire de belles & bonnes courses de bague auãt que d'en venir à l'execution, c'est pourquoy continuez à me le dire.

OBERSTALMEISTER.

Ihre Mayestát hat vrsach von euch zuerfahren, ehe dann sie selber ansehet zum ringlein zurennen, dieses ritterspiel recht anzugreiffen. Dann gleich wie es euch bißher nit von nöhten gewest (gestalt jr selbst wol gesehen) ihre Mayest. in den sattel zusetzen, oder in seiner postur zustraffen, demnach sie das, dessen ihr sie erinnert, auch ehe sie zu pferdt gesessen, so wol behalten, daß es jhro auch nicht an einem puncten gemangelt, dessen, so zu einem guten vnd zierlichen reuter gehöret. Darumb begehret ihr Mayest. auch in diesem stuck zuvorauß bericht von euch, damit wir desto mehr vrsach haben, vns vber dero ingeninm vnnd herrlich gedáchtnuß zuverwundern, so wol in dieser letzten action als in der ersten

MONSIEVR LE GRAND.

Le Roy a raison de desirer sçauoir de vous le moyen de bien courre la bague auparauant que d'y commencer: Pource que comme vous auez veu cy deuant, il ne vous a point esté besoin de placer sa Majesté dans la selle, ny de la reprendre de sa posture ny de son action, ayant si bien retenu ce que vous luy auez dit auparauant que monter à cheual, qu'elle n'a mãqué en vn seul poinct requis à la bonne grace du cheualier: C'est pourquoy elle desire d'entẽdre ce qu'elle vous dit, afin du premier coup de n'y faillir, & nous faire tous admirer son bon esprit, & sa bonne memoire aussi bien en cette derniere action, qu'en la premiere.

PLVVINEL. OBERBEREITTER.

Figure 37. SIRE, Monsieur le Grand a tres-bien remarqué le loüable dessein de V. M. estre de faire bien du premier coup, ce que beaucoup d'autres sont plusieurs mois à apprendre. C'est pourquoy en luy obeïssant ie diray qu'vne des plus belles actions & des plus agreables à voir & à pratiquer à cheual est celle de bien courre la bague: Mais aussi ie la tiẽs vne des plus difficiles, pource que tous exercices de plaisir qui se font en public, les hommes qui ont du courage desirent y paroistre auec de la bonne grace, & chacun auec ambition de faire le mieux: laquelle extréme enuie emporte quelquefois l'esprit, de sorte qu'il ne songe à maintenir toutes les parties du corps dans la iuste & bonne posture requise, & particulieremẽt aux courses de bague. La raison principale est, que cet exercice se fait pour donner plaisir aux dames, & est le seul de tous pour lequel elles donnent prix. Si bien que pour leur plaire, chacun tasche auec passion à se rendre agreables à toutes en general, & à quelqu'vne en particulier, & à gaigner le prix pour auoir la gloire de le demander, & le receuoir auec honneur, comme le mieux faisant de la compagnie,

Ihre Maijest. Monsieur le Grand hat vvol vvar genommen E. Maij. löblich gesinnen vnnd verlangen, daß die begehren bald im anfang zuthun, vvas viel andere kaum in etlich monaten begreiffen mögen. Diesem ihrer Maijest. begehren nun vnderthänigst zu gehorsamen, so sage ich, daß recht vnnd vvol zum ringelrennen eine von den allerschönsten vnd anmuhtigsten vbungen ist, die ein mann zu pferdt verrichten kan. Ich aber halte es auch vvol für eine von den schvversten, dievveil in allen exercitien, so auff offenem platz vmb lusts vvillen angefangen, ein hertzhaffter reuter zierlich vnd mit guter gratien sich zuerzeigen, vnd ein jeder es vor andern am besten zumachen begehrt, vvarinnen es dann nicht fehlen kan, die geister deß verstands müssen etvvas perturbirt vverden, daß sie nicht mit gnugsamer sorge auff alle theil deß leibs, selbige in rechter postur zuerhalten, achtung geben können, vvelches dann insonderheit im ringelrẽnen beschicht. Die fürnemste vrsach dessen ist, vveil dieses exercitium meisten theils schönen vveibern zugefallen angefangen, vvelche auch in dieser vnnd keiner andern vbung ded preiß außzutheilen pflegen. Daher dann ein jeder mit höchstem verlangen trachtet, sich beij jhnen angenem zu machen, etliche zvvar beij allen in gemein, andere aber einer insonderheit zugefallen damit er der ehren vvürdig Figur 36.

werde, den preiß zufordern vnd mit höchstem rhum zu empfangen, als der es den andern in seiner companei zuvor gethan. Empfangt er schon den preiß nit von seiner liebsten, geschicht doch solches in jhrer gegenwarth vnd angesicht. Daher dieser eyffer vnd eusserste begirde, alle bewegliche geister bey jhme allein dahin zeucht, daß es kein wunder, wann ein solcher sein gute postur verlässt, vnd an deren stat eine böse vnnd zwar in viel wege, an sich nimmet. Dann auch in den reitschulen solches offt geschicht, da doch die posturen begreiffen vnd gelernet werden, daß etwa ein schüler, der gerne bald perfect were, vmb seinem meister ein vergnügen zu leisten, leichtlich dessen vergisst, was jhme vorgesagt worden, vnd sich etwa vngeschickt genug stellet, vor grosser begirde es am besten zumachen, vnnd den preiß davon zubringen: daher ich jungen cavalliern, so zuviel frewdig, guter meynung rahten wolte, sich dieses exercitij auff offenen plätzen zu enthalten, sie seijen dann zuuor jhrer sachen gantz gewiß, damit das frawen zimmer, insonderheit was für andern schön (dann diese meynen sie haben mehr macht als andere, die leuth außzulachen) nicht ein schlecht vnd liederlich vrtheil von jhnen felle. Ist demnach das erste stück, darnach ein cavallier trachten soll, daß er ein gut pferdt habe, das alle qualiteten vnnd eigenschafften, zu diesem exercitio gehörig, an jhm habe: Darnach eine lantze nach gestalt seiner person wol proportionirt, dann ohne diese zwey stück ist nicht möglich, etwas das taug et, außzurichten, es sey einer so erfahren als er jmmer wolle.

DER

peut estre de celle qu'il honore le plus: ou si ce n'est d'elle, à tout le moins en sa presence. Tellement que cette extresme enuie portant tous les mouuemens de son esprit à contribuer à ce dessein, est cause que le plus souuent la bonne posture se perd, cedant la place à quantité de mauuaises. Car mesme dans l'Escholle où elle se doit apprendre, le desir de bien tost s'y rendre parfaict pour iouyr du contentement que ie viens de dire, porte l'eschollier dans l'oubly de ce que celuy qui l'enseigne luy aura dit, executant tant de mauuaises actions pour le desir extresme qu'il a de s'ajuster à emporter la bague, que ie conseille à toutes sortes de gallants hommes, de ne practiquer cet exercice en public, qu'ils n'y soient tres-asseurez auparauant, afin que les Dames, & particulierement les belles (qui se semble, ont plus de loy de se mocquer que les autres) ne le fissent à son prejudice. La premiere chose qu'il faut donc que le cheualier fasse, est de donner ordre d'auoir vn bon cheual qui aye toutes les qualitez requises à l'exercice duquel ie parle; puis d'vne lance proportionnée selon sa taille, pource que sans ces deux choses il ne peut rien faire qui vaille, quelque expert qu'il puisse estre.

LE

LE ROY.

Dites moy les qualitez qu'il faut au bon cheual de bague, & la proportion que doit auoir la lance, puis que sans ces deux choses on ne peut faire cet exercice de bonne grace.

PLVVINEL.

SIRE, Le cheual de bague ne doit estre ne trop grand ny trop petit, mais de moyenne & de legere taille: les Genets & les Barbes semblent estre les meilleurs, s'il est possible que le poil en soit beau & rare: que les jambes, les pieds & les reins en soient bons, qu'il aye bon appuy & iuste à la main: qu'il soit patient au partir, qu'il courre tride & aise, qu'il arreste sans incommodité: & sur tout qu'il courre & arreste seurement. Pource que de toutes les cheutes qui se font à cheual, celles qui arriuent en courant sont les plus dangereuses. Et beaucoup dauantage que quand il se renuerse, d'autant qu'en se renuersant il se tourne volontiers en l'air, & ne tombe pas droict sur le dos, si celuy qui est dessus ne luy contraint absolument: Mais à la cour-

DER KONIG.

So sagt vns dann nun welches die qualiteten seyen, die ein gutes pferdt zum ringelrennen an sich haben solle, wie auch zum andern die proportion der lantzen, weil ohne die zweij stück hierin nichts löbligs außzurichen.

OBERBEREITTER.

Ein solch pferdt soll weder zu groß noch zu klein seijn, sondern mittelmäßiger proportion. Die Genetten vnd Barbarischen scheinen hierzu die besten seijn, wann es möglich ist, das man sie habe, von schönen vnnd dünnen haaren, auch guten lenden, schenckeln vnnd füssen, sampt einem guten anlehnen vnnd juste an die hand. Es soll auch ein solch pferdt geduldtig seij im partiren, zum lauff leicht vnd fertig, vnd das ohn beschwerung auffzuhalten seij, für allen dingen aber gewiß vnd sicher, so wol im lauff als stillestandt, auff seinen schenckeln: dann kein fall, so ein pferdt thun mag, schädlicher noch gefährlicher ist, als der in vollem lauff geschicht, vnnd noch viel mehr, als wann es sonst vber ein hauffen fellt, dann es als-dann nicht eben gerade auff den rücken zufallen kommet, es seij dann, daß es von seinen reuter mit Maht darzu genöhtigt werde: aber in vollem curse geschicht der fall so gähling vnd geschwindt, daß sich

der gaul manchmal ein mal oder zweij auff seinen reuter vmbwendet, wie mir dann gantz wunderbarlich widerfahren ist, zu der zeit, als das Parlament zu Tours war, da ich zum ringel rennete vnnd der gaul die nase zur erde biegend, mit mir vberstürtzet, gantz auff mich fiele, sich wider auff die füsse schwung, die lantzen in meiner hand wider meiner seitten zu dreyen stücken brache, davon ich doch den geringsten schaden nit empfangen, doch nicht ohne ein wunderwerck, dadurch ich, wie ich. E. Maÿest. erzehlet hab, also davon kommen: dann ich nicht glaube, daß ein solcher fall mir nit solte den todt gebracht haben, wann Gott hie nicht sonderlich gewürcket hett. Was nun fürters die lantze anlanget, soll dieselbe nach der person deß cavalliers proportionirt seijn: dann einem grossen mann ein kleine vnd schwache stange oder lantzen zugeben, wird sehr vbel stehen, vnd hingegen ein kleiner eine grosse vnd lange lantze mit der handt vbel regiren können: wird demnach ein verständiger ringelrenner in diesem stück der zier vnnd wolstands, wie auch seiner gelegenheit in acht zu nemen wissen, nach dem model vnd figur, so ich deßwegen für augen stelle, doch kan sie auch wol länger oder kürtzer dünner oder dicker seijn, alles nach proportion vnd leibsstärcke deß reuters.

Besihe die 37. figur.

se, la cheute est si precipitee, que le plus souuent le cheual fait vn tour ou deux sur le cheualier, comme miraculeusement cela m'est arriué du temps que le Parlement estoit à Tours courant la bague, au milieu de la course le cheual met le nez en terre, fait le tour entier sur moy, & se retrouue sur les pieds, la lance rompuë dans ma main, contre mon costé, en trois pieces, dont ie receu si peu de mal, que comme i'ay dit à vostre Majesté c'est miraculeusement que i'en reschapay, estant comme ie croy, impossible que pareille cheute puisse arriuer sans mort, si Dieu n'y opere. Quand à la lance, sa proportion doit estre selon la taille du cheualier, à vn grād homme vne petite lance fort foible & courte, n'auroit pas bonne grace, comme à vn petit vne grosse lance, longue & grandes ailles luy seroit tres mal seante en la main: C'est pourquoy le cheualier de bon iugement pourra s'approprier de cette arme à sa bien seance & à sa commodité, selon le modelle & la forme de la figure que i'en donne pour cela, ou plus longue, ou plus courte, ou plus grosse ou plus menue, selon sa taille & sa force.

Recourés à la figure 37.

DER KONIG.

LE ROY.

Nun verstehen wir, daß jhr

Ie cognois que vous auez raison

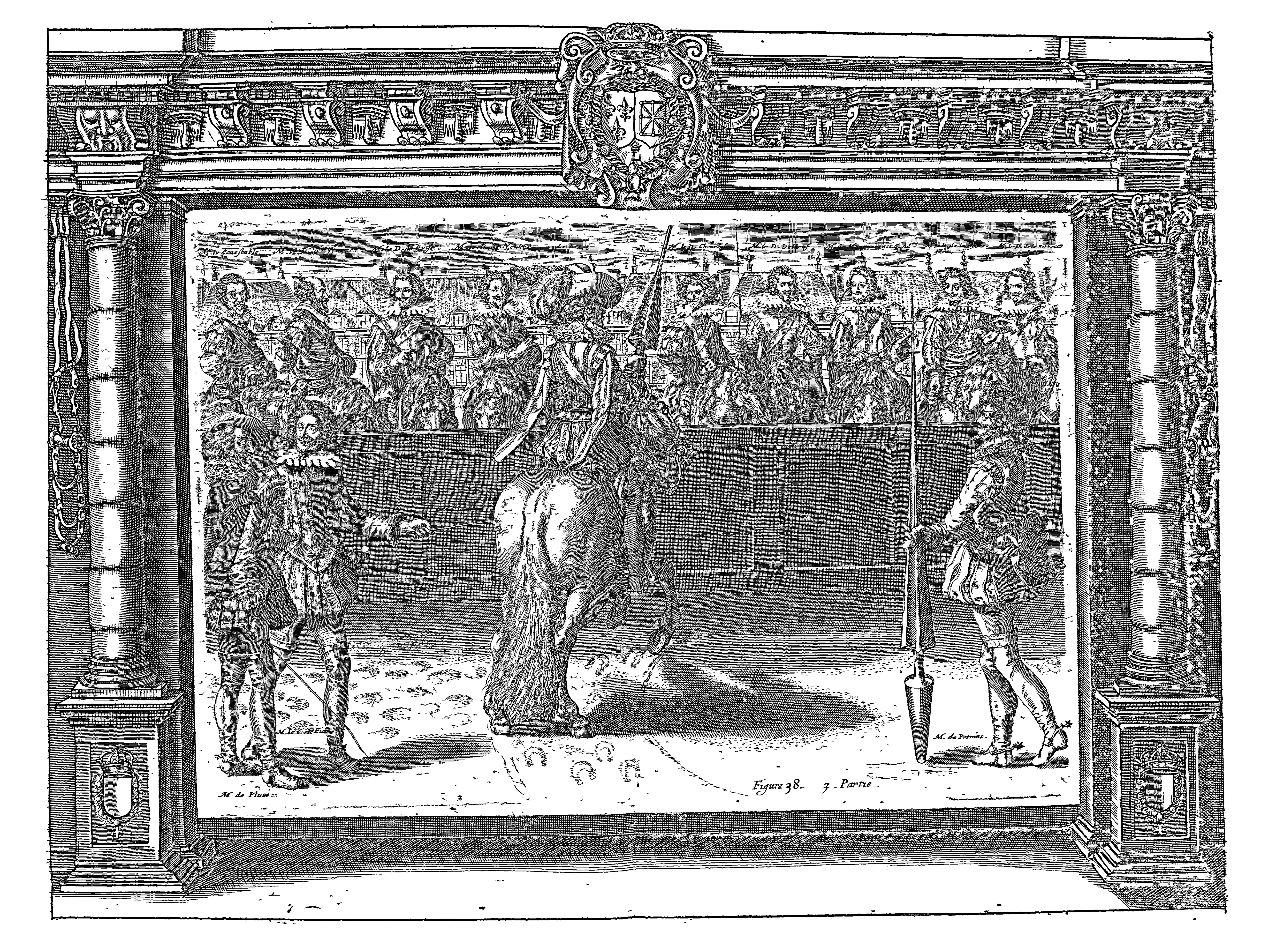


Figure 38. 3. Partie

de dire, que sans vn bon cheual & vne bonne lance on ne peut faire de belles courses: mais apres qu'on est muny, comme quoy faut-il que le cheualier les employe?

nicht sonder vrsachen gesagt habt, daß ohne ein gut pferdt vnd gute lantze kein schöne curse zuthun seij: da aber der reuter mit diesen beijden versehen, vvie soll er sich deren gebrauchen?

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, la premiere chose qu'il faut que le cheualier fasse auparauant que de commencer à courre, est de prendre garde à sa bonne posture, de bien ajuster ses estrieux & ses resnes dans la main, enfoncer son chappeau en sorte qu'il ne tombe dans la carriere (qui est vn des accidẽts plus messeans qui luy puisse arriuer.) Puis estant bien ajusté dans la selle, il prendra la lance de la main d'vn Escuyer ou d'vn Page, & la tenant la maniera & la fera tourner dans la main de bonne grace & auec facilité, pour monstrer aux regardans qu'il n'est point embarassé ce cette arme. Puis en cheminant la mettra sur le plat de sa cuisse droicte, en prenant garde que le coude ne soit point trop proche du corps, ny celuy de la bride non plus. En apres il mettra la pointe de la lance vn peu panchee en auant vers l'oreille gauche du cheual, la tenant tousiours en cette façon, soit arresté, soit en marchant de pas, de trot, de galop, sans faire paroistre aucune contraincte, car

Figure 38.

Das erste, das der reuter thun soll, ehe dann er anfängt zu rennen, ist daß er vvol acht neme auff seine gute postur, sich recht in die bügel richte, den zügel in der faust iustire, den hut fest auff das haupt setze, damit er jhme nicht im rennen entfalle, vvelches ein sonderlicher vbelstand ist. Darnach vvann er recht vnd vvol im sattel sitzt, soll er die lantze mit der hand von dem stallknecht oder edelknaben empfangen: vvann er nun die hat, solche fein leichtfertig vnnd mit sonderbarer lieblichkeit in der faust herumb vverffen, damit anzuzeigen, daß jhme solche nicht frembd fürkomme. Darnach im fort reitten solche mitten auff den rechten ober schenckel setzen, dabeij vvol acht nemen, daß er den elnbogen nicht zunahe an den leib halte, vvie auch den andern nicht, damit er den zaum helt. Diesem nach laß er die spitze der lantzen sich ein vvenig fürtvverts naher deß pferdts linck ohr sencken, vnd halte sich allezeit in dieser postur, es seij gleich, daß er fortreitte, den paß, trab ober galop, daß er mit dem gaul still halte, doch alles ohne anzeig einigs zvvangs. Dann in diesem ritterspiel die fähler vnnd

Figur 38.

böse posturen sich nicht so leichtlich entschuldigen lassen, als in andern vbungen zu pferdt.

en cette action il semble qu'on n'excuse pas si volontiers les mauuaises postures qu'aux autres qui s'exercent à cheual.

DER KONIG.

LE ROY.

Vvas mag aber die vrsach seyn, daß man einem im ringelrennen nicht so wol etwas zu gut helt, als in andern reuters exercitien?

Pourquoy est-ce qu'on ne les excuse pas si tost en courant la bague, qu'aux autres actions qui se font à cheual?

OBERBEREITTER.

PLVVINEL.

Die vrsach ist, gnädigster König, dieweil die so vmbs kleijnod zum ringel rennen, sich für erfahrne cauallier dargeben, vnd darvmb offentlich auff der rennbahn erscheinen, dem frauwen zimmer ein angenem gefallen zu erzeigen, dazu dann auch kommet, das die Matronen vnnd jungfauwen sich selbst vertrösten, es werden die cauallieri, so alda erscheinen, in jhrer gegenwarth vnd angesicht nichts von sich sehen oder mercken lassen, dann was gut vnnd löblich seÿ, bevorab in diesem exercitio, darin es wenig mühe vnnd vngelegenheit gibt, da man einen guten gaul reitet, der frisch davon läufft, vnnd so wol im partiren als stillhalten gehorsamet, daher es auch geschicht, wann etwa ohngefehr sich einer vnhöflich oder vngeschickt erzeigt, es seÿ gleich vor dem rennen, in

SIRE, la raison pourquoy on n'excuse guere la mauuaise grace de ceux qui courent la bague est que les cheualiers qui paroissent sur la carriere le font tout expres, & auec dessein de se rendre agreables aux Dames qui les regardent, se promettans qu'ils ne peuuent rien faire que de bon en leur presence, & particulierement en cet exercice où il y a fort peu de peine & d'incommodité, estant sur vn bon cheual qui court roidement, & qui est aisé au partir, & à l'arrest: tellement que si par hazard il paroist quelque geste qui ne soit de bonne grace, soit auant la course, durant icelle, ou apres, la risee s'en fait generalle parmy elles, qui presuppo-

suppofent auec raifon, que perfonne ne fe doit prefenter fur la carriere, ny dans la liffe pour leur donner du plaifir, qui n'execute gentiment, auec hardieffe, & de bonne façon tout ce qu'il entreprendra fans demeurer court, eftant certain que les belles & gentilles, prennent dauantage de plaifir à voir vn galland cheualier commencer, continuer & finir vne belle courfe, fa lance ferme dans la main par vn beau dedans, que de confiderer vn mauuais Gendarme mal placé fur fon cheual, mal partir, fa lance toufjours branflante & vacillante le long de la carriere: & au lieu d'vn beau dedans, brider la potence. Car aux autres exercices de cheual, foit terre à terre, ou à capreobles, ces Maneiges fe faifans auec furie, & les cheuaux en les executant pleins de fougue cela met en apprehenfion ces pauurettes, de crainte que le cheualier ne fe faffe mal: laquelle apprehenfion les empefche de rechercher quelque occafion qui les puiffe faire rire, ne pouuans eftans en cette crainte remarquer fi exactement les mauuaifes poftures de l'homme; & fi par hazard il y en auoit aucune, la rudeffe du maniment du cheual feroit vne excufe legitime en leur endroit, ce qu'elles ne font nullement en l'exercice de courre la bague : tellement qu'il faut eftre bien affeuré de l'execution de ce qu'on veut entrepren-

in oder nachdemselben, erhebt sich ein algemein gelächter vnder dem frauven zimmer, vvelche nicht vnbillich in der meynung sind, es soll sich niemandt auff dem rennplatz oder stechbahn præsentiren, schönen vveibern einen lust zumachen, der nicht seiner kunst ein meister seij, vnnd alles vvas er fürnimpt, adelich, kecklich vnd zierlich zum ende bringe, vveil es gevviß ist, daß adeliche freijmühtige vveibs personen vielmehr lust vnnd gefallen darab schöpffen, vvann sie sehen, daß ein vvackerer cauellier seine curse schön vnd zierlich anfangt, mittelt vnd endet; seine lantze steiff vnd auffrecht in der faust führet, als vvann sie sehen sollen, einen der vbel zu pferdt sitzet, schlecht anreittet, die stange oder lantze in der hand vvackeln vnd schvvenckeln lässt, vveil er auff der rennbahn ist, vnd also den lahmen hauprecht agirt. Dann in den andern ritterlichen vbungen, vvann in denselben die pferdt alles in einer furi vnd hitze thun, stehet doch das fravven zimmer in etvvas sorgen, es möchte dem reuter ein schad vviderfahren, daher sie auch in solchen fällen deß lachens sich vveniger annehmen, vveil sie in diesem schrecken auff die postur deß reuters nicht so eben acht nemen können, vnnd da sich schon dergleichen begibt, lässt es sich doch etlicher massen entschuldigen, da hingegen dieses volck im ringelrennen keinem nichts zu güt helt. Muß demnach ein ringelrenner seiner kunst auffs best versichert seijn, ehe er sich præsentire vnd zu diesen ende auff den rennplatz komme: dann vvann es jhm durch vnglück an dem geringsten puncten mangeln, oder er einen fäh-

ler begeben solte, möchte er denselben nimmermehr verbessern, sondern würde allezeit bey dem frawen zimmer in einem bösen predicamento verbleiben.

dre, auparauant que de se presenter deuant elles pour cet effect, car si par hazard quelqu'vn manque au moindre poinct, & qu'il commette vne seule faute, iamais il ne la peut reparer, & demeure tousiours en mauuaise reputatiõ en leur endroit.

DER KONIG.

Sagt vns nun auch die vrsache, warumb jhr wollet daß man die lantze vmb etwas gegen deß pferdts linckem ohr senckeln solle?

LE ROY.

Dites-moy aussi la raison pourquoy vous faites porter la lance vers l'oreille gauche du cheual?

OBERBEREITTER.

Ihre Mayest. mögen, so fern es deren gefelt, sich erinnern lassen, daß die erhabenen schulen vorzeitten nicht so sehr als zu dieser zeit im schwang gangen, sondern daß der Königen vnd anderer Potentaten meistes exercitium im turniren vnnd speerbrechen vber die schrancken bestanden habe, damit sie dessen gewohnten, vnd sich hernachmals zum ernst im krieg vnd scharpffen treffen gebrauchen köndten, zu welchem ende dann auch die Capitainen vber die schweren vnd leichten pferdt auch ander reysig kriegsvolck, wann solche in den garnisonen, oder zu feldt müßig ligen, zu exerciren pflegen, damit beijdes reuter vnd pferdt, die erfahrung vnd gewonheit erlangen, sich deren auff den nothfall zugebrauchen. Weil es aber ein fast

PLVVINEL.

SIRE, V. M. remarquera, s'il luy plaist, que les Maneiges releuez n'estoient pas anciennement en vsage comme ils sont à present, & que les exercices les plus frequents à cheual des Roys & des grands Princes estoit de rompre des lances en lice les vns contre les autres pour s'accoustumer à faire la mesme chose, & s'y rendre plus adroits en la guerre & aux combats. Pour cet effect mesmes les Capitaines de gensdarmes & de cheuaux legers s'y exercent dans leurs garnisons auec leurs compagnons, afin de rendre & eux & leurs cheuaux experts en cet exercice pour s'en seruir au besoin. Mais pour ce qu'il y a grande

peine & quelque fois du peril de courre si souuent les vns contre les autres en lice: & encore dauantage à camp ouuert, ils s'auiserent, pour euiter ceste peine & ce peril, de prendre vn anneau de la hauteur d'vn homme à cheual, & le mettre du costé que pouuoit venir leur ennemy, qui est le gauche, puis armés de toutes pieces ils s'accoustumoiét eux & leurs cheuaux à courre iuste, & leur portoit cela tel profit qu'il s'aiustoit tout aussi bien que s'ils eussent couru l'vn contre l'autre, n'y ayant rien qui aiuste tant le Gendarme à bien manier sa lance, & en faire tout ce qu'il desire, que les frequentes courses de bague, ayant veu vn exemple si signalé pour prouuer ceste verité, que les ignorans mesme le sçachans n'en sçauroient apres douter auec raison. Ce que ie veux dire à vostre Majesté, (SIRE) est le combat des sieurs de Marolles & de Mariuaut, qui se fit durant le siege de Paris, au millieu de l'armée du feu Roy vostre pere, & de celle de la Ligue. La veille du combat le sieur de Marolles ayant veu le sieur de Mariuaut auec vn habillement de teste à grille, dit à ceux qui estoient aupres de luy, si demain il se presente deuant moy la teste armee de la sorte, asseurement il y perdra la vie, se sentant tellement seur de son dire par le long vsage des courses de bagues armé, que le lendemain le sieur de

müheselig vnnd darzu gefährlich ding, dergestalt vnd so offt feindselig auff einander rennen, vnd zwar an einen offenen platz, haben vnsere vorfahren diese mühe vnd gefahr zuvermeiden diesen fund erdacht, daß sie ein ringlein auffrichteten, in der höhe eines reutters auff dem pferdt, vnd solches auff die seitte setzten, da vermuhtlich der feindt herkommen würde, nemblich auff die lincke, warnach sie in voller rüstung zu rennen pflegten, vnd also sich vnd ihre pferdt gewehneten, gerade zuzurennen: welches jhnen solchen nutz gebracht, das sie so wol vnd gerade ajoustirten, als wann jhrer zweene mit speren auff einander getroffen hetten, angesehen nichts erdacht werden mag, daß dem reuter mehr erfahrung bringt mit seiner lantzen recht vnd wol vmbzugehen, vnd damit alles nach seinem belieben außzurichten, als das vielfaltige ringelrennen, dessen ich ein warhafftig exempel gesehen hab, also daß solches die vnwissenden, wil geschweigen der kunst erfahrne nicht in abrede werden sein können. Davon nun ich ihre Majest. sagen will, ist das treffen vnd scharpff rennen der beyden herrn de Marolles vnd de Mariuault, so in wehrender belägerung der statt Pariß zwischen jhnen beyden vorgangen, in mittels der beyden Kriegsheer, Ewer Majest. herrn vatters, deß Königs, löblichster gedächtnuß, vnd der Liga. Den abendt vor dem treffen, als der de Marolles den de Marivault in einem helm mit offenem visir ritten sehen, sagt er zu denen die beij jhm stunden, wird mir der morgen widerumb mit diesem offenē helm auffstossen, so sag ich euch gewiß, es soll jhn das leben kosten: dann er dieses worts versichert war durch langwi-

[illegible]gengebrauch deß ringelrennen: deß andern tags als jhm de Marivault begegnete mit obigem helm vnbeschlossenen visiers, traff jhne der ander gerade an den orth wie er gesagt hatte, daß er jhn todt vber das pferdt abstürtzte, vnd auff dem platz liegen liesse. hierauß haben Ewer Mayest. vnschwer zu schliessen, wie die vbung deß ringelrennens, vber das dabey viel frewd vnd lust, auch nothwendig ist denen die sich deß speers vnd lantzen zu pferdt gebrauchen wollen, vnd daß diß die vrsach sey, warumb die lantze etwas gegen dem lincken ohr deß pferdts gesencket seyn müsse, weil der feindt allzeit zur selben seitten ansprenget.

Mariuault se treuuant auec le mesme habillement de teste, il ne manqua de luy donner iustement au lieu où il auoit dit, le portant par terre roide mort sur la place, qui est (SIRE) pour faire cognoistre à vostre Majesté, comme quoy l'exercice ordinaire de la bague, outre ce qu'il est aggreable à voir, est necessaire pour ceux qui se veulent seruir d'vne lance : & que la raison pour laquelle elle se doit porter penchee sur l'oreille gauche du cheual est que l'ennemy vient tousiours de ce costé là.

DER KONIG.

So nun der reuter in seiner rechten postur zu pferdt ist, vnd die lantze gebührender massen auff den oberschenckel gesetzt, was muss er darnach thun?

LE ROY

Quand le Gendarme est en bonne posture sur son cheual, sa lance bien placee sur sa cuisse, qu'est-il besoing qu'il fasse?

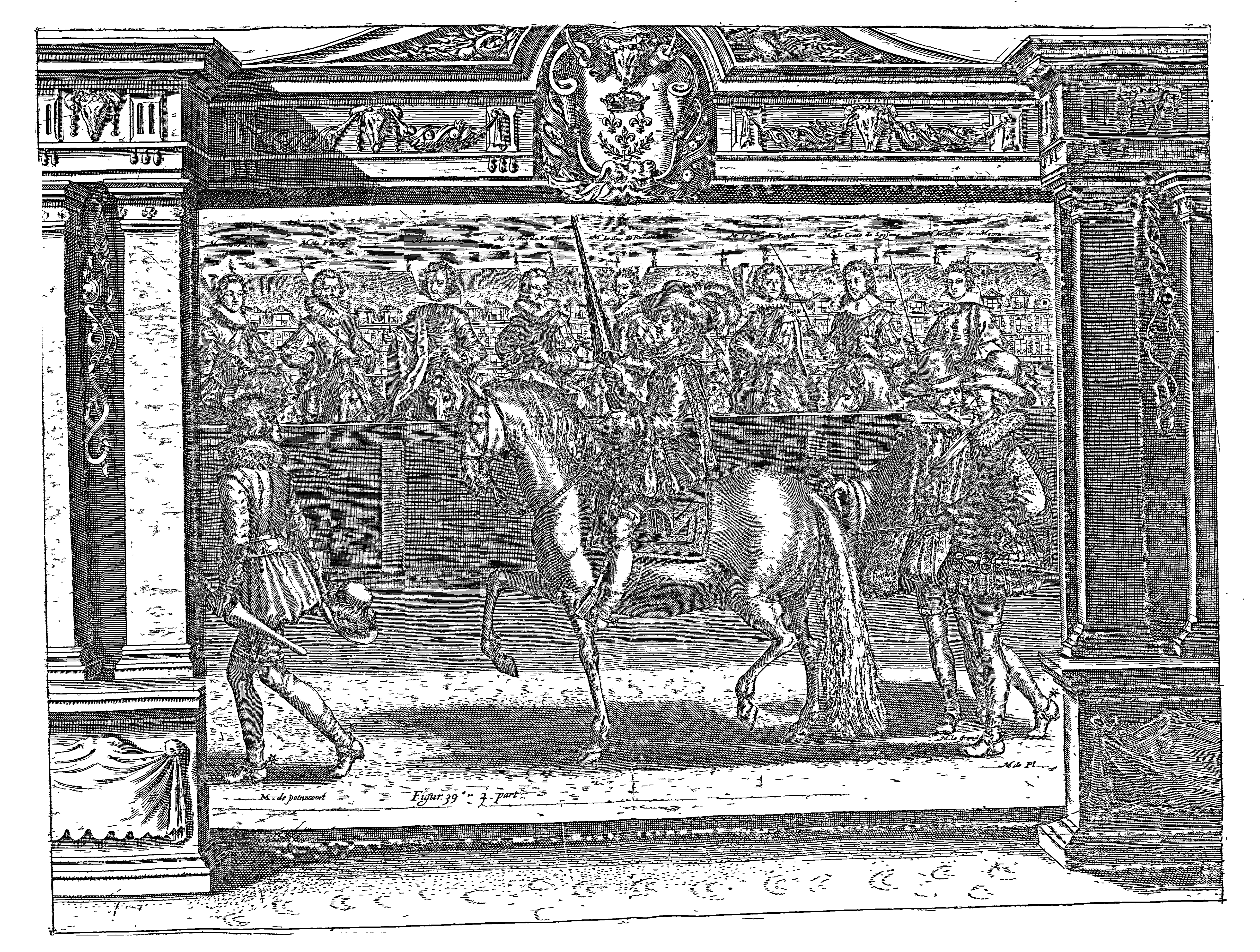
OBERBEREITTER.

Er soll in solcher guten postur fein vnnd zierlich daher reitten, sich dem anfang der rennbahn nahen: da er nun dahin angelangt still halten, den rücken gegen dem ringlein wenden: biss dass solches an seiner rechten stelle hanget, darnach soll er die lantze ein paar finger hoch von dem Oberschenckeln erheben, doch also, dass es niemand gewar

PLVVINEL.

SIRE, Il faut cheminer de bonne grace, & en bonne posture vers le commencement de la carriere, où estant, il se faut arrester le dos tourné vers la bague iusques à ce qu'elle soit ajustee au poinct qu'on desire : puis le cheualier leuera sa lance de dessus sa cuisse de

deux



Figur. 39. 3. part

Figure 39. deux doigts sans que personne s'en apperçoiue, & laissera à l'instant prendre vne demye volte terre à terre à son cheual, à main droicte en entrant dans la carriere, puis fera quelqu'vne des belles actions de la lance en partant que ie diray cy-apres, & continuera la course de bonne grace iusques à l'arrest, qu'il executera auec la mesme gaillardise & gentillesse: remarquant vostre Majesté, qu'il n'y a que trois principales choses pour acquerir la reputation d'estre beau & bon Gendarme, qui sont la grace & l'air de la lance au partir, sa descente douce & ferme tout le long de la course, & la mesme bonne grace, vigueur & gentillesse à l'arrest.

vvar vverde, darauff also balden das pferdt eine halbe volta, terre à terre, zur rechten hand nemen lassen, vnd also in die bann einreitten daselbst sich mit der lantzen meisterlich vnd zierlich sehen lassen im anreitten (vvie ich hernach sagen vvill) vnd also seinen curs vnd ritt continuiren biss es zeit ist still zuhalten, da er dann nicht vveniger muth vnd frevvdigkeit als zuvor erzeigen solle. Verstehen also ihre Majest. dass nicht mehr als dreij vorneme stück seijen, die reputation vnd ehr eines guten kriegsmanns zu pferdt zuerlangen: das erste bestehet in dem, dass man die lantze zierlich vnd mit sonderbarer gratia führet im anritt: das andere: im sitsamen vnd stätem sencken längst der rennbahn: das dritte in lieblichkeit, mannheit vnd adelichen gebärden, deren er sich ebenmässig befleissen soll im stillhalten. Figur 39.

LE ROY.

Or donc, Monsieur de Pluuinel, parlons distinctement de toutes choses, & me les enseignez par ordre: Premierement ie feray bien prendre à mon cheual la demie volte terre à terre, à main droicte, en entrant dans la carriere: mais dites moy de quelle longueur il faut qu'elle soit, & à quelle hauteur vous ajustez la bague, puis nous parlerons apres du surplus.

DER KONIG.

Vvolan nun, Monsieur de Pluuinel, lässt vns von allen diesen dreijen stücken absonderlich vnd vnderschiedenlich handeln, damit ihr vns mit guter ordnung vnderrichten möget. Dann erstlich zvvar soll es vns nicht schvver fallen, das pferdt eine halbe volte terre à terre zur rechten handt nemen zulassen, im eingang der rennbahn: aber sagt vns, vvie lang die carrier seij, vnd in vvas höhe das ringlein hange, darnach vvollen vvir vveiter von der sachen reden.

OBERBEREIITTER.

Ihre Maiest. die länge der carrier oder bahn soll gerichtet seijn nach dem pferdt, nach dem solches schnell im lauff vnnd starck von leib ist. Dann ist das pferdt schnell, macht man die bahn länger, ist es nicht so geschwind, wird sie etwas verkürtzet. Doch werden hundert gäng lang genug seijn, auch für die allerschnellesten pferdt, vnd dreissig zu dem stillhalten: was aber die rechten vnnd abgerichten pferdt zum ringelrennen anlanget, die nicht so hurtig sindt, ist es genug, achtzig gäng zum lauff vnd zwantzig zum stillhalten. Die höhe deß ringleins ist, daß es just ein wenig vber die lincke augbraw erhaben seij, weil sich die pferdt im lauffen allezeit vmb etwas zu nidrigen pflegen. Darumb soll man es nicht höher auffziehen: dann wann es vber das haupt erhaben werden solte, würde es der reuter viel zu noch befinden, vnnd nicht leichtlich treffen können.

PLVVINEL.

SIRE, La longueur de la carriere doit estre mesuree selon la vistesse, & la force du cheual: si le cheual est fort viste, la carriere doit estre plus longue: si moins viste, plus courte. Mais pour les cheuaux les pl' vistes, cent pas de course iusqu'à la bague suffisent, & trente pas d'arrest: & pour les vrais cheuaux de bague qui courrent tride & n'auancent pas tant, quatre vingts pas de course suffisent, & vingt pas d'arrest. La hauteur de la bague doit estre iustement vn peu au dessus du sourcil gauche, d'autant que les cheuaux se baissent tousiours en courant. C'est pourquoy il la faut laisser vn peu plus basse: car qui la mettroit au dessus de la teste, elle se treuueroit trop haute en courant, & ne se pourroit on pas si facilement ajuster.

OBERSTALMEISTER.

Es wird sich hieher nicht vbel schicken gnädig. König vnd herr, daß Monsieur de Pluuinel, ehe er weitter schreittet, ihre Maiest. zuvor vrsachen anzeige, warumb er meijne, daß der gaul im einritt der

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Il sera à propos que Monsieur de Pluuinel, auant que passer outre, vous donne la raison pourquoy il desire que le cheual en entrant dans la carriere tourne plu-

stost à main droicte, qu'à main gauche, & pourquoy il veut que le Gendarme commence sa course en tournant plustost qu'arresté. Car i'ay veu plusieurs bons gendarmes autresfois disputer sur le premier poinct de tourner à main droicte plustost qu'à main gauche en entrant dans la carriere.

PLVVINEL.

SIRE, Monsieur le Grand a dit tres-vray à V. M. qu'il y a plusieurs gendarmes qui disputent à quelle main il y faut faire tourner le cheual en entrant dans la carriere, mais pour moy ie ne trouue nulle raison à leur dispute, & conclus hardiment qu'il faut tousiours tourner à main droicte, pource que la pluspart des cheuaux s'esloignent ordinairement de la muraille, & quasi tous partent auec impatience, qui est cause que d'eux mesmes tournans à main droicte, ils se iettent en dedans vers la muraille: que si on tournoit en partant à main gauche, l'impatience ietteroit asseurément le cheual trop en dehors, éloigné de la muraille & de la piste de la carriere, qui causeroit la course fausse & de mauuaise grace, estãt trop esloignée de la bague. Les raisons qui m'obligent à conseiller au gendarme de commencer sa cour-

bahn mehr auff die rechte als lincke seitte zu vvenden seij, vnnd vvas den reuter bevvegen solle, vielmehr anzufangen zu rennen in dem er sich vvendet, als vvann er stillhelt. Dann ich hab nicht nur einen guten reuter vnnd erfahrnen ringelrenner von dem ersten puncten, anlangend das vvenden zur rechten hand im eintritt der bahn, disputiren hóren.

OBERBEREIITTER.

Gnádigster König vnnd herr, Monsieur le Grand erinnet ihre Maij. nicht vbel, daß es von etlichen disputirtt vvirdt, auff vvelche seitte man das pferdt im eingang der carrier vvenden solle: vvas mich anlangt, achte ich gantz vnnóhtig, hierumb einig disput zu machen, vnnd schließ gántzlich dahin, das vvenden soll allemal zur rechten handt geschehen. Vrsach ist, dievveil die meisten pferdt gern von dem geländer oder vvandt abzuvveichen, vnd fast alle ins gemein jhren aufsprung hitzig vnnd mit grosser vngedult zu nemen pflegen, das auch die vrsach ist, vvann sie schon zur rechten gevvendet vverden, daß sie sich selber invvarts vverffen gegen der vvand oder geländer. Vvann man sie nun im vvenden zur lincken handt ansprengen solte, ist nichts gevvissers, dan das sich das pferdt vvegen grosser vngedult allzuvveit von dem ring abvvenden vnd entvveichen vvúrde, vvelches dann ein falschen curs vnnd vnlieblichen rennen bringen vvúrde. Daß ich nun fúr gut achte, den an-

fang deß rennens im wenden zunemen, hab ich zwo vrsachen. Die erste ist, daß sich sehr wenig pferdt finden, so deß rennens gewohnet sind, welche sich auff der bahn gedultig halten solten, wan sie dem kopff gegen dem ringlein kehren, also treibt sie die begirde zu lauffen vnnd den curs zuvolführen, vnd ist jhnen diese vnruhe schwerlich zubenemen auch vngereimbt, viel mit dem gaul zu disputiren im anfang der carrier, wann mann nun die stange in der hand hat, vnnd allerdings zum ansprung fertig ist: dann vber das solchs vnlieblich zusehen, ist auch nit wol möglich, daß der reuter in seiner guten postur bleiben solte, darauff dann anderst nichts als ein vngeschickt anreitten vnd böser curs erfolgen kan. Die andere vrsach ist, das man im wenden anreitten solle, weil vber die vorigen zufälle, solches ein zeichen ist der dapferkeit im ansprengen, dem pferdt auch mehr lust vnd muth gibt, als wann er stillstehendt vnd mit erkaltem geblüt zulauffen anfangen solte.

se en tournant sont deux. La premiere, qu'il se treuue fort peu de cheuaux qui ayent accoustumé de courre, qui puissent demeurer en patience dans la carriere la teste vers la bague, tant l'inquietude d'acheuer leur course les presse de cōmencer : laquelle inquietude il est tres-mal aysé de vaincre, & de disputer auec son cheual au commencement de la carriere, la lance en la main, & prest à partir, outre qu'il auroit tres-mauuaise grace, cela ne se pourroit faire sans que l'homme sortist de sa bonne posture, qui rendroit son partir desagreable, & sa course mauuaise. L'autre est que partant en tournant, outre que ces accidens sont euitez, cela tesmoigne plus de vigueur au partir, & donne plus d'air au cheualier, que non pas de commencer de sang froid.

DER KONIG.

Lasst vns nun auch reden von der lantzen, wie damit im ansprung zuverfahren, vnd auff was weise jhr vermeinet, daß der ringelrenner seinen curs anfangen solle.

LE ROY.

Parlons à cette heure de l'action de la lance au partir, & de quelle sorte vous desirez que le Gendarme commence sa course.

OBERBEREITTER.

Jhre Maiest. haben schon allbereit

PLVVINEL.

SIRE, I'ay desia dit à vostre Maiesté

Majesté qu'il faut auparauant que commencer sa demie volte à main droicte, leuer la lance de dessus la cuisse de deux doigts, sans que personne s'apperçoiue qu'elle soit hors de sa place. A present ie vous diray que ie practique quatre sortes d'actions de la lance au partir, desquelles chacun se peut seruir selon sa fantaisie, & selon le besoin: Car encor qu'vne action au partir peut suffire au Gendarme pour faire vne belle & bonne course: neantmoins la diuersité qui n'est point fausse ny contre les reigles des belles & bonnes courses, est tousiours bien seante, & fait estimer celuy qui execute choses differentes auec liberté & sans contraincte, sçauant en l'exercice duquel il se mesle.

reit von mir verstanden, daß er, ehe dann er seine halbe volta zur rechten handt anfahet, den speer oder lantzen ein paar finger von dem oberscheuckeln erheben, doch daß niemand mercke, daß er sie verrückt hab. Nun vvill ich ferner viererley manier vnd muster erzehlen, mit der lantzen vmbzugehen in anritt, darauß ein jeder nach seinem humor eine ervvehlen mag so jhm gefällt. Dann vvievvol ein ringelrenner an dieser actionen einer sich vergnügen köndte, einen schönen vnd guten ritt zuthun, nichts destovveniger hat die menge vnnd abvvechslung, so fern sie nicht vvider die regeln deß ringelrennens lauffet, anch jhren sonderbahren vvolstand, vnd macht, daß einer der verscheidene maniren gebrauchet, doch alles mit frÿheit vnd vngezvvungen, das lob der vissenschafft in diesen exercitio davon trägt.

LE ROY.

Donnez moy à entendre quelles sont les actions que vous faites de la lance au partir, afin qu'en les prenant, ie me serue de toutes quatre, ou de celle que ie treuueray le plus à ma fantaisie.

DER KONIG.

So sagt vns dann nun, vvelches sind die verscheidene manieren, deren jhr euch in führung der lantzen im anritt gebraucht, daß vvir deren entvveder eine, so vns am besten gefellet, ervvehlen, oder alle viere nach belieben gebrauchen mögen.

PLVVINEL.

SIRE, La premiere s'execute en ceste sorte, c'est qu'en mesme

OBERBEREITTER.

So ist nun diß die manier. So bald das pferdt sein ersten sprung in der

Figur 40. *bahn thut, vmb seinen curs anzufangen, soll der ringelrenner seine lantze, in dem stand, wie sie ist, auf einen zug hertzhafft erheben, auch nichts anders als den arm bewegen, seine handt soll er gerade gegen dem rechten ohr vberhalten, vnd wol acht nemen, daß er die faust zusampt der lantzen nicht zu weit von dem gesicht, auch nicht zunahe dabey halte. So er nun die lantze oder stange in dieser postur hat, soll er das pferdt ein schritt zehen oder zwölffe lauffen lassen auff der bahn, ehe er anfange die lantze zu sencken. Darnach soll er sie allgemach hüpschlich niderlassen, die faust widerumb an den vorigen platz bringen, nechst bey dem arrest deß küraß oder widerhalt desselben, vnnd damit gerade dem ringlein zurennen, bey welchem wann er fürvber gepaßiret, soll er darauff dit leuade machen, vnd die spitze der lantzen gerade gehn himmel auffrichten, auch in dem auffheben den arm in wenig außwerts halten, doch also daß mans nicht sonderlich mercke. Hierauff mit dem pferdt allgemach parirren vnd stille halten, mit zugehöriger gebühr vnnd zierlichkeit, wie oben angezeigt. Da nun das pferdt stillstehet, vnnd ausser der bahn kommet, soll er die lantze wider auff seinen oberschenckel setzen, vnud solche dem Sattelknecht oder Paschen geben, der sie wider an den orth deß anritts bringe.*

temps que le cheual fait le premier eslans dans la carriere pour commencer sa course, le gendarme doit leuer sa lance du mesme endroict où elle est tout d'vn coup auec vigueur, sans qu'il remuë autre chose que le bras, & doit placer sa main vis à vis de son oreille droicte, prenant garde de n'escarter pas tant le poing que la lance fust trop esloignee du visage, ny aussi de le serrer si prés que la face fust couuerte, suffisant seulement que le Gendarme se voye, sans qu'il y aye d'interuale entre sa lance & son visage: puis la lance estant placee en cet endroit l'y laisser dix ou douze pas dans la carriere auant que commencer à baisser. Apres laisser descendre tout doucement en ramenant le poing en sa place proche de l'arrest de la cuirasse, & en l'ajustant à la bague: laquelle passee il faut leuer la poincte droicte en l'air, escartant vn peu le bras en dehors en leuāt, mais si peu qu'il n'y paroisse, & du mesme ayr & vigueur que le partir. Puis arrester le cheual de bonne grace, iuste & droict dans la carriere, & arresté remettre la lance sur la cuisse, ou la donner à vn Escuyer ou Page, pour la rapporter proche du partir. Figure 40.

DER KONIG.

LE ROY.

Nun haben wir die erste manier

Voylà la premiere action de la

lance, venons aux autres.

PLVVINEL.

SIRE, La seconde est presque semblable à cette premiere, la difference qu'il y a, est que quelques vns treuuant de la difficulté à ramener le poing en sa juste place de l'arrest de la cuirasse, en mesme temps que la poincte de la lance baisse: i'ay treuué ce moyen pour leur faciliter la course en ceste sorte. Lors que la lance est au poinct du partir que i'ay dit cy-dessus, à l'instant mesme, & presque d'vn temps, ie fais remettre le poing en la place de l'arrest de la cuirace, sans toutesfois laisser tomber la pointe de la lance, que le poing ne soit placé, puis on acheue la course, & l'arrest de la mesme sorte cy-dessus.

LE ROY.

Ie croy que cette seconde est plus facile que la premiere, en ce qu'à la premiere il y a de la peine & du soin à bien ramener le poing, & laisser tomber la pointe de la lance tout ensemble: mais à celle-cy le poing se ramenant au mesme instãt qu'il se leue, le Gendarme n'a plus à songer qu'à bien ajuster sa lance à

vvie mit der lantzen vmbzugeben, lasst vns nun auch die andere besehen.

OBERBEREITTER.

Diese ist der ersten bey nahe gleiche, dann der vnderscheid allein darin bestehee, daß jhr etliche schvver befinden, die faust vviderumb an jhren rechten platz, das ist, an den vviderhalt ober arrest deß kúraß zubringen, eben zu einer zeit, vvann man die spitze der lantzen beginnet zusencken, dieser difficultet nun zu remediren, hab ich folgends mittel erfunden. Vvann man im anritt die lantze in der faust hat, eben in demselgiben tempo laß ich die handt an den vviderhalt oder arrest defs kúrafs setzen, doch dafs er die stand noch nicht sencke, bifs die handt an jhren rechten orth gebracht ist, darauff vvird der curs volfúhret, zusampt den pariren vnd stillhalten vvie obvermeldt.

DER KONIG.

Vvir vvollen nit zvveiffeln, dafs diese zvveyte manier viel leichter seij als die erste, vveiln man in der ersten doppele sorg vnnd múhe zugleich hat, nemblich die faust recht anzusetzen, vnd die lantze zusencken, beydes auff einmal: aber in dieser zvveyten vveise die lantze zu fúhren, vvann man die faust an den arrest setzt, so bald die stange erhaben vvird, hat der reuter nach-

mals keine vveitere sorge, dann daß er die lantze gerade auff daß ringlein richte, vnd demnach recht vnd vvol parire. Lasst vns aber auch die dritte manier besehen.

OBERBEREITTER.

Diese ist auch nicht so schvver als die erste; vnd pfleg ich mich deren in zvveyen occasionen zugebrauchen, nemblich, vvann man in einem grossen vvindt rennet, oder zum ballien vnnd vber die schrancken zubrechen, da ich jm dann also thue. So bald ich in die rennbahn gerückt, an statt daß ich die leuaden mit der lantzen machen solte, verrücke ich den kolben ein vvenig, bevvege doch die faust fast gar nicht von jhrem platz, vberhalb deß arrests oder vviderhalts am küraß (oder da ich ohne harnisch renne, an jhrem gebührlichen orth) mache darauff mit der lantzen nichts vveiters als einen halben mond, damit ich allein den kolben der lantzen vber den vviderhalt bringe, ohne berühren desselben, vnd diß thue ich, vvann ein strenger vvind gehet, vveiln alßdann zuförchten, vvann man die spitze der lantzen recht vber sich heben solte, es möchte sie der vvind ervvischen, vnd zuvveit invvarts oder außvvarts treiben, oder aber zurück vverffen, vvelches alles sehr vbel stehen vvürde. So nun die lantze auff den vviderhalt gesetzt ist, da ich sonsten nit anfang zu rennen, dann vvann der gaul ein schritt oder zehen in die bahn hinein gerückt, vnd biß zu dieser distantz die spitze der lantzen stát vnnd vest halte, so

la bague, & bien faire son arrest, mais voyons quelle sera la troisiesme.

PLVVINEL.

SIRE, La troisiesme n'est pas si difficile que la premiere, & la fais pour s'en seruir en deux occasions, sçauoir est quand on court par vn grand vent, ou quand on rompt en lice, ie l'execute en cette façon. Entrant dans la carriere, au lieu de leuer la lance, i'escarte vn peu le tronçon sans gueres bouger le poing de sa place, & le passe pardessus l'arrest de la cuirasse, (ou à l'endroit auquel il doit estre si ie cours desarmé) sans faire plus grãde action qu'vn petit demy cercle, pour mettre seulement le tronçon de la lance sur l'arrest sans qu'il y touche, faisant le mesme partir quand ie cours par vn grand vent, pour ce qu'en pareils temps, il y auroit crainte que leuant la pointe de la lance haut, le vent la prenant, la portast trop en dedans, trop en dehors, ou la fist renuerser en arriere: toutes lesquelles choses seroient tres mal seantes. La lance estant donc sur l'arrest, au lieu que ie ne faisois commencer les courses cydeuant que dix pas auant dans la carriere, en tenant la pointe de la lance

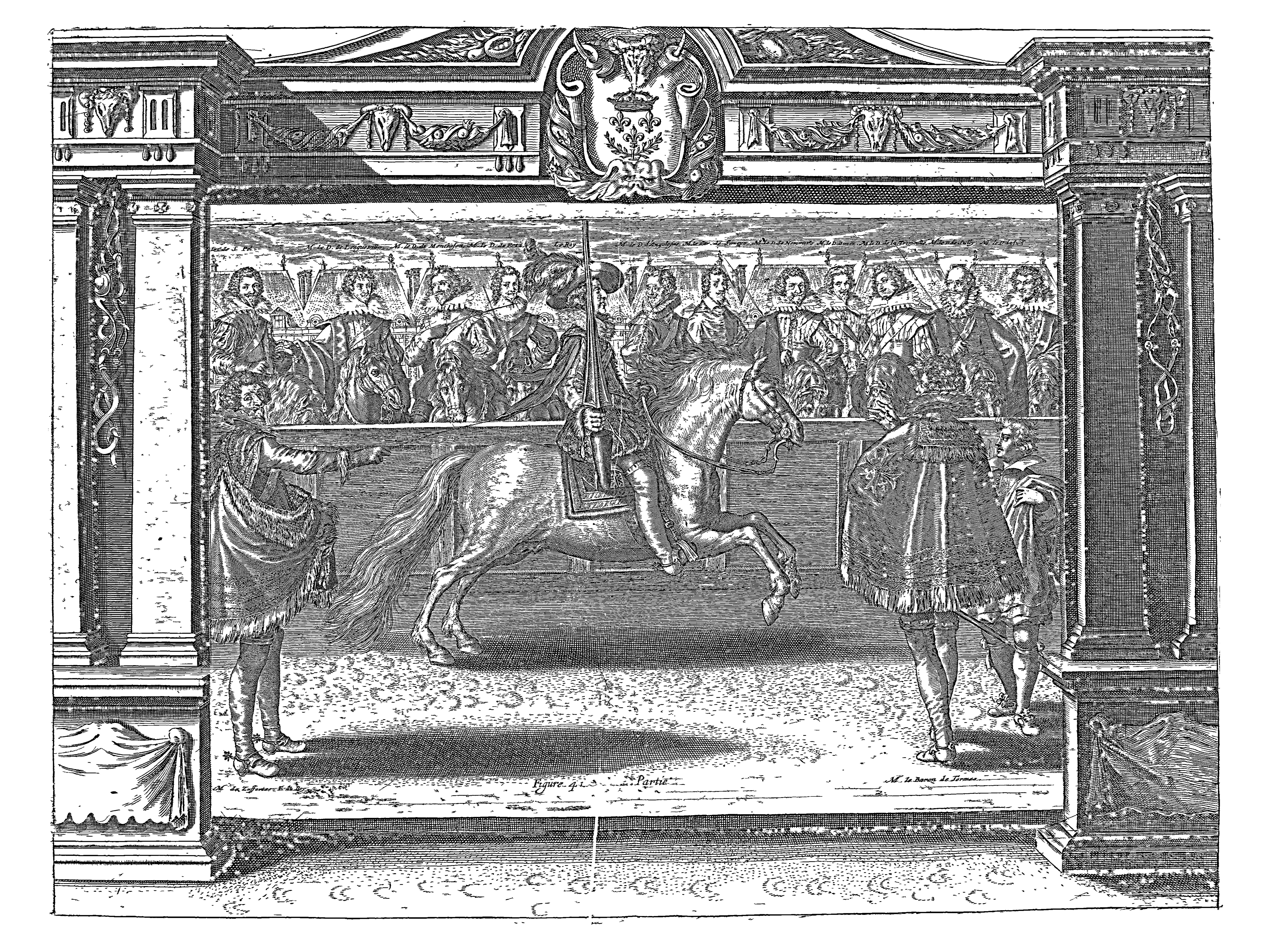


Figure 41 Partie

lance ferme, iusques à ceste distance. A celle-cy ie commence à laisser tomber la poincte dés que la lance est en sa place, afin qu'en rompant en lice, ie sois plustost prest & ajusté pour rompre, & courant la bague par le vent qu'il n'oste la lance de sa place, si elle demeuroit tant soit peu en l'air sans baisser.

so fange ich doch in dieser dritten manier an, die spitze zusencken, so bald die lantze an jhrem ort ist, welches mit dann in dem ballien rennen diesen nutzen bringet, daß ich viel näher vnd besser adjustirt bin zum speer brechen, im ringelrennen aber, daß mir der wind die stange nicht nehmen, noch von jhrer stell vnnd orth bewegen kan wann sie also stát ohne neigen gehalten würdet.

LE ROY.

Ceste troisiesme est bien seure, mais aussi ie croy qu'elle n'a pas si bonne grace pource qu'elle n'a pas tant d'ayr au partir. Mais voyons quelle est la quatriesme.

DER KONIG.

Diese dritte manier ist zwar gewiß vnnd viel lieblichkeit vnnd anmuths habe als die vorigen. Aber last vns nun zu der vierdten vnnd letzten schritten.

PLVVINEL.

SIRE, La quatriesme est la plus difficile à bien executer, mais aussi estant bien faicte elle a meilleure grace qu'aucune des autres. Et afin que vostre Majesté la puisse mieux comprendre, ie la supplie de regarder comme quoy ie feray. Considerez en premier lieu la lance sur ma cuisse, puis quand le cheual est prest de prendre sa demie volte à main droite, & ma lance leuee de deux doigts, comme cy-deuant i'ay dit. Voyez de quel-

Figure 41.

OBERBEREITTER.

Jhre Majest. diese ist vnder allen am schwersten ins werck zu richten, wann sie aber der gebühr nach gemacht wird, hat sie mehr lieblichkeit vnnd gratien als eine von den dreyen. Damit aber ihre Majest. sie desto besser begreiffen möge, wolle dieselbe gnädigst auff mich sehen, wie ich es machen werde, vnd erstlich zwar der lantzen, wie die auff meinem oberschenckel gesetzt, warnemen. Darnach, wann es nun an dem, daß das pferdt seine halbe volta zur rechten handt nemen solle, vnnd meine lantze schon allbereit

Figur. 41.

zvveen finger vom schenckel erhaben ist, vvie hiebevor gemeldet, sehen ihre Mayest. vveiter, vvie ich nach dem das pferdt ein vierthel einer volta genommen, vnd die rechte seitte der carrier oder bahn zugevvandt, vvie ich (sag ich) den kolben langst dem schenckel sincken lasse, die lantze in jhrem gegengevvicht in der handt haltend, doch mit der spitzen etvvas fursich hangendt gegen dem lincken ohr deß pferdts. Diesen nach, als es den kopff zur bahn hinein gevvandt, sehen ihre Mayest. ebenmäßig, vvie ich in dem ersten tempo deß rennens den griff der lantzen absondere oder ervveitere, vnnd zugleich mit außgestrecktem arm vbersich fahrend, einen halben mond mach, die handt recht gegen meinem rechten ohr haltend, eben deß orths, vvie Evv. Mayest. in der ersten manier von mir verstanden, das doch darumb meine lantze von der rechten vnnd geraden linien nicht abvveiche, vvelche richtig auff deß pferdts linck ohr fellet. Im vbringen, als dem curs, paraden vnd stillhalten, verfehret man vvie in der ersten. Dann ich es nicht loben kan, daß jhr etliche nach verbrachtem curs im pariren vnd stillhalten, an statt daß sie die lantze vbersich erheben solten, dieselbe gerad im vviderspil mit dem griff vndersich sencken, als vvann sie mit kolben dem gaul ein stoß auff den arßbacken geben vvolten, vvelches dann, vber das es kein arth noch belieben hat, ein gantz falsches Stúch ist, in dem sich dabey leichtlich etvvas ereignen kan, daß die companei zvvar zu lachen, den reuter aber zu vnvvillen bevvegen móchte, vvann vber anders

le sorte le cheual ayant pris vn quart de volte, & monstrant le costé droict dans la carriere, ie laisse tomber le poing le long de ma cuisse, ma lance en son contrepoix dans ma main, la pointe tousiours panchee sur l'oreille gauche de mon cheual. Puis dés qu'il met la teste dans la carriere, regardez, s'il vous plaist, comme au premier tēps de la course, i'eslargis le poing de la lance, & en montant & eslargissant d'vn mesme temps à bras estendu, ie fais vn demy cercle, & passe iustement ma main proche de mon oreille droite, au mesme lieu que i'ay monstré à vostre Majesté au premier partir, sans que pour cela ma lance sorte de la iuste ligne qui tombe droitement à l'oreille gauche du cheual. Le reste de la course s'acheue comme la premiere, & tous les arrests semblables. Car ie ne conseille point à l'arrest de faire comme beaucoup qui ayans passé la bague, au lieu de leuer la lance en haut, au contraire ils baissent le poing, & font comme s'ils vouloiēt dōner vne estocade à la fesse de leur cheual: laquelle chose, outre qu'elle n'est nullement de bonne grace, elle est du tout fausse: parce qu'il en peut arriuer accident qui obligeroit à rire la compagnie, & qui desplairoit à celuy à qui il seroit aduenu, qui est qu'en retirant ainsi le bras en arriere auec force, si par hazard mettant vn dedans il n'estoit du tout franc, &

qu'il n'y euſt que le bout de la pointe de la lance dans la bague en la retirant auec force en arriere. Il n'y a nulle doute que la bague tomberoit, & par conſequent perduë pour le Gendarme, ce qui ne ſeroit aduenu portant la lance à l'arreſt, comme ie l'ay dit à voſtre Majeſté.

ſich begebe, das allein die euſſerſte ſpitze der rennſtangen in dem ringlein vvere, vnd ſolches im zu rück ziehen herab fiele, vvelches ohne zvveiffel geſchehen, vnnd demnach dem ringelrenner für verlohren dargeſchätzet vvürde, vvelches aber nicht geſchehen kan, vvann man im ſtillhalten die lantze alſo trägt, vvie ich E. M. erzehlet habe.

LE ROY.

N'auez-vous plus rien à enſeigner au Gendarme pour faire de belles & bonnes courſes?

DER KONIG.

Habt jhr nichts vveiters einem rittersmann vorzuſchreiben einen ſchönen vnnd guten curs oder ritt zuthun?

VVINEL.

SIRE, I'ay encore à luy dire, que ce n'eſt pas tout au Cheualier d'eſtre bien placé dans la ſelle, ny de bien porter ſa lance au partir durãt la courſe, & à l'arreſt: mais il faut qu'il ſonge à faire en ſorte que l'enuie de gaigner le prix ne luy face perdre ſa bonne poſture du corps & des jambes: du corps, en portant l'eſpaule droite trop en arriere, & le viſage de trauers, qu'on nõme faire l'Arbaleſtrier: au contraire faut les porter droit, & la face auſſi, ne faire aucune grimace des yeux, ny de la bouche, ne branſler, & ne baiſſer la teſte en paſſant ſous la bague, ne battre ſon cheual pẽdant la courſe,

OBERBEREITTER.

Gnädigſter König vnnd herr. Ich hab noch eines zuerinner, daſs nemblich hierin nit alles beſtehe, daſs ein reuter vvol im ſattel ſitze, vnnd ſeine lantze gebührender maſſen führe, ſo vvol im anſprung vnd curs, als in der paraden vnd ſtillhalten, ſondern er muos auch gute ſorge haben, daſs er nicht durch die allzugroſſe begirde den preiſs zuerlangen beſtürtzt, auſs der guten poſtur deſs oberleibs vnnd der ſchenckeln verruckt vverde. Deſs leibs zvvar, vvann er die rechte ſchulter zu vveit zu rück zöge, vnd das angeſicht vberzvverchs kehrete, dann diſs heiſſen vvir ein ſtahl-oder bogenſchützen agiren. Hergegen ſoll er den leib vnd angeſicht gerade halten, die augen vnd mund nicht verſtellen. nicht mit dem kopff vvackeln,

noch ſich bücken, vvann er vnder dem ringlein hin rennet, auch das pferdt im vollem curs nicht ſchlagen, ſondern die ſchenckel feſt vnnd ſteiff an ſich, nicht aber vveit voneinander halten, inſumma, allen vbelſtand vermeÿden, vnd ſich hergegen iuſt, auffrecht, freÿ, vnd das nichts erzvvungen da ſeÿ, erzeigen.

mais tenir ſes iambes fermes, & non trop eſloignees; bref, eſtre iuſte, droict, & libre ſans affectation.

DER KONIG.

Monſieur le Grand, vvollen vvir nun einen verſuch thun, ob vvir das jenig, vvas vns Monſieur de Pluuinel vorgeſagt, vvie man recht vnnd geſchicklich zum ringlein rennen ſolle, entvveder alles oder zum theil behalten haben, vnd ob vvir auch daſſelbe ins vverck richtē vnd practiciren können.

LE ROY.

Monſieur le Grand, voyons ſi i'auray bien retenu tout, ou partie de ce que Monſieur de Pluuinel m'a dit, pour faire de belles & bonnes courſes de bague, & ſi ie pourray le mettre en pratique.

OBERSTALMEISTER.

Ich dancke Gott den Herren, Gnädigſter König vnnd herr, daß er Evv. Mayeſt. ſolche adeliche großmühtigkeit verlihen (ohne einige forcht, vnnd mit ſonderbahrer verſicherung, es vverde nicht mangeln) eines ſolchen dings ſich zu vnderfangen, daß dieſelbe noch niemahls practiciret hat, darauß dann dieſe gantze adeliche geſellſchafft leichtlich vrtheilen kan, da Evv. Maÿ. zu ihrem volkommenen alter vnd leibs kräfften gelangen, die vverdin mit gleicher frevvdigkeit deß gemüths höhere vnd ſchönere impreſen fürnemen vnd leichtlich ins vverck richten, vvie dann deroſelben alles das, deſſen ſie ſich vnderſtanden, vvol vnnd glucklich

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Ie loüe Dieu dequoy la generoſité de voſtre courage vous porte à entreprendre ce que vous n'auez iamais pratiqué ſans aucune crainte, & auec aſſeurance de n'y manquer, qui doit faire iuger à toute cette compagnie que voſtre Majeſté eſtant en ſa force, & en ſa vigueur, entreprendra & executera auſſi facilement les belles & grandes actions, comme elle fait à preſent tout ce à quoy elle s'employe: laquelle eſperance & aſſeurance tout enſemble, eſt ſi douce à toute

toute vostre Noblesse qu'elle attẽd, ie m'en asseure, auec impatience cest agreable temps, auquel elle verra vostre Majesté remplie de tant de gloire & de triomphes, par l'execution de mille belles conquestes, qu'elles n'eterniseront pas seulement le nom de vostre Maiesté, mais aussi la memoire de ceux qui auront eu l'honneur de luy faire compagnie, ce qui doit veritablement obliger ceux qui sont nais sous vn si heureux regne, de benir le iour de leur naissance, puisque le premier aage de vostre Majesté fait cognoistre auec certitude, qu'ils seront vn iour commandez par le plus vertueux & genereux Monarque qui iamais ayt regné dans le monde.

glücklich abgangen; welcher hoffnung ihre Majest. gantzen adel vnd ritterschafft dergestalt versichert ist, dass sie beneben mir dieselbe angeneme zeit wünschen, ihre Majest. mit ehr, glori vnd triumpff erfüllet zusehen, nach so viel volbrachten vnd erlangten schönen eroberungen vnnd victorien, wadurch nit allein Ew. Maijest. ein ewigen rhum erlangen werden, sondern auch die jenigen, so deroselben in angerechten entreprisen gesellschafft geleistet: daher billich alle die so in diesem königreich geboren, sich desto glückseliger zuschätzẽ vrsach haben, weil sie in diesem Ew. Maijest. blühendem alter schon genugsame anzeigungen sehen, daß sie mit der zeit vnder deß aller edelsten, tugenthafftigsten vnd groſtmühtigsten königs, der jemals in der welt gelebt, beherschung vnnd commando geregiret werden sollen.

LE ROY.

Monsieur le Grand, ie mettray peine de faire en sorte que vos attentes & vos esperances ne soient pas vaines; C'est pourquoy, Monsieur de Pluuinel, puis que ie suis sur la carriere, faites-moy venir vn cheual de bague, afin que i'espreuue si ayant encore la memoire recente de ce que vous m'auez dit, ie pourray faire quelque bonne course.

DER KONIG.

Mons. le Grand, wir wollen vns befleissen, daß dieses ewer vnnd anderer hoffen vnnd verlangen nicht vergeblich seijn solle. Ietzt thut jhr eins, Mons. Pluuinel, weil wir doch auff der rennbahn sind, lasst vns ein pferdt furziehen, daß zum ringelrennen abgerichtet seij, damit wir eine prob sehen lassen, ob wir noch in frischer gedächtnuß haben, was jhr vns fürgesagt, welches, wann es alſo ist, zweiffeln wir nicht, wir werden wol ein guten ritt thun können.

OBERBEREIITTER.

In warheit, ihre Maijest. sitzet wol im sattel, allein bitte ich undertbänig wollen jhr gefallen lassen, ehe dann sie die lantze empfähet, zuvor einen ritt auff der bahn zuthun, damit dieselbe bescheidenlich vernemen können, wie sich das pferdt arthe im ansprengen, curs vnd arrest, zugleich auch die gute vnnd rechte postur, in deren sich ihre Maijest. an jetzo befindet, nicht verändern.

PLVVINEL.

SIRE, Voylà vostre Majesté fort droicte dans la selle, mais ie la supplie auparauant que de prendre la lance, qu'elle aye agreable de passer vne carriere, afin de sentir distinctement le partir du cheual, la course, & l'arrest, en gardant la bonne & iuste posture en laquelle elle est à present.

OBERSTALMEISTER.

Vvann ihre Maijest. der gestalt fortfahren, ist kein zweiffel, die werde gar in kurtzer zeit einen volkommenen vnnd absoluten Speerreuter geben.

MONSIEVR LE GRAND.

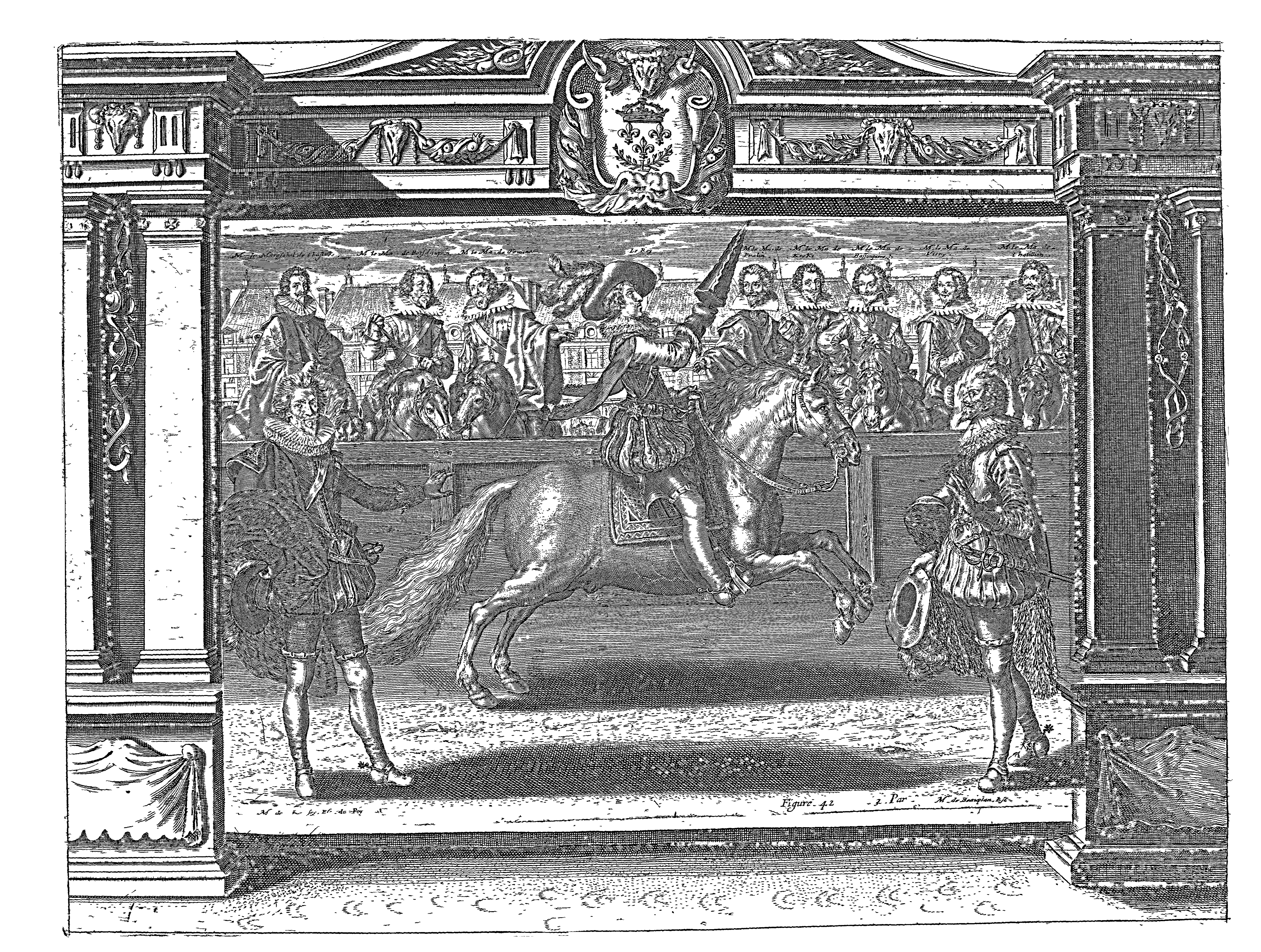
SIRE, Si vous continuez de la sorte vous serez en fort peu de temps parfait Gendarme.

OBERBEREIITTER.

Gnädigster Herr, anderst weiß ich auch nit zusagen, kan demnach Ew. Maijest. die lantze zur handt nemen wann es deren geliebt. Dann ausserhalb daß E. M. gute sorge habe, sich mit dem leib nicht zu viel für sich zubegeben, sondern allein mit der rechten schulter, ist das vbrig alles gut. E. Maijest. erinnern sich, in dem sie die lantze zur handt nimmet, dieselbe fein zierlich auff den oberschen-

PLVVINEL.

SIRE, Il y a fort peu à dire. C'est pourquoy vostre Majesté pourra prendre vne lance quand il luy plaira. Car pourueu qu'elle songe à n'aduancer pas tant le corps en auant, & y pousser l'espaule droite, tout le reste est fort bien : qu'elle se souuienne, s'il luy plaist, en prenant la lance, de la placer de


Le Roy
M. le Ma. de Praslin
M. le Ma. de Vitry
M. le Ma. de Chastillon
Figure 42
3. Par
M. de Beauplan Esc.

bonne-grace sur la cuisse, & de choisir quel partir des quatre que ie luy ay dit cy-dessus, elle aura agreable de faire.

ckel zusetzen, auch eine von den vier maniren, die lantze zuführen, welche jhro am besten gefellt, zu erwehlen.

LE ROY.

DER KONIG.

Figure 42. Ie veux faire le premier partant, donnez-moy cette lance, & prenez garde auant que ie commence la course deux ou trois fois, si ie la placeray bien sur la cuisse; si ie feray la leuee du partir de bonne grace; si en laissant tomber la pointe, ie rameneray bien le poing en sa place; & si en l'arrest en le releuant, ie donneray l'air qu'il faut.

So längt vns demnach die lantze her, einen guten anfang zumachen, vnd nemet zu gleich in acht, ehe dann wir anfangen zu rennen, ob wir die stange recht auff den schenckel setzen ob wir die leuaden im ansprengen zierlich machen, ob wir im sencken der spitz an der lantzen, dem griff seinen gehörigen platz geben, ob wir auch zu letzt im arrest oder stillstand dieselbe gebührender massen erheben vnd führen. Figur 42.

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, Si vostre Majesté fait de mesme quand le cheual courra cõme elle vient de me monstrer, ie n'auray pas grande peine à l'enseigner, pource qu'elle a fort bien executé ce que ie luy ay dit, seulement elle prendra garde en leuant la lance que ce soit le bras seul, & non pas le corps qui bouge de sa place.

Wann ihre Mayest. das im rennen deß pferdts thut, was sie mir jetzo zeiget, werde ich die mühe sparen können, dieselbe weiter zulehren, weil sie schon albereit das jenige, so ich sie gelehrt, wol exequirt hatt, allein woll ihre Mayest. in empfahung der stangen fleiß ankehren, daß sie sich allein der arm, nicht aber der gantze leib von seiner stätt bewege.

LE ROY.

DER KONIG.

Or sus, Monsieur le Grand, pre-

Wolan, Mons. le Grand, nemet

acht diesen vnsern ersten ritt thun wir euch zu lieb.

nez garde, ie vay faire ma premiere course pour l'amour de vous.

OBERSTALMEISTER.

Ich küsse ihre Maijest. die hand zu vnderthänigstem danck, daß sie mich dieser gnad vnd ehren würdigen, deren ich die zeit meines lebens nicht vergessen will.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Que ie baise la main de vostre Majesté, pour la grande faueur qu'elle me fait, laquelle ie n'oublieray iamais.

OBERBEREITTER.

Ihre Maijest. wolle jhre gefallen lassen, die oberschenckel etwas enger zusammen zuhalten, sonderlich im ansprengen, damit der gantz leib zusampt der lantze just in das carrier rücke: dann einen reuter, der wol ansprenget, es müste vbel gerahten, solte er nit ein guten ritt thun, gleich wie auch auff ein böß ansprengen kein guter ritt noch curs folgen kan.

PLVVINEL.

SIRE, Que vostre Majesté prenne vn peu soin de serrer les cuisses, principalement au partir, afin de bien entrer le corps & la lance juste dans la carriere: Car tout homme qui part bien c'est grand hazard si la course n'est bonne: comme aussi si le partir n'est bon, il est presque impossible que la course le puisse estre.

OBERSTALMEISTER.

Demnach vber die ehre, die ihre Maijest. mir erzeigt, in dem sie den ersten ritt auff dieser bahn mir zu lieb vnnd gefallen gethan, ich auch das glück gehabt, daß derselbige wol abgangen, als hab ich mir die freijheit genommen, ihre Maijest. vnderthänigst zu bitten, die geruhen inner dreij oder vier tagen zum längsten dieses ritterspiel auff dem Königlichen platz in ansehen aller menschen zu exerciren, damit nit allein

MONSIEVR LE GRAND.

Puis que parmy l'honneur que vostre Majesté m'a fait de courre ceste premiere course pour l'amour de moy, ie suis encor si heureux qu'elle soit bonne, i'ose la supplier tres-humblement dans trois ou quatre iours au plus, d'aller faire cet exercice dans la place Royalle, à la veuë de tout le monde: afin de faire cognoistre non seulement à vostre Noblesse,

Noblesse, mais à vostre peuple, l'excellence miraculeuse de vostre esprit.

der Frantzösische adel, sondern auch das gemeine volck ihre Mayest. hohen geist vnnd fürträfflich ingenium erkennen möge.

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, Ie trouue fort peu à dire que cette course ne soit telle que ie la desire, & puis asseurer vostre Majesté n'en auoir iamais veu qui en ayt peu faire autant en deux mois, quelque bon esprit qu'ils ayẽt eu. Et tout ce que i'y remarque de deffaut, est qu'au partir la pointe de la lance a esté en dehors & non sur l'oreille gauche, dans la course en ramenant le poignet, le coude a esté vn peu trop serré, & approchant de la bague, vostre Maiesté a tiré l'espaule droite en arriere, à toutes lesquelles choses elle prendra (s'il luy plaist) garde à la course qu'elle va faire.

Ich vveiß hierzu sehr wenig zusagen, Gnädigster König, dann dieser ritt ist, vvie ich jhne selber vvünsch vnd begehre, kan auch ihre Mayest. vvol mit vvarheit berichten, daß ich kaum jemals einen vnder meinen disciplen gehabt, der in zvveyen monaten das praestiren hette können, auch vnder denen so die fähigsten köpffe vvaren. Der einige mangel, den ich vermerckt ist, daß im ansprengen die spitze der lantzen außvvärts, vnd nicht vber das lincke ohr deß pferdts gerichtet vvar: im curs aber der elnbogen im ansetzen deß griffs ein vvenig zu nahe an den leib gehalten vvorden, vnd das ihre Mayest. in dem sie dem ringlein genahet, die schulter zu rück gezogen, vvelche dinge doch ihre Maij. so es deren gefelt, in folgendẽ ritt leichtlich alles verbessern können.

MONSIEVR LE GRAND.

OBERSTALMEISTER.

SIRE, vostre Majesté va augmentant à veuë d'œil, pource que le corps a esté fort droict.

Ihre Mayest. Nimmet augenscheinlich zu, vveil dieselbe dißmal den leib so schön gerad vnnd auffrecht gehalten.

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, Ie croy qu'à ce matin

Ich glaube sicherlich, daß ihre

Maijest. noch diesen morgen ein guten speerreuter geben vverden, der leib vvar auffrichtig, der elnbogen nicht vvie vor diesem zu nahe an den leib gehalten, die lätze ist nicht außvvärts gefallen, allein die schinbein haben etvvas geschockelt langst carrier, daß macht, daß die oberschenckel im ansprengen nicht fest genug zusam gehalten vvorden. Im arrest oder auffhalten vvar der arm nicht genug aussgestreckt noch freij. Aber ich vveiss, dass ihre Maijest. dieses alles guter massen in acht nemen vverden.

DER KONIG.

Monsieur le Grand, nun vvollen vvirs mit der zvveijten leuaden der lantzen versuchen, davon vns Mons. Pluuinel hiebeuor bericht gethan, vvelche ist dass man im auffheben den griff vvider an seinen platz bringe.

OBERBEREIITTER.

So vvolle ihre Maij. in gedächtnuss behalten, das sie dreij ding zugleich thue in einem augemblick, nemblich, die oberschenckel schliesse, die rechte schulter voran trucke, den oberleib aber ein vvenig zu rück ziehe, darnach, dass die spitze der lantzen im erheben allzeit vber das linck ohr dess pferdts gerichtet seij.

vostre Majesté se fera bon gendarme, le corps a esté bien droict, le coude n'a pas esté serré, ny la pointe de la lance en dehors, mais les iambes ont vn peu bransflé le long de la carriere faute d'auoir serré les cuisses au partir. Pour l'arrest le bras n'a pas esté assez estendu ny libre. Mais ie m'asseure que vostre Majesté y prendra garde à ceste fois.

LE ROY.

Monsieur le Grand, ie vay faire la seconde leuee de la lance que Monsieur de Pluuinel m'a cy-deuant dit, qui est de ramener le poing en sa place en leuant.

PLVVINEL.

SIRE, Ayez donc memoire en entrant dans la carriere de faire trois actions en vn moment, serrer les cuisses, pousser l'espaule droite en auant, & le corps vn peu en arrie. Et en leuant la pointe de la lance qu'elle soit tousiours sur l'oreille gauche du cheual.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Voyla la meilleure course que vostre Majesté ayt faite, & m'asseure qu'il y a plusieurs Gendarmes sur cette carriere qui ne pourront pas faire mieux.

PLVVINEL.

SIRE, Il est vray qu'elle a esté bonne & trop pour le peu de temps: mais ie supplie vostre Maiesté d'en courre encor vne, qu'elle prenne garde que la lance ne touche au costé, ny au bras, ce qui n'arriuera en haussant vn peu le coude: & pour aiuster la lance il faut soustenir iustement au dessus de la bague, pource que ordinairement on ne manque qu'en donnant trop bas.

LE ROY.

Monsieur le Grand, ie vay courre cette derniere, & mettray peine d'executer tout ce que Monsieur de Pluuinel m'a dit.

OBERSTALMEISTER.

Dieser ritt ist der beste, den ihre Maiest. biss annoch gethan hat, vnd bin ich dessen versichert, dass nicht wenig reissige soldaten auff dieser bahn hiezugegen seijen, die es nicht besser machen können.

OBERBEREITTER.

Es ist war, Gnädigster König, der ritt war gut, vnnd noch viel zu gut, angesehen die kurtze zeit, allein bitte ihre Maiest. ich vnderthänigst, wann die noch ein mal rennen, sie wollen jhr gefallen lassen acht zu nemmen, dass die lantze weder die seitte noch den arm berühre, welches nit geschehen wird, wann man den arm ein wenig vbersich erhebt: vnd wann man die lantze gerade zu führen wil, muss man just vber das ringlein halten, dann es fählet doch nicht, man kompt ein wenig zu nidrig.

DER KONIG.

Monsieur le Grand, nun wollen wir das letzte mal rennen, vnd fleiss anwenden, ob wir alles das jenig, was vns Mons. Pluuinel vorgesagt hat, ins werck richten können.

OBERSTALMEISTER.

Vviel ihre Maiest. resoluirt ist, ein schöne vnnd gute carriere zu thun, damit dieselbe desto besser vnd glücklicher ablauffe, vvil ich vnderthänigst gebeten haben, daß es geschehe von lieb der königin vvegen: dann es vverden ohne zvveifel E. M. durch dieses andencken dergestalt animirt vnd ermuntert vverden, daß es vns allen vervvunderung bringen vvird: dann ihre Maiest. können dieses, so es jhro gefellet, von mir lernen, daß schöner fravven huld vnnd gunst jederzeit beij den cauallieren gevvürcket hat.

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Puisque vostre Majesté a resolu de faire vne belle & bonne course, afin qu'elle soit meilleure & plus heureuse, ie la supplie tres-humblement que ce soit pour l'amour de la Reyne, & sans doute elle treuuera que ceste pensee l'animera de sorte que nous nous treuuerons tous remplis d'admiration, car vostre Majesté remarquera, s'il luy plaist, que les faueurs des Dames ont de tout temps fait faire des merueilles aux Cheualiers.

DER KONIG.

Vvir sind zu frieden, Monsieur le Grand, daß solches jhr zu lieb vnnd gefallen geschehe, vnd vveil es dann dahin gemeijnt seijn soll, so vvollen vvir auch daß ringlein hüpsch vnd vvacker hinvveg nemen.

LE ROY.

Monsieur le Grand, ie veux bien que ce soit pour l'amour d'elle, mais puisque cela est, ie veux emporter la bague de bonne grace.

OBERSTALMEISTER.

Figur 43. *Da recht, Gnädigster König vnnd Herr, hat das andencken an meine Gnädigste fravv die Königin nicht glücklich, ervvünscht, vnnd nach E. Maiest. eigenem begehren gevvürcket, vveil dieselbe das ringlein*

MONSIEVR LE GRAND.

Et bien (SIRE) la pensee que vostre Maiesté a euë pour la Reyne, n'a elle pas reussy heureusement & selon vostre desir, puisque vous auez emporté la bague, par la plus belle Figure 43.



Figure 43 3 Partie

belle course qui se puisse faire, & m'asseure que Monsieur de Pluuinel sera de mon aduis.

glein hinvveg genommen, dazu sie schön gerennet haben, als es jmmer möglich ist: ich vveiß, daß Monſ. Pluuinel auch meiner meijnung ist.

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

Il n'y a rien au monde qui anime tant les braues courages à bien executer tous les exercices de plaisir que les belles & vertueuses Dames, pource que les Cheualiers ne les ont inuentez que pour leur faire passer le temps. C'est pourquoy vostre Majesté en pensant à la Reyne n'a manqué à aucun poinct de tout ce que ie luy ay dit, & a si bien couru cette derniere, que si elle continuë encor vne autre matinee de mesme, ie n'auray plus que faire de luy parler.

Es ist nichts in der vvelt, das braue vnnd hertzhaffte gemühter mehr auffmuntert, alle lustige exercitien vnnd ritterspiel schön vnnd lustig zuvolbringen, als schöne vnd tugentsame vveibs persohnen, vveil doch solche vbungen von den cauallieren allein zu lust vnnd kurtzvveil erdacht sind. Daher kompt es auch, das es E. M. in dem sie an die Königin gedacht, an keinem ding gemangelt hat, so deren ich bißhero vorgesagt habe: dann E. M. hat dieses letzte mal so vvol gerennet, daß vvann dieselbe noch einen morgen dergestalt continuiren solte, ich notvvendig mit derselben von andern sachen reden müsste.

LE ROY.

DER KONIG.

Ie veux donc descendre & m'en aller sur ceste bonne escolle, remettant à vous entretenir du surplus que vous auez à me dire à l'issuë de mon disner, car ie ne veux rien obmettre de tout ce qui concerne la science de la Caualerie que ie n'entende. Seulement dites moy auparauant que ie sorte, s'il y a encor beaucoup de choses à dire sur ce subject.

So vvollen vvir dann nun, absteigen vnnd nach volbrachter so guter schulen zu hauss gehen, euch auch zu dem jenigen, dass jhr vns vber voriges noch zusagen habt, zeit vnd platz geben biss nach dem mittags imbiss, dann vvir sind nichts gemeijnet, etvvas hindan zusetzen, dessen vvir noch keinen bericht haben, anlangend die vvissenschafft der cavalleri oder reittkunst. Allein sagt vns zuvor ehe vvir von dänen gehen, ist dess dings noch viel dass jhr vns zusagen habt?

OBERBEREIJTTER.

Nein, Gnädigster König, Ich weiss E. M. weiters nichts zuerklären, als wie es sich verhalte mit dem ballien rennen vnd sper brechen vber die schrancken, wan ihrer zwen in gantzem küraß vnd voller rüstung auff einander treffen, darnach wie man zu pferdt fechten solle mit dem degen in der faust.

DER KONIG.

Weil dan deß dings noch so wenig das wir zulernen haben, so sagt vns eben volendt daher, was da sey, speer vber die schrancken brechen, vnd wie man jhm darin thun solle.

OBERBEREIJTTER.

Vnsere alten pflegten in freyem feldt ohne schranchen auff einander zu treffen vnnd die Speer zubrechen: es haben sich aber dabey so viel vnnd gefährliche accidentzien begeben, auch offtmals mit verlust deß lebens so wol deß reuters als pferds, daß mã hat mittel suchen mussen, diese schädliche anläuff zuvermeyden. Demnach so hat mã erstlich hohe schrancken erfundẽ, die das pferdt vnd den mann bedecket haben, biß an den arrest oder widerhalt deß harnischs. Darnach haben sie auch nidrige lissen oder schrancken gemacht,

PLVVINEL.

Non (SIRE) ie n'ay plus à vous declarer que la maniere de rompre des lances en lisse, les vns contre les autres armez de toutes pieces, & apres comme il faut combattre à cheual l'espee à la main.

LE ROY.

Puis qu'il me reste si peu à entendre, continuez à me dire ce que c'est de rompre en lisse, & comme quoy il le faut faire.

PLVVINEL.

SIRE, anciennement les Cheualiers rompoient des lances dans la campagne à camp ouuert, sans lisses: mais il en arriuoit tant & de si grands accidents, soit par la perte de la vie des hommes & des cheuaux, que pour esuiter à ces maux, on a inuenté premierement vne haute lisse, qui couure le cheual & l'homme iusques à l'arrest de la cuirasse. Puis on treuua les basses lisses de la hauteur du gras de la iambe

du cheualier, qui seruent pour empescher que les cheuaux sur lesquels on a souuent rompu des lances, & qui craignent le chocq, ne s'escartent de la carriere, & pour autant que les hommes, nonobstãt toutes ces choses, ne laissoient souuent de se faire mal par les grands coups qu'ils receuoient dans leur habillement de teste, qui mettoit souuẽt leur vie en hazard: On trouua moyen de s'armer contre ces perils. Premierement d'arrester la sallade au deuant & au derriere de la cuirasse auec deux bons auis, puis vn piastron tout d'vne piece, qui couure le deuant de la cuirasse, sçauoir est tout le costé gauche, & l'espaule iusques au ganteler, le costé droit iusqu'à l'arrest, laissant le bras de la lance libre, & la sallade iusqu'à l'endroit de la veue. Tellement que l'homme armé en la sorte est hors de ces dangers. Mais aussi il ne peut hausser, baisser, tourner la teste ny remuer l'espaule gauche; seulement il luy reste le mouuement depuis le coude pour pouuoir arrester son cheual: & sert cette sorte d'armes, à ce que les coups de lance donnez à l'endroit de la gorge, & au dessus, ne sçauroit renuerser la teste arrestee par les deux auis, & par ce plastron, que les gendarmes nomment la haute piece, laquelle garde aussi que les coups portez ne puissent nuire au Cheualier armé de la sorte.

nicht gar knijes hoch von der erdẽ, vvelche darzu dienen, damit die pferdt, auff vvelchen manchmal lantzen gebrochen vvorden, auſs forcht deſs ſtoſſes vnnd erſchüttens, nicht auſs der bahn abvveichen. Vveilman aber doch damit nit vorkommen können; das es nit manchmal gute ſtöſs abgeben, bevorab auff das haupt, daher man offt in lebens gefahr gelangt, als hat man mittel gefunden ſich vvider dieſe püff vnd fährlichkeiten zu armiren. Erſtlich zvvar daſs man den helm hinden vnnd vornen auff dem küraſs vvol befeſtigt hat, darnach hatte man einen pantzer gantz von einem ſtück der die bruſt bedeckte, nemblich, die gantze lincke ſeitte vnd ſchulter biſs an die armſchienen, die rechte aber biſs an den arreſt oder vviderhalt, alſo das der arm, ſo die lantze führte frey gelaſſen vvard, vvie auch der helm biſs an das viſier, alſo vvard ein mann auff dieſe vveiſe gevvapnet auſſer gefahr. Aber er kondt ſich vveder auffrichten noch nider bücken vveder das haupt trähen, noch die lincke ſchulter regen, allein kondte er den arm bevvegen, vnderhalb deſs elnbogens, vmb den gaul damit auffzuhaltẽ, vnd dienet zvvar dieſe rüſtung darzu, daſs die ſtöſs der lantzen oder ſpeers, ſo auff den halſs, keelen vnnd drüber gehen, den helm nicht vom haupt ſtoſſen können, vveil derſelb, vvie angezeigt, an zvveijen orthen ſo vvol an das hinder vnd vorderſtück angehefftet iſt, vvie auch durch den pantzer, vvelchen die reiſſigen ſoldaten das oberſtück nennen, der ebenmäſſig hindert, daſs die ſtöſs der lantzen dem reuter, ſo auff dieſe vveiſe bevvaffnet iſt, nicht ſonders ſchaden mögen.

DER KONIG.

Figur 44. *Vnsers theils halten vvir dafür, daſs ein mann ſolcher geſtalt gerüſtet ſchvverlich vnd mit mühe auff ein pferdt kommen, vnd vvann er auff demſelben ſitzet, jhme vvenig oder gar nichts vverde helffen können.*

OBERBEREITTER.

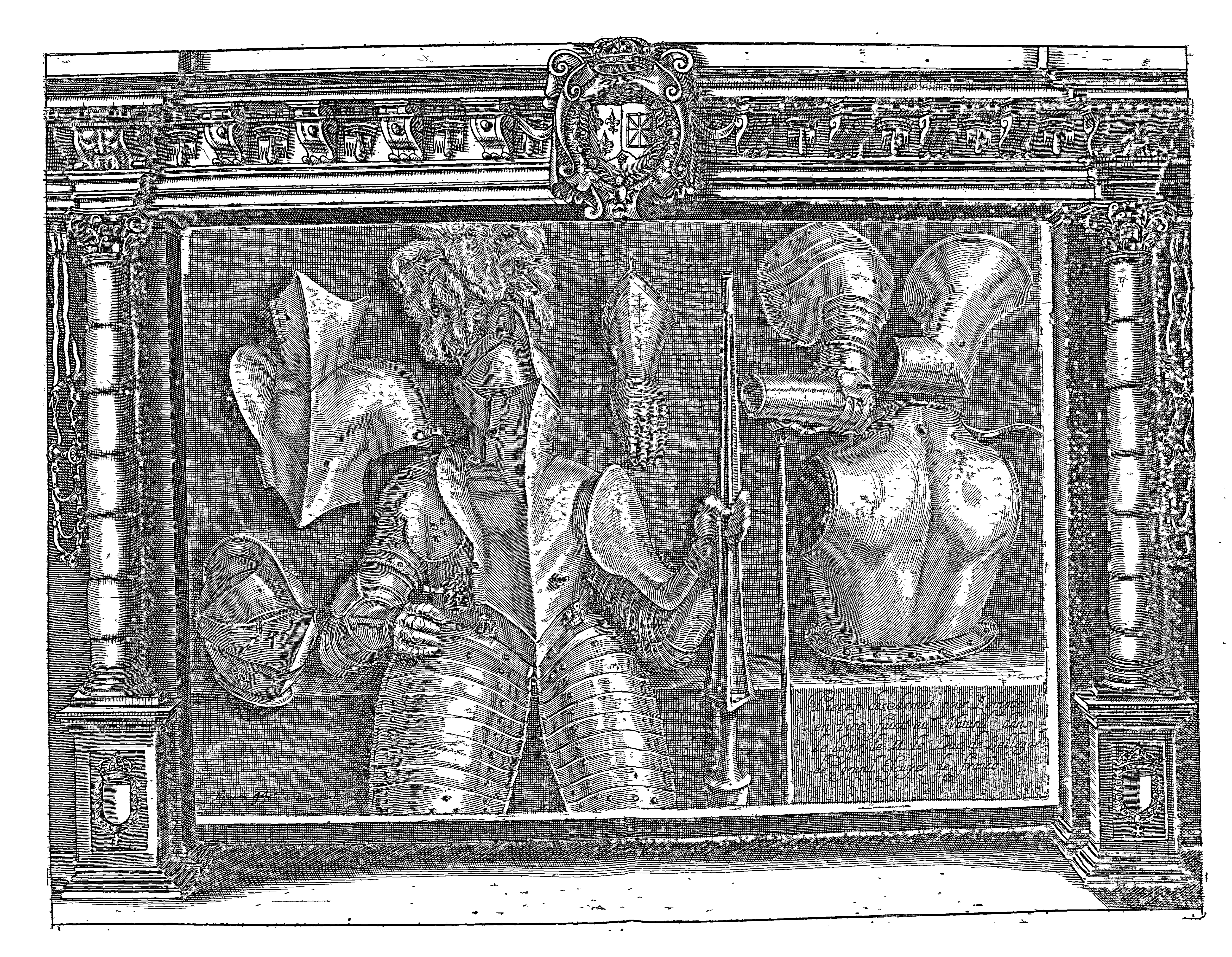
Es iſt nicht anderſt, Gnädigſter König, es hat beÿdes viel difficulteten auff ſich, aber man hat dieſer ſach auch raht gefunden. Dann in den triumpffen vnd turniren, da es vmb ſpeerbrechen zuthun, macht man an beÿden enden der ſtechbahn oder ſchräcken ein klein auffgericht ſchaffet, in der höhe deſs ſtegreiffs am pferdt, auff vvelchem ſich zvvo oder dreij perſonen halten können, nemblich der ſo ſtechen oder turniren ſoll, darnach ein vvaffenmeiſter, der jhn armiret, vnnd ein anderer der ihm hilfft, vveil es ein hohe notturfft, daſs in einer ſo gefährlichen action die rüſt-oder vvaffenmeiſter ſtätigs beÿ der hand ſeÿen, vnd die ſo ſtechen vnd fechten ſollen, ſtaffiren, damit alles juſt ſeij, vnd nichts ermangele. Da nun der mann alſo auſsgerüſtet, zeucht man jhm ſein pferdt für, hart beÿ das ſchaffot, darauff er dann leichtlich ſteigen kan, ſeinen curs vnd ritt anzufangen. Dann E. Maÿeſt. ſoll ihro belieben laſſen in acht zunemen, daſs in dem ballien rennen vnnd ſpeerbrechen der anritt nit

LE ROY.

Ie croy que l'homme ainſi armé a bien de la peine à monter ſur ſon cheual, & eſtant deſſus à s'en bien ayder. Figura 44.

PLVVINEL.

SIRE, Il luy ſeroit bien difficile, mais en l'armant de la ſorte, on a pourueu à cela. C'eſt qu'aux triomphes & aux tournois où il eſt queſtion de rompre des lances, il y doit auoir aux deux bouts de la lice vn petit eſchaffaut de la hauteur de l'eſtrieu du cheual, ſur lequel deux ou trois perſonnes peuuent tenir; ſçauoir eſt, le gendarme, vn Armurier pour l'armer, & quelqu'autre pour luy ayder: eſtant neceſſaire en ſes actions perilleuſes que l'armurier ſoit touſiours proche, & arme les combattans: afin que rien ne manque, & que tout ſoit iuſte. Puis l'homme eſtant armé, on luy amenera ſon cheual proche de cet eſchaffaut, ſur lequel il ſe peut facilement placer pour commencer ſa courſe: Car voſtre Maieſté remarquera, s'il luy plaiſt, que pour rompre des lances en lice, il ne faut pas com-


Piecer des armes pour Rompre
en Lice faict au Naturel dans
le logis de M. le Duc de Bellegard
de grand Escuyer de France.

commencer sa carriere en tournant pour deux raisons. La premiere, qu'estant pesamment & incommodément armé, le Gendarme pourroit se desajuster de sa bonne posture qui luy porteroit grand preiudice au rencontre furieux de son ennemy. La seconde, qu'il faut partir tous deux ensemble, afin de se rencontrer au milieu de la lice, où d'ordinaire se placent tout vis à vis, le Roy, la Royne, les Princes & Princesses, & les plus grands: ce qui ne se feroit pas iustement, si on commençoit sa course par vne demie volte. C'est pourquoy il faut que les cheuaux pour faire cet exercice soient grandement patiens au partir, & accoustumez à demeurer arrestez la teste dans la carriere & sans inquietude, tant qu'il plaist au gendarme.

nit im vvenden beschicht, auß zvveijen vrsachen: Die erste, dievveil der reuter, in so schvverer vnd vnbequemblichen rüstung leichtlich möchte auß seiner guten postur kommen, vvelches jhme im anrennen seiner vviderpart viel vortheils benemen vvürde. Die andere, dievveil die partheijen alle beyde zugleich ansprengen müssen, damit sie in mitten der schrancken zusammen kommen, da recht gegen vber gemeiniglich die Könige vnnd Königin, Fürsten vnnd Fürstlich Fravven zimmer jhr stand haben, vvelches nun so just nicht geschehen köndte, vvann man den curs mit einer haben volta anfangen vvolte. Darumb müssen auch die pferdt in diesem exercitio deß speerbrechens grosse gedult erzeigen im ansprengen, vnnd gevvehnet seijn den kopff auff der stechbahn stillzuhalten, so lang es dem reuter gefellet.

LE ROY.

DER KONIG.

Quels cheuaux treuuez-vous les plus propres à cet exercice?

Vvelche pferdt bedüncken euch zu dieser ritterlichen vbung die besten zu seijn?

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, Les plus vistes sont les meilleurs, & ceux qui font receuoir le plus grand choq, pourueu qu'ils soient assez forts de reins & de iam-

Die vor ander schnell, sind vvol die besten, vnnd die im ritten am stärcksten erschütten: dann diß ist ein anzeig, daß sie von starcken lenden vnd schenckeln sind, etvvas außzu-

stehen: daher ich viel von den starcken cursiren, insonderheit von den teutschen pferden, oder die jhnen an leib vnd stärcke gleich sind: dann diese sich nicht leicht zu rück werffen lassen, wie die Spanischen vnd Barbarischen kläpper, welche viel zuschwach hierzu sind, auch einen reuter in so schwerer rüstung kaum würden ertragen können.

DER KONIG.

Figur 45. *Wann nun der reuter also außgerüstet auff seinem pferdt sitzet, vnnd seine lantze in hand haltendt fertig ist, dem curs den anfang zumachen, was soll er weiter thun?*

OBERBEREITTER.

Jhre Maijest. ich hab schon hiebevor gesagt, wie es ein notturfft seij, daß die beijde turnier zugleich ansprengen, damit sie in mitte der schräcken zusammen kommen. Im anreitten wolte ich, daß sie jhnen die vierde manier der leuaden mit der lantzen erwehlten, so Ew. Maij. ich schon albereit erkläret habe, wie es damit beschaffen, daß sie nemblich zugleich vnnd in einem tempo den widerhalt der arrest deß küraß ansetzen, vnnd an statt daß sie die spitz der lantzen algemach sencken, wil ich daß sie also bald an jhren gehörigen orth zubrechen angesetzt seij, ohngefähr zwantzig gäng, ehe

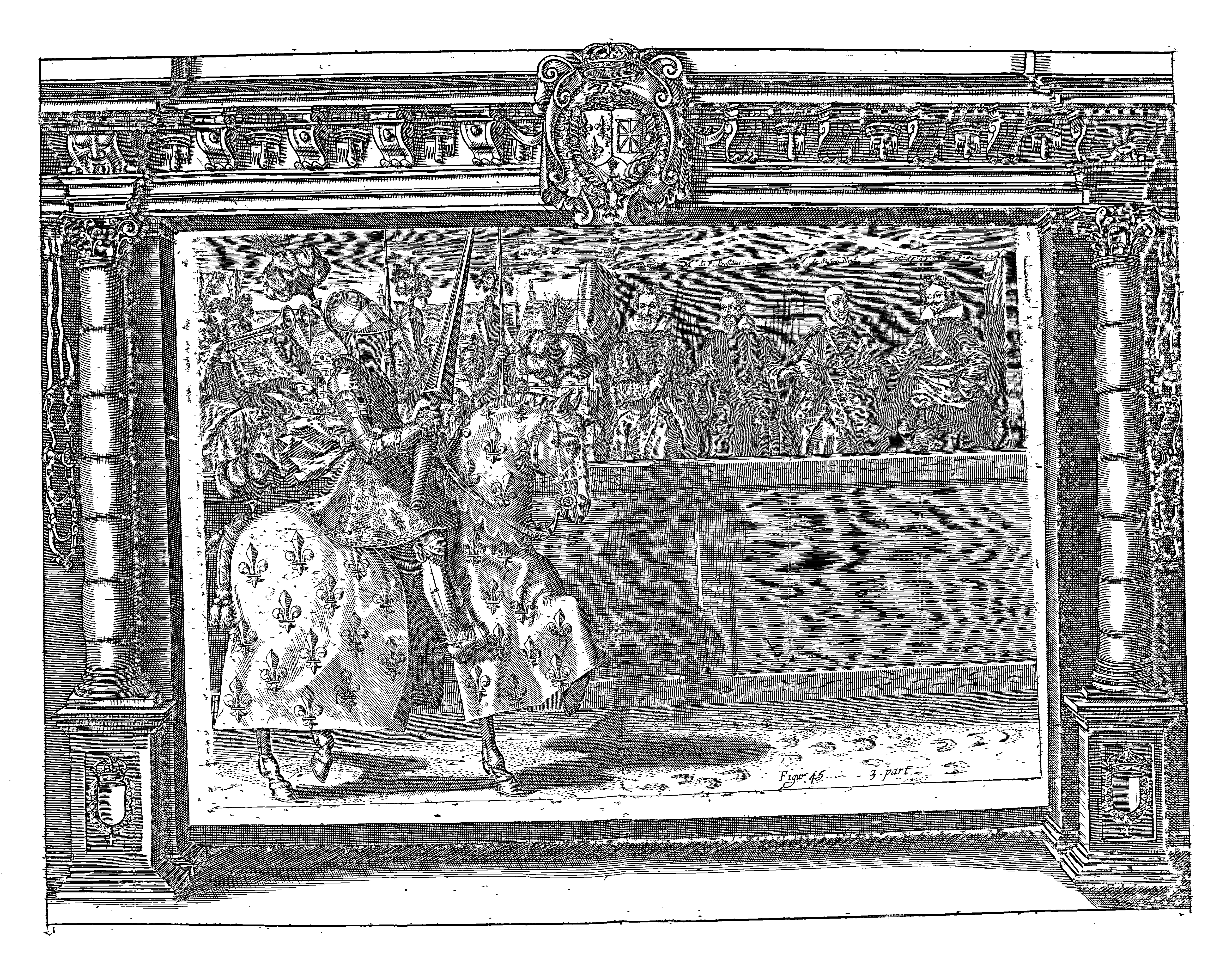
bes pour les soustenir, qui me fait estimer les forts Courciers, ou les cheuaux d'Allemagne, ou de taille pareille, les plus propres, ne se rebuttant pas si tost des rudes rencontres que les cheuaux d'Espagne, & les Barbes, qui sont trop foibles, & qui ne pourroient porter le Gendarme si pesamment armé.

LE ROY.

Quand le Cheualier est bien armé sur son cheual, & sa lance en la main, prest à commencer sa course, comme quoy desirez-vous qu'il l'execute? Figure 45.

PLVVINEL.

SIRE, I'ay desia dit qu'il estoit besoin que les deux Gēdarmes partissent ensemble pour se rencontrer au milieu de la carriere: en partant ie veux qu'ils facent la quatriesme leuee que i'ay cy-deuant declaree à vostre Majesté, & qu'en mesme instant ils posent l'arrest de la lance sur l'arrest de la cuirace, & au lieu de laisser tout doucement tomber la pointe de la lance, i'entends qu'elle soit tout à fait en la place pour rompre, vingt pas auant de rencontrer son ennemy, afin d'auoir plus


Mr le P. President
Mr de Chasteau Neuf
Figur. 45 3 part.

de loisir de s'ajuster, & donner au lieu qu'on desire, pour rompre de bonne grace & prendre garde de ne serrer pas la lance dans la main en choquant, de crainte que se rompant dans la poignee elle ne se blesse la main qui se trouueroit serree. Ce qui arriue assez souuent à ceux qui ne sçauēt pas ce secret. Il suffit seulement que la main serue pour soustenir la lance sur l'arrest de la cuirace, & pour ajuster le coup où on desire. Puis la lance rompuë, si elle se brise dans la poignee, il faut faire son arrest de bonne grace, en leuant le reste du tronçon qui demeure dans la main: & l'arrest fait, la ietter hors la lice dans le champ. Mais si la lance se rompoit dans la poignee, il faut en faisant son arrest de bonne grace hausser la main & secouër le gantelet pour monstrer aux regardans qu'on n'est pas estonné du chocq.

dann jeder seiner widerpart begegnet, damit sie raum haben, desto gewisser zu ajustiren und am rechten orth zutreffen, mit guter gratien zubrechen, auch zugleich den muth zufassen, sollen auch der lantzen mit der hand im stoß keinen zwang anthun, dann solche sonsten im griff brechen, und die handt so fast darumb geschlossen, verletzen möchte. Es ist genug, daß man allein mit der handt die lantze auff dem widerhalt deß küraß halte, unnd den speer damit gerade zum stoß richte. Wann nun die lantze nicht an dem handgriff gebrochen, soll man die parade zum auffhalten fein zierlich machen, den rest oder uberblieben stück deß stocks unnd kolbens in die höhe heben, und hernach mitten in die stechbahn von sich werffen. Solte aber die lantze im griff selbsten brechen, daß nichts in der faust bleibe, soll man nach genommenem zierlichem arrest die handt sampt dem handschuch empor heben, den zusehern anzuzeigen, daß man deß stosses nicht erschrocken sey.

LE ROY.

En quel endroit desirez-vous que le Gendarme rompe son bois?

DER KONIG.

An welchem theil deß leibs meynet, jhr daß die lantze am aller füglichsten zubrechen.

PLUVINEL.

SIRE, Le vray endroit pour

OBERBEREITTER.

Der gemeinst orth, darauff die

lantze gebrochen wird, iſt von den Figur 46. *augen an biſs auff die ſchulter der lincken ſeiten, doch trifft man am beſten auff den kopff.*

rompre de bonne grace, eſt de rompre depuis la veuë iuſques à l'eſpaule du coſté gauche, mais les meilleurs coups ſont dans la teſte. Figure 46.

DER KONIG.

Welches ſind die zween arreſt, wie jhr ſie nennet, oder widerhalt, der an der lantzen, vnd der an dem küraſs?

LE ROY.

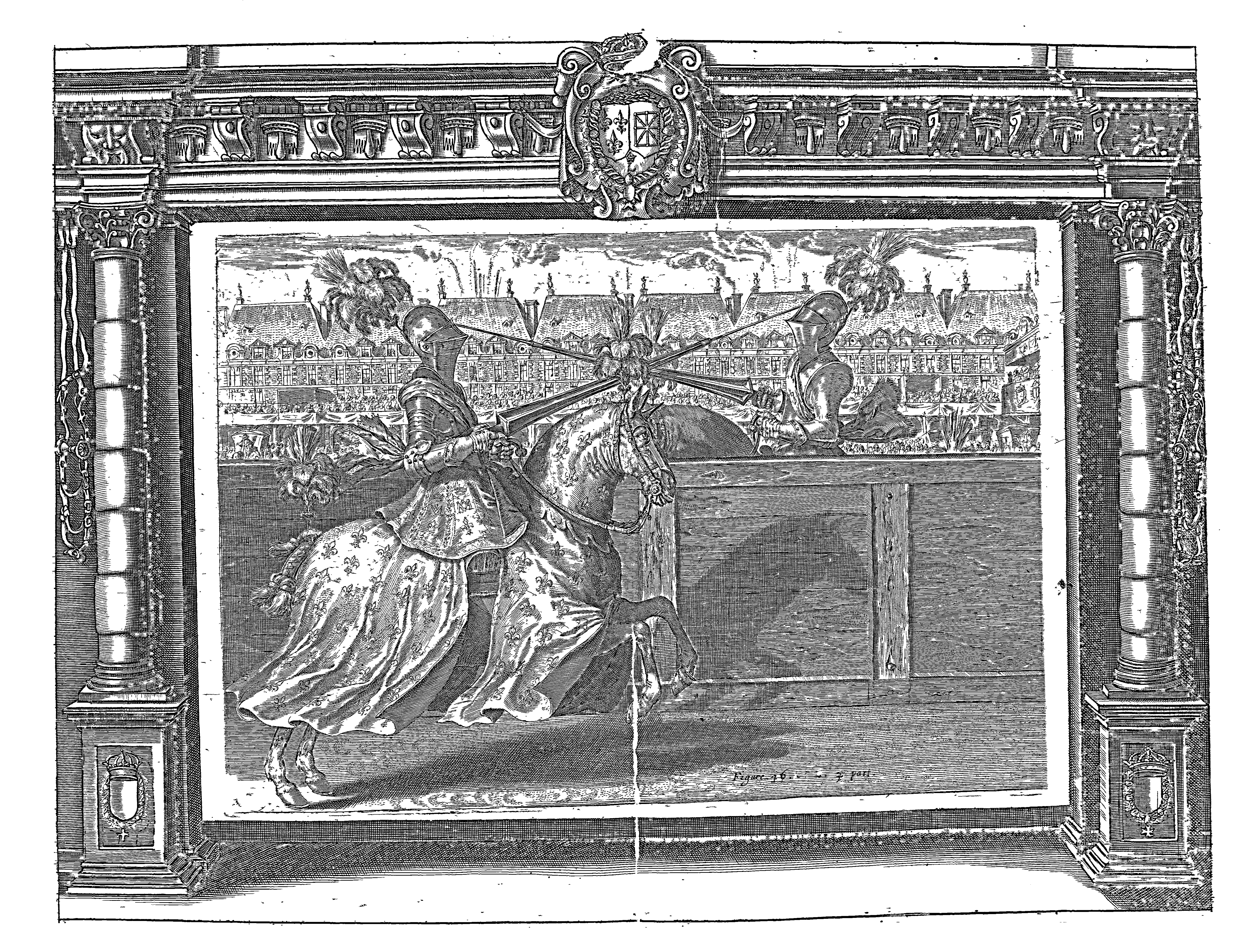
Dites-moy ce que c'eſt les deux arreſts, celuy de la lance & celuy de la cuirace.

OBERBEREITTER.

Gnädigster König, der arreſt oder widerhalt deſs küraſs iſt ein klein eyſen, eines halben ſchuchs lang zween finger breijt, mit zweijen guten nägeln an die rechte ſeitte deſs bruſtharniſchs geheffter, 4. finger oberhalb deſs gürtels, welches ein gelaich oder gewerb, hat daſs es ſich biegen kan, vnd dem reuter auſſer den carrier kein vngelegenheit am arm mache, wann nun der ſpeer reutter rennen will, ſo läſſt er dieſen widerhalt herab. Der arreſt an der lantzen iſt ein ſtarcker lederner rieme, eines guten daumes breit, der zweijmal vmb den kolben der lantzen gehet, zu hindereſt an der handt, da ſie rund vmb mit negeln beſchlagen iſt, vnd dienet, dieſer rieme, daſs man jhn auff den arreſt deſs küraſſes anſetze, angeſehen, daſs ohne dieſes der arm nicht ſtarck genug were, die dicken lantzen, ſo man im krieg führet, zubrechen. Vnnd da es etwan ein vbel abgerichter ſpeer reuter vberſehen, vnd den arreſt der lantzen

PLVVINEL.

SIRE, L'arreſt de la cuiraſſe eſt vne petite piece de fer longue de demy pied & large de deux doigts, attachee à deux bons auis au coſté droict de la cuirace, quatre doigts au deſſus de la ceinture, qui auec vne charniere ſe plie pour n'incommoder le bras du Cheualier hors de la carriere, lequel arreſt le Gendarme abaiſſe quand il veut courre: celuy de la lance eſt vne forte courroye de cuir large d'vn bon doigt, qui fait deux tours à l'entour du tronçon de la lance, proche du derriere de la main: auquel lieu elle eſt clouëe de bons cloux tout autour, & ſert cet arreſt pour poſer au deſſus de celuy de la cuirace, d'autant que ſans cela la main ne ſeroit aſſez forte pour rompre de groſſes lances de guerre. Et ſi par hazard quelque mauuais Gendarme manquoit de faire


Figure 46. 3 part.

de faire tenir l'arrest de la lance sur celuy de la cuirace lors du rencontre, il n'y a doute qu'il se romproit le poignet de la main.

lantzen nicht an den vviderhalt deß kúraſs anſetzen ſolte, vvúrde derſelb auſſer allem zvveiffel das gevverb der handt am arm zerbrechen.

LE ROY.

Parlons à cette heure de la Quinctaine, & me dites ce que c'est, & comme quoy vous voulez que l'on s'en serue.

DER KONIG.

Laſſt vns nun auch reden von dem Quintan rennen, ſagt mir, vvas das ſeij; vnnd vvie man ſich beij demſelben zuverhalten.

PLVVINEL.

SIRE, Quelquesfois les cheualiers se lassent de faire vne mesme chose, de rompre en lice les vns contre les autres, ils y treuuent trop de peine, & quelquesfois du mal, pour le continuer si souuent; de courre la bague, ils y prennent bien plaisir, & peu souuent s'en lassent, mais ils n'estiment pas cet exercice assez martial; c'est pourquoy les plus inuentifs ont trouué vn Milieu qui est vne figure d'homme, qu'ils placent au mesme endroic que celuy qui couroit en lice contre eux, & de la mesme hauteur. Et là armez ils rompoient leurs lances, s'ajustans contre cette figure d'homme, qu'ils nomment Quinctan, tout aussi bien que contre vn gendarme naturel, & en cette

OBERBEREITTER.

Die Cauallieri vverden bißvveilen múdt vnd verdrúßig, jmmerdar einerleij zutreiben: auff einander treffen vnd ſpeerbrechen hat zu gar viel múhe auff ſich, gehet auch vndervveijen ſonder ſchaden nicht ab. Beijm ringelrennen iſt zvvar mehr luſt, vnnd vvird man deſſen nicht ſo bald vberdrúßig, doch halten jhrer viel dieſe vbung nicht gnug Martialiſch oder kriegſsmánniſch. Daher etliche fúr andern ſubtile kópffe ein mittel zvviſchen beijden erfunden haben, nemblich eines manns bildt, vvelches ſie eben an den platz ſetzen, den der halten ſolte, ſo mit jhnen rennen vvúrde, vnd eben in derſelbigen hóhe. Hieran zerbrechen ſie jhre ſpeer, vnd richten die lantze gerade auff dieſes bildt, ſo ſie den Quintan nennen, nicht anderſt als auff einen natúrlichen ſpeer reutter, halten alſo in dieſem rennen

das mittel zwischen der furi deß scharpffrennens im treffen, vnnd leichtfertigkeit deß ringelrennens. Der orth darauff man trifft, ist der kopff des Quintanen, die besten stöß gehen auff die stirne vber die augen, die drunder gerathen, werden geringer geachtet. Solte aber ein vngeschickter Speer reutter mit der lantzen auff den schildt treffen, den der Quintan am lincken arm helt, so wendet sich derselbe auff einem gewerb herumb, vnd schlägt nach dem, der so vbel mit der lantzen getroffen hat. Da er nun in partheyen reittet, wird er außgemustert, vnd verleurt seinen ritt zur straff der vngeschicklichkeit. In diesem exercitio kan man jhme eine vnder den vier leuaden der lantzen erwehlen, davon Ew. Mayest. schon genugsamen bericht hat, vnnd weiln die speer, damit man auff den Quintan trifft,
Figur 47. *gemeiniglich schwach vnd leicht, vnd wol ohne widerhalt zubrechen sind, als pflegt man meisten theils nur im wammes zu rennen.*

DER KONIG.

So ist nun nichts mehr vbrig, dessen jhr vns auff dißmal zuberichten habt, dann allein das fechten mit dem degen zu pferdt.

OBERBEREITTER.

Diesem ritterspiel sein recht vnd gebühr zuthun, ist ein notturfft das solches der gaul recht verstehe, vnd

sorte ils rencontrent vn Milieu, outre la furie de rõpre en lices les vns contre les autres, & la gentillesse de la course de bague: l'endroit pour rompre est dans la teste, les meilleurs coups sont au dessus des yeux dans le front, les moindres au dessous. Et si quelque mauuais gendarme donnoit dans vn escu que le Quinctan porte au bras gauche, il tourne sur vn piuot, & tasche de frapper celuy qui s'est si mal seruy de sa lance, lequel courant en partie, est dehors & perd ses courses pour punition de sa mauuaise grace. On peut à cet exercice faire celle qui plaist le plus des quatre leuees que i'ay dictes à vostre Majesté. Pource que les lances desquelles on
court contre le Quinctan sont foi- Figure 47.
bles, & se peuuent rompre sans arrests, mesmes le plus souuent on s'y exerce en pourpoint.

LE ROY.

Il ne reste donc plus à cette heure à me dire sinon la maniere de combattre à cheual, à l'espee.

PLVVINEL.

SIRE, Pour faire cet exercice comme il est requis, il est besoin que le cheual l'entende, & que

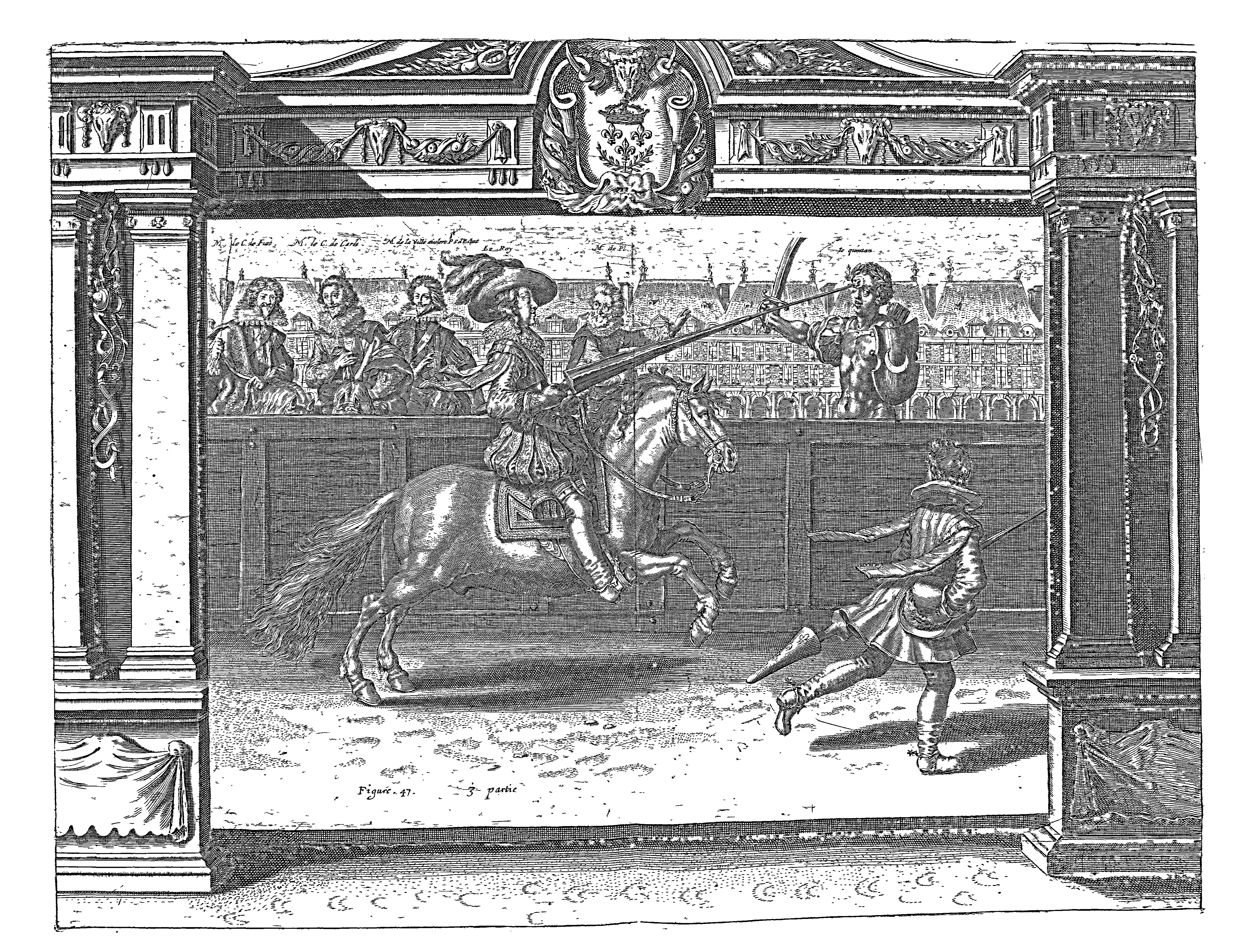


Figure. 47. 3 partie

le Cheualier le sçache mener de bonne grace. Car plusieurs se treuuent, lesquels font plustost rire la compagnie par leur mauuaise posture, & par leurs gestes ridicules, qu'il vaudroit mieux à telles gens demeurer dans leur logis, que d'entreprendre ce qu'ils n'entendent pas: acquerant par ce moyen reputation d'ignorans & d'imprudens tout ensemble.

der reuter jhne vvol vnd geschicklich führen könne. Dann es finden sich hie ihrer viel, vvelche nur die gesellschafft durch jhre böse postur vnnd vngeschickte gebärden lachen machen, denen viel besser vver, sie blieben daheim, als dass sie sich eines dings vnderfangen, davon sie keinen verstandt haben, bringen auch keinen andern ruhm davon, dan der vngeschicklichkeit vnnd vnvorsichtigkeit.

LE ROY.

Que desirez-vous donc de l'homme & du cheual, pour estre dignes de paroistre en bonne compagnie, auec honneur en l'action dont nous parlons?

DER KONIG.

Vvas erfordert jhr dann so vvol von dem mann als pferde, damit man mit ehren bestehen möge vor einer guten gesellschafft, in diesem exercitio davon vvir reden?

PLVVINEL.

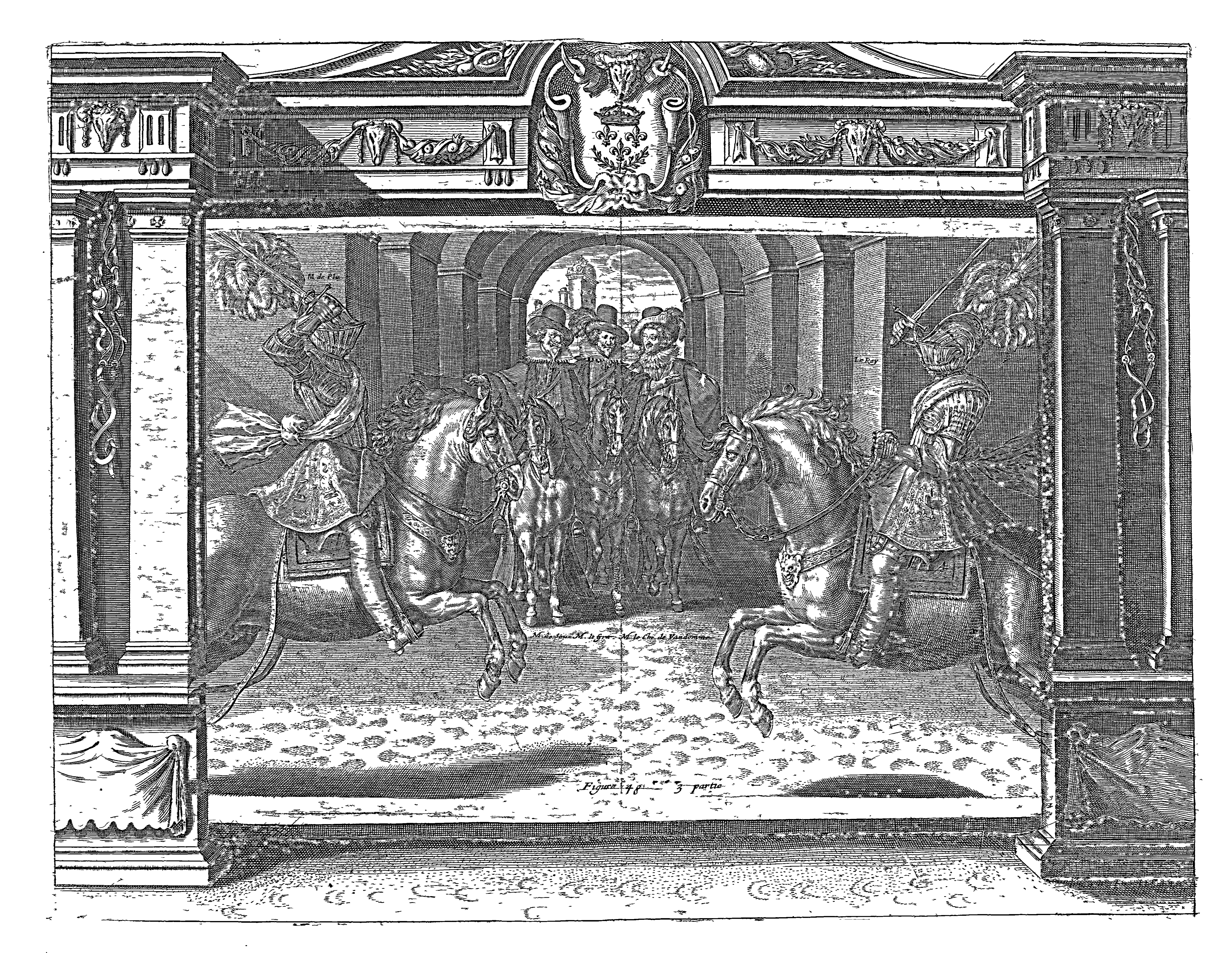
SIRE, Ie diray premierement que sans vn bon cheual qui aye toutes les parties requises en cette action, le meilleur Cheualier du monde & le plus adroit n'y sçauroit acquerir que de la honte. Il faut donc qu'il soit de taille assez forte & non trop foible, proportionnee à celle du Cheualier, & qui le puisse franchement porter armé, qu'il soit patient & vigoureux, se laissant conduire de la main & des

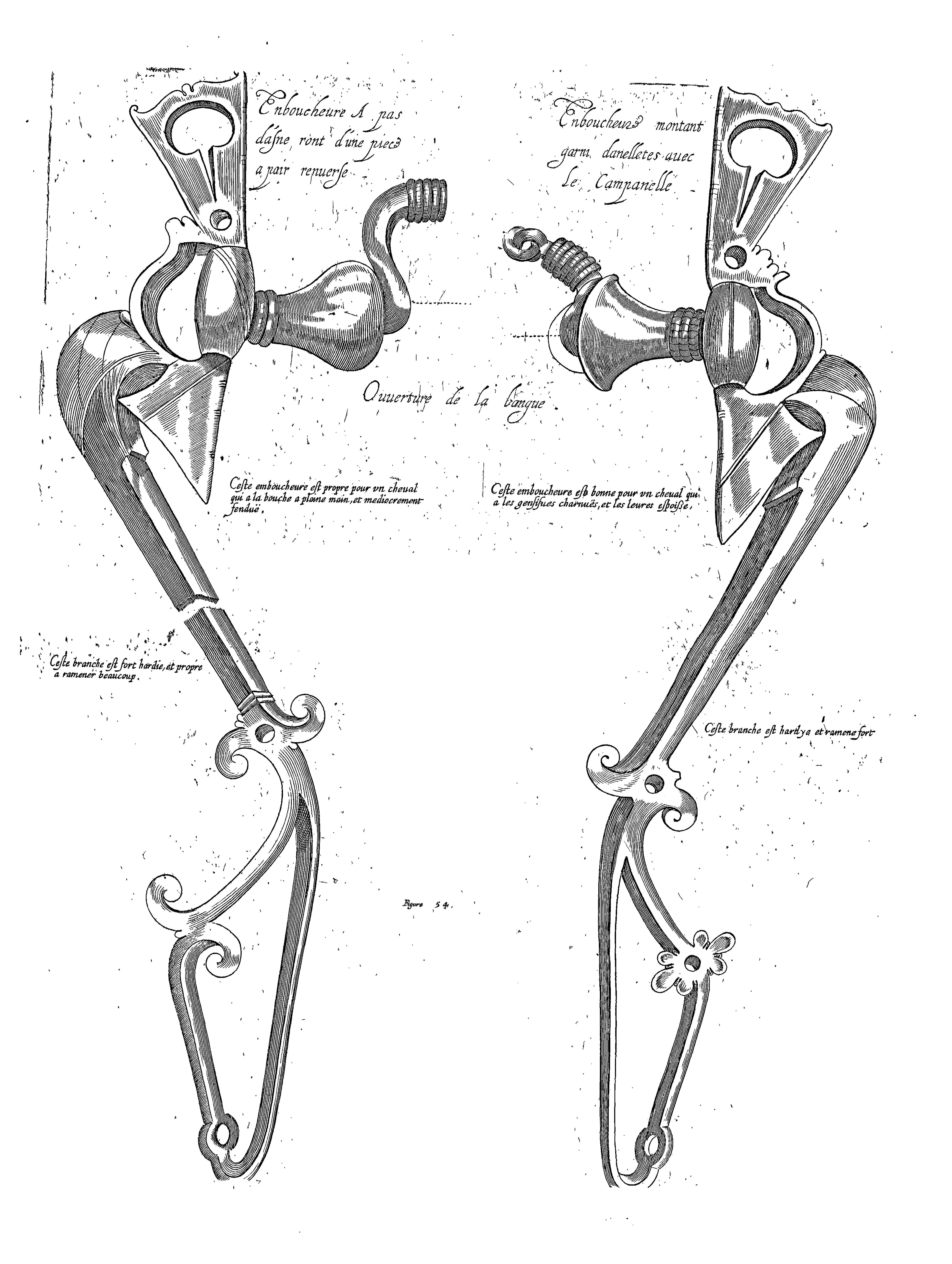
OBERBEREIITTER.

Anfänglich, Gnädigster König, sage ich, dass auch der beste vnd geschickteste cavallier so in der vvelt zufinden, ohne ein gut vnd vvol abgericht pferdt, dass alle eigenschafften zu diesem vorhaben gehörig an sich hat, anders nichts dann schimpff vnd spott davon bringen vvürde. Solch pferdt aber soll starck vnd gesetzt von leib seyn, nicht schvvach von gliederen, gegen seinem reuter proportionirt, auff dass es jhne gevvapnet vvol tragen möge. Es muss aber auch dabey gedultig vnd doch

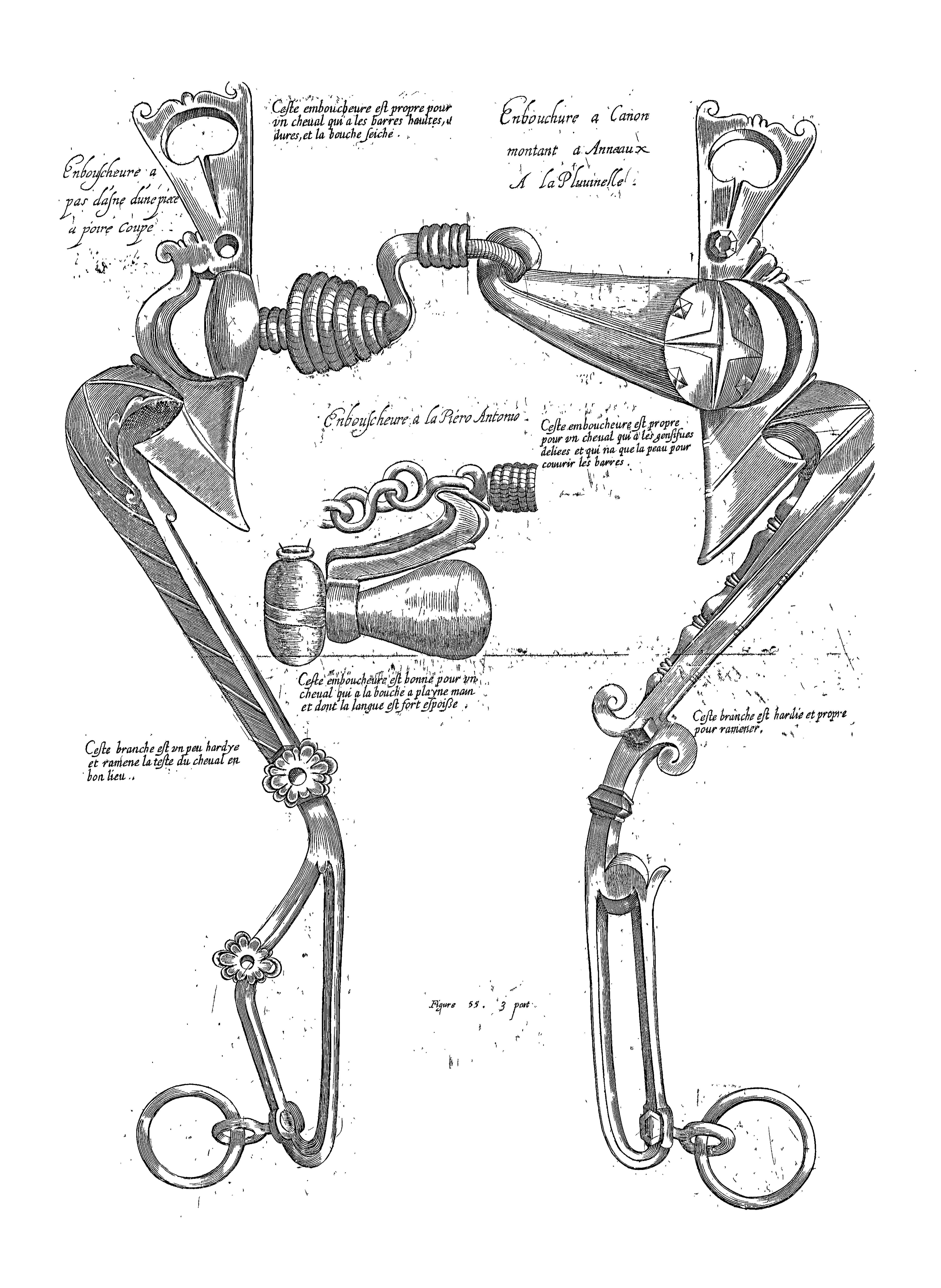
hertzhafft seijn, daß der hand vnnd der fersen gehorsame, im galop, mit verhengtem zaum, im auffhalten just vnd gewiß, dass sich beij der erde tummele, furiose passaden mache, wie auch abgerichtet seij zu halben vnd gantzen volten, in summa, alles das thue, was dem reuter lieb ist, weit vnnd eng, lang oder kurtz, dass sich weder durch den zaum vnnd mundstück noch die sporen zum zorn bewegen lasse, oder auch durch etwas anders, wie das namen hat, nicht erschrecke vor den trommeten, drummen, gethön der waffen oder einigem kriegs instrument. Was den reuter anlangt, soll derselbe allzeit den leib auffrecht vnd gerade mitten im sattel halten, nach der postur, die Ew. Majest. ich hiebevor gewisen hab in der person deß Herren de Termes, alles von freijer hand nichts gezwungen, man tummeln gleich das pferdt, oder halt mit jhme still. In summa, ich begehr, dass er sich so freij in seiner rüstung erzeige, als wann er in hosen vnnd wammes ritte, dass er sich auch gleicher freijheit im fechten selbst annehme vnd gebrauche, vnnd nicht nachfolge jhrer vielen, die mit dem haupt, armen, schenckeln vnnd gantzem leib alle tempo gleichsam zeichnen vnd mercken, die der gaul helt, es seij im gallop oder terre à terre, heben den arm mit den schwerd im contra temps vbersich, schreien ohn vnderlaß vnd sprechen jhren pferden zu. Wann man in blossen kleidern reitet, ist es wol bisweilen erlaubt, dem pferdt hertzhafft zuzusprechen: im scharmutziren vnnd treffen, kan ein Capitain seine soldaten mit worten auff-

tallons, au galop, à toute bride, arrestant iuste & ferme, maniant terre à terre vigoureusement sur les passades furieuses: sur les demies voltes & sur les voltes, faisant toutes ces actions à toutes les fois qu'il plaist au Cheualier, soit large ou estroit, long ou court, sans se mettre en colere pour la bride, pour les tallons, ny pour quoy que ce soit, & sans auoir peur des trompettes, tambours, des armes, ny d'aucuns instrumens de guerre. Quant à l'homme, il faut qu'il soit tousiours droict & bien placé dans la selle, suiuant la posture que i'ay cy-deuant fait voir à vostre Majesté, sur la personne de Monsieur de Termes, auec vne liberté, & sans aucune affectation, soit en faisant partir son cheual de la main, en le faisant manier, ou en l'arrestant. Bref, ie veux qu'il paroisse aussi libre dans ses armes comme s'il estoit en pourpoinct, & qu'il face toutes les actiõs du combat auec la mesme liberté, n'imitant pas quantité de personnes qui marquẽt de la teste, du corps, des bras & des jambes, tous les temps que fait leur cheual, soit au galop, soit terre à terre, haussant le bras de l'espee à contre-temps, ou le laissant immobile, crians perpetuellement, ou parlans à leurs cheuaux. En pourpoint il est quelquefois permis d'animer le cheual de la voix: aux combats de la guerre le Capitaine peut faire le semblable à ses compagnons: mais à ceux


M. de Plu
Le Roy
M. de Sou M. le Gra M. le Che. de Vandosme
Figure 48 3 partie



Enboucheure A pas dasne ront d'une piecs a pair renuerse
Enboucheurs montant garni danelletes auec le Campanelle
Ouuerture de la bangue
Ceste emboucheure est propre pour vn cheual qui a la bouche a plaine main, et mediocrement fenduë,
Ceste emboucheure est bonne pour vn cheual qui a les gensiues charnuës, et les leures espoisse,
Ceste branche est fort hardie, et propre a ramener beaucoup.
Ceste branche est hardya et ramene fort
Figure 54.



Enbouscheure a
pas dasne dune piece
a poire Coupe
Ceste emboucheure est propre pour
vn cheual qui a les barres haultes, et
dures, et la bouche seiche.
Enbouchure a Canon
montant a Anneaux
A la Pluuinelle.
Enbouscheure a la Piero Antonio
Ceste emboucheure est propre
pour vn cheual qui a les gensiues
deliees et qui na que la peau pour
couurir les barres.
Ceste emboucheure est bonne pour vn
cheual qui a la bouche a playne main
et dont la langue est fort espoisse.
Ceste branche est vn peu hardye
et ramene la teste du cheual en
bon lieu.
Ceste branche est hardie et propre
pour ramener.
Figure 55. 3 part

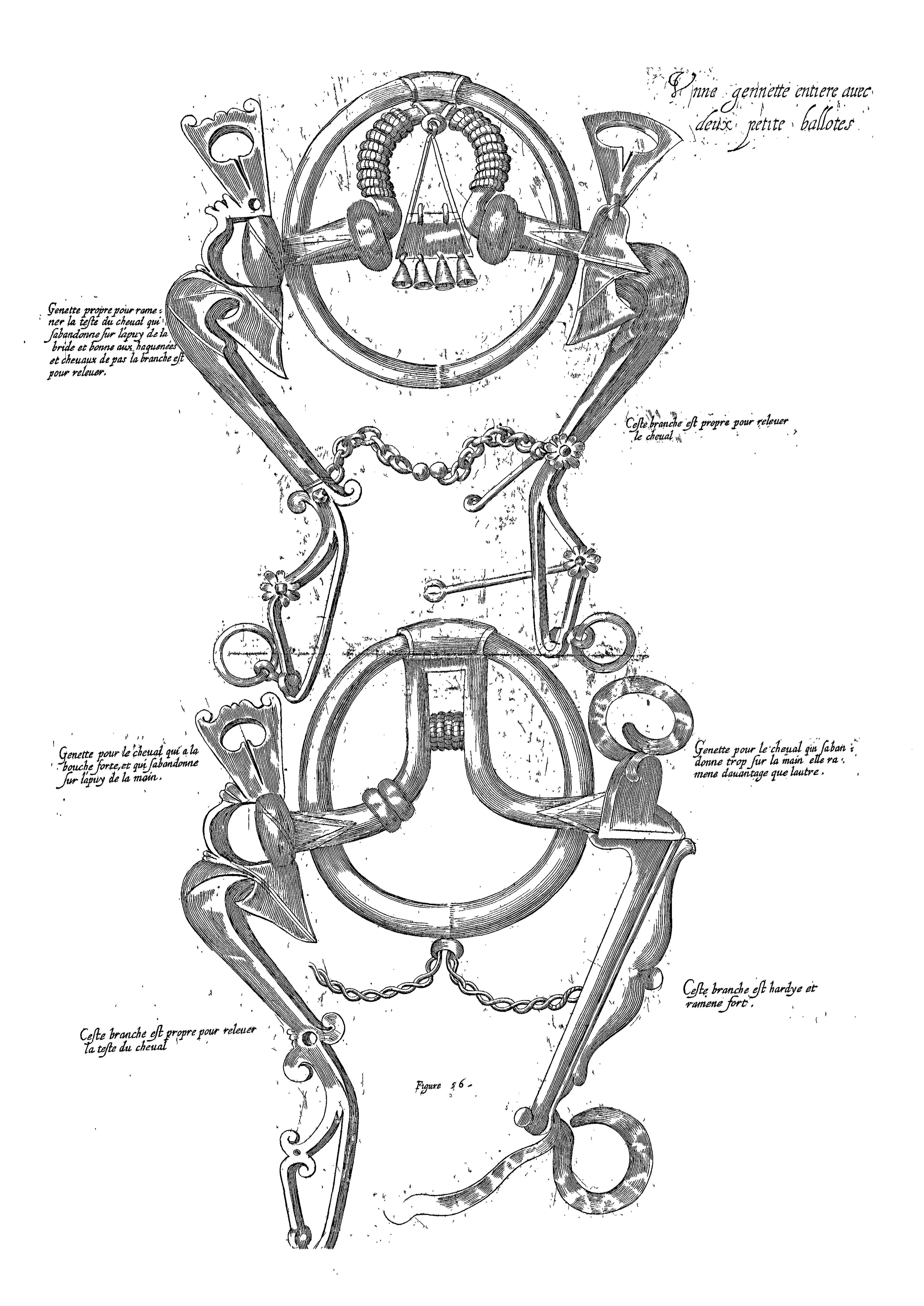

Vnne gennette entiere auec deux petite ballotes
Genette propre pour ramener la teste du cheual qui sabandonne sur lapuy de la bride et bonne aux haquenées et cheuaux de pas la branche est pour releuer.
Ceste branche est propre pour releuer le cheual
Genette pour le cheual qui a la bouche forte, et qui sabandonne sur lapuy de la main.
Genette pour le cheual qui sabandonne trop sur la main elle ramene dauantage que lautre.
Ceste branche est hardye et ramene fort.
Ceste branche est propre pour releuer la teste du cheual

Figure 56.

à ceux qui se font sur la carriere pour le plaisir, le Cheualier ne doit parler ny a son cheual, ny à son ennemy: ains doit songer seulement à commencer, continuer & finir de bonne grace ce qu'il a entrepris, afin de remporter auec applaudissement des regardans, l'honneur & la gloire que merite celuy qui s'en acquite dignement.

auffmuntern: aber vvann man in carrier vmb lustsvveillen rennet, da soll der reutersmann kein vvort verlihren, vveder seinen feind noch dem pferdt zusprechen, sondern allein sorgfältig seyn, vvie er sein entreprise frisch vnd vvacker anfange, mittele vnd ende, damit er mit consens deß gantzen vmbstands der zuseher ehr vnd preiß davon bringen möge.

LE ROY.

DER KONIG.

Quand l'homme & le cheual ont les qualitez que vous venez de me dire, ou quelques-vnes des plus necessaires (estant bien difficile de les rencontrer toutes ensemble) que desirez-vous qu'ils facent?

Da sich nun alle diese erforderte qualiteten, davon jhr vns nach der läng gesagt, oder ja die nothvvendigsten (dann schvverlich vverden sie alle zugleich bey einander zufinden seyn) bey dem reuter vnd pferdt befinden solten, vvas vvere dan vveitters zuthun?

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, Il faut qu'ils se placent au lieu marqué pour le combat, qui doit estre entre la lice & l'eschaffaut, où vostre Majesté doit estre si elle ne combat elle-mesme, qu'ils se mettent à quarante pas de distance l'vn deuant l'autre, l'espee en la main, en mesme posture que cy-deuant i'ay fait voir à vostre Majesté, qu'il faut tenir la houssine estant arresté, & demeurant ferme, attendant le son des trompettes

Figure 48.

Gnädigster König, Da sollen sie sich an den orth, der zum kampff abgezeichnet ist, zvveischen den schrancken vnnd dem schapffot oder bühn begeben, alda sich ihre Mayest. auch befinden vvird, vvo fern sie nit selbsten kämpffen solten, auch sollen sie sich in der distandts viertzig gänge einer von dem andern halten, mit dem schvverd in der faust, eben in der postur, die E. M. ich hiebevor gevvisen hab, alda sollen sie sich still vnd fest halten, vnd daselbst der trompetten, zum ansprengen ervvarten. Einer soll nicht

Figur 48.

ehe anfangen als der andern, sondern die fersen an das pferdt halten, den zaum sampt der hand vmb drey finger sincken lassen, vnd mit erhabenem arm vnd schvverdt in der faust in der furi vnd ernstlich anfallen, so nahe an feindt rücken als möglich ist, vnnd im fürüber paßiren einen streich mit dem schvverd geben, solchen aber nicht von dach auff das haupt führen, vveil zu beförchten, man möchte in der rencontre vvann man deß reuters verfehlet, das pferdt treffen, sondern vornen auff das angesicht, den streich etvvas gegen der lincken seitten ziehend, darnach dem orth, da der feindt angesprenget hat, eine halbe volta in curbetten nemen: dann diß ist eben davon ich gesagt habe, da die schöne erhabene passaden am meisten von nöhten sind, damit, vvann einer von den beyden ehe als der ander sich gevvendet hette, er so lang vvarte, biß sein vviderparth dergleichen gethan, in dessen aber das pferdt an einem platz in schönen curbetten verleibe. Da sie sich nun alle beijde gevvand, sollen sie zum zvveijtenmahl zu einer zeit zugleich ansprengen, vnd in dem sie einander begegnen, ein streich mit dem degen einander versetzen, vnd solches biß zur dritten rencontre continuiren.

DER KONIG.

Vvas sollen sie dann in dieser dritten rencontre thun?

pour partir, lequel ne doit plustost commencer que chacun serrant les deux tallons à son cheual, baissant la main de la bride de trois doigts, & haussant le bras de l'espee doit eschapper furieusement, passer le plus prés de son ennemy que faire se pourra, & en passant donner vn coup d'espee, non sur la teste à plain, de crainte que ne rencontrant l'homme on blessast le cheual: mais sur le deuant de la face tirant vn peu vers le costé gauche, puis au mesme endroit d'où son ennemy est party, prendre vne demie volte à courbettes: car c'est là, comme cy-deuant i'ay dit, où les belles passades releuees sõt necessaires, afin que si quelqu'vn des deux acheue de tourner le premier, qu'il attende que son ennemy ayt fait le semblable, son cheual demeurant en vne place en la belle action des courbettes: & estãs tous deux tournez, repartir en mesme temps, se rencontrer, se donner encor chacun vn coup d'espee, & continuer de la sorte iusques au troisiesme rencontre.

LE ROY.

Et à ce troisiesme rencontre, que desirez vous qu'ils facent?

PLVVINEL.

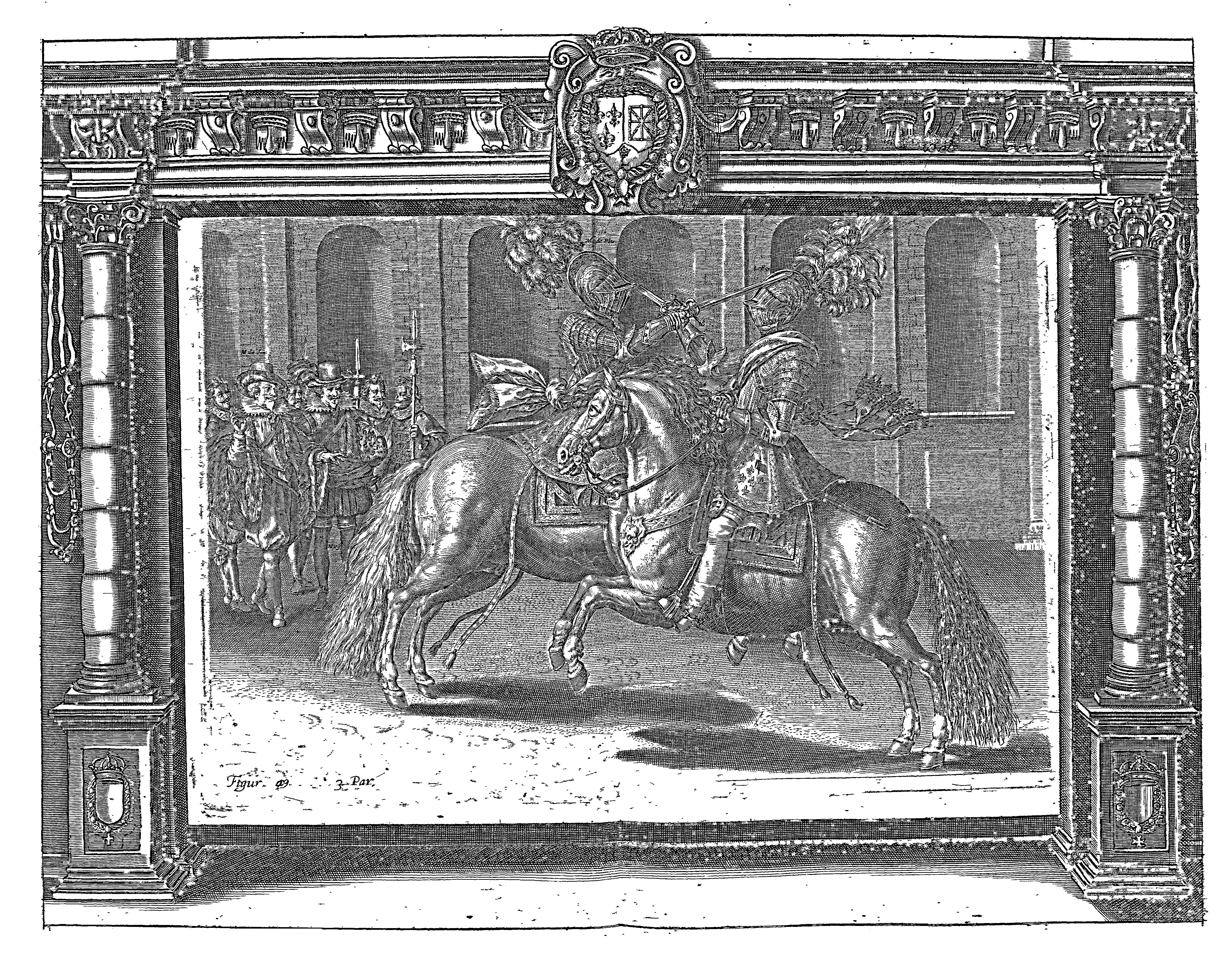
OBERBEREIITTER.

SIRE, Il faut que les deux combatans soient d'accord au troisiesme rencontre, qu'au lieu de passer outre pour aller prendre la demie volte, de demeurer & tourner tous deux sur les voltes, vis à vis l'vn de l'autre, se donnãs continuellement (en s'attendans, afin de ne se broüiller) des coups d'espees, auec vne action furieuse, & continuer iusques à la troisiesme volte. Puis ayant iustement la teste du costé qu'ils sont entrez, chacun s'en doit retourner furieusement d'où il est party, faisant mine d'aller reprẽdre vne demie volte, au lieu dequoy deux autres au mesme instant rempliront la place, & feront le semblable. Voylà (SIRE) comme quoy les Cheualiers doiuent combattre aux grands tournois & triomphes pour se faire estimer; car en ces rencõtres il se peut donner de si grands coups d'espee, que celuy qui n'est bien adroit à les receuoir, court bien souuent fortune d'acquerir de la honte au lieu d'honneur: & pour prouuer mon dire par vn exemple, vostre Majesté sçaura que feu Monsieur le Connestable de Montmorency n'estant encor que Mareschal de France, nommé le Mareschal Dampuille, a dõné deux coups

Jhre Maiest. Es müssen sich beijde partheijen in diesem treffen mit einander vergleichen, dass an statt sie beij einander fürüber paßiren, vnd die halbe volta nemen solten, sie alda verbleiben, sich alle beijde in volten träben, einer gerade gegen dem andern vber, vnd sein warten, damit sie sich nicht selbst perturbiren, darnach ohne underlass mit sonderbahrer furi die schwerdter einander auff die köpffe schlagen, vnnd solches antreiben, biss zu der dritten volta. Darnach, wan sie die häupter just zu der seitten gewandt da sie herkommen sind, soll ein jeder mit vngestüm wider an den orth kehren von dannen er angesprenget hat, vnnd sich annehmen, als wann er eine halbe volta machen wolte. Also balden sollen zween andere an jhrer statt auff der bahn erscheinen, vnd jhm thun, gleich wie die vorigen. Diß ist also, Gnädigster König vnd herr, die rechte weise, deren sich die cauallieri in triumpffen vnnd turniren gebrauchen sollen, jhnen hiedurch ein ansehen zumachen: dann es gibt in diesen recontren so stattliche stöß vnd schwerdstreiche, daß einer der die geschicklichkeit nicht hat solche zu empfangen, an statt deß preiß wol schimpff vnnd spott davon bringen kan. Damit ich aber dieses mit einem exempel bestetige, als soll Ew. Maiest. wissen, dass weijland der H. Connestabel von Mommoranzij, als er noch Marschalck in Franckreich,

vnnd der von Dampville genennet
Figur 49. vvar, in gleichen occasionen deß turnirs vnd triumphs, zvveen so vngeschvvungener schvverdstreich außgetheilt, daß er mit dem [illegible] einen fürsten dem gaul auff das rückcreutz gelegt: mit dem andern aber einen ansehlichen herren, der für der besten reuter einen zu seiner zeit geachtet vvard, dermassen getroffen, daß er auß dem sattel auff die erde gefallen. Der erste streich ist geschehen zu Bajona, damals, als die Königin auß Hispanien jhren Bruder König Carlen besucht: der ander hat sich begeben zu Pariß im kleinen garten hinder dem Louvre, in dem turnir, so gehalten vvorden als der Printz von Portian Hochzeit gehalten. Beyden haben beijgevvohnet vnnd zugesehen der König, seine mutter die Königin, alle Fürsten vnd Fürstin, Grosse Herrn vnnd Fravven deß Königlichen hoffs. Dieses haben vvir seiner gedächtnuß zu ruhm vnnd lob nachzusagen, daß er der beste reuter gevvest, geübt in allen ritterspielen, so vmb ehr vnnd tugendt vvillen angefangen, für allen so zu einer zeit geleb haben. So vveiß nun ihre Maijest. ich nichts mehr zusagen vvas diese löbliche reitkunst anlanget, ausserhalb allein von den mundstücken der pferden. Vveil aber diß ein solcher discurs, der Evver Maijest. mehr importuniren als nutzen schaffen kan, vvird es besser seijn, davon stillzuschvveigen, vveiln es deroselben doch nimmermehr an erfahrnen junckern im marstall mangeln vvird, die vvol acht vverden nemen, daß Evver Maijest. kein pferdt vorgezogen vverde, daß nit mit seinem mundstück vnd anderer zugehör

d'espee en pareilles occasions de tournois & de triomphes si rudes, Figure 49.
que du premier il renuersa vn Prince sur la crouppe de son cheual: & de l'autre il porta par terre hors de la selle vn Seigneur de qualité qui auoit reputation d'estre des meilleurs hommes de cheual de son temps. Le premier coup fut donné à Bayonne, quand la Reyne d'Espagne y fut treuuer le feu Roy Charles son frere, & l'autre en cette ville de Paris, au petit iardin qui est derriere le Louure, aux combats qui furent faicts au temps des nopces de feu Monsieur le Prince de Portian, & tous deux en presence du Roy, de la Reine sa Mere, & de tous les Princes & Princesses, Seigneurs & Dames de la Cour. Aussi deuons nous cette loüange à sa memoire, en disant de luy que ç'a esté le plus adroict à cheual, & à tous les exercices d'honneur & de vertu de tous ceux qui se sont rencontrez de son temps. Il ne me reste donc plus rien à dire à vostre Majesté pour ce qui concerne l'exercice de la Caualerie, sinon en ce qui touche les embouchеures des cheuaux. Mais pour autant que c'est vne chose qui luy apporteroit pl' d'importunité que d'vtilité, il sera pl' à propos que ie m'en taise que d'en parler, d'autant que V. M. n'aura iamais faute d'escuyers tres-capables, qui prendront garde à ne la laisser monter sur aucun cheual auquel il manque quoy que ce soit


Figur. 49. 3. Par.

soit au harnois ny à l'emboucheure.

gehör auffs beste versehen.

LE ROY.

Neantmoins ie ne laisse pas de vouloir sçauoir tout ce qui est de cet exercice, & particulierement de ce qui depend de vostre methode. C'est pourquoy ne laissez rien à me declarer, & acheuez de me faire entendre comme quoy vous embouchez toutes sortes de cheuaux.

DER KONIG.

Nichts destowweniger tragen wir gleichmäßiges verlangen auch dieser dingen wissenchafft zuhaben, insonderheit so viel derselben von ewrem gebrauchlichen methodo vnnd ordnung herrühren. Vvollet derwegen nicht vnderlassen, mir solches zuerklären vnd anzuzeigen, was ihr für eine weise führet, ewern pferdten die mundstück einzulegen.

PLVVINEL.

SIRE, Tant d'excellens cheualiers ont parlé de la sorte qu'il falloit emboucher les cheuaux, & particulierement le Seigneur Pietro Antonio Ferrara, Gentil-homme Neapolitain, en a escrit si dignemẽt, & auec tant de soin & de iugement, qu'il est impossible de faire mieux. C'est pourquoy ceux qui seront curieux de voir grand nombre d'emboucheures de diuerses façons, pourront ietter l'œil (si bon leur semble) sur ce qu'il en a mis en lumiere. Pour moy (SIRE) ie me contenteray d'obyr au commandement qu'elle m'a fait, de luy dire de quelle sorte ie me sers des emboucheures, & comme i'en vse. La meilleure qui se puisse ren contrer,

OBERBEREITTER.

Es haben so viel tapffer ritter von gebiß stangen vnnd mundtstücken der pferdt gehandelt, insonderheit Pietro Antonio Ferrara Neapolitanischer vom adel, der auch mit solchem fleiss vnnd verstandt davon geschrieben, dass es vnmöglich ist besser zumachen: derhalben ich die jenigen, so begierig sind allerleij muster der mundstücken in groser anzahl zu sehen, auff sein buch, so er desswegen in offenen truck aussgeben lassen, gewiesen haben will. Vvas mich für mein person anlangt, bin ich zu frieden, wann ich Ewer Mayest. vnderthänigsten gehorsam leisten vnd erzehlen kan, erstlich was für arth der mundstücken, darnach wie ich dieselben gebrauche. Das beste mundstück so man bekommen mag, ist das so dem gaul im mund nit wehe thut, wann es durch

gute hand deſs reuters geführet wird, durch hülff guter ſchulen die man jhm gibt. Dann daſs etliche ſich bereden laſſen, der zaum ſeij es allein, der dem pferdt das haupt gewiſs mache, daſs ſolches zuruck gehe vnd ſich wende nach dem belieben deſs reuters, iſt ein närriſch vngereimbte meijnung, damit Ewer Maijeſt. nicht auffzuhalten. Dann gleich wie der vnderſcheid der ſporen ſie ſeijen ſcharpff oder ſtumpff, nicht machet, daſs ſich ein pferdt tummelt, wann ſie nit einer, der derſelben rechten gebrauch weiſs, an den ferſen hat: alſo kan der vnderſcheid der zäum vnd gebiſs für ſich ſelbſt deſs pferdts haupt vnd mundt nit accommodiren, wann nicht ein geſchickte vnd in dieſem ſpiel erfahrne handt dazu kommet. Doch iſt es auch ein notturfft, in dieſem ſtück dem pferdt ſo viel zu lieb vnd gefallen zu thun, als jmmer möglich, weil auſſer allem zweiffel, daß mundſtücker ſind, die einem pferdt wol, dem andern gar nicht dienen, vnd die an ſtatt, daſs ſie dem mund angenehm ſein ſolten, demſelben nur vnluſt vnd widerwillen bringen. In erwegung deſſen ſage ich, daſs die fürnemſte würckung deſs gebiſſes darin beruhe, ob die ſtangen lang oder kurtz, hart oder gelinde ſeijen, das auch daran hoch oder nidrig, gerad oder verkehret.

Als zum exempel. Wann ein pferdt, die naſe zu hoch trägt, ſo müſſen auch die ſtangen eben vnder dem gebiſs etwas hoch, vnnd vnden wol für geſchoſſen ſeijn. Dieſes nennen wir harte oder geſchwinde

eſt celle qui ne fait point de mal dans la bouche du cheual, conduite par la bonne main du Cheualier, & par la bonne eſcolle qu'il luy donnera: car de croire (comme il y en a pluſieurs) que la bride ſeule ſoit celle qui aſſeure la teſte du cheual, & qui le face reculer & tourner au gré du Cheualier, ce ſont des comptes trop abſurdes, deſquels ie ne deſire pas entretenir voſtre Majeſté. Car tout ainſi que la diuerſité des eſperons, ſoit picquans ou mornez, ne font pas manier les cheuaux, s'ils ne ſont placez aux talons de quelqu'vn qui s'en puiſſe bien ſeruir: tout de meſme la diuerſité des brides n'accommode pas la teſte ny la bouche des cheuaux, ſi la main de celuy qui s'en ſert, n'eſt experimentee en l'exercice. Neantmoins il eſt neceſſaire de donner de la commodité & du plaiſir au cheual, le plus que faire ſe pourra; eſtant certain qu'il y a des emboucheures qui peuuent ſeruir au vns qui ne ſeroient pas propres aux autres: & qui au lieu de leur eſtre agreable dans la bouche, leur apporteroiẽt de l'ennuy. Pour ceſte cauſe ie dis que le principal effect du mors conſiſte en la branche longue ou courte, flacque ou hardie, l'œil haut ou bas, droict ou rẽuerſé.

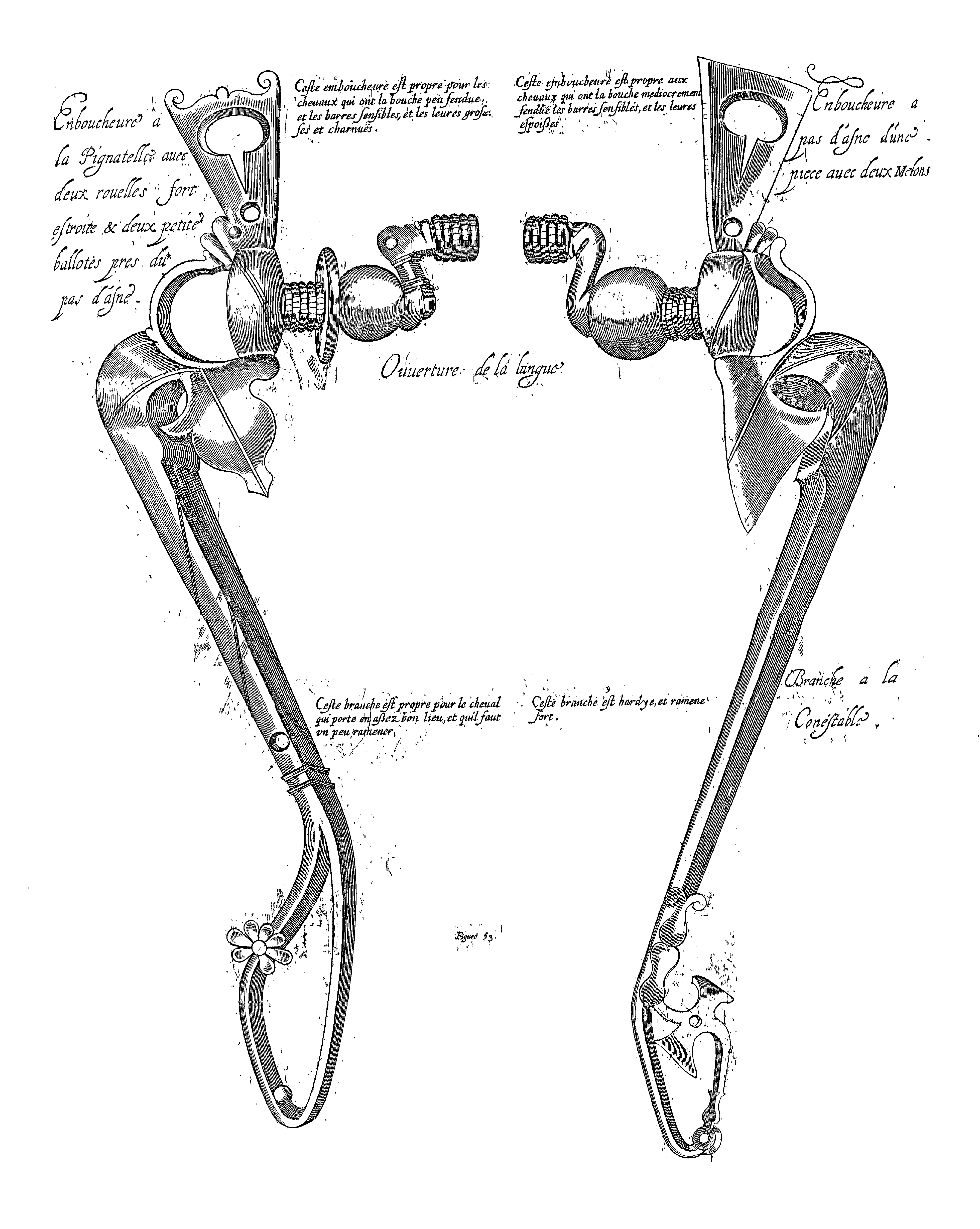
Comme pour exemple ſi le cheual porte le nez trop haut, faut que l'œil de la branche ſoit vn peu haut, le bras de la branche ietté en auant, ce qui s'appelle hardie, qui eſt pro-

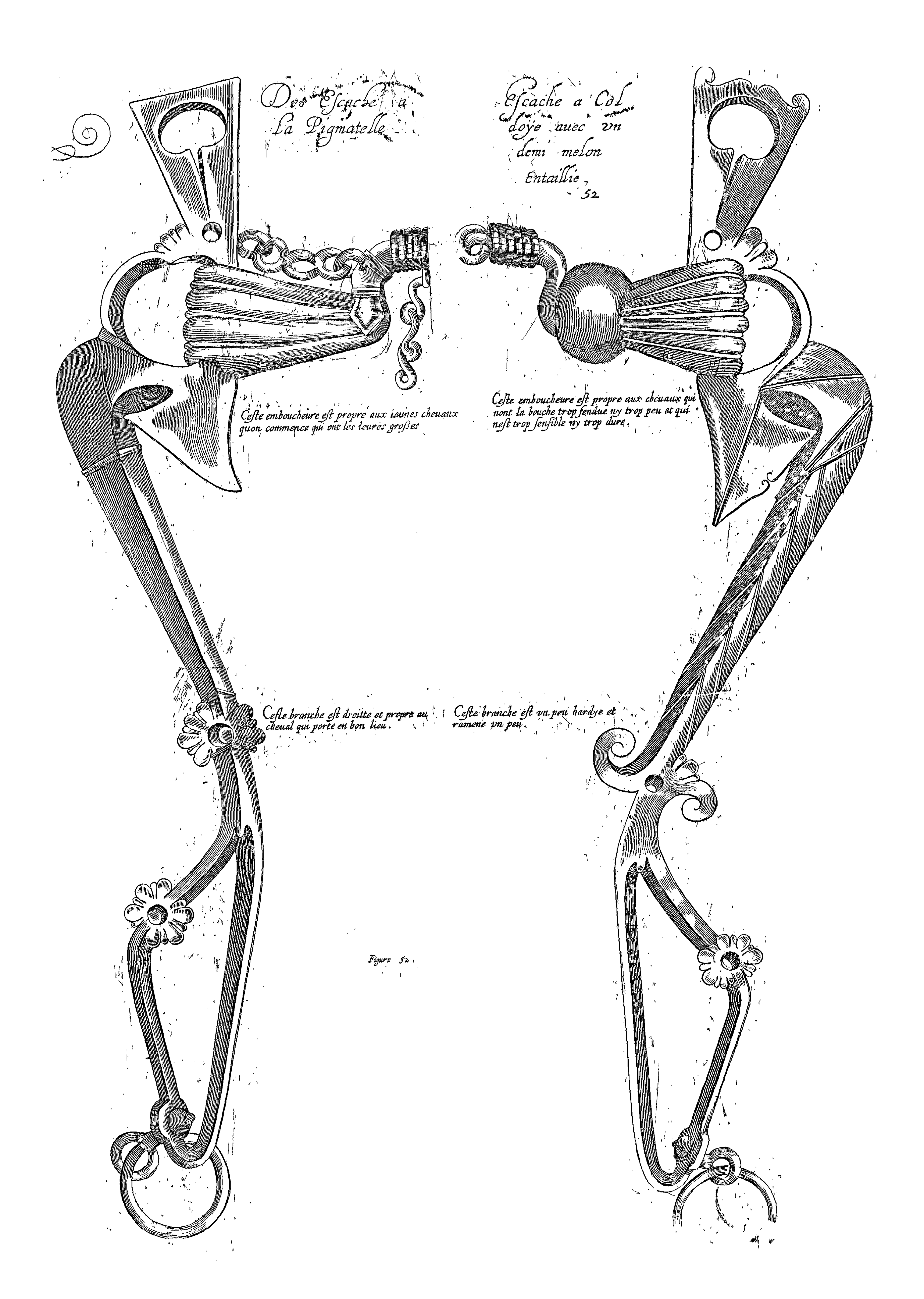
pre pour ramener la teſte du cheual. Si au contraire le cheual porte la teſte trop bas, il faut que la branche ſoit flacque iettee en arriere, & l'œil bas. Mais ſi naturellement il porte bien ſa teſte, il ſera beſoin que les branches ſoient iuſtes, par ligne droicte depuis le banquet iuſques au touret de l'anneau de la reſne. Quand à l'emboucheure, la pratique m'a appris qu'vne douzaine ou plus ſuffiſent pour toutes ſortes de cheuaux: à ſçauoir vn canon ſimple montant peu ou beaucoup, ou auec vne pignatelle, c'eſt à dire, que le pas d'aſne tresbuche en arriere, qui ne peut offencer le palais de la bouche du cheual. La ſeconde, vne eſcache à pas d'aſne tresbuchant de meſme. La troiſieſme, vne eſcache à deux petits melons à couplet montant garny d'annelets rayez, eſtant à noter que tous les pas d'aſnes en doiuent eſtre garnis pour donner plaiſir à la langue du cheual. La quatrieſme, tout de meſme, excepté que l'eſcache doit eſtre de la forme d'vn petit baſtonnet, & les melons vn peu plus hauts, comme ballotes. La cinquieſme, deux melons auec deux petits anneaux derriere, à pas d'aſne tout d'vne piece. La ſixieſme deux poires fort eſtroites, auec deux petites ballotes prés du pas d'aſne, qui tresbuche des deux coſtez. La ſeptieſme, des poires couppees à pas d'aſne. La huictieſme deux poires renuerſees à la

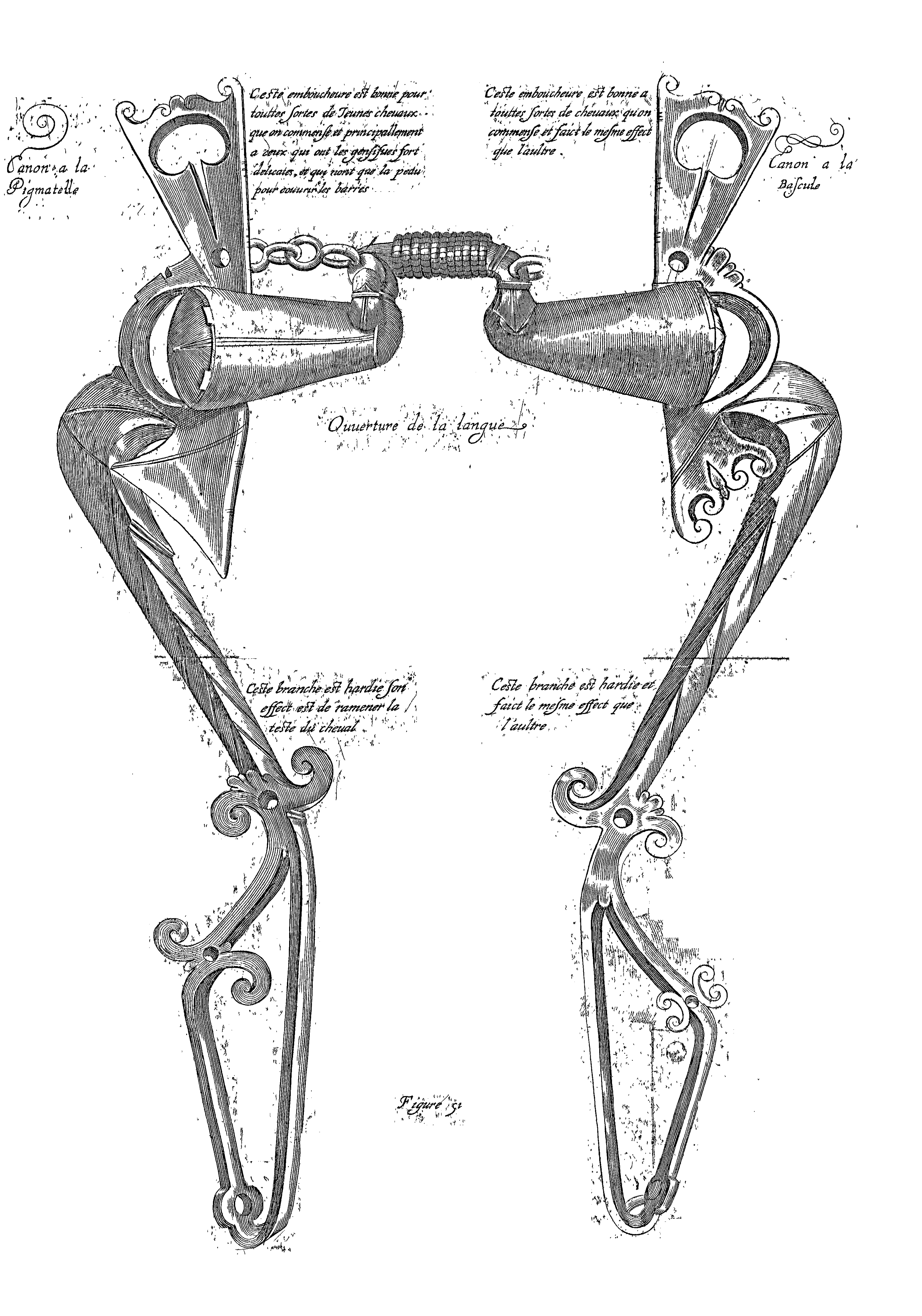
ſtangen, vvadurch das haupt deſs pferdts in gute poſtur gebracht mag vverden. Trúge es aber im vviderſpiel den kopff zu nidrig, ſo vverden gelinde ſtangen erfordert, die das aug nidrig haben, vnnd vnden zu rúck gebogen ſind. So aber ein pferdt von natur ſein haupt húpſch vnnd zierlich trúge, als ſollen deſſelben ſtangen vom zapffen oder gebiſs an biſs auffs gevverblein, daran der zúgel ring befeſtigt; ſchnur gleich gerichtet ſeijn. Vvas nun die mundtſtucker anlangt, hat mich die lange erfahrung gelehret, daſs derſelben ein dutzet oder ohngefehr ſo viel, genug ſeijn vverden, allerleij pferde damit auffzuzáumen. Das erſte iſt ein ſchlechter canon, ſo ein vvenig zu berg ſteiget, oder auff pignatelliſch, ein gekröpfft holgebiß, an dem der galgen zu rúck vveichen kónne, daß er dem gaumen deß pferdts keine verletzung bringe. Das ander, ein krappen mundſtúck, gleicher geſtalt mit einen zu rúck fallenden galgen. Das dritte gleichfals ein krappen mundſtuck mit zvveijen kleinen melonen vnd vberſich ſteigendem gevvindt, voller gereifften ringlein: vnd iſt alhie in acht zunemen, daſs alle galgen mit ſolchen ringlein verſehen ſeijn muſſen, damit das pferdt ein luſt gevvinne, mit der zunge daran zu ſpielen. Das vierdte iſt vvie das vorige, außgenommen daſs die krappen in der form eines ſtockleins, vnd die melonen ein vvenig hóher ſind, faſt vvie die vvaltzen. Das funffte hat zvvo melonem ſampt etlichen ringlein, vnd einem galgen ſo gantz auß einem ſtuck. Das ſechſte hat zvvo gar ſchmalle Piyren, mit zvvo kleine vvaltzen beijm galgen, vvelcher ſich auff beijden ſeitten ſencken ſolle. Im ſiebenden ſind gereiffte

oder aufsgefeihelte Pijren, sampt vorgehendem galgen. Das achte hat zwo vmbgekehrte Pijren, auff Pietro Antonio manier, nemblich, dafs der Galge zwischen den stangen vnd Pijren halt vnd befestigt seij. Das neundte ist ein Pluvinellische arth, ein gebifs so gantz aufs einem stück, beij nahe der einfachen genetten zuvergleichen. Das zehend ist dem vorigen gantz gleich, nur das zwo kleine vnd sehr schmale waltzen in das gebifs eingeschoben. Das eijlffte nennet man ein Bastard, weil es zum theil genettisch zum theil Frantzösisch ist, hat zwar eine offnung, aber doch keinen galgen, die kinkette ist gantz aufs einem stück vnnd also beschaffen, damit das gebiß just vnnd an seinem rechten orth erhalten werden könne. Das zwelffte ist ein rechte genette, die ich gemeiniglich an zeltern, paßgänger vnd jagtkläppern zugebrauchen pflege, weil ich solches sein leicht auf der faust befinde. Der aber einem pferdt (so man jetzt zu zäumen vorhabens) ein gebifs nach seiner arth vnnd eigenschafft verordnen wil, der muß wol zu vrtheilen wissen, was so wol dem pferdt zu seiner gelegenheit diene vnd noth seij, als dem reuter, vnnd erstlich sehen, dafs der zungen defs pferdts jhre gebührliche freyheit gelassen werde, das gebifs recht in die winckel der laden zu ligen komme, vnd wo die lippen zu dick weren, man dieselben von den laden oder zanfleisch absondere, weil sich viel pferde befinden, welche die lippen vnder das mundstück zulegen, vnnd jhme dadurch seine würckung zubenemmen wissen. Diesem nach muß man den stangen jhre rechte pro-

Pietro Antonio, le pas d'asne prenant entre la branche & la poire. La neufiesme, vne Pluuinelle, qui est l'emboucheure toute d'vne piece, à peu prés comme vne simple genette. La dixiesme, toute semblable, sinon deux petites ballotes fort estroites enchassees dans l'ẽboucheure. L'vnziesme, vne bastarde qui tient de la genette, & de la Françoise, qui a de l'ouuerture, & non point de pas d'asnes: la groumette estant tout d'vne piece, de façon qu'elle soustiẽt iuste le mors. La douziesme vne genette dequoy ie me sers pour les haquenees, cheuaux de pas, ou de chasse, pource que ie les treuue plus legers à la main. Mais pour bien ordonner vn mors au cheual qu'on veut emboucher, il faut sçauoir cognoistre ce qu'il a besoin pour sa commodité, & de celle du Cheualier. Premierement, que le cheual aye la commodité de la langue, qui luy est necessaire: que l'emboucheure porte iustement sur le coin des gensiues, puis si la levre est trop grosse, la separer d'auec la gensiue auec les annelets, y ayant quantité de cheuaux qui mettent la levre soubs l'emboucheure, & par ce moyen en ostent l'effect. En apres il faut bien approprier les branches & l'emboucheure, courtes, lõgues, flacques, ou hardies: l'œil haut, ou bas, selon que le requiert la forme de l'encoleure, & la posture de la reste du cheual. Prendre garde aussi


Enboucheure a la Pignatelle auec deux rouelles fort estroite & deux petite ballotes pres du pas d'asne.
Ceſte emboucheure eſt propre pour les cheuaux qui ont la bouche peu fendue, et les barres ſenſibles, et les leures groſses et charnuës.
Ceſte emboucheure eſt propre aux cheuaux qui ont la bouche mediocrement fendüe les barres ſenſibles, et les leures eſpoiſſes.
Enboucheure a pas d'asne d'une piece auec deux Melons
Ouuerture de la langue
Ceſte branche eſt propre pour le cheual qui porte en aſſez bon lieu, et quil faut vn peu ramener.
Ceſte branche eſt hardye, et ramene fort.
Branche a la Conestable.
Figure 53.


Des Escache a
La Pigmatelle
Escache a Col
doye auec vn
demi melon
Entaillie
52
Ceste emboucheure est propre aux ieunes cheuaux
quon commence qui ont les leures grosses
Ceste emboucheure est propre aux cheuaux qui
nont la bouche trop fendue ny trop peu et qui
nest trop sensible ny trop dure.
Ceste branche est droitte et propre au
cheual qui porte en bon lieu.
Ceste branche est vn peu hardye et
ramene vn peu.
Figure 52.


Canon a la Pigmatelle
Ceste emboucheure est bonne pour touttes sortes de Jeunes cheuaux que on commense et principallement a ceux qui ont les gensiues fort delicates, et qui nont que la peau pour couurir les barres
Ceste emboucheure est bonne a touttes sortes de cheuaux qui on commense et faict le mesme effect que l'aultre
Canon a la Bascule
Ouuerture de la langue
Ceste branche est hardie son effect est de ramener la teste du cheual
Ceste branche est hardie et faict le mesme effect que l'aultre
Figure 51

sur toutes choses que la gourmette porte & repose en sa place, qui est le petit ply soubs la barbe du cheual. Et si par hazard le crochet de la gourmette pinçoit la levre, il le faudra fort courber en haut vers la branche du mors, ce qui arriue fort souuent, principalement quand l'embouchеure est vn canon, à cause de sa rōdeur, qui enfle & releue la levre par trop. Considerer en outre, si la bouche est beaucoup fenduë, & en ce cas luy mettre du fer dauantage dedans. Ou bien mettre la tranchefille plus haut pres de l'œil de la branche, voire dans l'œil mesme, s'il est besoin. Si aussi la bouche est peu fenduë, luy faudra mettre peu de fer dedans, & s'il est besoin oster la tranchefille du tout. Si le cheual ouure la bouche par trop, le pas d'asne à la pignatelle luy sera plus propre, pour ce qu'il tresbuche en arriere sur la langue. Ayant esté inuenté tout exprés pour cet effect, & pour n'offencer le palais de la bouche du cheual. S'il tourne la bouche en façon de ciseaux deçà & delà, les embouchеures d'vne piece sont les meilleurs, & necessaires pour empescher cette action mal seante, & à tels cheuaux serrer fort la muserolle. Toutes lesquelles choses sont si necessaires d'obseruer soigneusement, que qui y manque en la moindre partie, la bouche du cheual, & la main du Cheualier ne peuuent auoir leur commodité parfai-

portion geben, ob sie lang oder kurtz, hart oder gelinde seijn, ob das aug daran hoch oder nidrig stehen soll, nach dem die gestalt deß halses am pferdt vnd gantze postur deß kopffs erfordert, dabeij vor allen dingen in acht nemen, das die kinkette an jhren rechten orth gelegt vverde, vvelches ist eine kleine falte vnder dem kifel deß pferdts. Solte aber von vngefehr der hacken an der kinketten das pferdt in die lippen stechen, müste man solchen vbersich biegen, gegen den stangen deß gebiß, vvelches dann offt geschicht, sonderlich vvann das mundstück ein holgebiß ist, vvelches vvegen seiner runde die lippen zusehr erhebt vnd auffbläset. Vber das soll man auch betrachten, ob das maul vveit gespalten seij, auff vvelchen fall man jhm desto mehr eisen darein geben müste, oder die schlapperketten höher ziehen, oder sie, im fall es von nöhten, gar in die augen der stangen befestigen. Da aber das maul klein vnnd vvenig gespalten so gebe man jhm desto vveniger eisen, man kan auch vvol, nach gelegenheit, die schlapperkette gar hinvveg thun. Sperrete ein gaul den rachen gar zu vveit auff, so verordne man jhm den Pignatellischen gebißgalgen, als vvelcher zu rück auff die zunge fellet, gestalt er dann auch eigentlich zu diesem ende erfunden ist, daß er dem pferdt den gaumen nicht verletzen solle. Schrenckte er aber das maul vvie ein scheer vbereinander, als sind die gantzen mundtstücker nicht allein die besten, sondern auch nöhtig, diese vngestalt vnnd abschevvlichkeit zuverhindern. Alle diese dinge nun sind so nothvvendig, vnd mit guter sorg in acht zune-

men, daſs, da deren eines oder deß andern mangeln ſolte, vveder der mund deß pferdts noch die hand deß reuters zu jhrer volkommenen gebühr vnnd richtigkeit gelangen mag. Vnd diß iſt alſo, Gnädigſter König vnnd Herr, ins gemein das jenig, daſs mich gut beduncket, in dieſem ſtück von auffzäumung der pferdt, ſie ſeyen vvas gattung ſie vvoll vvas anlangt die proportion der ſtangen, als von den invvendigen theilen deſs mauls, da man dann dem mundtſtück nach erheiſchung benemen, zuſetzen, zu rück oder fürſich ſchieben, oder in andere vvege veränderung damit fürnemen kan. Dann vvas die kinkette anlangt, ob vvol derſelben mancherley gattung gemacht vverden, gebrauch ich mich doch keiner andern, als der gemeinen vnd vvol proportionirten, außgenommen an denen pferdten, ſo dünne, zarte vnnd zu gar empfindlich kihn haben, dann an ſolchen gebrauch ich ein ledernen riemen, biſs ſo lang ſie gäntzlich ſtät vom kopff vverden. Man ſoll aber die kinkette recht juſtiren an denen pferdten, ſo nichts dann die haut vber dem vnder kifel haben, daher auch vvol der kleinen falten vnderm kin mangeln, daß man verhüte, damit die kinkette nit zu hoch vberſich rütſche, vvelches offtmals auch an ſchönen vnnd köſtlichen pferden geſchicht. Dieſem nun vorzukommen, müſſen die kinbacken etvvas lang, auch gebogen ſeyn, vnnd demnach der kettenringe deſtovveniger, ſo kan man auch vber das, im fall es nöhtig, oben zvviſchen einem jedvvedern hacken vnd der ſtangen auch noch ein kleines ringlein anbiegen laſſen, dadurch verhütet vvird, daſs die kinbacken ſich nit in die höhe geben können, ſondern vielmehr ſtäts

cte. Voilà donc en termes generaux, ce que ie iuge propre pour emboucher toutes ſortes de cheuaux, tant pour la proportion des branches, que du dedans de la bouche du cheual, en y adjouſtant ou diminuant, aduançant, reculant, ou changeant quelque piece de l'emboucheure: Car pour la gourmette encor qu'il s'en face de pluſieurs façons, ie ne me ſers que de l'ordinaire bien proportionnee, excepté quand le cheual a la barbe deliee, tendre & fort ſenſible, ie luy en mets vne de cuir iuſques à ce qu'il ſoit du tout ferme de teſte, eſtant tres-neceſſaire de bien ajuſter cette piece, principalement à ceux qui n'ont que la peau ſur les os de la barbe, & point de petit ply pour tenir, & empeſcher qu'elle ne monte par trop: ce qui ſe rencontre en beaucoup de beaux & bons cheuaux. Mais pour y remedier il faut tenir les crochets de la gourmette vn peu longs & courbez: & par conſequent les mailles ou anneaux plus courts: & s'il eſt beſoin mettre vn petit annelet au deſſus de chacune des deux crochets dans l'œil de la branche du mors qui empeſchera le crochet de ſe ſouſleuer, & le contraindra de demeurer touſiours bas en ſa place, que ie treuue eſtre le plus grand ſecret pour aiuſter la groumette. Quant à la meſure & proportion des mors, tant des branches que des emboucheures, il ne s'en peut par-

ler qu'en general, pource que chasque cheual portant la iuste mesure de sa teste, de sa bouche, de sa bõne ou mauuaise posture, & de son encoleure droicte, renuersee, bien ou mal tournee, courte ou longue: C'est au prudent & iudicieux Cheualier d'approprier l'emboucheure & la branche, selon ce qu'il cognoistra estre expedient pour la commodité de luy, & de son cheual. Voylà (SIRE) ce que i'ay pratiqué, & rencontré estre le meilleur pour emboucher les cheuaux, ce qui empeschera que ie ne m'estende dauantage en cette recherche; joint qu'ayant esprouué le peu de profit que la quãtité d'emboucheures apporte: cela m'a obligé de m'arrester à ce que i'ay trouué estre le plus vtile, pouuant dire auec verité, n'auoir iamais veu de cheuaux qui auec la bonne escolle ne se soient accommodez, & demeurez en bonne action, auec l'vne des emboucheures cy-dessus nommee. Partant (SIRE) vostre Majesté aura agreable, s'il luy plaist, que i'en demeure à ce terme, & que ie finisse ce discours par vn tres-humble remerciement de l'honneur qu'elle m'a fait de s'estre donné la patience de l'entendre: priant Dieu de tout mon cœur, que le plaisir qu'elle m'a tesmoigné prendre en m'escoutant, puisse tellement agir dans sa memoire, qu'en ayant retenu la plus grande partie, elle le puisse mettre

an jhrem orth nidergetrucket verbleiben müssen, welches jhr für der grösten geheimnuß eines achte, die kinkette recht zu justiren. Was die maß vnnd proportion der gebiß, so wol die stangen als mundstücker anläget, kan man davon anderst nicht als ins gemein reden: dann weil ein jedes pferdt sein eigne mensur hat, deß kopffs, munds, gute oder böse postur, geraden, krummen, kurtzen langen, auch wol vbel gerichten halß, als wird es zu eines verständigen reutersmanns discretion vnnd vrtheil gestelt, das mündstück zu accõmodiren, nach dem er solches jhme vnnd seinem gaul am bequemsten befinden wird. Dieses ist nun, Gnädigster König, alles das jenig, was ich bey auffzeumung der pferdt gut gefunden hab, daher ich es gantz für vnnöhtig achte, in diesem stück weiter zu forschen vnnd grübeln, in erwegung ich nicht sehen kan, was die grosse meng vnnd vnderscheid der mundstücker für nutzen bringe, daher ich rathsam gefunden, es bey oberzehlten bleiben zulassen, wie ich dann auch mit grund vnnd warheit sagen kan, daß mir nie kein pferdt zu handen kommen, daß nit mit hülff einer guten schul vnd der oberzehltẽ mundstücker eines zu recht gebracht vnd also abgerichtet verbleiben were. Wolle demnach E. M. jhro Gnädigst gefallen lassen, in diesen terminis zuverbleiben, mir auch erlauben, diesen meinen discurs zubeschliessen, mit vnderthänigsten danck, daß E. M. mir Gnädigst vnd mit solcher gedult zugehöret, bitte fürters den lieben Gott, daß er E. M. gedächtnuß verleihen vnd stärcken wolle, solches alles, wavon ich bißhero discurrirt, nicht allein in frischer memori zubehaltẽ, sondern auch mit der zeit vnnd auff zutragende occasiones zum

schimpff vnd ernst zu practiciren, mit sonderlichem begnügen vnnd gefallen deß gantzen Franckreichs, Ew. May. vnderthanen, dann was meine person anlanget, wolte ich dieser welt desto lieber gute nacht sagen, wann mich Gott solches alles erleben vnd sehen liesse.

en pratique aux occasions necessaires, au contentement general de tous subiects, & du mien particulier, qui n'auray point de regret de quitter le monde, apres vn tel ressentiment de plaisir.

DER KONIG.

Mons. Pluvinel, Wir haben euch mit solchem contento vnnd lust zugehöret, daß wir nicht zweiffeln, wir wollen mit geringer mühe vnd beschwerung alles das jenig, was jhr vns vorgesagt, daß nothwendig sey ein pferdt zierlich vnnd wol zu bereitten, ins werck richten vnd practiciren. Damit wir aber dessen eine prob sehen lassen, so verschafft, daß vns der Figur 50. *Bonnit vorgezogen werde, damit wir jhne ohne viel zeit zuverliehren tummeln mögen, fürsich, hindersich, zur seitten auff einer stelle, darauß jr werdet abnemen können, ob wir fleissig zugehöret vnd behalten haben alles das so jhr vns vorgesagt.*

LE ROY.

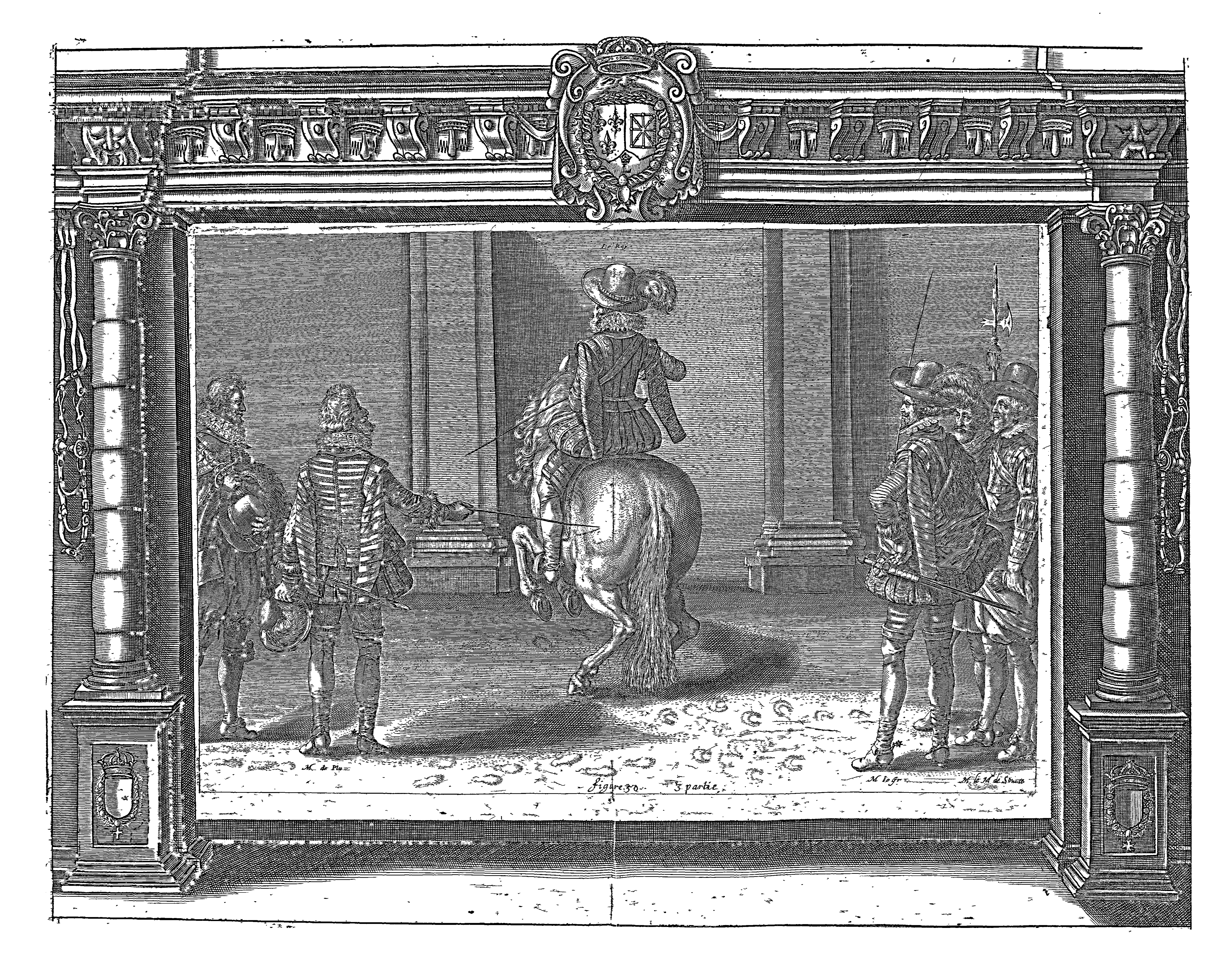
Monsieur de Pluuinel, i'ay receu vn tel contentement à vous entendre, que i'espere mettre bien-tost en pratique auec peu de difficulté tout ce qui est necessaire pour me bien seruir d'vn cheual; & afin que ie vous en rende quelque tesmoignage, faites-moy amener le Bonite, afin que ie le face manier sans Figure 50. perdre vn temps en auãt, en arriere, de costé, & en vne place, pour vous monstrer comme quoy i'ay bien escouté & retenu ce que vous m'auez dit.

OBERSTALMEISTER.

Wir müssen allesampt bekennen, Gnädigster König, daß es einem wunderwerck gleich, zusehen, daß E. May. das jenige thut, daß einer so ein gantz jahr vnd langer auff der pferdtschule zugebracht, sich nit so keck-vnnd sicherlich vnderstehen dörffte,

MONSIEVR LE GRAND.

SIRE, Il faut confesser que c'est vn miracle de voir vostre Majesté faire qu'vn escollier d'vn an, voire de plus, n'oseroit entreprendre auec vne telle asseurance, ne se pouuant faire manier ce cheual


Le Roy
M. de Plu
M. le Gr
M. le Md de Souvré
figure 30.
3 partie

ual ſenſible comme il eſt, auec plus de iuſteſſe, & de reſolution : & telle que Monſieur de Pluuinel en eſt ſi rauy d'eſtonnement, qu'il en eſt demeuré en extaſe & ſans parole.

dörffte, noch dieſes pferdt, welches ſo zart vnnd empfindlich, mit ſolchen juſteſſe vnd reſolution zu tummeln, dergeſtalt, daſs Monſ. Pluuinel hierüber gantz vnd gar beſtürtzt iſt, vnd ſelber nicht weiſs wie jhm geſchehen ſeÿ, ſo verwundert er ſich.

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, Il eſt vray que ie n'ay iamais eſté plus eſtonné, & plus content tout enſemble, que d'auoir veu ce que ie viens de voir, oſant aſſeurer auec verité, que ſi voſtre Maieſté a agreable de prendre plaiſir encore trois mois dans cet exercice, qu'elle en aura atteint la perfection.

Es iſt wahr, Gnädigſter König, ich hab mich die tage meines lebens vber nichts ſo ſehr verwundert, als daſs ich jetzunder ſihe, darff auch wol mit warheit, ſagen, daſs wan Ewer Maÿeſt. noch dreij Monaten in dieſem exercitio verharren ſolte dieſelbe ſonder zweiffel, die volkommenheit in dieſer kunſt erlangen würde.

LE ROY.

DER KONIG.

I'y prens trop de plaiſir pour le diſcontinuer: mais afin que le public profite de la facilité de voſtre methode, ie veux que vous mettiez par eſcript tous les diſcours que vous m'auez faicts, & que pour les expliquer dauantage vous faciez grauer en belle taille douce les figures des Cheualiers & des cheuaux, ſelon l'ordre de vos meilleures leçons pour faire remarquer la bonne poſture du Cheualier & du cheual, à toutes ſortes d'airs, aux

Wir tragen viel zu groß gefallen an dieſen exercitio, dann daſs wir davon ablaſſen ſolten. Damit aber männiglich dieſen ewern methodum vnd ordnung mercken vnd verſtehen möge, iſt vnſer will, daſs jhr alles das, ſo jhr hie vor mit vns geredet, in ſchrifft verfaſſet, auch zu beſſerm verſtand vnd erklärung deſſelben alle figuren der reuter vnnd pferdt, nach ordnung ewerer fürnembſten lectionen auffs zierlichſt in kupffer ſtechen laſſet, daſs man darauß abnemen möge welches die rechte poſtur eines reuters

sey zu allerley schulen vnnd vbungen, als im ringelrennen, speerbrechen vber die schrancken, Quintan rennen, vnnd mit dem degẽ zu pferdt fechten. Ihr solt auch hinzuthun abbildnussen der zäum, mundtstück vnnd gebiss deren jhr euch am meisten vnnd nutzlichsten gebrauchet in auffzäumung der pferden, auch dabey euch dessen versichern, dass dieses vverck vns sehr lieb vnnd angenehm seyn vverde.

OBERBEREIITTER.

Vvolle Gott, Gnädigster König vnnd Herr, gleich vvie zvveijen Königen, Evv. Maij. Höchstgeehrten vorfahren am reich, jch vnderthänigst gedienet, dieselben jhnen auch meinen gehorsam gnädigst gefallen lassen, dass dergleichen angenehme dienst E. Königl. Mayest. ich ebenmässig leijsten, vnnd dadurch E. Mayest. Königliche gnad vnnd favor meritiren köndt. Vveil ich aber verspüre, dass das ende meines lebens herbeij rücket, als beschvvert vnd kräncket mich nicht vvenig, dass ich sehen muss, vvie der meiste theil dess adels in diesem Königreich, an statt das sie der tugend nachhengen, sich dem müssigang so gar ergibt, darumb, so es E. Maijest. nicht missfellt, vvil deroselben ich die gedächtnuss erfrischen deren dingen, so ich hiebevor erinnerung gethan, damit bald in anfang die böse sitten vnd gevvonheiten, dadurch so mancher junger vom adel zu schanden gehet, aussgeleschet vverden.

courses de bagues, rompre en lice, à la Quintaine, & combatre à cheual: ensemble les embboucheures, & les mors, dequoy vous vous seruez ordinairement pour bien & iustement emboucher toutes sortes de cheuaux, vous asseurant que cet ouurage me sera tres-agreable.

PLVVINEL.

SIRE, Dieu vueille que tout ainsi que i'ay obey à deux grands Roys vos predecesseurs, qui m'ont tousjours fait l'honneur me tesmoigner auoir mon tres humble seruice agreable, ie puisse auec pareil bonheur faire chose en obeissant à vostre Majesté, qui la conuie me departir de pareilles faueurs. Mais (SIRE) me cognoissant à present approcher le dernier periode de ma vie, c'est auec vn regret extreme, de voir que la plus grande part de vostre Noblesse se plonge tellement dans l'oysiueté que le vice prenne la place de la vertu, qui faict que vostre Majesté l'ayant aggreable, ie luy raffraischiray la memoire des remedes que ie luy ay autrefois representez pour estouffer dés leur naissance les mauuaises habitudes qui causent la perte de si grand nombre de ieunesse.

LE ROY.

Vous me ferez plaisir de me dire vostre aduis là dessus, les moyens que vous iugerez les plus propres pour éuiter à ces desordres, & faire que le vice cedast à la vertu.

DER KONIG.

Ihr vverdet vns hieran ein gefallen erzeigen, so jhr vns evvere meijnung hierüber entdecket, durch vvas mittel jhr vermeijnet, daß diesen vnordnungen am füglichsten zu remediren, vnnd die laster der tugenden vveichen möchten.

PLVVINEL.

SIRE, Puis qu'il vous plaist me le commander, & vous donner la patience de m'entendre, ie vous diray comme i'ay tousiours remarqué, soit en lisant, soit en practiquãt, que la plus grande force de la Monarchie Françoise, consiste en la noblesse, laquelle de tout tmps a pris tel plaisir à la generosité, & à la recherche de la vertu, que cet humeur leur ayant continué iusques à cette heure, vous voyez que la plus grande part se contente encore dauantage des carresses, des courtoisies & des paroles de leur Roy & des Princes, que des bienfaits qu'ils reçoiuent d'eux par la faueur d'autruy: & que les mespris leur sont tellement à contre-cœur, & leur ont esté de tout temps, qu'il s'en est veu grande quantité par le passé qui deplaisans du peu d'estime

OBERBEREIITTER.

Vveil Evv. Maijest. gefelt, mir solches gnädigst zubefehlen, vnd sich erbeut mich mit gedult zuhören, so sag, ich demnach, daſs ick so vvol auſs den büchern vnnd historien als der erfahrung selbst habe, daſs die stärck vnd Vermögen Franckreichs bestehe in dem adel vnnd ritterschafft, vvelche sich jederzeit der grosmütigkeit vnnd anderer tugenden füranß beflissen, vvelcher humor beij jhnen auch biſs zur stund noch nit erloschen, vvie vvir dan sehen, daſs sie sich nach heut zu tag lieber begnügen lassen, vvann jhnen durch jhre könige oder fürsten mit guten vvorten, curtesie vnnd Freundlichkeit begegnet vvird, als mit vvolthaten, die sie von jhnen durch eines andern gunst favor erlangen: hergegen daſs sie nichts mehr zu jeder zeit bekümmert vnnd gekrancket hat, dann vvann sie sich von jhnen veracht gesehen, vvelches auch beij vielen solchen vnvvillen ervvecket, daß sie solche grosse herren verlassen, vnnd sich beij gerin-

gern, beij denen sie etwas mehr curtesie verspüret, in dienst begeben haben. Ich hab aber auch dabeij wahr genommen, daß die jenige herren, so sich grosser dingen underfangen, sie haben gleich die wolfahrt deß Konigreichs oder jhren eigenen nutzen angetroffen, weil sie verspürt, daß in dem adel jhre stärck beruhe, kein bessere kunst gefunden, jhre gemühter zugewinnen vnd sie hertzhaffter zumachen, als ein freundlich vnnd lieblich ansehen. Daher ich diese gedancken geschöpfft, wann zu der curtesie, so in gebärden vnnd worten bestehet, die that vnnd würckung selbst kommen solte, dieses ein feste kette geben würde, die gemüther der edel-leuth gegen der herrschafft in ewigkeit zuverbinden.

que faisoient leurs souuerains d'eux les ont abandonnez pour suyure de moindres, qui seulement les obligeoient par quelque courtoisie. M'estant apperceu que ceux qui ont voulu entreprendre de grandes choses, soit pour le bien de l'Estat, soit pour le leur particulier, se sont tousiours fortifiez de la Noblesse, n'ayant apporté autre artifice pour gaigner to⁹ ces braues courages que le seul bon visage. Qui me fait entrer en consideration, que si auec les paroles courtoises on y ioignoit quelques effets, que ce seroit vn aymãt si fort pour les retenir obligez à celuy qui agiroit en ceste action, que dificilemẽt pourroit on separer ces personnes-là d'auec leur bien-faicteur.

DER KONIG.

Was für würckung vnd effect verstehet jhr, die mit den guten wercken vereinbaret seijn sollen?

LE ROY.

Quels effects voudriez-vous que ie joignisse aux paroles pour faire ce que vous desirez?

OBERBEREITTER.

Jhre Majest. muß jhm thun wie ein erfahrner Medicus, welcher, ob jm wol ein grosse anzahl remedien bewust, die zur cur einer kranckheit dienlich, erwehlet er doch das jenige, daß dem patienten, seinem erachten nach, am besten bekommen wird,

PLVVINEL.

SIRE, Il faudroit que vostre Majesté feist comme le bon Medecin, lequel encore qu'il ait cognoissance de grande quantité de remedes, il choisit pour guarir vn malade celuy qu'il iuge le plus propre pour le sou-

le soulager, apres auoir exactement consideré & veritablement recogneu la complexion de son patient. De mesme y ayant plusieurs sortes de voyes pour faire du bien aux hommes, il faut considerer de prés l'humeur de ceux ausquels on desire bien faire, & leur offrir les choses les plus agreables pour leurs contentemens; & en vsant de la sorte, il sera mal-aisé que celuy qui se seruira de cette methode ne gaigne l'affection non seulement de ceux qui l'aborderont, mais encor de beaucoup qui n'auront cognoissance de luy que par reputation: & pour m'expliquer dauantage à vostre Majesté, ie prendray la hardiesse de luy dire, que l'vsage du monde m'a faict cognoistre que toute la Noblesse de cest Estat est plus passionnément desireuse d'estre instruite à la vertu, à la ciuilité, à la courtoisie, aux bonnes mœurs, à la proprieté, à bien faire les exercices, soit des armes, soit de ceux qui se font pour le plaisir, & pour la bienseance, que de toute autre chose: que c'est la plus grande ambition des peres quand ils commencent à decliner de leur premiere vigueur, que de voir ressusciter leurs vertueuses actions en ceux qu'ils ont mis au monde, n'ayant plus de regret de l'abandonner quand ils voyent leurs enfans heritiers de leur bien & de leurs perfections tout ensemble. Qui me fait auoir

vvird, nach dem er dessen natur vnnd complexion gnugsam erkandt. Also sind viel vnd mancherley vveg den leuthen gutes zuthun, da man dann eines jeden humor vnd qualiteten erlernen solle, dem man vvolthaten erzeigen vvill, vnnd jhme mit solchen dingen begegnen, die jhm am aller anmuhtigsten vnnd am meisten bedient, auff vvelchen fall es dann nicht mangeln vvird, daß ein herr, der also procedirt, die hertzen vnd gemühter jhme nicht verobligiren solte, vnnd nicht allein deren so jhm auffstossen, sondern auch anderer, die jhn zvvar nicht kennen, aber doch von jhm gehöret haben. Damit aber Evver Mayest. meine meynung besser verstehen mögen, alß vvill ich mir die freyheit nemen zusagen, vvas ich auß langvviriger erfahrung habe, daß die ritterschafft dieses Königreichs ein trefflich verlangen trage vndervvisen zu vverden in der tugendt, höfflichket, adelichen curtesei, guten sitten, ritterlichen exercitien, sie dienen gleich zum schimpff vnd belustingung, oder zum ernst vnd den vvaffen, nach dieser zier vnnd vvolstandt stehet jhr meist begir. Auch die vätter vvünschen vnnd begehren nichts so sehr, vvann sie mercken daß sie von alter an leibskräfften abnemen, als daß jhre tugendt vnnd mannheit in denen erfrischet vverde, vvelche sie zur vvelt gezeuget haben, vnd also sehen, daß die so jhr gut erben, zugleich auch erben sind ihres ruhms vnnd löblichen thaten. Daher ich festiglich glaube, daß die gantze Frantzösische ritterschafft höcher vnd enger nicht möge verbunden vverden, alß vvann jhnen inuentiones vnnd mittel an die handt

gegen vvürden, ihre lieber vnnd gemühter in vbungen der tugendt zu exerciren, jhren adelichen verlangen vnnd courage ein genügen zu verschaffen, vveil sie es doch hierin allen andern nationen zuvor thun vvollen. Dann vvann sie durch förderung deß jenigen, der sie hiedurch jhme zu verobligiren begehrt, zu obigen qualiteten gelangen solten, ist kein zvveiffel, sie vvürden alles vvas jhnen löblichs fürkompt, frisch angreiffen vnnd ins vverck richten, ob sie sich auch schon in leibs vnd lebens gefahr vmb jhres vvolthäters vvillen setzen solten, der jhnen hiedurch gleichsam eine begirde eingegossen, jhme hinvviderumb zu dienen, als der eine vrsach jhrer löblichen aufferzucht, vvadurch sie vor andern leuthen lob vnd preiß erlangen können.

vne creance certaine que toute la Noblesse Françoise ne se peut obliger dauantage, ny retenir auec de plus fortes chaisnes, que de luy donner l'inuention & le moyen d'exercer leur corps & leur esprit aux exercices vertueux pour contenter la genereuse ambition qui anime leur courage, & porte leur esprit au desir de surpasser toutes les autres nations, en force, iugement & addresse: Car ayant acquis ces qualitez conduits par celuy auquel ils auront cette obligation, il n'y a nulle doute qu'ils seront capables d'entreprẽdre & d'executer toutes choses; & de s'exposer en toutes sortes de hazards pour la conseruation & pour l'aduancement de leur bienfaicteur, y ayant de l'apparence & de la certitude, que celuy qui aura le soin de leur eleuation ne manquera de leur infuser dans la fantasie vn desir de seruir celuy qui leur aura causé la bonne nourriture qui les rendra recommãdables & admirez par dessus le commun des autres hommes.

DER KONIG.

Vvann dem also ist, vvie kompts dann, daß vnsere vorfahren, die bißher in Franckreich geregirt, nicht vor langen sich auff mittel bedacht haben, der ritterschafft auff diese vveise zu gratificiren?

LE ROY.

Mais pourquoy iusques à present aucun de tous ceux qui ont regné auparauant moy dans ce Royaume ne s'est-il aduisé du moyen que vous me dites de gratifier la Noblesse?

PLVVINEL.

SIRE, Il y en a vne raison tres veritable, qui est qu'en ce temps-là la France estoit si sterile de personnes capables d'entreprendre & de faire reüssir à bien l'instruction de la ieunesse qu'ils estoient contraints de l'aller mendier parmy les estrangers, d'où la plusspart retournoient aussi ignorans qu'ils y estoient allez: d'autant que les estrangers n'estans curieux que de s'enrichir à leurs despens, ils leur monstroient si peu que cela ne pouuoit produire aucun bon effect; ioinct aussi que pour la ciuilité & pour les mœurs l'escole estrangere n'est pas propre aux esprits François. Mais ce n'est pas vne consequence que ce qui ne s'est treuué par le passé en cet Estat, ne s'y puisse iamais rencontrer, pource que la vertu ayant animé le courage de plusieurs, elle a fait que quelques-vns en ce temps se sont rendus dignes de faire du bien à leur pays par le bon exemple, & par la bonne nourriture qu'ils peuuent donner à la ieune Noblesse, si tant est que leur bonne volonté soit secouruë & appuyee de l'authorité de V. M. laquelle par cette voye obligera & conquerra non seulement ceux qui par son moyen

OBERBEREITTER.

Jhre Maiest. Diß bedüncket mich die einige vnd vvahre vrsache seyn, daſs zur selbigen zeiten Franckreich sehr vvenig leuth gehabt, die geschickt vvaren, der vnderweisung der jagendt sich zu vnderfangen vnd außzuführen, daß junge edelleuth genöhtigt vvorden, jhre instruction bey außländischen nationnen zuerbetteln, da sie dan etvva vveniger vvusten, vvann sie vviderkamen, als da sie hinvveg zogen, dievveil die frembden sich nichts sonderlich angelengen seyn liessen, als vvie sie von dieser lehrjungen gelt sich bereichen möchten, daher sie jhnen auch so vvenig vviesen, daſs hierauß nicht viel besonders erfolgen kondte, vvill jetzo geschvveigen, daſs außländischer volcker sitten sich mit der Frantzosen humor nicht vergleichen. Daher ist aber gleichvvol nicht zuschliessen, vveiles in abgevvichener zeit keine solche leuth in Franckreich gehabt, daſs es deren jetzo auch nicht geben solte, vveiln jhrer viel zu dieser zeit durch die tugendt auffgemuntert ein hertz gefaſst, anderer exempel nachzufolgen, vnd sich vmb das vatterlandt vvol zuverdienen, in erziehung vnnd vndervveisung der jugendt: so nun dieser leuth guter vvill vnn affection durch E. Maiest. auctoritet gestützet vnd vnderbavvet vverden solte, köndte dieselbe jhro nicht allein die gevvaltig verobligiren, denen auff diese

vveise geholffen vvürde, sondern auch dero blutsfreundt vnnd vervvandten, die solch vvolthat hoch empfinden vvürden. Daher dann, Gnädigster König vnd herr, Evver Mayest. mein vnderthänigst bitt gelangt, die vvollen ihr meinen vorschlag Gnädigst gefallen lassen, vnd vier Academias oder reitschulen in dero Königreich fundiren vnnd stifften, nemblich, zu Pariß eine, die andere zu Tours oder Poitiers, die dritte zu Burdeaux, vnd die vierdte zu Lyon. Deren jegleiche müste einer person, so mit gebührenden qualiteten geziieret vnnd demnach sufficient vvere, anvertravvet vverden, vvarzu dann nothvvendige renten vnd gefäll gehören, nicht allein zu deren alimentation, sonder auch, daß so vvol arme vom adel als reiche auffgenommen vvürden, da doch dieser zeit allein die, so grosse güter vnd einkommens haben, jhre Kinder können vndervveisen lassen, vveil die erfahrung gibt, daß deß jahrs auff einen jungen vom adel sampt seinem knecht bey die fünffhundert cronen vnkosten aufflauffen, darin doch die kleider vnnd andere nothvvendigkeiten nicht gerechnet sind, vvie vvol doch die jenigen, so solche schulen halten, vmb solchen preiß das jenig, davon ich hernach sagen vvill, nicht thun, noch ihrem ampt ein erheischend genügen leisten können. Dafern aber durch Evver Mayest. jhnen in etvvas vnder die arm gegriffen vverden solte, vvürden sie es auff 1000. pfundt oder nicht viel vveniger bringen können, vnnd also zu bleiben haben. Damit haber die herrn gubernatores vnnd obrigkeiten in den stätten,

seront esleuez de la sorte: mais aussi tous leurs parens & leurs amis qui participeront au ressentimẽt qu'ils en auront. C'est pourquoy (SIRE) i'ose supplier vostre Majesté, de treuuer bon l'aduis que ie luy donne, de fonder quatre Academies en vostre Royaume, l'vne à Paris, la seconde à Tours ou à Poictiers, la tierce à Bordeaux, & la quatriesme à Lyon. Et y cõmettre en chacune vne personne de qualité & de suffisance, digne d'en auoir la conduite, leur donnant commodité pour cela, afin que par le moyen de cette aide ils puissent faire meilleur marché des pensions. Et qu'ainsi les pauures Gentils-hommes y soient aussi bien receus que les riches. D'autant qu'il n'y a aujourd'huy que ceux qui ont quantité de biens qui puissent faire instruire leurs enfans aux bonnes mœurs, en ce que pour faire esleuer vn ieune hõme, il faut premieremẽt pour la pẽsion de luy & de celuy qui le seruira cinq cens escus par an, sans compter les habits & autres choses necessaires. Et si encore ceux qui tiennent les escolles ne peuuent à ce prix-là faire ce que ie diray cy-apres, ny s'acquitter si dignement de cet office qu'ils desireroient. Mais estans vn peu secourus de vostre Majesté, ils pourront mettre les pensions à mille liures ou moins, s'il se treuue qu'ils y puissent subsister: & que Messieurs les Gouuerneurs & Magistrats des lieux où seront situees

tuées ces belles escolles, cognoissent qu'ils s'y puissent sauuer: estant necessaire que la taxe des pensions soit faite en la presence du Gouuerneur (auec celuy qui sera ordonné pour conduire & enseigner cette ieunesse) par les Magistrats du lieu, comme gens entendus à la valeur des choses necessaires pour l'entretenement de cette vertueuse assemblee; & par là ce seroit ouurir la porte aux pauures qui n'ont pas le moyen auiourd'huy de faire vne si grande despence pour la nourriture de leurs enfans.

stätten da solche schulen angerichtet vverden, es zuverantvvorten vvüsten, vvürde ein notturfft seijn, daß die Taxa der einkommen in gegenvvarth deß gubernators, mit zuziehung dessen, der schul halten vnd die jugend undervveisen solte, durch den Magistrat der statt gemacht vvürde, als leuthe, die der dingen verstandt haben, so zu vnderhaltung einer so ehrlichen gesellschafft gehören. Hiedurch vvürde den armen vom adel die thür eröffnet vverden, vvelche bißhero jhre kinder solcher gestalt zu erziehen, es nit in vermögen gehabt.

LE ROY.

DER KONIG.

Pourquoy les personnes qui entreprendront l'instruction de cette ieunesse ont-ils besoin de mon secours, puis qu'il y en a nombre dans mon Royaume qui n'en attendent d'autre que celuy qu'ils peuuent acquerir par leur labeur?

Vvarumb solten die jenigen, so sich die jungen vom adel in diesen schulen zu instituiren vnderstehen vvürden, vnser hülff von nöhten haben, da doch deren ein vnzahl in vnserm Königreich, die auff nichts anders hoffen noch vvarten, als vvas sie durch jhr mühe vnd arbeit gevvinnẽ können?

PLVVINEL.

OBERBEREITTER.

SIRE, Il est vray que plusieurs à Paris se sont efforcez d'arriuer à ce but, mais peu aillieurs, ny point du tout, ny à Paris, ny aux autres lieux qui ayent splendiment fait cet affaire.

Es ist vvahr, Gnädigster König, daß der meist theil zu Pariß hiernach mit aller macht streben, an andern orthen vveniger, aber doch sind jhrer vveder zu Parifs noch, anderstvvo, die dieses geschäfft mit der zier vnnd herlichkeit, vvie vvol es vverth ist verrichten.

DER KONIG.

Auß vvas vrſachen aber könnens die nicht thun, die ohne das Academien oder ſolche ſchulen halten?

OBERBEREITTER.

Dievveil jhr ſehr vvenig ſind, (jhr rede von perſonen von qualiteten) die ſich dieſes exercitij annehmen, vnnd daſs der mehrertheil die damit vmbgehen, kein andern zvveck haben dann jhren privat nutzen. Nun iſt vnmüglich daß ſie auff dieſen vveg jhrem ampt vnnd gebühr ein genügen leiſten ſolten, vveil es ſonnenklar, daß der eigennutz allezeit dem allgemeinen nutzen abbrüchlig gevveſt iſt. Vver aber einen ding, davon man ehr verhofft, mit reinem gutem gevviſſen abvvarten vvill, der muß ein grund haben deſſen er verſichert iſt, damit er nicht von nöhten habe, die jugend ſo jhm vertravvet, zubeſchroten, oder jhnen auch in den laſtern durch die finger zuſehen, ſie zubehalten, oder andere an ſich zu ziehen, damit es jhme nicht an ſchülern mangele, auff vvelchen fall er kein andere zuflucht hette, dann zu ſeinen eigenen gütern, vvelches fürvvar vnfreundlich vvere: dann es läſſt ſich ſeltzam anſehen, daſs ein guter ehrlicher mann das ſeinige vmb eines andern

LE ROY.

Pourquoy ceux qui tiennent à preſent les Academies ne les peuuent-ils faire auec la ſplendeur que merite la choſe?

PLVVINEL.

SIRE, C'eſt qu'il y a fort peu de gens de qualité en cet Eſtat qui ſe meſlent de cet exercice: & que la pluſpart de ceux qui y vacquent n'ayant autre but que leur profit particulier, il eſt impoſſible que par cette voye ils puiſſent bien s'acquiter de leur deuoir, eſtant tout certain que les affaires domeſtiques ont touſiours nuy & nuiront aux publiques. Mais quiconque voudra nettement & en conſcience faire quelque choſe qui luy apporte de l'honneur, il faut qu'il aye vn fonds duquel il ſoit aſſeuré, afin qu'il ne ſoit point forcé à vſer de complimens & d'attraits à la ieuneſſe, qui eſt ſous ſa conduitte, & quelques-fois de tollerances aux vices, pour les retenir ou pour en attirer d'autres; & ce de crainte que manquant d'eſcoliers, la charge de ſon équipage luy demeure ſur les bras, ſans autre recours que ce qu'il pourra re-

tirer de son bien, ce qui n'est pas raisonnable: car il n'y a nulle apparence qu'vn hõme vertueux & de bonne qualité, depende le sien pour faire du bien aux autres: occasion qui m'oblige de representer le besoin qu'il a de quelque peu d'aide pour faire ce que ie propose: & d'autant que la grandeur de la chose pourroit faire naistre de la difficulté, & faire peser à V. M. que les grands desseins ne se meinent gueres, afin qu'auec vne grande despense qu'il faut éuiter en ce temps de tout son pouuoir, & qui est tellement apprehendee en cet Estat, que le plus souuent les actes vertueux ont esté enseuelis dans l'oubly par faute de faire cas des personnes qui les pouuoient monstrer au iour, i'ay creu deuoir luy leuer ce doute, puis que la cognoissance que i'en ay m'en donne le moyen. Ie dy donc qu'il est besoin à celuy qui veut entreprendre la conduite d'vne escole de vertu telle que ie la representeray cy-apres, d'auoir vn logis grand & spacieux pour loger les Gentils-hommes qui luy seront mis entre les mains. Dauantage il luy faut au moins vingt cheuaux d'abord, gens pour les pencer, officiers & seruiteurs pour son affaire, Tireur d'armes, Maistre à dancer, voltigeur, Mathematicien, vn homme de lettres pour faire les leçons que ie diray. Toutes lesquelles personnes il faut payer, soit qu'il y aye beaucoup d'escoliers, soit qu'il

nutzen verspendiren solle, welches eben das ist, das mich treibet der noth vnd geringen hülff spüre, an diesem orth zugedencken, vnd daß in einer so wichtigen sache sich noch täglich mehr difficulteten ereignen, damit Ewer Mayest. jhro zu gemüth führen, wol wissend, daß auß forcht deß grossen vnkostens, der in Franckreich sonderlich geschewet wird, wiel gutes dings verbleibt, vnd die jenigen so was löblichs an deß tages liecht bringen könden nicht geachtet werden. Dieser dingen zweiffel hab Ewer May. ich hiemit benemen wollen, weiln ich derselben nicht allein gute wissenschafft, sondern auch solches zuthun gelegenheit erlangt habe. Sage demnach, daß einer, der eine solche schul, wie ich sie anzugeben fürhabe, anstellen vnd halten will, zu vorderst ein groß vnnd weitläufftige behausung haben müsse, damit die vom adel, so jhm ananvertrawet werden, bey jhme wohnen mögen. Vber diß soll er haben zum aller wenigsten zwantzig pferdt, sampt den zugehörigen dienern vnnd stallknechten, bereutern, rüst-vnnd waffenmeister, tantzmeister stutzer, re. vnnd vber diß alles muß ein Mathematicus, der ein gelehrter mann, bey der hand seyn, jhnen die lectiones fürzusetzen, davon hernach folgen wirdt. Allen diesen personen muß er jhre besoldungen raichen, er habe gleich viel oder wenig schüler: dann es will einmal seyn, er muß ohn vndelaß mittel haben, all dieses gesindt zu vnderhalten, ob er wol nicht gewiß ist, daß er so viel schüler haben werde, davon er diesen vnkosten schöpffen möge. Dannenher will

dieses ding ein guten grund haben, vvann es ein löblich endt erreichen, vnnd bestand haben solle, zu deß gantzen lands nutzs vnd vvolfahrt.

y'en aye peu: tellement qu'estant vn chose certaine qu'il faut tousjours auoir moyen d'entretenir cet équipage, & incertaine d'auoir nombre suffisant d'escoliers pour subuenir à ces frais: cela est cause que cet affaire merite vn fonds pour la faire reüssir comme il faut, & durer perpetuellement au grand profit & vtilité de l'Estat.

DER KONIG.

Deß vnkostens halben vvollen vvir vns keine beschvverung machen, vveil es darumb zuthun, daß man dem adel gratificiren möge: ehe dan vvir aber zu diesem punčten schreitten, so sagt vns, vvas meinet jhr, daß in dieser schul, davon jhr redet, für ein ordnung anzurichten, die jugend, so dahin geschickt vvird, zu vndervveisen?

LE ROY.

Ie ne plaindray iamais la despence lors qu'il s'agira de gratifier ma Noblesse, mais auparauant que d'en venir à ce poinct, dites-moy quel ordre vous voudriez apporter dans les escolles dont vous me parlez, & de quelle sorte la ieunesse que i'y metterois y seroit enseignee.

OBERBEREITTER.

Ihre Maÿest. Die vormittagszeit sol man mit den vbungen in der reitkunst zubringen, Nachmittag aber zum Ringelrennen, schiessen, Dantzen vnnd dergleichen, auch sich in der Mathematic exerciren, vnd solches zvvar alle Montag, Mittvvoch, Freytag vnd Sambstag. Die vbrigen zvveen, nemlich Dinstag vnnd Donnerstag nach essens, daß der gelehrte mann, dessen ich droben gedacht, in gegenvvart der versam-

PLVVINEL.

SIRE, Toute la matinee seroit employee pour l'exercice de la Caualerie, & pour courre la bague l'apresdinee, sçauoir le Lundy, Mercredy, Vendredy & Samedy, pour les exercices de tirer des armes, dancer, voltiger, & les Mathematiques. Et pour les deux autres, sçauoir le Mardy & le Ieudy l'aspresdinee, il seroit à propos que celuy que cydessus

dessus i'ay qualifié homme de lettres, traitast en presence de toute ceste ieunesse assemblee.

Premierement de toutes les versus morales, ensemble des exemples qui se tirent des histoires, tant anciennes que modernes pour les esclaircir: & apres les auoir instruits sur ce qui despend des mœurs, passer à la Politique, comme la partie la plus necessaire: & là dessus leur monstrer la forme qu'il faut tenir pour gouuerner les Prouinces, les villes & les places que vostre Majesté leur peut remettre entre les mais: comme il faut se maintenir aux armees, soit pour commander, soit pour obeyr: comme quoy seruir son Maistre, soit en Ambassade, soit en quelqu'autre affaire particuliere: bref, tascher par ce moyen de les rendre capables de bien seruir leur Prince, soit en paix, soit en guerre.

Dauantage, considerant qu'il y a plusieurs qui se meslent de mener des cheuaux, & de porter vne espee qui se treuueroient fort estonnez s'ils se voyoient à cheual, armez de toutes pieces. Cela fait que ie desirerois tous les mois choisir vn iour de feste, & apres le seruice de Dieu, ayant nombre suffisant de Noblesse, en faire armer, soit pour courre la bague, soit pour rompre en lisse, soit pour sortir à la campagne, pour là leur apprendre la maniere d'aller au combat, le moyen

versambleten jugend also procedire. Erstlich auß der Ethica die virtutes morales fürlese vnnd erkläre, vnnd solche mit schönen exempeln auß der alten vnd newen historien ziere vnd erweise. Von dannen, wann er sie von guter zucht vnd sitten vnderwiesen, soll er zur Politic schritten, als zu dem fürnemsten stück das nothwendig, sie darauß underrichten, wie man die Provincien, Aempter, stätt vnd orth, so Ewer Mayest. jhnen mit der zeit vertrawen möchte, gubernirn vnnd verwalten, auch wie man sich zu Kriegszeiten in waffen verhalten soll, man habe gleich zu commandiren oder muß Pariren. Wie einer seinen Herrn am besten bedient sey, in Ambassaden oder andern particular geschäfften, in summa, dieser præceptor soll sich befleissen seine discipeln geschickt zumachen, daß sie jhrem fürsten vnd obern so wol in Kriegs als Friedes zeiten angeneme dienst zu leysten tüchtich werden.

Vber dieses, weil jhr viel sind, die zwar ein pferdt beschreitten können, vnd den degen tragen, doch gleichwol nicht wenig bestürtzt seyn würden, wan sie sich in voller rüstung zu pferdt befinden solten, als möcht ich auch leiden, daß man alle monat einen festtag erwehlte, vnd nach verrichten gottesdienst, in gegenwart einer zimlichen ritterschafft, die exercitien anfieng, alßdann zum ringelrennen, turniren vnnd speerbrechen, ins feldt hinauß zu rücken, daselbst zu lernen, wie man fechten, scharmutziren vnnd sich reteriren

solle, in summa, das Kriegswesen in seiner ordnung, so wol zu roß als zu fuß. Man soll auch schantzen von erdt auffwerffen, dieselben lassen stúrmen, andere aber desen diren, das commando bald diesem, bald einem andern, geben, damit sie alle geschickt werden so wol zu befehlen als zu gehorzamen.

d'attaquer vne escarmouche, la forme de se retirer. Bref, tout l'ordre de la guerre, & faire ces cõbats tantost à pied, tãtost à cheual, en faisant faire des forts de terre, & les faire ataquer & defẽdre à ceste ieunesse (selõ leur force) pour leur enseigner à bien attaquer vne place, & à la bien deffendre, donner les commandemens alternatiuemẽt aux vns & aux autres, afin de les rendre tous dignes de bien commander & bien obeyr.

Da nun Ewer Maijest. dieses alles zu gemúth ziehen wird, ist kein zweiffel, es werde diesem Kónigreich solcher nutz entstehen, daß es sich deroselben vber alle vorige Kónige zu hóchstem danck verobligirt erkennen wird: es kónnen auch Ewer Maijest. dero Regierung mit keinem bessern merck-oder kennzeichen zieren, als wann man beij der posteritet rúhmen wird, daß zeit werender deroselben die laster so in Franckreich ins gemein die oberhandt bekommen hatten, durch dieses Kónigs vorsichtigkeit außgetrieben worden seijn. Als nemblich, erstlich, daß die leib, respect vnd gehorsam gegen Gott vnd den hóchsten haupt so gering, daher dann so manchmal rebellion vnd aufftandt, zusammen verbúndnussen vnd andere hochstráffliche thátlichkeiten entstanden. Darnach daß die außforderungen, rauffen vnd balgen zu dieser zeit so gemein, auch viel andere vnordnungen, welche mir ein grawen machen, wann ich daran gedencke, vnd doch andertnirgend herrúhren, als das die gemúhter der ugendt nicht mit guten vbungen oc-

Si vostre Majesté entre en consideration de ces choses, elle iugera que l'execution de cette entreprise produira de si bons effects dans ce Royaume, qu'il pourra dire auoir plus receu de bien d'elle seule, que de tous ceux qui y ont commandé auparauant, & marqué son Regne d'vne si belle marque que les loüanges de V. M. seront publiees eternellement dans cette Monarchie, d'autant que par ce moyen elle en aura banny tant de vices qui y sont si communs. Premierement le peu d'amour & de respect à Dieu & à son Prince, la desobeyssance à ses commandemens, d'où il s'en est ensuiuy autresfois des reuoltes, des conjurations, & mille autres crimes qui dependent de là: les querelles & les duels si frequens en ce temps, & quantité d'autres desordres que i'aurois horreur de nommer, qui ne prennẽt leur source que du manquement que les esprits ont de bonnes occupations en leur ieunesse,

faute desquelles ils se laissent aller insensiblement dans ce labirinthe de vices, d'où puis apres ils ne se peuuent retirer. Car c'est vne chose toute cogneuë que la nourriture a plus de force sur les esprits des hommes que leur naissance & leur inclination naturelle, & les exemples que nous y voyons tous les iours, nous en donnent tant de certitude qu'il n'en faut entrer en doute, en ce que ceux qui se remarquent parmy nous, non seulement nous font voir cette verité, mais aussi ceux qui se rencontrent parmy les plus barbares & infidelles nations de la terre. Et pour m'esclaircir dauantage à V. M. il ne faut que considerer la nourriture qui se fait par le soin du grand Seigneur des enfans qu'il prend sur les Chrestiens par tribut, desquels il est si curieux de l'esleuement & de l'instruction, qu'apres les auoir fait apprendre à luy rendre du seruice, il ne confie pas seulement ses places en leur fidelité, mais sa personne mesme, de telle sorte, que sans leur assistãce ceux qui ont tenu cét Empire eussẽt perdu beaucoup de fois la vie & l'honneur tout ensemble. Par là on peut tirer vne consequence certaine, que si des enfans sortis de peres Crestiens, estans rauis par force d'entre les bras de leurs parens, par le commun ennemy de la religion en laquelle ils sont nez, nonobstant toutes ces considerations, portent (en recompense

cupirt vverden, in manglung deren sie sich in vielerley lasterhafften labyrinthen verirren, darauß sie sich nicht vvider vvicklen können. Dann es muß männiglich gestehen, daß die aufferziehung mehr krafft vnd macht hat vber die gemühter der menschen, als die geburt selbsten zusampt der natürlichen inclination: so bezeugen es auch die täglichen exempel, die vns stätigs vor augen, das hieran nicht zuzvveiffeln, vnnd diß nicht allein bey vns alhie in Franckreich, sondern auch mitten vnder den vnglaubigen barbarischen nationen. Damit jch aber meine Meynung noch deutlicher erkläre, man sehe nur an mit vvas für sorg vnd fleiß die jenigen Ehristen Kinder, so dem Türckischen Keisser zu tribut gegeben, an der Ottomannischen pfordten erzogen vverden. Dann nach dem diese geschickt vvorden sind jhrem herrn guten dienst zuthun, vertravvet derselb jhnen nicht allein seine stätt vnnd vestungen, sondern auch sein eigene person, daß es ausser zvveiffel, vvann es ohne diese janitscharen vvere, daß die Türckischen Monarchen manchmal leib, gut vnd ehr verlohren hetten. Darauß ist nun leichtlich zu schliessen, vvann die jenige kinder, so von Ehristlichen eltern geboren, vnd denenselben mit gevvalt auß den armen gerissen vverden, vnd zvvar durch den erbfeindt, der sie zusampt der freyheit auch jhrer religion beraubt, doch gleichvvol zu vvidergeltung der guten disciplin vnd auffzucht, dem jenigen, der sie solcher gestalt hat auferziehen lassen, vvider jhr eigen volck vnnd vervvandten so getrevvlich dienen: vvie viel mehr vverden Ehristliche kinder von adelichem her-

kommen gegen jhren eigenen fürſten ſich verobligirt befinden, wa ſie vber daſs ſie von göttlichem vnd weltlichem recht dazu verbunden ſind, auch noch mit fleiſs erzogen, vnd in der tugend vnd ehrlichen exercitien deſs leibs vnnd gemüths vnderwieſen werden. Dann kein ſchatz von golt oder ſilber mag ein frewdig gemüth alſo verbinden, wie gute inſtruction: daher ich mich auch ferners nit bemühen will, noch auffhalten in erzehlung der nutzbarkeiten, ſo auſs dieſen ſo wol angeſtelten ſchulen entſpringen würden. Ich will die jenigen vrtheilen laſſen, die dieſer dingen verſtand haben vnnd jetzo mit keinem wort gedencken, was Ewer Mayeſt. fur ein trefflich benügen vnd frommen hierauſs zugewarten, allein will dieſelbige ich vnderthänigſt gebetten haben, in acht zunemen, daſs die eroberungen gröſſern reich vnnd landen vnnd auffrichtung guter geſetz vnnd ordnungen, nimmermehr ins werck gerichtet worden, als durch macht, fleiſs vnd gute aufferziehung: dann durch dieſe letzte werden die gemüther der menſchen von der erſten kindheit auff gleichſam bezwungen vnd mürbe gemacht, daſs ſie ſich biegen laſſen, vnd gute gebräuch vnd ſitten, ſo man jhnen eingeuſſt, annehmen. Daher einem Potentaten, der die junge mannſchafft vnnd adel ſeines reichs dahin bringen kan, deſto leichter ſeyn wird, Prouincien vnnd länder zugewinnen, wann er die jenigen, durch welche königreiche vnd fürſtenthumber erhalten vnd zu nicht gemacht werden, obigermaſſen zu ſeinem gehorſam vnd deuotion wird gebracht haben.

DER

de la bonne nourriture qu'ils ont receuë) leur vie contre leurs plus proches pour ſouſtunir les volontez de celuy qui les a eſleués. Que des Gentils hommes vrayement nez François & Chreſtiens l'a porteront bien plus franchement pour leur Prince naturel, ſi l'obligation qui les y abſtrainct par la loy diuine & humaine eſt fortifiee d'vn ſoin particulier de les faire tous inſtruire en la cognoiſſance de la vertu, & de toutes ſortes d'hõneſtes exercices de l'eſprit & du corps: n'y ayant point de treſors ny de biens qui puiſſent tant obliger vn franc courage qu'vne bonne inſtruction, qui fait que ie ne m'amuſeray point particulierement à dire les fruits que le general reſſẽtiroit de la bonne nourriture de ceux qui paſſeroiẽt par de ſi bõnes eſcoles. I'en laiſſeray la cõſideration à ceux qui ont aſſez de iugement pour cela, ny ne parleray point du cõtentemẽt & du profit que V. M. receuroit en l'executiõ d'vn ſi beau deſſein. Seulement ie la ſupplieray de remarquer, que les grãdes conqueſtes, & l'inſtitutiõ des bonnes loix ne s'eſtans iamais faites que par la force, l'induſtrie & la bonne nourriture des hõmes. Celuy qui aſſujetira leur courage dés leur premiere ieuneſſe, y infuſant les bõnes mœurs & ployãt leur nature au bien aura auec raiſon plus de pouuoir de conquerir les Monarchies, & de faire obſeruer ſes commandemens, s'il peut rẽdre à ſa deuotiõ ceux qui font ou deffont les Royaumes.

LE

LE ROY.

Ie voy de l'apparence en vostre discours, estimant qu'il n'en peut reüssir que de bons effects: & conçoy la raison pourquoy il faut quelque peu d'aide à ceux qui auront la charge de ces escoles de vertu. Dites-moy donc Monsieur de Pluuinel, quel fonds vous iugeriez necessaire pour l'establissement de quatre Colleges d'armes dans mon Royaume; tels que vous me les auez designez cy-deuant.

PLVVINEL.

SIRE, La proposition que ie fais à vostre Majesté, de fonder ces escholles vertueuses, & donner moyen à ceux qu'elle ordonnera pour y commander de s'en acquiter si dignement que la reputation en puisse voller par toute la terre, est de si peu de despence pour le grand bien qui en prouiendra à l'aduenir, que ie suis asseuré que tous ceux qui font profession de l'honneur, ioindront leurs prieres à mes treshumbles supplications, puis que la charge est de si peu de consequence au prix du benefice, & laquelle encore vostre Majesté peut treuuer,

DER KONIG.

Evvre discursen lassen sich hören, hat auch vvol das ansehen, daß hierauff kein andere als gute effecten erfolgen müssen: vvir verstehen auch vvol, daß ein notturfft, den jenigen so sölche schulen der tugendt underhalten sollen, mit etvvas hülff vnder die arm zugreiffen: sagt mir demnach, Mons. Pluuinel, vvas meÿnt ihr daß für vnkosten darzu vvürden gehören, vier solche Collegia oder schulen in vnserm künigreich auffzurichten, vvie ihr schon albereit entvvorffen habt?

OBERBEREITTER.

Ihre Maijest. der vortrag, den E. Maijest. ich gethan sölche schulen der tugendt zustifften, auch mittel zuverordnen, das sich die, so dieselbe regiren sollen, ehrlich erhalten mögen, damit man dessen reputation vnd ehr in allen landen habe, erfordert zvvar vnkosten, der aber doch keines vvegs zu achten noch zuvergleichen, gegen dem vbergrossen nutzen, der darauß entspringen vvird, daher ich dessen versichert, das alle die nach ehren streben einmütig mit mir vnderthänigst hierumb suppliciren vverdẽ. So vvird diese vrlast auch nicht zuvergleichen seÿn noch zu rechnen gegen den vvolthaten, zu dem vverdẽ E. M. vvol solch mittel

an die hand gegeben werden, daß es dieselbe nichts sonders kôste, auch weder der gemeine nutz noch das particular wesen damit intereßirt seije.

Demnach so halte ich dafür, daß dreijßig tausend pfund järlich hierzu genug seijn werden, welche man in vier portionen theilen kan, als nemblich, man ordne gen Pariß 12000. pfundt, weil der zuritt in diese statt grösser dann in andere, wegen deß königl. Hoffs, der wielen gesandten vnd frembden, so täglich dahin kommen, daher auch ein notturfft seijn will, daß die schul alda grösser vnd prächtiger angeordnet werde als anderstwo. Die 18000. pfundt so noch restiren, theile man gleich in die dreij stätt Turs, Burdeaux vnd Lijon, daß an ein jeglichen orth 6000. kommen. Nun diese gantze summa der dreijßig tausend pfundt kan genommen werden von den liegenden gütern, so Ewer Maijest. dero ritterschafft järlich ingibt zu jhrer vnderhaltung, daß also, wann diß gering gelt von der gantzen summa angeregter inkommen abgezogen werden solte, es einem jeden insonderheit so wenig zu schaden geben wird, das sich dessen niemand zubeschweren, wird auch verhoffentlich nicht bald einer seijn, auch von den edelsten geschlechtern, der kinder oder bluts-freund hat, welche auß mangel guter aufferziehung sich allgemach der faulkeit vnd andern lastern ergeben, der nit liebet etwas von dem, was er von Ewer Maijest. Freijgebigkeit geniessen thut, emperen wolte, als sehen, daß sein sohn, Enckel oder anverwandter der justici

sans qu'il luy couste, ny sans que le public, ny le particulier en soit interessé.

Le fonds que ie desire qui soit treuué pour cela n'est que de trente mil liures par an, lesquelles se pourront partager en quatre: sçauoir est à Paris douze mil, pource que l'abord estant plus grand en cette ville, tant pour la demeure de la Cour, des Ambassadeurs, que de toutes sortes d'estrangers, il est necessaire que l'escolle y soit plus grande & plus splendide qu'ailleurs. Puis les dix-huict mil liures qui restẽt, les diuiser esgalement à Tours, Bordeaux & Lyon, à chacun six mil liures: toute laquelle somme de trente mil liures se pourra prendre sur le fonds des pensions ou entretenemens que V. M. donne tous les ans à sa Noblesse: d'autant que cette petite somme retranchee sur le total, chasque particulier s'en ressentira si peu que tous seront contens de cette ouuerture, & ne s'en treuuera point, ny mesme de ceux qui sont des meilleures maisons qui n'ayent des enfans ou des parens, lesquels par faute de bonne nourriture se plongent tous les iours dans le vice, m'asseurant qu'il n'y en a aucun de tous ceux qui tirent des gratifications de V. M. qui n'aymast mieux n'en auoir iamais eu, que de voir son fils, son nepueu, ou son parent en hazard d'estre ignominieusement traité de la Iustice, comme ceux qui

conduits de la furie, ont cy-deuant transgressé vos Edicts & perdu l'hõneur & la vie tout ensemble. Ce qui ne seroit arriué si du commencement ces imprudents eussent esté esleuez dans les escolles semblables à celles que ie propose à vostre Majesté, laquelle encore pourra dans peu de temps retirer, si bon luy semble, cette petite somme, & au lieu y affecter des pensions sur les benefices à mesure qu'ils vacqueront: & où il y auroit quelqu'vn cy-apres qui (nonobstant les moyens que vostre Majesté donneroit pour faire nourrir sa Noblesse à la vertu & en l'obeyssance de ses commandemens) vint à manquer à son debuoir, & transgressant les ordonnances obligeast la iustice de poursuiure la perte de sa vie: il seroit à propos que les biens du delinquant fussent confisquez, & mis à l'entretenement & augmentation de ces Colleges d'armes, afin que peu à peu le reuenu y croissant, ce fust vn moyen à l'aduenir, que les pauures Gentils-hommes y peussent estre nourris sans payer pension, ny sans qu'il leur coustast, sinon vne eternelle obligation qu'ils auroient à vostre Majesté, & me semble estre vne chose tres-iuste, que si vn Gentilhomme vient à faillir par imprudence, manque d'auoir esté bien nourry en son bas aage, & que son bien soit confisqué, que l'emolument qui prouiendra de la

in die handkommen, vnd jhme ein despect angethan werden solte, wie wir dann sehr offt erfahren, daß sie durch jähen zorn vnnd blinde rachgir getrieben, die Königlichen Edicta vberschreitten, vnd dadurch zugleich jhr ehr vnd das leben verlieren. Welches zweiffels ohne wol verbleiben würde, wann sie von iugend auff in solchen schulen, die ich kurtz hiebevor beschrieben habe, erzogen würden. Doch köndte Ewer Majestet auch, da es deren gefallen solte, diese summa wid[illegible]mb einziehen, vnd an deren stat [illegible]hin verordnen die vacantien [illegible] lebentumben oder beneficien, so j[illegible] erledigt: vnnd da einer oder mehr (vnangesehen Ewer Majest. mittel genug verschaffte die ritterschafft in den tugenden vnd gehorsam der gebbühr zu vnderweisen) gefunden werden sölte, der vmb sein halßstarrigkeit durch die iustici zum todt verurtheilt würde, were es kein vnebener weg, desselben güter zu confisciren, vnd solche dieser adelichen schulen zu erkennen, damit die einkommen gemehret, vnd die mittel verstäcket würden, arme vom adel ohn jh[illegible]ren kosten daselbst zu vnderhalten, die sich dadurch in ewigkeit gegen Ewer Majest. verobligirt erkenneten. Zu dem düncket mich ein billich ding seyn, so einer vom adel ein solchen fähler begiend, auß mangel daß er in seiner iugend nicht wol erzogen worden, daß die nutzung so auß confiscation seiner güter herrüret, dahin verwendet würde, damit man andere desto besser erziehen möchte vnd sie

nit in gleichen vnfal gerieten, darumb dann auch sie andern edel leüth, vnnd die blutsfreund deß maleficianten selbst, sich nit mit fug zubeschvveren hetten, vvann der execurtirten verlassenschafft dem gantzen adel obangezeigter massen zum besten angevvandt vvürde. Diß, Gnädigster König vnnd Herr, sind die besten mittel die ich finden kan, den lastern, so vnder dem adel in diesem Königreich so starck regiren, zu stevvren. Diß sind, meines erachtens die beste remedien, diese kranckheit, damit manch edel hertz behafft, zu curiren, vvelche Evver Mayest. vnderthänigst fürzuträgen, ich mich nimmermehr vnderfangen hette, vvann mir Evver Mayest. affection gegen deren vnderthanen nicht so vvol bekant gevvesen vvere, denen es an nichts als an guter vndervveisung vnnd auffzucht mangelt. Auch hat es mir ein hertz gemacht, vveil Evver Mayest. jhro gefallen lassen, mich von diesem proposito hiebeuor gnädigst zuhören, vnnd hat eben dieses Evver Mayestet Herr vatter, Christmiltesten andenckens, jhme dergestalt gefallen lassen, das ich glaube, vvann er das leben gehabt, er hette es selbst ins vverck gerichtet. Aber vvie alle ding in gottes vvillen beruhen, also hoffe ich, es hab biß auff Evver Mayest. gesparet vverden sollen, damit dieselbe den segen vnd lob nicht allein der ritterschafft sondern deß gantzen volcks dieses Königreichs auff sich brächte vvelches sich vnder Evver Mayest. riegerung so vvol[illegible] vvird. Vvas

confiscation soit employé à donner ordre que la ieunesse (peut estre les parens du coulpable) soit diuertie par vne bonne instruction, à ne tomber pas en vn pareil accident, car par là ce sera empescher que tous les Gentils-hommes, ny mesme les plus proches des criminels ne se pourront offencer legitimement, puis que le bien ne seroit appliqué qu'au profit de tout le corps de la Noblesse, & à l'esleuation aux bonnes mœurs de ceux qui sont de la mesme qualité.

Voylà donc (SIRE) les meilleurs moyens que ie cognoisse pour bannir les vices qui regnent parmy la Noblesse de vostre Royaume: & les puissans remedes pour guarir les pernicieuses maladies qui ont rauy à cette Monarchie tant de gentils courages, lesquels moyens ie n'eusse pas esté si temeraire d'offrir à vostre Maiesté Mais la cognoissant portee à aymer ses subiects, lesquels ie voy auiourd'huy du tout priuez de bonne instruction & abandonnez dans des actions indignes des courages François: I'ay creu qu'elle n'auroit point desagreable si ie la faisois souuenir de ce que autresfois elle a treuué bon que ie luy proposasse, laquelle proposition (SIRE) le feu Roy vostre pere auoit treuuee si bonne que sans la perte de sa vie il l'eust faite reüssir. Mais comme toutes les choses dépendent de la volonté de Dieu, ie croy

croy qu'il a reserué à vostre Maje-
sté l'execution de ceste genereuse
entreprise, afin d'attirer sur elle les
benedictions, non seulement de
toute la Noblesse de cét Estat, mais
aussi de tous les peuples qui en se-
ront gouuernez soubs l'authorité de
vostre Majesté. Pour moy (SIRE)
ce que ie feray d'oresnauant sera
de prier le reste de mes iours sa Di-
uine bonté qu'elle face durer vo-
stre regne aussi longuement que
tous les gens de bien le desirent.

FIN.

Vvas micht anlangt, bitte ich die göttliche allmacht, dass Evver Maijest. reich so lang bestehen möge, als alle fromme hertzen vvünschen vnd begehren.

ENDE.